

احمد ھادی مقصودی.

الدُّرُوسُ

الشفاهیه.

مکاتب رشیدیہ ناک برنچی صنف طلبہ سنہ لغات و مکالمہ
عربیہ یی طریق عملی اوزرہ شفاھا تعلیم ایتمک اؤچون
جمع و ترتیب ایسامش مجموعہ لغات عربیہ در.

الجزء الاول

الطبعة الخامسة

س ۱۳۳۱
۱۹۱۳

КАЗАНЬ.

Лито-Типографія И. Н. Харитонова.

1912.

مقدمه

لسان عربي

الحمد لله بز قرانيلار، يعنى قران تركلىرى هر برمن مسلمانلارن. معلومندركه دين اسلام عربستانده ظهور ايتدى، محترم پيغمبرمن حضرتلى اولاد عربدنر، لسان مباركلرىده عربى ايدى. دين مبیننڭ مقدس كتابى اولان قرآن كرىمڭ آيتلىرى ونیمن حضرتلرینڭ حدیث شریفلىرى هر برى عربجه درلر. علوم دینیه كتابلارمڭ بيوك ومعتبرلىرى عرب لسانى اوزره يازلشلردر. نمازده وباشقه عبادتمزده اوقومقده اولديغمن دعالر هر برى عربيدرلر. ايشته اوشبو چهلردن لسان عربي بزم لسان دینییمزدر. شو سببدن هر بر كامل مؤمن ومسلان اولان كیمسهیه عربجه بيلمك فرض دُرجهسندیه پكلازمدر. كمال اخلاص ایله مسلمانلغى دعوى ایدوبده لسان دینیمن اولان لسان عربي مبینى بيلمهك اهل اسلام ایچون بيوك عیب وقصوردر.

الفاظ عربیه هر براقوام ترکیه نڭ لسان ادبیلارینه قارشیش وهنوز قارشیمقدهدر. لسان عربینڭ بر طاقم لغات عادیه وقواعد مهمه سینى بيلمه یهن كیمسهیه لسان ادبى اوزره يازلمش تركى كتاب وجریده لرى آڭلامقده مشكلدر. هر مسلماننه بر مقدار عربجه بيلمك دینا فرض درجهسندیه اولدیغى كى معارف ومعلومات ایله متنور ومتهذب اولاجق افكار جدیده اربابى كنج مسلمانلر ایچونده عقلا برنیچى لوازمندر.

لسان عربي بیانمن درجهده نظامسن آغیر برلسان دگلدنر. بلکه هر بر هوسكار بيلهك درجهده قاعدیه، منتظم وفصیح برلسان ادبیدنر. سهولتلى طریق ایله تعلیم ایدلقرسه، برسنه ایچنده اوقومغه و یازمغه بیلن هر مبتدى بعناية الله عربجه یى پك گوزل بيلهكگنده هیچ شبهه یوقدر. فقط ایش متعلمك هوس و ذکاوتیله معلمك طریق تعلیمنده هم واسطه تعلیم اولاجق كتابك انتظامنده در.

اوشبو مجموعه

اوشبو مجموعه لسان عربینڭ لغات وقواعدینڭ هر ایکسینى برلسكده تعلیم ایتك ایچون ترتیب ایدلمش بر کتابدر. بو کتابده مندرج لغات متفرقه نڭ هر برینى قواعد نحویه سینه تطبیقا ترکیب ایتیه به ملکه تحصیل ایدن کیمسه، بيلمکى لغتلر تصادف ایتدكده اخترى وقاموس كى عربى لغات كتابلارینه مراجعت ایده، ایده، تدریجا اكثر كتب و جرائد عربیه یى مطالعه ایتیه ولسان عربى ادبى اوزره عربلرله مکالمه ایتیه به هم عربجه مکتوبلر یازمايه مقتدر اوله بيلهكدر. چونكه بو كتابنڭ یوز درسینه جمیع قواعد مهمه سی ایله ایكى بیك قدر لغات عربیه درج اولنهدنر. هانگى لساندن اولسهده، بر کیمسه شولساننڭ ایكى بیك قدر لغاتنى قواعد مهمه سیله برابر حفظ وضبط ایدرسه، گویا اولسانى بيلمشلردن عد ایدلمكدهدر. بنا علیه بو مجموعه یى كامل اعتنا واجتهاد ایله تحصیل وتعلم ایتك لسان عربیه محبتى اولان هر بر مسلمان ایچون لازمدر. مكاتب رشديه شاگرداننه لزومى ایسه، بیان واثباته بیله محتاج دگلدنر. بو كتابك طریق تعلیمی آخربنه درج قیلنمشدر.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

۱ § الدرس الاول

مذکر صیغہ لری:

مفرد و	جمع	مفرد مف	جمع جم	مفرد مف	جمع جم
هو	هم	انت	انتم	انا	نحن
اول،	آنر،	سین،	سز،	مین،	بز،

۳

مفرد مف	جمع جم	مفرد مف	جمع جم
كبير	كبار	صغير	صغار
الوغر،	الوغلردر.	كچكندر،	كچكندرلردر.

مفرد مف	جمع جم	مفرد مف	جمع جم
طويل	طوال	قصير	قصار
اؤزۇندر،	اؤزۇنلردر.	فَسقادر، (تہبەندك)	فَسقارلردر.

§ ایندی توبه‌نده یازلش عربی جه‌لرنی آڭلاب ترکیجه‌گه وترکی جه‌لرنی عربچه‌گه

ترجه‌ قیلمق تیشلیدر.

الجمال العربية.

هو كبير	هم كبار	انت صغير	انتم صغار
انا طويل	نحن طوال	هو قصير	هم قصار
انت طويل	انتم طوال	انا كبير	نحن كبار

اول کچکنه در. آنلر کچکنه لردر. سین الوغسک. سز الوغلسز
مین فسقامن. بز فسقالرمز. اول اوزوندردر. آنلر اوزوندردر. سین
فسقاسک. سز فسقالرسز. مین کچکنه من. بز کچکنه لرمز.

۲ § الدرس الثانی

مؤنث صیغہ لری:

هِيَ،	هِنَّ	أَنْتِ،	أَنْتِنَ	أَنَا،	نَحْنُ
اول (خانۆن)،	آنلر (خانۆنلر)،	سین (خ)	سز (خ)،	مین (خ)،	بز (خ)
كَبِيرَةٌ،	كَبِيرَاتُ	كَبِيرَاتُ	صَغِيرَةٌ	صَغِيرَاتُ	صَغِيرَاتُ
الوغلر (خ)،	الوغلردر (خ).				
طَوِيلَةٌ،	طَوِيلَاتُ	طَوِيلَاتُ	قَصِيرَةٌ،	قَصِيرَاتُ	قَصِيرَاتُ
...

الجمل العربية.

هِيَ كَبِيرَةٌ	هِنَّ كَبِيرَاتُ	أَنْتِ صَغِيرَةٌ	أَنْتِنَ صَغِيرَاتُ
أَنَا طَوِيلَةٌ	نَحْنُ طَوِيلَاتُ	هِيَ قَصِيرَةٌ	هِنَّ قَصِيرَاتُ
أَنْتِ طَوِيلَةٌ	أَنْتِنَ طَوِيلَاتُ	أَنَا كَبِيرَةٌ	نَحْنُ كَبِيرَاتُ

جمل ترکیه.

اول (خانۆن) کچکنه در. آنلر (خ) کچکنه لردر. سین (خ) الوغسک.
سز (خ) الوغلسز. مین (خ) فسقامن. بز (خ) فسقالرمز. اول (خ)
اوزوندردر. آنلر (خ) اوزوندردر. سین (خ) فسقاسک، سز (خ) فسقالرسز.

§ ۳ الدرس الثالث

هذا ، هذه ، هؤلاء * ذاك ، تلك ، أولئك *
 بو، بو (خ)، بونلر. تنگی، تنگی (خ)، تنگیلر.

غني ، اغنياء * فقير ، فقراء *
 بايدير، بايلردر. يارليدير، يارليلردر.

رجل ، رجال * امرأة ، نساء *
 اير، ايرلر. خاتون، خاتونلر.

هذا الرجل ، هؤلاء الرجال * هذه المرأة .
 بو اير، بو ايرلر بو خاتون

هؤلاء النساء * ذاك الرجل * أولئك الرجال *
 بو خاتونلر، تنگی اير، تنگی ايرلر.

تلك المرأة * أولئك النساء *
 تنگی خاتون، تنگی خاتونلر.

الجمال العربية .

هذا الرجل غني * هؤلاء الرجال اغنياء * هذه المرأة غنية *
 بو اير، بو ايرلر بو خاتون

هؤلاء النساء غنيات * ذاك الرجل فقير * أولئك الرجال فقراء *
 بو اير، بو ايرلر بو خاتون

تلك المرأة فقيرة * أولئك النساء فقيرات * هذا الرجل كبير *
 بو اير، بو ايرلر بو خاتون

هؤلاء الرجال كبار * هذه المرأة صغيرة * هؤلاء النساء صغيرات *
 بو اير، بو ايرلر بو خاتون

ذاك الرجل طويل * أولئك الرجال طوال * تلك المرأة قصيرة *
 بو اير، بو ايرلر بو خاتون

أولئك النساء قصيرات *

جمل ترکیبه.

بو ایر یارلیدر. بو ایرار یارلبلردر. بو خاتون یارلیدر. بو خاتونلر یارلبلردر. تگی ایر بایدر. تگی ایرلر بایلردر. تگی خاتون بایدر. تگی خاتونلر بایلردر. بو ایر کچکنه در. بو ایرلر کچکنه لردر. بو خاتون الوغدر. بو خاتونلر الوغلردر. تگی ایر فسقادر. تگی ایرلر فسقالردر. تگی خاتون اوزونددر. تگی خاتونلر اوزوندلردر.

§ الدرس الرابع

انسان، اناس (الناس) * شیخ شیوخ * عجوز، عجائز *
 کشی کشیار فارت قارتلر. قارتیق قارتیقلر.
 شاب، شبان * صبی، صبیان * ولد، اولاد * خادم، خدام *
 بالغ (بیٹکان یکت) نارسیده (اولان) بالا . . . خدمتچی . . .
 عالم، علماء * جاهل، جهلاء * شابة، صبية، خادمة *
 بلوچی در . . . نادان در . . . بیٹکان قر، صبی قر، خدمتچی (خ).

الجمال العربية .

هذا الانسان شيخ * هؤلاء الناس شیوخ * ذاك الشيخ عالم * اولئك
 الشیوخ علماء * تلك العجوز جاهلة * اولئك العجائز جاهلات * هذا الولد
 صبی * هؤلاء الاولاد صبیان * تلك الصبية جاهلة * اولئك الصبیات
 جاهلات * هذا الخادم شاب * هؤلاء الخدام شبان * تلك الخادمة شابة *
 اولئك الخادمت شابات * هو شاب * هم شبان * هي شابة * هن شابات *
 انت صبی * انتم صبیان * انت صبية * انتن صبیات * انا شیخ * نحن
 شیوخ * هو خادم * هم خدام * هي خادمة * هن خادمت * انت عالم *

انتم علماء أنت عالمه أنتن عالمات أنا جاهل نحن جهلاء أنا جاهله
 نحن جاهلات هذا الرجل شيخ هؤلاء الرجال شيوخ هذه المرأة
 عجوز هؤلاء النساء عجائز

جمله ترکیه.

تگی کشی بلوچیدر. تگی کشیلر بلوچیلردر. بو فارت ناداندر.
 بو فارتلر نادانلردر. تگی فارتچق بلوچیدر. تگی فارتچقلر بلوچیلردر.
 بو بالا اولاندر. بو بالالر اولانلردر. تگی یکت یکتلر
 خدمتچیلردر. بو بالا کچکنه در. بو بالالر کچکنه لردر. تگی خدمتچی
 اولونددر. تگی خدمتچیلر اولوندلردر. مین کشیمین. بز کشیلرمز. اول
 فارتدر. آنلر فارتلردر. اول فارتچقدر. آنلر فارتچقلردر. سین یکتسک.
 سز یکتلرسز. من اولانمن. بز اولانلرمز. اول یکتدر. آنلر یکتلردر.
 سین نادانسک. سز نادانلرسز. مین بلوچیمین. بز بلوچیلرمز. بو خدمتچی
 (قز) بیئکان قزدر. بو خدمتچی (قز) لر بیئکان قزلردر. تگی صبی قز
 کچکنه در. تگی صبی قزلر کچکنه لردر. تگی ایر بلوچیدر. تگی ایرلر
 بلوچیلردر. تگی خانون ناداندر. تگی خانونلر نادانلردر.

۷

§ ۵ الدرس الخامس

عاقِل، عَقْلَاءُ * سَفِيه، سَفِهَاءُ * ذَكِي، اَذْكِيَاءُ * غَبِي، اَغْبِيَاءُ
 عقللی در دیوانه در زیره کدر آکغرادر
 سَمِين، سِمَان * نَحِيْف، نِحَاف * قَوِي، اَقْوِيَاءُ *
 سیمیزدر آرقدر کؤچلدر
 ضَعِيْف، ضَعْفَاءُ * صَحِيْح، اَصْحَاءُ * مَرِيض، مَرَضِي *
 کوچسزدر صاودر (سلامت) آورودر (خسته)

الجمال العربية .

هو عاقل * هم عقلاء * هي سفيهة * هن سفيهات * انت ذكي * انتم اذكياء *
انت غبية * انتن غبيات * انا سمين * نحن سمان * هذا الرجل سمين *
هؤلاء الرجال سمان * هذه المرأة نحيفة * هؤلاء النساء نحيفات *
ذاك الرجل قوى * اولئك الرجال اقوياء * تلك المرأة ضعيفة *
اولئك النساء ضعيفات * هذا الانسان صحيح * هؤلاء الناس اصحاء *
ذاك الانسان مريض * اولئك الناس مرضى * هذا الشيخ عاقل *
هؤلاء الشيوخ عقلاء * تلك العجوز سفيهة * اولئك العجائز سفيهات *
هذا الشاب ذكي * هؤلاء الشبان اذكياء * هذا الصبي سمين * هؤلاء
الصبيان سمان * ذلك الولد قوى * اولئك الاولاد اقوياء * هذا الخادم
صحيح * هؤلاء الخدام اصحاء * هذه الخادمة مريضة * هؤلاء الخادמות
مريضات * هو قوى * هم اقوياء * هي ضعيفة * هن ضعيفات * انت صحيح *
انتم اصحاء * انت مريضة * انتن مريضات * انا صحيح * نحن اصحاء *

۸

جمال تركيه .

اول ديوانه در . آنلر ديوانه لر در . اول (خ) عقللى در . آنلر (خ)
عقللى لر در . سين آكفر اسك . سز آكفر الر سز . سين (خ) زيره كسك .
سز (خ) زيره كلر سز . مين آرقهن . بز آرقلر مز . تگى اير آرقدر .
تگى ايرلر آرقلر در . تگى خاتون سيمزدر . تگى خاتونلر سيمزلر در . بو
اير كوچسزدر . بو ايرلر كوچسزلر در . تگى خاتون كوچليدر . تگى

خانۇنلر كۇچلىلردر. بو كىشى آورودر. بو كىشىلر آورولردر. تىكى كىشى
 صاودر. تىكى كىشىلر صاولردر. وتىكى قارت دىوانهدر. تىكى قارتلر دىوانهلردر.
 بو قارتچق عقللىدر. بو قارتچقلر عقللىلردر. تىكى بىگت آكفرادر. تىكى
 بىكتلر آكفرالردر. بو اولان آرفدر. بو اولانلر آرفلردر. بو بالا
 كۇچسىزدر. بو بالالر كۇچسىزلردر. تىكى خىدمىچى آورودر. تىكى خىدمىچىلر
 آورولردر. تىكى خىدمىچى (خ) صاودر. تىكى خىدمىچىلر (خ) صاولردر.
 اول كۇچسىزدر. آنلر كۇچسىزلردر. اول (خ) كۇچلىلدر. آنلر (خ)
 كۇچلىلردر. سىن آروسىڭ. سز آورولرسىز. سىن (خ) صاوسىڭ. سز
 (ح) صاولرسىز. مىن (خ) آورومىن. بىز آورولرمىز.



§ ۶ الدرس السادس

صَدِيقٌ، أَصْدِقَاءٌ. عَدُوٌّ، أَعْدَاءٌ. جَارٌ، جِيرَانٌ. ضَيْفٌ، ضَيْفٌ

۹

دوست	دشمن	كورشى	فوناق
صَدِيقَةٌ	عَدُوَّةٌ	جَارَةٌ	ضَيْفَةٌ
ه، (آنڭ)،	هم، (آنارنڭ)،	ها، (آنڭ خ)،	هن، (آنلرنڭ خ)
ك (سىنڭ)،	ك (سىنڭ خ)،	ك (سىنڭ خ)	ي (مىنم)، نا (بىزنىڭ)
صَدِيقُهُ، صَدِيقَهُمْ	صَدِيقُهَا، صَدِيقُهُمْ	صَدِيقُهَا، صَدِيقُهُمْ	صَدِيقُكَ، صَدِيقُهُمْ
آنڭ دوستى، آنلرنڭ دوستلىرى، آنڭ (خ) دوستى، آنارنڭ دوستلىرى (خ)، سىنڭ دوستىڭ،			
صَدِيقُكُمْ	صَدِيقُكُمْ	صَدِيقُكُمْ	صَدِيقُكُمْ
سىزنىڭ دوستىڭىز، سىنڭ دوستىڭ (خ)، سىزنىڭ دوستىڭىز (خ) مىنم دوستىم بىزنىڭ دوستىمىز،			
عَدُوٌّ، عَدُوَّهُمْ ... الخ	عَدُوٌّ، عَدُوَّهُمْ ... الخ	عَدُوٌّ، عَدُوَّهُمْ ... الخ	عَدُوٌّ، عَدُوَّهُمْ ... الخ
آنڭ دشمانى	آنڭ كورشىسى	آنڭ فوناقى	
أَصْدِقَاؤُهُ ... الخ	أَصْدِقَاؤُهُ ... الخ	أَصْدِقَاؤُهُ ... الخ	أَصْدِقَاؤُهُ ... الخ

الجمال العربية،

صَدِيقُهُ غَنِيٌّ * أَصْدِقَاؤُهُمْ أَغْنِيَاءُ * صَدِيقَتُهَا فَكِيرَةٌ * صَدِيقَاتُهُنَّ فَكِيرَاتٌ *
 صَدِيقُكَ شَيْخٌ * أَصْدِقَاؤُكُمْ شَيْخٌ * صَدِيقَتُكَ عَجُوزٌ * صَدِيقَاتُكُنَّ عَجَائِزٌ *
 صَدِيقِي شَابٌ * أَصْدِقَائِي شُبَّانٌ * صَدِيقَتِي شَابَةٌ * صَدِيقَاتُنَا شَابَاتٌ *
 عَدُوهُ جَاهِلٌ * أَعْدَاؤُهُمْ جُهَلَاءُ * عَدُوَّتُهَا سَفِيهَةٌ * عَدُوَّتُهُنَّ سَفِيهَاتٌ *
 عَدُوُّكَ غَيْبِيٌّ * أَعْدَاؤُكُمْ أَغْيِيَاءُ * عَدُوَّتُكَ ضَعِيفَةٌ * عَدُوَّتُكُنَّ ضَعِيفَاتٌ *
 عَدُوِّي مَرِيضٌ * أَعْدَاؤُنَا مَرَضِيٌّ * جَارُهُ عَاقِلٌ * جِيرَانُهُمْ عَقْلَاءُ * جَارَتُكَ ذَكِيَّةٌ *
 جَارَاتُكُنَّ ذَكِيَّاتٌ * جَارِيٌّ مَرِيضٌ * جِيرَانُنَا سِمَانٌ جَارَتِي سَفِيهَةٌ * جَارَاتِي
 سَفِيهَاتٌ * ضَيْفُهُ قَوِيٌّ * ضَيْفُوهُمْ أَقْوِيَاءُ * ضَيْفَتُكَ صَحِيحَةٌ * ضَيْفَاتُكُمْ
 صَحِيحَاتٌ * ضَيْفِيٌّ عَالِمٌ * ضَيْفُونَا عُلَمَاءُ * ضَيْفَتِي جَاهِلَةٌ * ضَيْفَاتِي جَاهِلَاتٌ *
 وَلَدُهُ ذَكِيٌّ * أَوْلَادُهُمْ أَذَكِيَاءُ * وَلَدُكَ سَمِينٌ * أَوْلَادُكُمْ سِمَانٌ * وَلَدِي
 قَوِيٌّ * أَوْلَادُنَا أَقْوِيَاءُ * خَادِمُهُ سَفِيهٌ * خَادِمُهُمْ سَفِيهَاءُ * خَادِمَتُهَا ذَكِيَّةٌ *
 خَادِمَاتُهُنَّ ذَكِيَّاتٌ * خَادِمُكَ غَيْبِيٌّ * خَادِمُكُمْ أَغْيِيَاءُ * خَادِمَتُكَ سَمِينَةٌ *
 خَادِمَاتُكُنَّ سَمِينَاتٌ * خَادِمِيٌّ قَوِيٌّ * خَادِمَانَا أَقْوِيَاءُ * خَادِمَتِي عَاقِلَةٌ *
 خَادِمَاتُنَا عَاقِلَاتٌ * هُوَ صَدِيقِي * هُمُ أَصْدِقَاؤُنَا * أَنْتَ عَدُوهُ * أَنْتُمْ
 عَدَاؤُهُمْ * أَنَا صَدِيقُكَ * نَحْنُ أَصْدِقَاؤُكُمْ * هُوَ جَارُكَ * هُمْ جِيرَانُكُمْ *
 أَنْتَ ضَيْفِيٌّ * أَنْتُمْ ضَيْفُونَا * أَنَا جَارُكَ * نَحْنُ جِيرَانُكُمْ *

ئانڭ دوستى يارىلىدىر. ئانلرنڭ دوستلىرى يارىلىلدىر. آنڭ (خ) دوستى (خ) بايدىر. ئانلرنڭ (خ) دوستلىرى (خ) بايلاردىر. سىنڭ دوستڭ يىكتىدىر. سىزنىڭ دوستلرڭ يىكتلردىر. مېنىم دوستم قارىدىر. بىزنىڭ دوستلرمىز قارىلدىر. آنڭ دشمانى بايدىر. ئانلرنڭ دشمانلىرى بايلدىر. سىنڭ دشمانڭ دىوانەدىر. سىزنىڭ دشمانلرڭ دىوانەلردىر. مېنىم دشمانم آڭقاردىر. بىزنىڭ دشمانلرمىز آڭقارلردىر. آنڭ كورشىلىرى الوغلىرىدىر. سىنڭ كورشىڭ كچىكنەدىر. سىزنىڭ كورشىلرڭ كچىكنەلردىر. مېنىم كورشىم (خ) اۇزۇندىر. بىزنىڭ كورشىلرمىز (خ) اۇزۇنلردىر. آنڭ قوناغى تەبەنەكىدىر. ئانلرنڭ قوناقلرى تەبەنەكلردىر. سىنڭ قوناغڭ آورودىر. سىزنىڭ قوناقلرڭ آورولدىر. مېنىم قوناغم عقلىلدىر. بىزنىڭ قوناقلرمىز عقلىلدىر. آنڭ (خ) بالاسى آڭقاردىر. ئانلرنڭ (خ) بالالىرى آڭقارلردىر. سىنڭ (خ) بالاكڭ آرقىدىر. سىزنىڭ (خ) بالالرڭ آرقىلردىر. مېنىم بالام كۇچسىزدىر. بىزنىڭ بالالرمىز كۇچسىزلردىر. آنڭ خدمتچىسى عقلىلدىر. ئانلرنڭ خدمتچىلىرى عقلىلدىر. سىنڭ خدمتچىڭ زىرەكىدىر. سىزنىڭ خدمتچىلرڭ زىرەكلردىر. مېنىم خدمتچىم دىوانەدىر. بىزنىڭ خدمتچىلرمىز دىوانەلردىر. اول مېنىم دشمانىدىر. آنلر بىزنىڭ دشمانلرمىزدىر. سىن آنڭ دوستىسىڭ. سىز آنلرنڭ دوستلىرىسىڭىز. مېن سىنڭ كورشىڭ من. بىز سىزنىڭ كورشىلرڭمىز. اول سىنڭ قوناغىڭدىر. آنلر سىزنىڭ قوناقلرڭىزدىر. سىن مېنىم دوستىمىڭ. سىز بىزنىڭ دوستلرمىزسىڭىز. مېن سىنڭ قوناغىڭ من. بىز سىزنىڭ قوناقلرڭمىز.

۱۱



۷ § الدرس السابع

أَبُو، أَبَاءُ * أُم، أُمَّهَاتُ * ابْن، أَبْنَاءُ * ابْنَةُ، بَنَاتُ

آنا، آنا. اوغل. قىز.
أَخُو، إِخْوَةٌ * أَخْت، إِخْوَاتُ * جَد، أَجْدَادُ * جَدَّة، جَدَّاتُ

اير طوغان. قىز طوغان. بابا. ئەيى.
زَوْج، أَزْوَاجُ. زَوْجَةٌ، زَوْجَاتُ. خَتْن، إِخْتَانُ * كَنَّة، كَنَاتُ
اير. خانۇن. كىيەو. كىلن.

أَبُو عَلِيٍّ ، أُمُّ وَلِيِّ ، ابْنُ مُحَمَّدٍ ، ابْنَةُ مُحَمَّدٍ ،
 عليّ بنك أناسي ، وليّ بنك أناسي ، محمد بنك أوغلي ، محمود بنك قزى .
 أَبُو مَرْيَمَ ، أُمُّ زَيْنَبَ ، ابْنُ خَدِيجَةَ ، ابْنَةُ عَائِشَةَ ،
 مريم بنك أناسي ، زينب بنك أناسي ، خديجة بنك أوغلي ، عائشة بنك قزى .
 (أَبِي) مَيْمَنَ آتَامَ (أَبُونَا) ، (أَخِي) مَيْمَنَ أَيْرُ طُوغَانَمَ (أَخُونَا) .

الجمال العربية.

أَبُوهُ غَنِيٌّ * أَبَاؤُهُمْ أَغْنِيَاءُ * أَبَوَاهُ عَالِمٌ * أَبَاؤُهُنَّ عِلْمَاءُ * أَبُوكَ شَيْخٌ *
 أَبَاؤُكُمْ شَيْوُخٌ * أَبُوكَ شَابٌ * أَبَاؤُكُمْ شَبَابٌ * أَبِي عَاقِلٌ *
 أَبَاؤُنَا عِقْلَاءُ * أُمُّهُ غَنِيَّةٌ * أُمَّهَاتُهُمْ غَنِيَّاتٌ * أُمَّهَاتُنَا عَالِمَاتٌ *
 أُمَّهُنَّ عَجُوزٌ * أُمَّهَاتِكُمْ عَجَائِزٌ * أُمَّكَ عَاقِلَةٌ * أُمَّهَاتُكُمْ عَاقِلَاتٌ * أُمِّي عَالِمَةٌ *
 أُمَّهَاتُنَا عَالِمَاتٌ * ابْنُهُ كَبِيرٌ * ابْنَاؤُهُمْ كِبَارٌ * ابْنُكَ صَغِيرٌ * ابْنَاؤُكُمْ
 صَغَارٌ * ابْنِي عَاقِلٌ * ابْنَائِي عِقْلَاءُ * ابْنَتُهَا ذَكِيَّةٌ * بَنَاتُهُنَّ ذَكِيَّاتٌ * ابْنَتُكَ
 سَمِينَةٌ * بَنَاتُكُمْ سَمِينَاتٌ * ابْنَتِي صَحِيحَةٌ * بَنَاتُنَا صَحِيحَاتٌ * أَخُوهُ
 قَوِيٌّ * أَخُوهُمْ أَقْوِيَاءُ * اخْتِكَ ضَعِيفَةٌ * أَخَوَاتِكُمْ ضَعِيفَاتٌ * جَدِي شَيْخٌ *
 أَجْدَادِي شَيْوُخٌ * جَدَّتِي عَجُوزٌ * جَدَاتِي عَجَائِزٌ * زَوْجِي غَنِيٌّ * زَوَاجُهُنَّ
 أَغْنِيَاءُ * زَوْجَتُكَ عَالِمَةٌ * زَوَاجَتِكُمْ عَالِمَاتٌ * خَتْنِي وَلِيٌّ فَاقِيرٌ * اخْتَانُ
 وَلِيٍّ فَاقِرٌ * كَنَّةٌ عَلِيٌّ جَاهِلَةٌ * كَنَاتُ عَلِيٍّ جَاهِلَاتٌ * أَبُو مَرْيَمَ عَاقِلٌ * أُمُّ
 زَيْنَبَ عَاقِلَةٌ * ابْنُ خَدِيجَةَ ذَكِيٌّ * ابْنَاؤُكُمْ خَدِيجَاتٌ * ابْنَةُ عَائِشَةَ غَنِيَّةٌ *

بنات عائشة غيبات * اخی سمین * اخوتنا سمان * اخت ولی نحيفة * اخوات
ولی نحيفات * جد محمد قوی * اجداد محمد اقویا * جدة محمد ضعيفة *
جدات محمود ضعيفات * زوج فاطمة صحيح * زوجة شريف مریضة * ختن
عارف غنی * اختان عارف اغنياء * كمة ظريف فقيرة * کنات ظريف
فقيرات * هو ابوك * هم اباؤكم * هي امك * هن امهاتكن * انت ابنه *
انتم ابناؤكم * انت ابنتها * انتن بناتهن * انا اخوك * نحن اخوتكم *
هي اختی * هن اخواتی * هو جدی * هم اجدادی * هي جدتی * هن
جداتنا * زيد بن بكر صديقي * ابي علي بن محمود * انت بن خالد
بن عارف * انا ابن شاكر بن ذاكر * هي ابنة علي بن محمود * انت ابنة زيد
بن بكر * انا ابنة محمود بن حماد * انا احمد بن نظام بن عين بن مقصود *

۱۳

جمل ترکیه.

آنك آناسی یاریلدر. آنلرنك آنالری یاریلدر. سینك آناك بلوچیلدر.
سزنك آنالركز بلوچیلدر. مینم آنام یكتدر. بزك آنالرمز یكتلدر.
آنك آناسی یاریلدر. آنلرنك آنالری یاریلدر. سینك آناك دیوانهدر.
سزنك آنالركز دیوانه لدر. مینم آنام صاودر. بزك آنالرمز صاولدر.
آنك اوغلی كچكنهدر. آنلرنك اوغللری كچكنه لدر. سینك اوغلك الوغدر.
سزنك اوغللركز الوغلدر. مینم اوغلم صاودر. بزك اوغللرمز صاولدر.
مینم قزم آورودر. بزك قزلرمز آورولدر. آنك ایر طوغانی كؤچسزدر.
آنلرنك ایر طوغانلری كؤچسزلدر. سینك قز طوغانك زیره كدر.
آنلرنك ایر طوغانلری كؤچسزلدر. سینك قز طوغانك زیره كدر.
سزنك قز طوغانلركز زیره كلدر. مینم بابام كؤچیلدر. بز بابالرمزك

كۆچلىلردى. مېنىم ئەبىيىم آورودى. بىزنىڭ ئەبىلەرمز آورولدى. آنىڭ
 ايرى يارلىدى. آنارنىڭ ايرلىرى يارلىلردى. آنىڭ خاتۇنى بايدى. آنلارنىڭ
 خاتۇنلىرى بايلردى. ولىنىڭ كىيەوى بلوچىدى. ولىنىڭ كىيەولرى بلوچىلردى.
 علىنىڭ كىلىنى يارلىدى. علىنىڭ كىلىنلىرى يارلىلردى. مەرىم نىڭ آناسى بايدى.
 زىنەتنىڭ آناسى عقلىدى. خەدىجەنىڭ اوغلى آكفەردى. خەدىجەنىڭ اوغلىرى
 آكفەرلردى. عائىشەنىڭ قىزى زىرە كىدى. عائىشەنىڭ قىزلىرى زىرەكلردى.
 مېنىم اير طوغانم آرقىدى. بىزنىڭ اير طوغانلەرمز آرقىلردى. ولىنىڭ قىزى طوغانى
 سېمەزدى. ولىنىڭ قىزى طوغانلىرى سېمەزلردى. مەھمەتنىڭ باباسى كۆچسەزدى.
 مەھمەتنىڭ بابالىرى كۆچسەزلردى. مەھمەتنىڭ ئەبىيى كۆچلىدى. مەھمەتنىڭ
 ئەبىلىرى كۆچلىلردى. فاطمەنىڭ ايرى آورودى. ظەرىفنىڭ خاتۇنى ساودى.
 عارفنىڭ كىيەوى يارلىدى. عارفنىڭ كىيەولرى يارلىلردى. ظەرىفنىڭ كىلىنى
 بايدى. ظەرىفنىڭ كىلىنلىرى بايلردى. اول سېنىڭ باباڭدى. آنلار سىزنىڭ
 بابالارڭدى. اول (خ) سېنىڭ ئەبىيىڭدى. آنلار سىزنىڭ ئەبىلەرڭدى. سېنى
 مېنىم اير طوغانم سىڭ. سىز بىزنىڭ اير طوغانلەرمز (سىز). مېنى سېنىڭ آنانىڭ
 (مىن). بىز سىزنىڭ آنالارڭىزمىز. بىر اوغلى زىد دىشماندى. آنام عارف اوغلى
 خالىدى. بابام مەھمۇد اوغلى عارفدى. مېنى على اوغلى مەھمۇدىمىن. سېنى زىد اوغلى بىكرسىڭ.



§ ۸ الدرس الثامن

استاد، اساتيد. تلميد، تلاميد. طبيب اطباء تاجر، تجار
 استاد شاگرد دواچى سوداگر
 صانع، صنعة. ماهر، مهرة. صالح، صلحاء. فاسق، فسقه.
 هنرچى در اؤستادر ايزگى در گناھلى در
 سخى، اسخياء. بخيل، بخلاء. عادل، عدول. ظالم، ظلمة.
 جومار ددر صاران در طوغرى در جبرچى در



استاذ هذا التلميذ (بوشاگردنك استاذى) اساتيد هؤلاء التلاميذ.
 تلميذ ذلك الاستاذ (تگى استاذنك شاگردى) تلاميذ اولئك الاساتيد.

الجملة العربية.

استاذ هذا التلميذ شيخ * اساتيد هؤلاء التلاميذ شيوخ * تلميذ ذلك
 الاستاذ شاب * تلاميذ اولئك الاساتيد شبان * ابوهذا الرجل صالح * ابؤ
 هؤلاء الرجال صالح * ام هذه المرأة سالحة * امهات هؤلاء النساء صالحات *
 ابن ذلك الرجل فاسق * ابناؤ اولئك الرجال فسقة * اخو هذا الرجل
 سخي * اخوة هؤلاء الرجال، اسخياء * اخت تلك المرأة، بخيلة * اخوات
 اولئك النساء بخيلات * زوج هذه المرأة، عادل * ازواج هؤلاء النساء عدول *
 زوجة ذلك الرجل، ظالمة * زوجات اولئك الرجال، ظالمات * ابو هذا
 الطبيب، غنى * ابؤ هؤلاء الاطباء، اغنياء * اخو ذلك التاجر، صانع *
 اخوة اولئك التجار، صنعة * صديق هذا الصانع، ماهر * اصدقاء هؤلاء
 الصنعة، مهرة * عدو ذلك التاجر، صانع * اعداؤ اولئك التجار، صنعة *
 استاذ هذا الولد، عالم * اساتيد هؤلاء الاولاد علماء * تلميذ ذلك الاستاذ،
 ذكى * تلاميذ اولئك الاساتيد، اذكياء * هذا الاستاذ كبير * هؤلاء
 الاساتيد كبار * ذلك التلميذ صغير * اولئك التلاميذ، صغار * هذا الطبيب،

مَاهِرٌ * هَوْلَاءِ الْأَطِبَّاءِ مَهْرَةٌ * ذَاكَ التَّاجِرُ، غَنِيٌّ * أَوْلَيْكَ التُّجَّارُ، أَغْنِيَاءُ *
 هَذَا الصَّانِعُ، فَقِيرٌ * هَوْلَاءِ الصَّنْعَةِ، فَقَرَاءٌ * هَذَا الْعَالِمُ، صَالِحٌ * ذَاكَ الْجَاهِلُ،
 فَاسِقٌ * هَذِهِ الْمَرَأَةُ، صَالِحَةٌ * تِلْكَ الْمَرَأَةُ، فَاسِقَةٌ * هَذَا الْإِنْسَانُ، سَخِيٌّ *
 هَوْلَاءِ النَّاسِ، أَسْخِيَاءُ * ذَاكَ الْغَنِيُّ، بَخِيلٌ * أَوْلَيْكَ الْأَغْنِيَاءُ بِخَلَاءٌ * أَسْتَاذِي
 صَالِحٌ * أَسَاتِيدُنَا صَالِحَاءُ * تَلْمِيذُكَ عَالِمٌ * تَلَامِيذُكُمْ عُلَمَاءُ * أَبُوهُ طَبِيبٌ *
 أَبَاؤُهُمْ أَطِبَّاءُ * أَخِي تَاجِرٌ * أَخَوْتُنَا تِجَّارٌ * جَدُّكَ صَانِعٌ * أَجْدَادُكُمْ صُنْعَةٌ *
 هُوَ صَالِحٌ * هُمْ صِلِحَاءُ * هِيَ عَادِلَةٌ * هُنَّ عَادِلَاتٌ * أَنْتَ سَخِيٌّ * أَنْتُمْ
 أَسْخِيَاءُ * أَنْتَ بَخِيلَةٌ * أَنْتَنَّ بَخِيلَاتٌ * أَنَا طَبِيبٌ * نَحْنُ أَطِبَّاءُ *
 أَنَا طَبِيبَةٌ * نَحْنُ طَبِيبَاتٌ *

جمل تركبه.

بو ایرنڭ استاذی ایرگیدر. بو ایرلرنڭ استاذلری ایرگیلدر. بو شاگرد
 یاشدر. بو شاگردلر یاشلدر. بو ایرنڭ آناسی دواچیدر. بو ایرلرنڭ
 آنالری دواچیلدر. بو ایرنڭ اوغلی ایرگیدر. بو ایرلرنڭ اوغللری
 ایرگیلدر. بو ایرنڭ ایر طوغانی صارندر. بو ایرلرنڭ ایر طوغانلری
 صارندر، بو خانوننڭ قز طوغانی جومارددر. بو خانونلرنڭ قز طوغانلری
 جومارلدر. بو خانوننڭ ایری جبرچیدر. بو ایرنڭ خانونی طوغریدر.
 بو سوداگرنڭ آناسی هنرچیدر. بو هنرچینڭ ایر طوغانی سوداگردر.
 بو سوداگر طوغریدر. نگی هنرچی اوستادر. بو بالالرنڭ استاذلری
 قارلدر. بو شاگردلرنڭ استاذلری بلوچیدر. بو استاذلرنڭ شاگردلری
 آکفرلدر. بو سوداگر یارلیدر. نگی هنرچی بایدر. بو ایر گناهکاردر.
 بو خانون ایرگیدر. بو بای جومارددر. نگی سوداگر صارندر. سینڭ
 استاذڭ بلوچیدر. مینم استاذم قارندر. سینڭ شاگردڭ زیره کدر. مینم
 شاگردم آکفرادر. سینڭ آنانڭ سوداگردر.

٩ § الدرس التاسع

إمام، أئمة، معلم، معلمون، مدرس، مدرسون، مؤذن، مؤذنون
ملا خلفه مدرس اذنچی

متكبر، متكبرون، متواضع، متواضعون

كبرى در توبانچيلكى در

مسرور، مسرورون، محزون، محزونون
شادر قايقىلى در

مجتهد، مجتهدون، كسلان، كسالى، صادق، صادقون، كاذب، كاذبون
طرش در يالقاور طوغرى سوزليدر يالغانچى در



الإمام العالم، إمام عالم، الأئمة العلماء، أئمة علماء
عالم ملا عالم ملادر عالم اماملر عالم اماملدر

المعلم المجتهد، المعلمون المجتهدون، المؤذن الكسلان، المؤذنون

الكسالى، الإنسان العاقل، الناس العقلاء، الشيخ الكبير

الشيوخ الكبار، الولد الصغير، الأولاد الصغار، الطبيب الماهر

الاطباء المهرة، التاجر الغنى، التجار الأغنياء

الجميل العربية.

هذا الرجل، إمام عالم، ذاك الإمام العالم، غنى، هؤلاء الرجال،
أئمة علماء، الأئمة العلماء، أغنياء، ذاك المعلم، رجل عاقل، أولئك

المعلمون، رجال عقلاء * الرجل العاقل، صالح * الرجال العقلاء، صلحاء
هذا المدرس، أستاذ عالم * الأستاذ العالم، كبير * هؤلاء المدرسون،
أساتيد علماء * الأساتيد العلماء، كبار * ذلك المؤذن، رجل غني *
الرجل الغني، سخي * أولئك المؤذنون، رجال أغنياء * الرجال الأغنياء،
أسخياء * هذا الولد، مجتهد * الولد المجتهد، ذكي * ذلك الولد،
كسلان * الولد الكسلان، غبي * هذا الامام، رجل عالم * الرجل
العالم، غني * هؤلاء الائمة، رجال علماء * الرجال العلماء، اغنياء *
ذلك الرجل، طبيب ماهر * الطبيب الماهر، عالم * أولئك الرجال،
اطباء مهرة * الاطباء المهرة، علماء * الائمة الاغنياء، صالحون *
المعلمون الفقراء، كثيرون * المدرسون المجتهدون، قليلون * المؤذنون
الكسالى، كثيرون * الرجال المتواضعون، عقلاء * هذا الرجل،
جاهل * الرجل الجاهل، متكبر * الرجال المتكبرون، سفهاء * الرجال
العقلاء، متواضعون * الرجال السفهاء، متكبرون * الرجال العلماء،
مسرورون * الرجال الجهلاء، محزونون * الاغنياء الاسخياء، صلحاء *
الاغنياء البخلاء، فسقة * الاولاد الاذكياء، مجتهدون * الاولاد الاغنياء
كسالى * التلاميذ المجتهدون، علماء * التلاميذ الكسالى، جهلاء * الاطباء
العلماء، صادقون * الاطباء الجهلاء، كاذبون * الرجل الصالح، انسان

عَاقِلٌ * الرِّجَالُ الصَّالِحَاءُ، اِنَاسٌ عَقْلَاءٌ * الرِّجَالُ الْفَاسِقِ، اِنْسَانٌ سَفِيهٌ *
 الرِّجَالُ السَّفَهَاءُ، اِنَاسٌ فَسِقَةٌ * هَذَا الْمَعْلَمِ، رَجُلٌ صَالِحٌ * هَذِهِ الْمَعْلَمَةُ،
 اِمْرَاةٌ صَالِحَةٌ * ذَاكَ الْمَدْرِسِ، رَجُلٌ مَحْزُونٌ * اِمَامُنَا رَجُلٌ صَادِقٌ * طَيِّبِنَا،
 رَجُلٌ عَالِمٌ * مُؤَدِّنَا، رَجُلٌ غَنِيٌّ * هَذَا الْمُؤَدِّنِ، مُتَكَبِّرٌ * ذَاكَ الْاِمَامِ،
 مُتَوَاضِعٌ * هَذَا الصَّائِعِ، مُجْتَهِدٌ * ذَاكَ التَّاجِرِ، كَسْلَانٌ * هُوَ مُتَكَبِّرٌ * هُمُ
 مُتَكَبِّرُونَ * هِيَ مُتَوَاضِعَةٌ * هُنَّ مُتَوَاضِعَاتٌ * اَنْتَ مُسْرُورٌ * اَنْتُمْ مُسْرُورُونَ *
 اَنْتِ مَحْزُونَةٌ * اَنْتِنِ مَحْزُونَاتٌ * اَنَا مُجْتَهِدٌ * نَحْنُ مُجْتَهِدُونَ * اَنَا كَسْلَانَةٌ *
 نَحْنُ كَسْلَانَاتٌ * هُوَ صَادِقٌ * هُمُ صَادِقُونَ * هِيَ كَاذِبَةٌ * هُنَّ كَاذِبَاتٌ *

جمل ترکیه.

بو ایر، بای ملادر. بو ایرلر، بای ملالردر. بو اوفوتوچی، زیرهک
 ایردر. بو اوفوتوچیلر، زیرهک ایرلردر. گناهکار ایر، ناداندر. گناهکار
 ایرلر، نادانلردر. بو مدرس، بایدر. بو مدرسلر، بایلردر، تگی مؤذن
 یارلیدر. تگی مؤذنلر، یارلیدر. بو ایر، کبرلیدر. بو ایرلر، کبرلیدر.
 تگی خاتون، توبه نچیلکلی در. تگی خاتونلر، توبه نچیلکلیلردر. صاو ایر،
 شاددر. صاو ایرلر، شادلردر. آورو خاتون، قایغیلیدر. آورو خاتونلر،
 قایغیلیدر. بو بالا، طرشدر بو بالالر، طرشلردر. تگی شا کرد، یالقاور.
 تگی شا کردلر، یالقاولردر. بو ایر، طوغری سوزلیدر. بو ایرلر، طوغری
 سوزلیدر. تگی خدمتی (خ)، یالغانچی در. تگی خدمتچیلر (خ) یالغانچیلردر.
 اول توبه نچیلکلیدر. آنلر توبه نچیلکلیلردر. سین کبرلیسٹ. سز کبرلیسز.
 مین شادمن. بز شادلرمز. اول یالغانچیلردر. آنلر یالغانچیلردر. سین یالقواسٹ.
 سز یالقواریسز. مین طوغری سوزلی من. بز طوغری سوزلیرمز.

• § الدرس العاشر

خِيَاظٌ ، خِيَاظُونَ * نَجَارٌ ، نَجَارُونَ *
 نگوچی بالتاچی

حَدَادٌ * خَبَازٌ * قِصَابٌ * خِفَافٌ * حَلَّاقٌ * قِصَارٌ *
 تيمرچی ايکمه کچی صوغمچی چيتکچی چچ آوچی کرجو وچی
 فَرَّاشٌ * حِمَالٌ * دَلَالٌ * فَلَاحٌ * مَلَّاحٌ * بَطَالٌ *
 بيشتر وچی مال طاشوچی ماکلير ايگنجی کؤيمهچی اشسز



خِيَاظُوهُ * خِيَاظُوهُمْ * نَجَارُوكَ * نَجَارُوكُمْ * حَدَادِيَّ * حَدَادُونَا *
 (آنک) تگو چيلرى. (آنلرنک). بالتاچيلرک. بالتاچيلرکم. تيمر چيلرم. تيمر چيلرنا.

خَبَازُوعَلِيٍّ * قِصَابُووليٍّ * خِفَافُو خَالِدٍ * حِمَالُو الغَنِيِّ * حِمَالُو الاغْنِيَاءِ * دَلَالُو
 التَّاجِرِ * دَلَالُو التَّجَارِ * مَعْلَمُو: * مَعْلَمُوهُمْ * مَعْلَمُوكَ * مَعْلَمُوكُمْ * مَعْلَمِيَّ * مَعْلَمُونَا *

۲۰



الجمال العربية.

هَذَا الرَّجُلُ خِيَاظٌ * هُوَ لَاءَ الرِّجَالِ خِيَاظُونَ * هَذِهِ الْمَرَاةُ خِيَاظَةٌ * هُوَ لَاءَ
 النِّسَاءِ خِيَاظَاتٌ * هَذَا الشَّيْخُ نَجَارٌ * هُوَ لَاءَ الشُّيُوخِ نَجَارُونَ * جَارِي حَدَادٌ *
 جِيرَانُنَا حَدَادُونَ * صَدِيقُهُ خَبَازٌ * أَصْدِقَاؤُهُمْ خَبَاوُونَ * عَدُوُّهُ قِصَابٌ *
 أَعْدَاؤُهُ قِصَابُونَ * هَذَا الخِفَافُ مَاهِرٌ * هُوَ لَاءَ الخِفَافِينَ مَهْرَةٌ * ذَلِكَ الحَلَّاقُ
 حَاهِلٌ * أَوْلِيكَ الحَلَّاقُونَ جِهَالٌ * هَذَا الخَادِمُ قِصَارٌ * هَذِهِ الخَادِمَةُ قِصَارَةٌ *

ذَاكَ الْخَادِمَ فَرَّاشٌ * تِلْكَ الْخَادِمَةَ فَرَّاشَةٌ * هَذَا الْحَمَالُ صَادِقٌ * هُوَ لَاءُ
 الْحَمَالُونَ صَادِقُونَ * هَذَا الْفَلَّاحُ فَقِيرٌ * هُوَ لَاءُ الْفَلَّاحُونَ فَقَرَاءٌ * ذَاكَ الْمَلَّاحُ
 مَاهِرٌ * أَوْلَيْكَ الْمَلَّاحُونَ مَهْرَةٌ * ذَاكَ الدَّلَالُ كَاذِبٌ * أَوْلَيْكَ الدَّلَالُونَ
 كَاذِبُونَ * خِيَاطُهُمْ طَوِيلٌ * نَجَارُكُمْ قَصِيرٌ * حَدَادُنَا غَنِيٌّ * خَبَاذُهُمْ فَقِيرٌ *
 قَصَابِكُمْ سَفِيهٌ * خَفَافُنَا غَنِيٌّ * حَلَّاقُهُمْ مَسْرُورٌ * حَمَالِكُمْ مَحْزُونٌ * دَلَالُنَا
 مَرِيضٌ * خِيَاطُوهُ فَقَرَاءٌ * نَجَارُوكَ مَهْرَةٌ * حَدَادِيَّ جَهْلَاءٌ * خَبَاذُو
 عَلِيٍّ نِحَافٌ * قَصَابُو وَلِيِّ سَمَانٌ * خَفَافُو خَالِدٍ صَادِقُونَ * حَلَّاقُو عَارِفٍ
 كَاذِبُونَ * حَمَالُو الْأَغْنِيَاءِ فَقَرَاءٌ * دَلَالُو التَّجَارِ أَغْنِيَاءٌ * مَعْلَمُوهُ عُلَمَاءٌ *
 مَعْلَمُوكَ كِبَارٌ * مَعْلَمِيَّ صَلِحَاءٌ * هَذَا الْخِيَاطُ مَتَكَبِّرٌ * ذَاكَ النَّجَارُ
 مَتَوَاضِعٌ * هَذَا الْحَدَادُ مَسْرُورٌ * ذَاكَ الْخَبَاذُ مَحْزُونٌ * هَذَا الْقَصَابُ
 سَمِينٌ * ذَاكَ الْخَفَافُ نَحِيفٌ * هَذَا الْحَلَّاقُ صَاحِبٌ * ذَاكَ الْقَصَارُ مَرِيضٌ *
 هَذَا الْفَرَّاشُ ضَعِيفٌ * ذَاكَ الْحَمَالُ قَوِيٌّ * هَذَا الدَّلَالُ ذَكِيٌّ * ذَاكَ الدَّلَالُ
 غَنِيٌّ * الْخِيَاطُونَ مَهْرَةٌ * النَّجَارُونَ جَهْلَاءٌ * الْحَدَادُونَ مَسْرُورُونَ *
 الْخَبَاذُونَ مَحْزُونُونَ * الْقَصَابُونَ سَمَانٌ * الْخَفَافُونَ نِحَافٌ * الْحَمَالُونَ
 أَقْوِيَاءٌ * هَذَا الرَّجُلُ ، خِيَاطٌ مَاهِرٌ * هَذِهِ الْمَرَأَةُ ، خِيَاطَةٌ مَاهِرَةٌ * هَذَا
 النَّجَارُ ، رَجُلٌ سَفِيهٌ * ذَاكَ الْحَدَادُ ، شَابٌّ جَاهِلٌ * هَذَا الْقَصَابُ ، شَيْخٌ
 قَوِيٌّ * ذَاكَ الْخَفَافُ ، شَابٌّ ضَعِيفٌ * هَذَا الْحَلَّاقُ ، إِنْسَانٌ عَاقِلٌ * ذَاكَ

الْحَمَالُ، رَجُلٌ فَقِيرٌ * الْخِيَاطُ الْمَاهِرُ، غَنِيٌّ * النَّجَارُ السَّمِينُ، صَاحِبُ
 الْحَمَالِ * الْفَاسِيفُ، جَاهِلٌ * الْخَبَازُ الْجَاهِلُ، غَنِيٌّ * الْقَصَابُ الْمَرِيضُ ضَعِيفٌ *
 الْخَفَافُ النَّحِيفُ، مَرِيضٌ * الْحَلَّاقُ الصَّالِحُ، عَاقِلٌ * الْحَمَالُ السَّمِينُ،
 قَوِيٌّ * الدَّلَالُ الْكَاذِبُ، فَقِيرٌ * هَذَا الْحَمَالُ السَّمِينُ، قَوِيٌّ * ذَلِكَ الْخَفَافُ
 النَّحِيفُ، ضَعِيفٌ * هَؤُلَاءِ الْقَصَابُونَ السَّمَانُ، ظَلَمَةٌ * أُولَئِكَ الْفَلَاحُونَ
 الْفُقَرَاءُ، عَدُولٌ * هُوَ خِيَاطٌ * هُمْ خِيَاطُونَ * هِيَ خِيَاطَةٌ * هُنَّ خِيَاطَاتٌ *
 أَنْتَ خَبَازٌ * أَنْتُمْ خَبَازُونَ * أَنْتِ خَبَازَةٌ * أَنْتُنَّ خَبَازَاتٌ * أَنَا فَلاحٌ * نَحْنُ
 فَلاحُونَ * هُوَ مَلاحٌ * هُمْ مَلاحُونَ * هَذَا الرَّجُلُ بَطَالٌ * هَؤُلَاءِ الرَّجَالُ
 بَطَالُونَ * الرَّجُلُ الْبَطَالُ، فَقِيرٌ * الرَّجَالُ الْبَطَالُونَ، فَقَرَاءٌ * الْمَرَأَةُ الْكَسَلَانَةُ،
 بَطَالَةٌ * النِّسَاءُ الْكَسَلَانَاتُ، بَطَالَاتٌ * هَؤُلَاءِ الْبَطَالُونَ كَسَالَى *

جمل ترکیه .

بو ایر بالتاچیدر . بو ایرلر بالتاچیلردر . بو نگوچی فارتدر . بو نگوچیلر
 فارتلدر . سینک کورشیک ایکمکچیدر . سزناک کورشیلرکز ایکمکچیلردر .
 مینم کورشیم تیمرچی در . بزناک کورشیلرمز تیمرچیلردر . بو صوغهچی آورودر .
 بو صوغهچیلر آورولدر . تگی چیتکچی یارلیدر . تگی چیتکچیلر
 یارلیدر . بو چهچ آوچی یالغانچی در . بو چهچ آوچیلر یالغانچیلردر . تگی
 کر جووچی خانون یارلیدر . تگی کر جووچی خانونلر یارلیدر . بو ایر
 بیشتروچیدر . بو ایرلر بیشتروچیلردر . تگی مال طاشوچی کؤچلیدر .
 تگی مال طاشوچیلر کؤچلیدر . بو دلال طوغری سوزلیدر . بو دلاللر
 طوغری سوزلیدر . تگی ایگنچی بایدر . تگی ایگنچیلر بایلدر . بو
 کؤیمهچی صاودر . بو کؤیمهچیلر صاولردر . تگی یالقاو ایشسزدر .

تنگی یالقاو لر اشسز لر در. اول بالتاچیدر. آنلر بالتاچیلر در. سین
تگوچیسک. سز تگوچیلر سز. مین تبهرجیمن. بز تبهرجیلر مز. اول
ایکمهکچیدر. آنلر ایکمهکچیلر در. سین صوغهچیسک. سز صوغهچیلر سز.
مین چیتکچیمین. بز چیتکچیلر مز. اشسز ایر، یالقاو در. اشسز ایر لر،
یالقاو لر در. یالقاو ایر، آورودر. یالقاو ایر لر، آورولر در.

۱۱ § الدرس الحادی عشر

ازهر،	اسمر،	اشقر،	اخرس،	اصم،	اعمی،
آقی یوزلی،	فوشغرت یوزلی،	قزل یوزلی،	تلسز،	چوقراق،	صوقر،
احول،	اشل،	اعرج،	احلب،	الثلغ،	احمق،
قلی کوزلی،	چولاق،	آقساق،	بؤکری،	صافاو،	دیوانه.

هؤنلاری:

زهراء،	سمراء،	شقراء،	خرساء،	صماء،	عمیاء،
حولاء،	شلاء،	عرجاء،	حلباء،	لثغاء،	حمقاء،

جمعلری:

زهرا،	سمر،	شقر،	خرس،	صم،	عمی،
حول،	شل،	عرج،	حلب،	لثغ،	حمق،

الجمال العربية.

هو ازهر * هم زهر * هی زهراء * هن زهر * انت اسمر * انتم سمور
انت خرساء * انتن خرس * انا اشقر * نحن شقر * هو اصم * هم صم

هِيَ عَمِيَاءُ * هُنَّ عَمِي * أَنَا حَوْلَاءُ * نَحْنُ حَوْلٌ * هَذَا الرَّجُلُ أَحْمَقُ *
 هَذِهِ الْمَرْأَةُ حَمَقَاءُ * هَذَا الْإِنْسَانُ أَشَلُّ * هَذَا الشَّيْخُ أَعْرَجٌ * هَذِهِ الْعَجُوزُ
 حَدْبَاءُ * ذَلِكَ الشَّابُّ أَزْهَرُ * تِلْكَ الشَّابَّةُ شَلَاءُ * هَذَا الصَّبِيُّ الثَّغْيُ * هَذِهِ
 الصَّبِيَّةُ لَثْغَاءُ * ذَلِكَ الْخَادِمُ أَحْمَقُ * تِلْكَ الْخَادِمَةُ حَمَقَاءُ * صَدِيقُهُ أَزْهَرُ *
 صَدِيقَتُهَا زَهْرَاءُ * ابْنُكَ أَسْمَرُ * ابْنَتُكَ سَمْرَاءُ * خَادِمِي أَشْقَرُ * خَادِمَتِي
 شَقْرَاءُ * خَادِمُهُمْ أَخْرَسُ * خَادِمَتُكُمْ صَمَاءُ * أَبُوهُ أَصْمٌ * أُمُّهُ عَمِيَاءُ * ابْنُكَ
 أَحَوْلُ * ابْنَتُكَ شَلَاءُ * أَخِي أَعْرَجٌ * أُخْتِي لَثْغَاءُ * صَدِيقِي عَلِيٌّ أَخْرَسٌ *
 صَدِيقَتِي مَرْيَمُ خَرْسَاءُ * عَدُوِّي وَلِيٌّ أَصْمٌ * عَدُوَّةُ زَيْنَبَ صَمَاءُ * جَارُ خَالِدٍ
 أَعْمَى * ضَيْفٌ مَحْمُودٌ أَحَوْلُ * أَبُو هَذَا الْخِيَاطِ، أَشَلُّ * أُمُّ هَذَا النِّجَارِ، عَرَجَاءُ *
 ابْنُ هَذَا الْحَدَادِ، أَحَبُّ * ابْنَةُ هَذَا الْخَبَازِ، حَدْبَاءُ * أَخُو هَذَا الْقَصَابِ، الثَّغْيُ *
 أُخْتُ هَذَا الْخَفَافِ، لَثْغَاءُ * الرَّجُلُ الْأَخْرَسُ، أَصْمٌ * الرَّجُلُ الْخَرْسِيُّ، صَمٌ *
 الْمَرْأَةُ الْخَرْسَاءُ، صَمَاءُ * النِّسَاءُ الْخَرْسِيُّ، صَمٌ * الْإِنْسَانُ الْأَعْمَى، مَحْزُونٌ *
 الشَّيْخُ الْأَعْرَجُ، ضَعِيفٌ * الْعَجُوزُ الْحَدْبَاءُ، مَرِيضَةٌ * الْوَلَدُ الْأَلْثَغِيُّ، مَرِيضٌ *
 هَذَا الشَّابُّ الْأَشْقَرُ، خِيَاطٌ مَاهِرٌ * ذَلِكَ النِّجَارُ الْأَخْرَسُ، أَصْمٌ * هُوَذَا الْحَدَادُونَ
 الْخَرْسِيُّ، صَمٌ * أَوْلَئِكَ الْحَمَالُونَ الْفُقَرَاءُ، حَوْلٌ * هَذَا الْحَلَّاقُ النَّحِيفُ، أَعْرَجٌ *
 ذَلِكَ الدَّلَالُ الْمَاهِرُ، أَشَلُّ * هُوَذَا الرَّجَالُ الْفُقَرَاءُ، خَرْسٌ * أَوْلَئِكَ النِّسَاءُ
 الْمَرِيضَاتُ، عَمِيٌّ * هُوَذَا الرَّجَالُ الْجَهْلَاءُ، صَمٌ * أَوْلَئِكَ النِّسَاءُ الْجَاهِلَاتُ،
 عَمِيٌّ * مَعْلَمُوهُمْ زَهْرٌ * مَدْرَسُوكُمْ سَمْرٌ * مَوْذِنُونَا شَقْرٌ * فَرَاشِنَا أَحْمَقٌ *

اول فوگفرتدر. آنلر فوگفرتلردر. اول (خ) فوگفرتدر. آنلر (خ) فوگفرتلردر. سېن آق يۇزلىسك. سز آق يۇزلىلرسز. سېن (خ) آق يۇزلىسك. سز (خ) آق يۇزلىلرسز. مېن قزل يۇزلىمن. سز قزل يۇزلىلرمز. اول تلسزدر. آنلر چوقراقلردر. اول (خ) صوقردر. آنلر قلىلردر. سېن چولافسك. سز آفساقلرسز. سېن (خ) صاوسك. سز (خ) ديوانلرسز. مېن صاقاولرمز. بو اير بۇكريدر. تىكى قارت چولافدر. بوفارچق آفساقدر. تىكى يىكت تلسزدر. بو ياش قز، قلىدر. تىكى صبى بالا، بۇكريدر. بو خدمتچى اير، قزل يۇزلىدر. تىكى خدمتچى قز، آق يۇزلىدر. بوتىكوچى ديوانلدر. تىكى بالتاچى تلسزدر. بوتيمرچى چوقراقدر. تىكى ايكمىچى قلىدر. بو صوغىچى آفساقدر. تىكى چىتكىچى بۇكريدر. بو چىچ آلوجى چولافدر. تىكى كر جووچى چوقراقدر. آنلك يىشتروچىسى تلسزدر. بزنلك كورشىبزنلك مال طاشوچىسى چوقراقدر. بزنلك دلالمز بۇكريدر. سزنلك دلالكز ديوانلدر. بو تىكوچىبىنلك آناسى آق يۇزلىدر. تىكى بالتاچىنلك آناسى فوگفرتدر.

۱۲ § الدرسُ الثاني عشر

كلمه نافية .

لَيْسَ :	لَيْسُوا ،	لَيْسَتْ .	لَيْسَنَّ .	لَيْسَنَ ،	لَيْسَتِ ،
توگلدەر ،	توگلدلردر ،	توگلدەر (خ) ،	توگلدلردر ،	توگلدلردر ،	توگلدلردر ،
لَيْسَتُمْ ،	لَيْسَتِ ،	لَيْسَتُنَّ ،	لَيْسَتُنَّ ،	لَيْسَتِ ،	لَيْسَتِ ،
توگلسز ،	توگلسك (خ) ،	توگلسز (خ) ،	توگلسز ،	توگلسز ،	توگلسز .
مَا	وَاحِدٌ	أَحَدٌ	أَصْلًا	أَصْلًا	أَلْبَتَّةَ
توگلدەر	بر كشى	هېچ بر كشى	هېچ	هېچ	شېهەسز .

هُوَ لَيْسَ ، هُم لَيْسُوا ، هِيَ لَيْسَتْ ، هُنَّ لَيْسْنَ ، أَنْتَ لَسْتَ ، أَنْتُمْ لَسْتُمْ ، أَنْتَنِ لَسْتِنِ ، أَنَا لَسْتُ ، نَحْنُ لَسْنَا .

لَيْسَ بَكْبِيرٍ ، لَيْسُوا بَكْبَارٍ ، لَيْسَتْ بِكَبِيرَةٍ ، لَيْسْنَ بِكَبِيرَاتٍ .
 لَيْسُوا بِأَغْنِيَاءَ ، لَيْسُوا بِجُهَلَاءَ ، لَيْسَ بِأَزْهَرَ ، لَيْسَتْ بِأَزْهَاءَ .
 لَيْسُوا بِزَهْرٍ ، لَيْسُوا بِبَيْضٍ ، لَيْسُوا بِمُتَكَبِّرِينَ ، لَيْسُوا بِخِيَاطِينَ ❊

قاعدہ، لیس جملہ ناک اولندہ ذکر ایدلسہ، ہیچ ہر وقتہ جمع صیغہ سندہ استعمال ایدلوز، بلکہ مذکر لراؤچون (لیس) دیو، مؤنث لراؤچون (لیست) دیو داٹما مفرد صیغہ سندہ استعمال ایدلوز .

هَذَا الرَّجُلُ لَيْسَ بِشَيْخٍ ❊ لَيْسَ هَذَا الرَّجُلُ بِشَيْخٍ ❊
 هَؤُلَاءِ الرِّجَالُ لَيْسُوا بِشَيْوخٍ ❊ لَيْسَ هَؤُلَاءِ الرِّجَالُ بِشَيْوخٍ ❊
 هَذِهِ الْمَرَأَةُ لَيْسَتْ بِعَجُوزٍ ❊ لَيْسَتْ هَذِهِ الْمَرَأَةُ بِعَجُوزٍ ❊
 هَؤُلَاءِ النِّسَاءُ لَيْسْنَ بِعَجَائِزٍ ❊ لَيْسَتْ هَؤُلَاءِ النِّسَاءُ بِعَجَائِزٍ ❊
 لَيْسَ رَجُلٌ وَاحِدٌ بِغَنِيٍّ ❊ لَيْسَ أَحَدٌ بِغَنِيٍّ ❊
 مَا رَجُلٌ وَاحِدٌ بِغَنِيٍّ ❊ مَا أَحَدٌ بِغَنِيٍّ ❊

الجمال العربية .

جملہ منفیہ لار :

هُوَ لَيْسَ بَكْبِيرٍ ❊ هُم لَيْسُوا بَكْبَارٍ ❊ هِيَ لَيْسَتْ بِكَبِيرَةٍ ❊ هُنَّ لَيْسْنَ بِكَبِيرَاتٍ ❊
 أَنْتَ لَسْتَ بِعَالِمٍ ❊ أَنْتُمْ لَسْتُمْ بِعُلَمَاءَ ❊ أَنْتَ لَسْتَ بِعَالِمَةٍ ❊ أَنْتَنِ لَسْتِنِ ❊
 بِعَالِمَاتٍ ❊ أَنَا لَسْتُ بِمَحْزُونٍ ❊ نَحْنُ لَسْنَا بِمَحْزُونِينَ ❊ أَنَا لَسْتُ بِكَاذِبَةٍ ❊

نَحْنُ لَسْنَا بِكَذَابَاتٍ * هَذَا الرَّجُلُ لَيْسَ بِشَيْخٍ * هَؤُلَاءِ الرِّجَالُ لَيْسُوا بِشَيْوِخٍ *
تِلْكَ الْمَرَأَةُ لَيْسَتْ بِعَجُوزٍ * أُولَئِكَ النِّسَاءُ لَسْنَ بِعَجَائِزٍ * هَذَا الشَّيْخُ لَيْسَ
بِضَعِيفٍ أَصْلًا * هَؤُلَاءِ الشَّيْوِخُ ، لَيْسُوا بِضَعْفَاءٍ أَصْلًا * ذَاكَ الشَّابُّ لَيْسَ
بِقَوِيٍّ أَصْلًا * أُولَئِكَ الشُّبَّانُ لَيْسُوا بِأَقْوِيَاءٍ أَصْلًا * هَذَا الرَّجُلُ لَيْسَ بِمَرِيضٍ
أَصْلًا * هَؤُلَاءِ الرِّجَالُ لَيْسُوا بِمَرَضِيٍّ أَصْلًا * تِلْكَ الْمَرَأَةُ لَيْسَتْ بِغَنِيَّةٍ أَصْلًا *
أُولَئِكَ النِّسَاءُ لَسْنَ بِمَرِيضَاتٍ أَصْلًا * هَذِهِ الشَّابَّةُ لَيْسَتْ بِزَهْرَاءٍ * هَؤُلَاءِ
الشَّابَّاتُ لَسْنَ بِزَهْرٍ * ذَاكَ الْخَادِمُ لَيْسَ بِمَتَوَاضِعٍ أَصْلًا * هَؤُلَاءِ الْخُدَّامُ لَيْسُوا
بِمَتَكَبِّرِينَ أَصْلًا * تِلْكَ الْخَادِمَةُ لَيْسَتْ بِمَجْتَهِدَةٍ * أُولَئِكَ الْخَادِمَاتُ لَسْنَ
بِكَسْلَانَاتٍ * الرِّجَالُ لَيْسُوا بِنِسَاءٍ الْبَتَّةَ * النِّسَاءُ لَسْنَ بِرِجَالٍ الْبَتَّةَ * هَذَا
الشَّيْخُ لَيْسَ بِصَبِيٍّ الْبَتَّةَ * هَذَا الصَّبِيُّ لَيْسَ بِشَيْخٍ الْبَتَّةَ * خَادِمَةُ هَذِهِ الْعَجُوزِ
لَيْسَتْ بِعَاقِلَةٍ * خَادِمٌ ذَاكَ الطَّبِيبِ لَيْسَ بِسَفِيهِهِ * خَادِمَةُ تِلْكَ الطَّبِيبَةِ لَيْسَتْ
بِغَبِيَّةٍ * صَدِيقُ أَبِي لَيْسَ بِمَتَكَبِّرٍ * أَصْدِقَاؤُ أَبِي لَيْسُوا بِمَتَوَاضِعِينَ * عَدُوُّ
أَخِي لَيْسَ بِعَالِمٍ * أَعْدَاءُ أَخِي لَيْسُوا بِجُهَلَاءٍ * جَارُ عَلِيٍّ لَيْسَ بِطَوِيلٍ *
جِيرَانُ وُلِيِّ لَيْسُوا بِقَصَارٍ * ضَيْفُ خَالِدٍ لَيْسَ بِغَنِيِّهِ * ضَيْفُ مُحَمَّدٍ لَيْسُوا
بِفُقَرَاءٍ * أَبُوهُ لَيْسَ بِصَحِيحٍ * أُمُّكَ لَيْسَتْ بِمَرِيضَةٍ * ابْنِي لَيْسَ بِقَوِيٍّ *
ابْنَتِي لَيْسَتْ بِضَعِيفَةٍ * أَبِي لَيْسَ بِظَالِمٍ * أَخِي لَيْسَ بِعَادِلٍ * الرَّجُلُ الْفَقِيرُ
لَيْسَ بِمَسْرُورٍ * الرِّجَالُ الْفُقَرَاءُ لَيْسُوا بِمَسْرُورِينَ * الْمَرَأَةُ الْغَنِيَّةُ لَيْسَتْ

بِمَحْزُونَةٍ * النِّسَاءِ الْغَنِيَّاتِ لَسْنَ بِمَحْزُونَاتٍ * الْإِنْسَانِ الْعَاقِلِ لَيْسَ بِمَتَكَبِّرٍ *
 النَّاسِ الْعُقَلَاءِ لَيْسُوا بِمَتَكَبِّرِينَ * الشَّيْخِ الصَّحِيحِ لَيْسَ بِضَعِيفٍ * الشَّيْخِ
 الْمَرِيضِ لَيْسَ بِقَوِيٍّ * الشَّابِّ الْفَاسِقِ لَيْسَ بِعَاقِلٍ * الشَّابِّ الصَّالِحِ لَيْسَ
 بِسَفِيهِ * الْغَنِيِّ الْبَخِيلِ لَيْسَ بِعَادِلٍ * الْغَنِيِّ السَّخِيِّ لَيْسَ بِظَالِمٍ * التَّمِيمِ
 الْعَاقِلِ لَيْسَ بِكَسْلَانٍ * التَّمِيمِ الْمُجْتَهِدِ لَيْسَ بِسَفِيهِ * الدَّلَالِ الصَّالِحِ
 لَيْسَ بِكَاذِبٍ * الرِّجَالِ الْعُقَلَاءِ لَيْسُوا بِبِطَالِينَ * مَعْلَمِكُمْ لَيْسُوا بِشَيْوُخٍ *
 مَدْرِسِكُمْ لَيْسُوا بِشَبَّانٍ * مَوْذِنُونَ لَيْسُوا بِجُهَلَاءٍ * خِيَاطُونَ لَيْسُوا
 بِبِطَالِينَ * لَيْسَ إِنْسَانٌ وَاحِدٌ بِقَوِيٍّ * لَيْسَ أَحَدٌ بِقَوِيٍّ * مَا صَبِيٌّ
 وَاحِدٌ بِعَاقِلٍ * مَا أَحَدٌ بِعَاقِلٍ أَصْلًا * أَكْثَرُ النَّاسِ لَيْسُوا بِعُلَمَاءٍ *

وظیفه: (هو، انت، انا) دن باشقه سوز ایله باشلانغان جمله لر ننگ هر برینی کلمه نافییه اولان (لیس) فی یاکه (ما) بی اولده ذکر ایله یوقاروده منکور قاعده بوینجه تبدیل قیلمق ممکندر. فهلی مبتدیله شو وظیفه بی تکلیفی ایتمه لی .

جمل ترکیبه .

اول کچکنه توگلدر. آنلر کچکنه توگلدردر. اول (خ) کچکنه توگلدر. آنلر
 (خ) کچکنه توگلدردر. سین نادان توگلسک. سز نادان توگلسز. سین
 (خ) نادان توگلسک. سز (خ) نادان توگلسز. مین شاد توگلمن. بز شاد
 توگلمز. مین (خ) فایغولی توگلمی. بز (خ) فایغولی توگلهز. بو ایربای
 توگلدر. بو ایرلر بای توگلدردر. بو خاتون یارلی توگلدر. بو خاتونلر
 یارلی توگلدردر. بو قارت کؤچلی توگلدر. بو قارتلر کؤچلی توگلدردر.
 بو قارتچق ضعیف توگلدر. بو قارتچقلر ضعیف توگلدردر. بو خدمتچی
 ایرلر هیچ کبرلی توگلدردر. بو خدمتچی قز هیچ توبه نچیلسکی توگلدر. بو
 صبی شبهه سز الوغ توگلدر. بو بالا شبهه سز قارت توگلدر. مینم آتامنگ

دوستى باى توڭلدر. مېنىم آنامنىڭ اير طوغانى يارلى توڭلدر. سېنىڭ باباڭنىڭ كور شېسى كېرلى توڭلدر. اير طوغانىڭنىڭ دشمانى عقلى توڭلدر. آنڭ اوغلى زېرەك توڭلدر. آنلارنىڭ اوغللىرى زېرەك توڭلدر. قزىڭ الوغ توڭلدر. قزىر كز الوغ توڭلدر. استاذم گناھكار توڭلدر. استاذلرم گناھكار توڭلدر. على نڭ دوستى تلسز توڭلدر. ولى نڭ دوستى چوقراق توڭلدر. خالدىڭ دشمانى سوقر توڭلدر. عارفنىڭ دشمانى چولاق توڭلدر. بو اير شاد توڭلدر. هيچ بو اير (بېك) شاد توڭلدر. كشىلرنىڭ كوبسى فايغىلى توڭلدر.

۱۳ § الدرس الثالث عشر

صبور ، صبر	عجول ، عجل	بشوش ، بش	عبوس ، عبس
توزملى در	آشغچ در	كۆلچ در	چتق در.
غضوب ، غضب	عنود ، عند	وقور ، وقر	لعوب ، لعب
آچو چان در	كېرى در	الوغسماق در	اوينچاق در
جسور ، جسور	حسود ، حسد		
بھادر در	كۆنچى در		

۲۹

قاعده: اوشبو كاملر كىمى (صبور) رهوشنده اولان سورلر مذكر اۇچۇن ده مۇنث اۇچۇن بو تۇرلى استعمال ايدلۇرلر. مۇنث اوچون تا ايله (صبورة) رهوشنده سويلەمك خطا اولور.

هو صبور	ھى صبور	انت صبور	انت صبور
كل	بعض	اكثر	جدا
ھر بر.	قايبوسى.	كوبسى.	بېك.
كل رجل	بعض الرجال	اكثر الرجال	
ھر بر اير.	ايرلرنىڭ قايبوسى.	ايرلرنىڭ كوبسى.	
كلھم،	كلھم،	كلھم،	بعضھم،
ھر برلر كز،	ھر بر كز،	كانا،	قايبولر كز،
بعضنا،	اكثرھم،	اكثر كز،	اكثونا
قايبولرھم،	كوبنلرى،	كوبنلر،	كوبنلر.

الجمال العربية .

هو صبور * هم صبر * هي عجول * هن عجل * انت بشوش * انتم

بش * انت عبوس * انتن عبس * انا غضوب * نحن غضب * انا عنود *

نحن عند * هو وقور * هم وقر * هي لعوب * هن لعب * انت جسور *

انتم جسر * انت حسود * انتن حسد * انا جسور * نحن جسر * هذا

الرجل صبور * هؤلاء الرجال صبر * هذه المرأة صبور * هؤلاء النساء

صبر * ذلك الشيخ عجول * اولئك الشيوخ عجل * تلك العجوز عجول *

اولئك العجائز عجل * ولده بشوش * اولادهم بش * خادمك عبوس *

خدا مكم عبس * خدامتك عبوس * خداماتكن عبس * صديقي غضوب *

اصدقاؤنا غضب * عدوتي عنود * عدواتنا عند * استاذي وقور * ابو

علي صبور * ام ولي عجول * ابن محمود بشوش * ابنة خالد عبوس *

اخو عارف غضوب * اخت ظريف عنود * هذا الشيخ وقور * هذه

العجوز وقور * ذلك الصبي لعوب * تلك الصبية لعوب * جد هذا

المعلم صبور * جدة هذه المعلمة عجول * زوج تلك المرأة بشوش *

زوجة ذلك الرجل عبوس * الانسان العاقل صبور * الانسان السفیه

عجول * الرجل الصحيح بشوش * الرجل المريض عبوس * الاولاد

العقلاء وقر * الاولاد السفهاء لعب * كل انسان عاقل * كل شيخ

كبير * كل صبي صغير * بعض الناس اغنياء * اكثر الناس فقراء
 اكثر الاغنياء مجتهدون * اكثر الفقراء كسالى * هذا الغني غضوب
 جدا * ذاك الفقير عنود جدا * معلموهم بش جدا * مؤذنوناعبس جدا
 حملو هؤلاء الاغنياء عند * دلالو هؤلاء التجار غضب * كلهم فقراء
 كلهم علماء * كلنا جهلاء * بعضهم اذكياء * بعضكم اغنياء * بعضنا
 ضعفاء * اكثرهم اصحاء * اكثرهم مرضى * اكثرنا كسالى جدا
 هو ليس بصبور * هم ليسوا بصبر * (الخ) ما هو بصبور * ما هم بصبر

وظيفه: اوشبو درسناڭ جهل عربيه سينڭ هر جمله سيني اوشبو ره وشچه ليس لر ايله ياكه
 ما ايله جهله منفيه ايدوب چتمالى

جهل تر كيه.

اول آشفچدر. آنلر آشفچلردر. اول (خ) توزملى در. آنلر (خ) توزمليلردر.
 سين چتقسىڭ. سز چتقسز. سين (خ) كوله چسڭ. سز (خ) كوله چلرسز.
 مين كير يمن. بز كير يلر مز. مين (خ) الوغسماقمن. بز (خ) الوغسماقلمز.
 اول آچوچاندر. آنلر آچوچانلردر. اول (خ) بهادر. آنلر (خ) بهادرلردر.
 سين اوينچاقسڭ. سز اوينچاقلرسز. سين (خ) الوغسماقسڭ. سز (خ)
 الوغسماقلمز. مين كؤنچيمن. بز كؤنچيلرمز. مين (خ) آشفچمن. بز (خ)
 آشفچلمز. بو كشى كوله چدر. بو كشىلر كوله چلردر. بو قارتچق چتقدر.
 بو قارتچقلر چتقلردر. آنڭ بالاسى توزملى در. آنلر نڭ بالالارى توزمليلردر.
 دوستڭ آچوچاندر. دوستلر كز آچوچانلردر. دشمانم كيريدر. دشمانلرمز
 كيريلردر. على نڭ آناسى الوغسماقندر. ولى نڭ آناسى كؤنچيدر.
 خالدنڭ اوغلى اوينچاقدر. محمودنڭ قزى كوله چدر. بو خاتوننڭ ايرى
 توزمليدر. بو اير نڭ خاتونى آشفچدر. بو عقللى اير الوغسماقندر. تڭكى
 ديوانه اير اوينچاقدر. هر استاذ عالمدر. هر طبيب ماهردر. هر بالا
 كچكهنه در. هر ناراسيده (قز) اوينچاقدر. هر عقللى طرشدر. هر بالقاو
 شمسزدر. هر اشسز يارليدر. ايرلر نڭ فايوسى بايدر. بايلر نڭ فايوسى

بيك صاراندر. ايرلر نڭ كوبسى بىك عقلليدر. خانۇنلر نڭ فايوسى ديوانه در. اول بيك نوزمليدر. سين بيك آشغچسڭ. مين آچوچانمن. بز بيك كۇنچيلره ز.

§ ۱۴ الدرس الرابع عشر

طِيبٌ ، طِيبُونَ * خَبِيثٌ ، خَبِيثَاءٌ * سَعِيدٌ ، سَعْدَاءٌ * تَعَسٌ ، تَعَسُونَ *
 ياخشيدر، ياخشيدر، ئەشەكى در، بختليدر، بختسزدر،
 عَزِيزٌ ، عَزِزَةٌ * ذَلِيلٌ ، ذَلِيلَةٌ * عَفِيفٌ ، عَفِيفَةٌ * نَجِيبٌ ، نَجِيبَةٌ *
 قدرليدر، خوردر، پاك تەليدر، پاك كوتلليدر.
 رَحِيمٌ ، رَحِيمَةٌ * حَلِيمٌ ، حَلِيمَةٌ * رَفِيقٌ ، رَفِيقَةٌ * شَرِيكٌ ، شَرِيكَةٌ *
 مرحمتليدر، يواش در، بولداش، اور تاقداش (درسدەش).
 عَمٌّ ، أَعْمَامٌ * عَمَةٌ ، عَمَاتٌ * خَالٌ ، أَخْوَالٌ * خَالَةٌ ، خَالَاتٌ *
 آتانڭ اير طوغانى آتانڭ اير طوغانى.

۳۲

الجمال العربية .

هُوَ طَيْبٌ * هُمْ طَيْبُونَ * عَدُوٌّ خَبِيثٌ * أَعْدَاؤُنَا خَبِيثَةٌ * صَدِيقٌ سَعِيدٌ *
 أَصْدِقَاؤُكُمْ سَعْدَاءٌ * عَدُوَّتُكَ تَعَسَةٌ * عَدُوَّتُكُنْ تَعَسَاتٌ * أَنْتَ عَزِيزٌ *
 أَنْتُمْ عَزِيزَةٌ * أَنْتِ ذَلِيلَةٌ * أَنْتُنْ ذَلِيلَاتٌ * هَذَا الرَّجُلُ عَفِيفٌ * هَذِهِ الْمَرْأَةُ
 عَفِيفَةٌ * ذَلِكَ الصَّبِيُّ نَجِيبٌ * تِلْكَ الصَّبِيَّةُ نَجِيبَةٌ * أَنَا عَفِيفٌ * نَحْنُ
 أَعْفَاءٌ * أَنَا نَجِيبَةٌ * نَحْنُ نَجِيبَاتٌ * عَلِيٌّ رَحِيمٌ * مُحَمَّدٌ حَلِيمٌ * زَيْدٌ
 رَفِيقِي * بَكْرٌ شَرِيكِي * رَفِيقَايَ أَعْفَاءٌ * شَرِكَايَ نَجِيبَةٌ * عَمُّهُ رَفِيقٌ *

اعمامهم رفقاً وكم * عمته رفيقتك * عماتهن رفيقاتكن * خالك شريكى *
 اخوالكم شركاؤنا * خالتي عمتك * خالاتنا عماتكم * عم ابي جدك *
 عمه ابي جدتك * خاله صديقي كنتك * هذا المعلم عمي * هذه المعلمة
 عمتي * ذاك المعلم خالي * تلك المعلمة خالتي * العلماء اعزة * الجهلاء
 اذلة * العقلاء سعداء * السفهاء تعسون * رفيق علي طيب * رفقاً ولي
 طيبون * شريك محمود خبيث * شركاء خالد خبيثاء * عمه ذاكر عفيفة *
 خاله شهيد نجيبه * كل رجل عاقل، رحيم * كل امرأة عاقلة، حليمة * اكثر
 الاغنياء سعداء * بعض الاغنياء تعسون * اكثر الفقراء تعسون * بعض
 الفقراء سعداء * كل صحيح سعيد * كل مريض تعس * الغنى السخى،
 عزيز * الغنى البخيل، ذليل * معلموهم رحما * مدرسوكم حلماً * فلاحوكم
 سعداء * حمالونا تعسون * حدادوهم اذلة * دلالو هولاء التجار اعزة * كل
 رجل عفيف، طيب * كل امرأة عفيفة، طيبة * كل رجل فاسق، خبيث * كل
 امرأة فاسقة، خبيثة * الرجال العلماء، طيبون * النساء الصالحات، طيبات *
 الرجال الفسقة خبيثاء * النساء الفاسقات خبيثات * اكثر الجهلاء تعسون *

وظيفه: اوشبو درسنگ جمل عربي دلرني ليس لر ابله جمله منفيه ايدوب چقماي.

جمل نر كيه.

ايزگي كشي ياخشيدر. ايزگي كشيلا ياخشيلردر. گناهكار كشي نه شه كيدر.
 گناهكار كشيلا نه شه كيلردر. دوستم بختليدر. دوستلرمز بختليلردر. دشمانك
 بختسزدر. دشمانلرگز بختسزلردر. هر عالم كشي قدرليدر. هر نادان

كشى خوردر. اپر لرنك فابوسى پاك ته نلیدر. خانونلرنك كوسى پاك ته نلیدر. ایزگی كشیلر پاك كوكلیلردر. آنام مرهمتیلدر. آنالرمز مرهمتیلردر. اپر طوغانك یوواشدر. قز طوغانلر كز یوواشلردر. یولداشم بختیلدر. یولداشلرمز بختیلردر. اورتاقداشك آچوچاندر. اورتاقداشلر كز كونچیلردر. علی نك (آناسینك اپر طوغانی) مرهمتیلدر. علی نك (آناسینك اپر طوغانلری) عالملردر. ولی نك (آناسینك قز طوغانی) پاك ته نلیدر. ولی نك (آناسینك قز طوغانلری) پاك كوكلیلردر. آنامنك اپر طوغانی یاخشیدر. آنامزنك اپر طوغانلری بهادرلردر. آناكنك قز طوغانی كبریلیدر. آنالركزنك قز طوغانلری نادانلردر. علی نك یولداشی قدرلیدر. ولی نك اورتاقداشی خوردر. هر عالم كشى بختیلدر. هر نادان كشى بختسزدر. باپلر نك فابوسى بختیلدر. یارلیلرنك فابوسیلری بختسزلردر.



۱۵ § الدرس الخامس عشر

۳۴

مَلِكٌ مُلُوكٌ. وَزِيرٌ وَزَرَءٌ. اَمِيْرٌ اَمْرَءٌ. سَيِّدٌ سَادَةٌ.

پادشاه، وزیر، امیر، میرزا (خواجه).

عَزَبٌ خَاتُونَسَزْدَر، اَعْزَابٌ. مَتَاهِلٌ، خَاتُونَلِيْدِر، مَتَاهِلُونٌ.

مَشْغُولٌ، شَغْلِيْلِيْدِر، مَشْغُولُونٌ. مَشْهُورٌ، شَهْرَتِيْلِيْدِر. مَشْهُورُونٌ

و، بَل، اَمَا، اَوْ، اَمَا، فَ

و، هم، دخی، بلکه، یاکه، یا ایسه، له (اما)، بس، صوگره

الجمال العربية.

هَذَا الْمَلِكُ مَشْهُورٌ جَدًّا * هُوَ اَمَّا الْمُلُوكُ مَشَاهِيْرٌ جَدًّا * ذَاكَ الْوَزِيْرُ

مَشْغُولٌ جَدًّا * اَوْلَيْكَ الْوَزَرَءُ مَشْغُولُونٌ جَدًّا * هَذَا الْاَمِيْرُ مَتَاهِلٌ

هَوْلَاءِ الْأَمْرَاءِ مَتَاهِلُونَ * ذَاكَ السَّيِّدِ مَشْهُورٌ * أَوْلَئِكَ السَّادَةُ مَشَاهِيرٌ *
 ابْنِي مَتَاهِلٌ * ابْنَائِي مَتَاهِلُونَ * ابْنَتُكَ مَتَاهِلَةٌ * بَنَاتُكُمْ مَتَاهِلَاتٌ *
 أَخِي عَزْبٌ * أَخَوْتِي أَعْرَابٌ * أَخْتُكَ عَزْبَةٌ * أَخَوَاتُكَ عَزْبَاتٌ * مَلِكُنَا عَادِلٌ
 جِدًّا * بَعْضُ الْمُلُوكِ ظَلَمَةٌ * أَكْثَرُ الْمُلُوكِ أَغْنِيَاءٌ جِدًّا * وَزَيْرٌ مَلِكُنَا
 عَاقِلٌ جِدًّا * بَعْضُ الْوُزَرَاءِ سَفَهَاءٌ * أَكْثَرُ الْوُزَرَاءِ عَقْلَاءٌ * هُوَ سَعِيدٌ
 وَعَزِيزٌ * أَنْتَ رَحِيمٌ وَحَلِيمٌ * أَنَا عَالِمٌ وَغَنِيٌّ * نَحْنُ فُقَرَاءٌ وَجُهَلَاءٌ * هَذَا
 الرَّجُلُ بَشُوشٌ وَوَقُورٌ جِدًّا * ذَاكَ الرَّجُلُ لَيْسَ بِعَاقِلٍ أَصْلًا، بَلْ هُوَ سَفِيهٌ
 جِدًّا * ذَاكَ الْغَنِيُّ لَيْسَ بِسَخِيٍّ أَصْلًا، بَلْ هُوَ بَخِيلٌ جِدًّا * تَلْمِيزُ هَذَا
 الْمَعْلَمِ لَيْسَ بِمَجْتَهِدٍ أَصْلًا، بَلْ هُوَ كَسْلَانٌ جِدًّا * هُوَ لَيْسَ بِمَتَاهِلٍ،
 بَلْ عَزْبٌ * هُمْ لَيْسُوا بِمَتَاهِلِينَ، بَلْ أَعْرَابٌ * أَنْتَ لَسْتَ بِمَشْغُولٍ، بَلْ بَطَالٌ *
 أَنْتُمْ لَسْتُمْ بِمَشْغُولِينَ، بَلْ بَطَالُونَ * أَنَا لَسْتُ بِذَكِيٍّ، بَلْ غَبِيٌّ * نَحْنُ لَسْنَا
 بِأَعْرَةَ، بَلْ أَدْلَةٌ * الْإِنْسَانُ أَمَّا رَجُلٌ أَوْ أَمْرَأَةٌ * الرَّجُلُ أَمَّا شَابٌ أَوْ شَيْخٌ *
 الْوَلَدُ أَمَّا صَبِيٌّ أَوْ شَابٌ * الشَّابُّ أَمَّا عَزْبٌ أَوْ مَتَاهِلٌ * هَذَا الرَّجُلُ أَمَّا غَنِيٌّ
 أَوْ فَقِيرٌ * هَذَا الْغَنِيُّ أَمَّا سَخِيٌّ أَوْ بَخِيلٌ * أَبْنَاءُ زَيْدٍ مَشْغُولُونَ: أَمَّا زَيْدٌ
 فَصَانِعٌ وَأَمَّا بَكْرٌ فَتَاجِرٌ * هَذَا الْفَقِيرُ أَمَّا مَجْتَهِدٌ أَوْ كَسْلَانٌ * هَذَا الْوَلَدُ
 أَمَّا ذَكِيٌّ أَوْ غَبِيٌّ * جِيرَانُنَا صَنْعَةٌ: أَمَّا عَلِيٌّ فَخِيَاطٌ وَأَمَّا وَلِيٌّ فَنَجَارٌ وَأَمَّا مَحْمُودٌ
 فَحَدَادٌ * أَعْدَاؤُنَا بَطَالُونَ: أَمَّا خَالِدٌ فَكَسْلَانٌ وَأَمَّا ظَرِيفٌ فَهَرِيصٌ وَأَمَّا

شهيد فضيف * هولاء البطالون ضعفاء: اما زيد فاشل واما بكر فاعرج
 واما خالد فاحدب * معلمونا مشغولون جدا * مدرسوكم ليسوا بمشغولين *
 هو ملكنا * انت وزير ملكنا * هذا الرجل امير عادل * ذاك الرجل
 سيد عزيز * الرجال المتاهلون سعداء * الرجال الاعزاب تعسون * ليس
 ابي بامير، بل امام * ليس اخوك بامام، بل تاجر * لست انت بفقير بل
 غني * لست انا بغني، بل فقير * هذا الطيب اما ماهر اوليس بماهر *
 ابناء جارنا صنعة: اما ابنه الكبير فخياط واما ابنه الصغير فخفاف *

جمل تركيه.

بزنگ پادشاهمز بيك مشهوردر. سزنگ پادشاهلرگز طوغر يلدر. بو وزير
 بيك بايدر. بو وزيرلر بايلدر. نگی توره بيك كبرلدر. نگی توره لر
 بيك كبرلدر. انام ميرزادر. انالرمز ميرزالدر. اول خاتونسزدر.
 آنلر خاتونسزدر. اول (خ) ابرسزدر. آنلر (خ) ابرسزدر. سين
 خاتونليسك. سز خاتونلير سز. سين (خ) ايرليسك. سز (خ) ايرلير سز.
 مين شغليلير. سز شغليلير. سين شهر تليسك. سز شهر تيلير سز. بو
 پادشاه بايدر. پادشاهلرنگ كويسى بختيلدر. پادشاهلرنگ، قايسى
 بختسزدر. بزنگ پادشاهمز ياخشى هم بختلىدر. ميرزالرنگ كويسى
 بايلدر. بو اير عالمدر، كه نگی اير (ف) ناداندر. سين بايسك، كه مين
 (ف) يارلير. بو بالا زيرهك توگل، بلكه آكفردر. بوكشى باى توگل
 بلكه يارلير. بو باى صاران توگل، بلكه جومارددر. نگی اورو كوچسز
 توگل، بلكه كوچلير. بو بالا يا كه زيره كدر بايسه آكفردر. نگی كشى
 يا كه يارلير، يا ايسه صاراندر. بو اير يا كه كبرلير، يا ايسه تلسزدر.
 نگی خاتون يا كه آورودر، يا ايسه يالقاوردر. بزنگ كورشيلرمز هنرچيلدر.
 اما على (ف) تگوچيدر، اما ولى (ف) چينكچىدر. بو كشىلر شغليليردر:
 اما بوسى (ف) طاشوچيدر، اما تكيسى (ف) دلاندر.

١٦ § الدرس السادس عشر

بلد، شهر،	بلاد	قرية، أول،	قرى
مكتب، مدرسة،	مكاتب	مدرسة، مكتب،	مدارس
بيت، اوى،	بيوت	حجرة، بولمه،	حجرات
باب، ايشك،	ابواب	كوة، تهرن،	كواء
واسع، كيندر،	ضيق	قريب، ياقندر،	بعيد، يراقندر،
		مفتوح، اچقدر،	مغلق، يابقندر.

٣٧

هذا البلد	هذه القرية	ذاك المكتب	تلك المدرسة
هذا البيت	هذه الحجرة	ذاك الباب	تلك الكوة
هذه البلاد	تلك القرى	هذه المكاتب	تلك المدارس
هذه البيوت	تلك الحجرات	هذه الابواب	تلك الكواء

تنبیه: بنی آدمدن باشقەشیلرنگ اسملرندن آخرلرندە (ە) توگەرەك تا اولمايان اسملر مندر اولارق ابر اسملری کبی استعمال ایدلکنی و آخرندە (ە) توگەرەك تا اولان اسملر ودخی انساندن باشقەشیلرنگ اسملرنگ جمع صیغەلری عیوما مؤئنث اولارق خانؤنلر اسمی کبی استعمال ایدلکنی بو درسە مبتدیله شفاها آکلاتمق تیمشیلندر.

الجمال العربية.

هذا البلد كبير	هذه البلاد كبيرة	ذاك البلد صغير	تلك البلاد
صغيرة	هذه القرية صغيرة	هذه القرى صغيرة	تلك القرية كبيرة
	تلك القرى كبيرة	هذا المكتب ضيق	هذه المكاتب ضيقة

المدرسة واسعة * تلك المدارس واسعة * هذا البيت قريب * هذه البيوت
 قريبة * تلك الحجرة بعيدة * تلك الحجرات بعيدة * هذا الباب مفتوح *
 هذه الابواب مفتوحة * تلك الكوة مغلقة * تلك الكوواء مغلقة * بلدهم
 بعيد * بلادهم بعيدة * قريبتكم قريبة * قراكم قريبة * مكتب قريتنا
 صغير * مكاتب قرانا صغيرة * مدرسة بلدنا كبيرة * مدارس بلادنا
 كبيرة * بيته واسع * بيوته واسعة * حجرة بيتك ضيقة * حجرات بيوتكم
 ضيقة * باب بيتي مغلق * ابواب بيوتنا مغلقة * كواء حجرات هذا البيت
 مفتوحة * كواء حجرات هذه البيوت مفتوحة * بلد علي قريب * قرية
 ولي بعيدة * مكتب زيد واسع * مدرسة بكر ضيقة * بيت محمود كبير *
 حجرة خالد صغيرة * مكتب هذه القرية صغير * مدرسة ذاك البلد كبيرة *
 بيوت هذه القرى ضيقة * حجرات هذه البيوت واسعة * ابواب هذه
 المكاتب صغيرة * كواء هذه المدارس كبيرة * هذا البيت مدرستنا *
 تلك الحجرة مكتبنا * المكاتب الواسعة كبيرة * المدارس الضيقة صغيرة *
 البيوت الكبيرة واسعة * الحجرات الصغيرة ضيقة * الابواب الكبيرة
 طويلة * الكواء الصغيرة قصيرة * هذا البلد ليس بصغير * تلك القرية
 ليست كبيرة * هذه المكاتب ليست بواسعة * تلك المدارس ليست
 بضيقة * بلادكم ليست ببعيدة * قراكم ليست بقريبة * مكاتبنا ليست

بِصَغِيرَةٍ * مَدَارِسُنَا لَيْسَتْ بِكَبِيرَةٍ * بِيُوتِ هَذَا الْبَلَدِ لَيْسَتْ بِصَغِيرَةٍ * حَجَرَاتُ
هَذَا الْبَيْتِ لَيْسَتْ بِكَبِيرَةٍ * أَبْوَابُ هَذَا الْبَيْتِ لَيْسَتْ بِمَفْتُوحَةٍ * كَوَاءُ هَذِهِ
الْحَجَرَةِ لَيْسَتْ بِمُعَلَّقَةٍ * بَلَدُكُمْ أَمَا قَرِيبٌ أَوْ بَعِيدٌ * قَرِيتْنَا أَمَا كَبِيرَةٌ
أَوْ صَغِيرَةٌ * بَابُ بَيْتِي لَيْسَ بِمَفْتُوحٍ أَصْلًا، بَلْ مَغْلَقٌ الْبَتَّةُ * أَكْثَرُ بِيُوتِ
بَلَدِنَا كَبِيرَةٌ جَدًّا وَأَمَا بَعْضُ بِيُوتِهِ فَصَغِيرَةٌ الْبَتَّةُ *

جهل ترکیبه.

بو شهر کچکنه در. بو شهرلر کچکنه لردر. نگى شهر الوغدر. نگى شهرلر
الوغدر. بو اول زوردر. بو اوللر زورلردر. نگى اول کچکنه در. نگى
اوللر کچکنه در. نگى مکتب کيکدر. نگى مکتبلر کيکدر. بو مدرسه
طاردر. بو مدرسه لر طاردر. نگى اوى يرافدر. نگى اويلر يرافدر.
بو بولمه يافندر. بو بولمه لر يافندر. نگى ايشک يابقدر. نگى ايشکلر
يابقدر. بو تهرهزه آچقدر. بو تهرهزه لر آچقدر. آنلرنگ شهرى يافندر.
شهرکز يافندر. اولمز يرافدر. اولکز يافندر. اولمزنگ مکتبى زوردر.
شهرکزنگ مدرسه سى کچکنه در. اؤيم کيک هم زوردر. اؤينک بولمه سى
کيکدر. بو اؤينک ايشگى يابقدر. بو بولمه نگ ايشگى آچقدر. بو بولمه نگ
تهرهزه سى يابقدر. تگى بولمه نگ تهرهزه سى آچقدر. بو اؤينک تهرهزه سى
کيک هم اوزوندر. نگى بولمه نگ ايشگى طار هم کچکنه در. على نگ اؤي
يافندر. ولى نگ اؤي يرافدر. عارف نگ اؤينک ايشگى آچقدر. خالدنگ
اؤينک تهرهزه سى يابقدر. محمودنگ اؤي کچکنه هم طاردر. خالدنگ
بولمه سى زور هم کيکدر. نگى اولنگ مکتبى زوردر. تگى اوللرنگ
مکتبلرى زوردر. بو شهرنگ مدرسه سى کچکنه در. بو شهرلرنگ مدرسه لرى
کچکنه در. تگى اولنگ اؤيلرى کچکنه در. بو شهرنگ اؤيلرى زوردر. بو
اؤينک ايشکلرى يابقدر. تگى بولمه لرنگ ايشکلرى آچقدر. شهرلرکز يا
الوغ يا کچکنه در. اولکز يا ياقن يا که يرافدر. بولمه منک ايشگى هيچ
آچق توگل، بلکه البته يابقدر. اولمزنگ اؤيلرنگ کوبسى کچکنه در،

اما قايسيلرى (ف) زوردر. بوشهر الوغ توگلدەر. بو اول كچكنه توگلدەر. شهرلرمز ياقن توگلدەر. اوللرگز يراق توگلدەر. مكتبلرمز زور توگلدەر. مدرسهلرمز كچكنه توگلدەر. نكى اۇيىڭ بولمهلرى كچكنه توگلدەر. بو اۇيىڭ ايشكلرى يابق توگلدەر. نكى بولمهنڭ تهرزهلرى آچق توگلدەر. بو بولمه بيك كچكنه توگلدەر.

§ ۱۷ الدرس السابع عشر

مسجد، مسجد، مساجد * منارة، منارة، مناور *
 محلة، محله، محلات * زقاق، اورام، ازقة *
 سوق، بازار، اسواق * دكان، كيبىت، دكاكين *
 عرصة، ايشك آلى، عراض * صفة، بالكون، صفى *
 حديقة، حدائق * مدور * مثلث * مربع * مستطيل *
 باغچه، توگه كه كىر، اوچ قىلىدر، دورت قىلىدر، اوزونچهدر.
 هل؟ مى؟ نعم * ئه يىق (ئهوت) لا * بوق (توكل) اولا؟ ياكه توگلمى؟

الجمال العربية.

مسجد محلتنا كبير * مساجد محلات بلدنا كبيرة * منارة هذا المسجد
 طويلة * مناور مساجد القرى قصيرة * مناور مساجد اكثر البلاد
 كبيرة * مناور مسجد قريتكم صغيرة * محلة هذا المسجد صغيرة * محلة
 ذلك المسجد كبيرة * محلات بلدنا كبيرة * محلات قريتكم صغيرة *
 منارة مسجدنا مدورة * مناور بعض المساجد مربعة * بيوت محلتنا

كثيرة * بيوت محلّتكم قليلة * مكاتب محلات هذه القرية ضيقة * مكاتب
محلات أكثر البلاد واسعة وكبيرة * زقاقنا طويل * أزقة محلّتكم
قصيرة * أزقة محلات أكثر البلاد طويلة وواسعة * أزقة هذا البلد طويلة *
سوق بلدنا كبير * سوق قريّتكم صغير * أسواق البلاد كبيرة *
أسواق القرى صغيرة * دكانى مربع * دكاكين هذا السوق كبيرة *
عرصة هذا البيت ضيقة * عرصة بيت هذا الغني واسعة * عراض أكثر
البيوت مربعة * عرصة هذا المسجد مثلثة * عراض بيوتى مستطيلة *
صفة بيت على مربعة * صفة بيت ولى مدورة * صفتك تلك البيوت
مستطيلة * حديقة بيت هذا الرجل صغيرة * حدائق الاغنياء كبيرة *
امام هذا المسجد رجل عالم وصالح * ائمة محلات البلاد علماء واغنياء *
موزن ذلك المسجد شيخ كبير * موزنو مساجدنا سمان جدا * معلم
مكتب محلة هذه القرية شاب عذب * معلم مكتب تلك القرية رجل
متاهل * فراش مسجدنا شيخ فقير * فراشو أكثر المساجد جهلاء *
محلّتنا ليست بعيدة، بل هي قريبة جدا * قريّتكم اما قريبة او بعيدة *
دكانى ليس بكبير واما دكانك فكبير وواسع جدا * هل على غنى؟ -
نعم هو غنى جدا * هل زيد مريض؟ - لا، ليس هو بمريض، بل صحيح *
هل هو فقير اولاً؟ - نعم هو فقير جدا * هل انت محزون؟ - لا، لست

أَنَا بِمَحْزُونٍ أَصْلًا * هَلْ أَبُوكَ عَالِمٌ أَوْلَا؟ - نَعَمْ أَبِي عَالِمٌ جِدًّا * هَلْ
أَخُوكَ طَبِيبٌ؟ - لَا، لَيْسَ أَخِي بِطَبِيبٍ بَلْ هُوَ تَاجِرٌ غَنِيٌّ *

جەل تەركىبە .

مەل مەزنىڭ مەسجىدى كەچكەندە. شەھەر مەزنىڭ مەسجىدلىرى كەچكەندە. تىگى مەسجىدنىڭ مەنارەسى قىسقار. ئوللارنىڭ مەسجىدلىرىنىڭ مەنارەلىرى كەچكەندە. بۇ مەسجىدلىرىنىڭ مەنارەلىرى قىسقار. مەسجىد كۆزنىڭ مەنارەسى ئۇزۇندى. تىگى مەسجىدنىڭ مەلەسى زور. بۇ مەسجىدنىڭ ايشىگى آچقىدۇ. مەسجىد مەزنىڭ تەرەزەلىرى يىساقىدۇ. ئول مەزنىڭ مەلەلىرى زور. شەھەر كۆزنىڭ مەلەلىرى كەچكەندە. بۇ مەسجىدنىڭ مەنارەسى توغرىدە. تىگى مەسجىدنىڭ اۇبىلىرى كەچكەندە. شەھەرلىرىنىڭ كۆبىسىنىڭ مەلەلىرى زور ھەم كىيىدۇ. اورامنىڭ قىسقار. ئول كۆزنىڭ اوراملىرى ئۇزۇندى. شەھەر مەزنىڭ اوراملىرى ئۇزۇندى. بۇ بازار زور. تىگى بازار كەچكەندە. شەھەر مەزنىڭ بازىرى يىراقىدۇ. ئوللارنىڭ بازىرلىرى زور. ئالىنىڭ كىيىنى زور. تىگى بازارنىڭ كىيىنلىرى كەچكەندە. ئۇ مەزنىڭ ايشىك ئالدى دۈرت قىلىدۇ. سەزنىڭ ايشىك ئالدىنى ئۇچ قىلىدۇ. ئۇ مەزنىڭ ايشىك ئالدى ھەم كىيىدۇ. ئۇ مەزنىڭ بالىكىنى توغرىدە. كۆر شەھەر مەزنىڭ ايشىك ئالدى ئۇزۇنچە. ئالى فقيرمى؟ - ايبۇ، اول بىك فقير. ئالى صاومى؟ - يوق، اول صاومى توغرى، بىلكە بىك آورو ھەم كۆچىدۇ. ئانىڭ بايمى! - ايبۇ، بىك بايدۇ. كۆر شىك فقيرمى ياكە توغرىمى؟ - يوق، فقير توغرى، بىلكە بىك بايدۇ.

۴۲

۱۸ § الدرس الثامن عشر

كِتَاب، كِتَبٌ * كتاب،	دَفْتَر، دَفَاتِر * دفتر،	صَحِيفَة، صَحْفٌ * کاغذ
غُلَاف، غُلْفٌ * بۇنچا،	قَلَم، أَقْلَام * قلم،	حَبْر، أَحْبَار * قارا،

مَحْبَرَةٌ، مَحَابِرٌ * صَنْدُوقٌ، صَنْدَائِقٌ * جَدِيدٌ * عَتِيقٌ *
قارا صاوتى، صاندىق، ياثاڭار، ايسكىدر.

قَلِيلٌ * كَثِيرٌ * فَقطُ * اَيضًا * لَبَكْرٌ * لَيْسَ لَبَكْرٌ *
آزدر، كوبر، بالغز، ينه، بكرناڭ واردر، بكرناڭ يوقدر.

مَا لَبَكْرٌ * وَلَا * لَهُ * لَيْسَ لَهُ * لَكَ * لَيْسَ لَكَ *
بكرناڭ يوقدر، دخى يوقدر، آنڭ واردر، آنڭ يوقدر، سينڭ واردر، سينڭ يوقدر،

لِي، لَيْسَ لِي * (هَلْ لَبَكْرٌ) هَلْ لَهُ؟ هَلْ لَكَ؟ هَلْ لِي *
مينم واردر. مينم يوقدر. (بكرناڭ وارميسر.)

الجملة العربية .

هَذَا الْكِتَابُ جَدِيدٌ * هَذِهِ الْكِتَابُ جَدِيدَةٌ * ذَلِكَ الْكِتَابُ عَتِيقٌ * تِلْكَ

الْكِتَابُ عَتِيقَةٌ * هَذِهِ الصَّحِيفَةُ كَبِيرَةٌ * تِلْكَ الصَّحْفُ كَبِيرَةٌ * هَذَا الْغُلَافُ

وَاسِعٌ * تِلْكَ الْغُلْفُ وَاسِعَةٌ * هَذَا الْقَلَمُ طَوِيلٌ * تِلْكَ الْأَقْلَامُ قَصِيرَةٌ *
٤٣

هَذَا الْحَبْرُ جَدِيدٌ * تِلْكَ الْأَحْبَارُ عَتِيقَةٌ * هَذِهِ الْمَحْبَرَةُ وَاسِعَةٌ * تِلْكَ

الْمَحَابِرُ ضَيْقَةٌ * هَذَا الصَّنْدُوقُ طَوِيلٌ * تِلْكَ الصَّنَائِقُ قَصِيرَةٌ * صَنْدُوقُهُ

وَاسِعٌ * صَنْدَائِقُهُمْ ضَيْقَةٌ * صَنْدُوقِي جَدِيدٌ * صَنْدُوقِكَ عَتِيقٌ * كِتَابُ هَذَا

الْوَلَدِ صَغِيرٌ * دَفْتَرُ ذَلِكَ الْوَلَدِ كَبِيرٌ * صَحِيفَةُ هَذَا الْكِتَابِ كَبِيرَةٌ *
٤٤

غُلَافُ ذَلِكَ الْكِتَابِ صَغِيرٌ * حَبْرُ هَذِهِ الْمَحَابِرِ قَلِيلٌ * حَبْرُ تِلْكَ الْمَحَابِرِ

كَثِيرٌ * مَحَابِرُ هَذَا الْمَكْتَبِ كَثِيرَةٌ * أَقْلَامُ هَؤُلَاءِ الْوَالِدِ جَدِيدَةٌ * أَقْلَامُ

أَوْلَئِكَ الْاَوْلَادِ عَتِيْقَةٌ * الْكُتُبِ الْكَبِيْرَةِ قَلِيْلَةٌ * الْكُتُبِ الصَّغِيْرَةِ كَثِيْرَةٌ *
 الدَّفَاتِرِ الصَّغِيْرَةِ قَلِيْلَةٌ * الدَّفَاتِرِ الْقَصِيْرَةِ كَثِيْرَةٌ * الْغُلْفِ الْكَبِيْرَةِ وَاَسْعَةٌ *
 الْاَقْلَامِ الْكَبِيْرَةِ طَوِيْلَةٌ * الْاَقْلَامِ الصَّغِيْرَةِ قَصِيْرَةٌ * الْمَحَابِرِ الْكَبِيْرَةِ
 وَاَسْعَةٌ * الْمَحَابِرِ الْجَدِيْدَةِ كَثِيْرَةٌ * الْمَحَابِرِ الْعَتِيْقَةِ قَلِيْلَةٌ * الصَّنَادِيْقِ
 الْكَبِيْرَةِ وَاَسْعَةٌ * الصَّنَادِيْقِ الصَّغِيْرَةِ ضَمِيْقَةٌ * هَذَا كِتَابِي * ذَاكَ دَفْتَرِي *
 هَذَا غُلْفَاكَ * ذَاكَ قَلَمِكَ * لِبِكْرٍ كِتَابٌ جَدِيْدٌ وَصَنْدُوْقٌ كَبِيْرٌ اَيْضًا *
 لَيْسَ لِبِكْرٍ دَفْتَرٌ جَدِيْدٌ وَلَا قَلَمٌ عَتِيْقٌ * لِعَلِيٍّ قَلَمٌ وَاَحَدٌ فَقَطُ * لَيْسَ
 لِعَلِيٍّ قَلَمٌ طَوِيْلٌ * لَهُ اَبٌ غَنِيٌّ * لَيْسَ لَهُمْ اَبَاءٌ عُلَمَاءُ * لَهَا اُمٌّ مَرِيْضَةٌ *
 لَيْسَتْ لِهِنَّ اُمَّهَاتٌ مَرِيْضَةٌ * لَكَ اَخٌ كَبِيْرٌ * لَيْسَ لَكُمْ اِخْوَةٌ كِبَارٌ * لَكَ
 اَخْتٌ صَغِيْرَةٌ * لَيْسَتْ لَكِنَّ اِخْوَاتٌ صَغِيْرَاتٌ * لِي صَدِيْقٌ عَالِمٌ * لَيْسَ لِي
 عَدُوٌّ ظَالِمٌ * لَنَا رَفَقَاءٌ صَالِحَاءُ * لَيْسَ لَنَا شُرَكَاءُ اَغْنِيَاءُ * لِعَلِيٍّ صَدِيْقٌ صَالِحٌ
 وَعَدُوٌّ فَاْسِقٌ اَيْضًا * مَا لِبِكْرٍ اَبٌ صَحِيْحٌ، بَلْ لَهُ جَدٌ مَرِيْضٌ فَقَطُ * لِيَزِيْدُ
 اَوْلَادٌ مُجْتَهِدُوْنَ، اَمَّا ابْنُهُ الْكَبِيْرُ فَمُدْرِسٌ وَاَمَّا ابْنُهُ الصَّغِيْرُ فَاِمَامٌ، وَاَمَّا
 ابْنَتُهُ الْكَبِيْرَةُ فَمُعَلِّمَةٌ وَاَمَّا ابْنَتُهُ الصَّغِيْرَةُ فَخِيَاطَةٌ * (مكالمه) هَلْ لِعَلِيٍّ اِخْوَةٌ
 اَوْلَا؟ - نَعَمْ لَهُ اَخٌ كَبِيْرٌ وَاَخٌ صَغِيْرٌ اَيْضًا * هَلْ لِبِكْرٍ كِتَابٌ اَوْلَا؟ - لَا،
 لَيْسَ لَهُ كِتَابٌ وَلَا دَفْتَرٌ اَيْضًا * هَلْ لَكَ قَلَمٌ اَوْ مِحْبَرَةٌ؟ - نَعَمْ، لِي قَلَمٌ فَقَطُ
 وَلَيْسَ لِي مِحْبَرَةٌ * هَلْ لِي صَنْدُوْقٌ جَدِيْدٌ اَوْ عَتِيْقٌ اَوْلَا؟ - لَا، لَيْسَ لَكَ

صندوق جَدِيدٌ وَلَا صَدُوقٌ عَتِيقٌ أَصْلًا، بَلْ لَكَ غَلَاظٌ وَاحِدٌ فَقَطْ * هَلْ
لَكُمْ أَبٌ أَوْ أُمٌّ؟ - لَنَا أَبٌ فَقَطْ وَلَيْسَ لَنَا أُمٌّ * هَلْ لَكُمْ أَوْلَادٌ؟ - نَعَمْ، لَنَا
أَبْنَاؤٌ كِبَارٌ وَبَنَاتٌ صَغِيرَاتٌ أَيْضًا *

جمل ترکیبه .

بو کتاب ایسکیدر. بو کتابلر ایسکیدر. تگی کتاب زوردر. تگی کتابلر
کچکنهدر. تگی کاغد اۇچ قریلدر. تگی کاغدلر اۇزونچهدر. بو بۇقچا
طاردر. بو بۇقچالر کیئکدر. تگی فلم فسقادر. تگی فلملر اۇزۇندر. بو
قارا ایسکیدر. تگی قارا صوتی زور هم دورت قریلدر. بو قارا صوتی
توگهره کدر. تگی صاندق اۇزونچهدر. تگی صاندقلر اۇزونچهدر. صاندغهم
طاردر. صاندغک زور هم کیئکدر. کتابهم زوردر. کتابک کچکنهدر. بو
کتابنک کاغدلری دورت قریلدر. تگی کتابنک کاغدلری اۇزونچهدر. بو
بالانک دفتری زوردر. بو کتابنک بۇقچاسی آچقدر. تگی کتابنک بۇقچاسی
یاقیدر. بو قارا صوتینک فاراسی یا کادر. تگی قارا صوتینک فاراسی آذر.
مکتبمنک قارا صوتلری کوبدر. بو قارا صوتلرینک فارالری آذر. بو
بالانک فلملری اۇزۇندر. تگی بالانک فلملری فسقادر. بو کتابمدر. تگی
فلمکدر. بو بۇقچامدر. تگی دفترکدر. علی نک زور کتابی هم ینه کچکنه
دفتری بارد. ولی نک زور صاندغی یوقدر. خالانک یالغۇز بر فلمی
باردر. زیدنک بۇقچاسی هیچ یوقدر. علی نک عقلی آناسی بارد. ولی نک
ایر طوغانی هیچ یوقدر. بکرنک آناسی صومیدر؟ - اییو، بیک صاودر.
بکرنک زور صاندغی بارمیدر؟ - اییو، انک بیک زور صاندغی بارد.
- زیدنک یا کما کتابی بارمیدر؟ - یوق، آنک یا کما کتابی هیچ
یوقدر. علی نک بالاسی بارمیدر؟ - اییو، آنک کوب بالالری بارد.
ولی نک ایر طوغانلری بارمیدر؟ - یوق، آنک هیچ ایر طوغانی یوقدر،
بلکه یالغۇز بر قز طوغانی. (غنه) بارد.

١٩ § الدرس التاسع عشر

شيء، نهرسه (نسنه)، أشياء	شجر، آعاج،	أشجار
حجر، طاش،	طين، بالحق،	أطيان
قطن، مامق،	لوح، طاقتا،	الواح
حبل، جب،	عصا، طاياق.	عصى
صلب	مستقيم	معوج
فاتيدر،	طوغرو، تۆزدر،	كه كريدر،
ثقليل	غليظ	متين
آوردر،	يواندير،	طازا-تقدر.
شجر،	شجرة	لوح، لوحه
آعاج،	بر آعاج،	طاقتا،
بر آعاج،	بر طاقت،	مينم طاياغم.
هذا الشجر	هذه الشجرة	هذا اللوح
بو آعاج،	بو بر آعاج،	بو بر طاقتا.

٤٦

الجميل العربية .

هذا الشيء صلب * هذه الاشياء صلبة * ذاك الشيء لين * تلك الاشياء
لينة * هذا الشجر صلب * هذه الاشجار صلبة * ذاك الحجر ثقيل *
تلك الاحجار ثقيلة * هذا الطين لين * ذاك القطن خفيف * ذاك اللوح
كبير * تلك الالواح كبيرة * هذا الجبل متين * هذه الاجبال متينة *
تلك العصا غليظة * تلك العصي غليظة * الحجر شيء صلب والطين شيء

لِين * هذا الشجر مستقيم * هذه الشجرة مستقيمة * هذا اللوح طويل *
هذه اللوحة طويلة * تلك الشجرة معوجة * ذلك اللوح قصير * تلك
اللوحة قصيرة * ذاك الشجر معوج * شجرته صغيرة * لوحك طويلة *
حبلي متين * عصاي خفيفة * شجرة علي طويلة * لوحة ولي كبيرة *
حبل محمود غليظ * عصا خالد ثقيلة * هذا الشجر الكبير ثقيل * ذاك
الشيء الصغير خفيف * هذا الحجر الصلب متين جدا * اللوح الطويل
كبير * الحبل الغليظ متين * العصا القصيرة صغيرة * الأشياء الجديدة
عزيزة * الأشجار الصلبة قليلة جدا * الأحجار الصلبة كثيرة * الأحبال
الطويلة قليلة * العصي المعوجة كثيرة * عصا هذا الشيخ غليظة وطويلة *
عصا ذاك الشاب قصيرة وخفيفة * أكثر الأشجار لينة وأكثر الأحجار
صلبة * بعض الأشجار صلب وبعض الأحجار لين * كل طين ثقيل
وكل قطن خفيف * أكثر الألواح أشجار * أكثر الأحبال طويلة *
أكثر العصي أشجار * الأشجار والأحجار والأطيان كلها أشياء * هذه
الألواح المستطيلة كبيرة * هذه الأحبال المتينة غليظة * هذه العصي
القصيرة معوجة * هذا الشيء إما شجر أو حجر * هذا الحجر إما كبير
أو صغير * هذا الطين إما صلب أو لين * بعض الأشياء صلب وبعضها
لين، أما الحجر فصلب وأما الطين فلين * بعض الأشياء ثقيل وبعضها
خفيف، أما الحجر فثقيل وأما القطن فخفيف * (مكالمه:) هل هذا

الشىء شجرٌ أولًا؟ - نعم، هو شجر لا حجر * هل هذا الحجر صلب؟ -
 لا، ليس هو بصلب، بل لين * هل لعلي عصا، أولًا؟ - نعم، له عصا طويلة
 وحبل متين أيضًا * هل لولي قلم مستقيم؟ - لا، ليس له قلم مستقيم
 ولا معوج، بل له محبرة واحدة فقط * هل عصاى معوجة؟ - نعم عصاك
 معوجة جدًا * هل لك عصا أولًا؟ - لا، ليس لى عصا ولا حبل أيضًا، بل لى
 لوحة فقط * هل لى شىء؟ - نعم لك اشياء كثيرة وانت لست بفقير،
 بل غنى جدًا وأما جارك ففقير جدًا *

جمل تركبه .

٤٨

بو نهرسه يۇمۇشاقدر . بو نهرسلر يۇمۇشاقدر . تىگى نهرسه فاتىدر . تىگى
 نهرسلر فاتىدر . بو آغاچ يۇمۇشاقدر . بو آغاچلر يۇمۇشاقدر . بو طاش
 يىكلدر . بو طاشلر يىكلدر . بو بالچق فاتىدر . تىگى مامق يۇمۇشاقدر
 تىگى مامقلر يۇمۇشاقدر . بو طاقتا كچكهدر . بو طاقتالر كچكهدر . بو يوب
 يوواندر . بو يىلر يوواندر . بو طاياق طازادر . بو طاياكلر طازادر .
 مامق يىكل هم يۇمۇشاق نهرسهدر . طاش آور هم فاتى نهرسهدر . بالچق
 يۇمۇشاق هم آوردر . بو بر آغاچ كه كرىدر . بو بر طاقتا فسقادر . طاقتام
 اوزۇندر . طاقتاڭ فسقادر . يىم اوزۇندر . طاياغم فسقادر . محمودنڭ
 يىبى يووان توگلدرد . على نڭ طاياغى بىك يوواندر . ياڭا نهرسهار آزدر .
 ايسكى نهرسلر كوويدر . يۇمۇشاق آغاچلر كوويدر . يۇمۇشاق طاشلر
 آزدر . فسقا يىلر كوويدر . اوزۇن طاياكلر آزدر . تىگى فارتنڭ طاياغى
 اوزۇندرد . بو يكتنڭ طاياغى فسقادر . بو دورت قرلى طاقتالر كچكهدر .
 بو زور طاقتالر اوزۇنچهدر . بو اوزۇن يىلر طازا توگلدرد . تىگى كه كرى
 طاياكلر فسقادر . بو طاش يا فاتى يا يۇمۇشاقدر . نهرسلر نڭ قايسىلرى
 زور وقايسىلرى كچكهدرد . بو نهرسه^۲ طاشمى^{۱۲} يا^{۱۲} كه توگلمى؟ - بوق ، اول

طاش توڭلدر، بلكه آغاچدر. بو طاش بۇمۇشاقمىدر؟ - يوق، اول بۇمۇشاق توڭل، بلكه فاتىدر. على نىڭ بىيى وارمىدر، ياكە يوقمىدر؟ ايبو آنىڭ ئازا بىيى وارد، يەنە دىخى يوان طاياغى دە وارد ولى نىڭ قارا ساوتى وارمىدر؟ - يوق، آنىڭ قارا ساوتى يوقدر. بلكە فقط برفسقا فلمى (گنە) وارد

۲۰ § الدرس العشرون *

عَرِقُ، عَرُوقُ. عَصْنُ، اَغْصَانُ. قَشْرٌ، قَشُورٌ. حَبٌّ، حَبُوبٌ.

طامر، بۇتاق، قابق، اۇرلق.

وَرَقٌ، اُورَاقٌ. زَهْرٌ، اَزْهَارٌ. ثَمَرٌ، اَثْمَارٌ. غَيْرٌ، اَغْيَارٌ.

يادراق، چەچەك، يېمىش، باشقە (توڭل).

اَبْيَضٌ. اَسْوَدٌ. اَحْمَرٌ. اَصْفَرٌ. اَخْضَرٌ. اَزْرَقٌ. اَرْقَطٌ. اَجُوفٌ. ۴۹

آق، قارا، قىزىل، قىزىق، يەشىل، كوك، چورار، نووشلى.

مۇئىنلىرى:

اَبْيَضٌ، سَوْدَاءُ، حَمْرَاءُ، صَفْرَاءُ، خَضْرَاءُ، زَرْقَاءُ، رَفْطَاءُ، جَوْفَاءُ

جىمىلىرى:

اَبْيَضٌ، سَوْدَاءُ، حَمْرَاءُ، صَفْرَاءُ، خَضْرَاءُ، زَرْقَاءُ، رَقَطٌ، جَوْفٌ

حَبَّةٌ * وَرَقَةٌ * زَهْرَةٌ * ثَمْرَةٌ

بر اۇرلىق بر يادراق بر چەچەك بىز يېمىش

غَيْرٌ بَكْرٌ * غَيْرُهُ، غَيْرِكُ، غَيْرٌ كَبِيرٌ * الشَّيْءُ الْغَيْرُ الْكَبِيرُ *

بىرگە باشقە، الوغ توڭلدر. الوغ توڭل نرسە

اَلْوَرَقُ اَلْاَحْمَرُ، اَلْوَرَقُ اَلْاَخْضَرُ * اَلثَّمَرُ اَلْاَحْمَرُ، اَلْاَثْمَارُ اَلْحَمْرُ *

الجمال العربية.

عرق هذه الشجرة طويل * عروق الأشجار كثيرة * غصون تلك الشجرة
 معوجة * الغصون المستقيمة قليلة * أوراق أكثر الأشجار خضر *
 هذه الورقة خضراء * وتلك الورقة حمراء * أوراق بعض الأشجار زرق *
 هذه الزهرة حمراء * وتلك الزهرة بيضاء * أزهار بعض الأشجار بيض * أزهار
 هذه الشجرة صفر * هذه الزهرة الزرقاء صغيرة * وتلك الزهرة الرقطاء
 كبيرة * أثمار الأشجار قليلة * هذه الأثمار سود * وتلك الأثمار حمر *
 أثمار بعض الأشجار صفر * واثمار بعضها زرق * هذه الثمرة الحمراء
 مستطيلة * تلك الثمرة الزرقاء قصيرة * قشر هذه الثمرة صلب * قشور
 الأشجار لينة * قشور بعض الأثمار رقط * حبوب هذه الأثمار كثيرة *
 هذه الحبة السوداء صغيرة * أكثر الحبوب صلبة * بعض الحبوب لينة *
 بعض الأثمار جوف * أكثر الأثمار ليست بجوف * هذه الشجرة جوفاء *
 قلمي أجوف * عروق هذه الشجرة ليست بصلبه * غصون تلك الأشجار
 ليست بمستقيمة * أوراق أكثر الأشجار ليست بزرق * أزهار بعض
 الأشجار ليست ببيض * أثمار الأشجار ليست بكثيرة * قشور هذه الأشجار
 غير صلبة * حبوب هذه الأثمار غير سود * هذه الورقة ليست بيضاء *
 تلك الزهرة ليست بسوداء * هذه الثمرة ليست برقطاء * تلك الحبة ليست

بِجَوْفَاءٍ * هَذِهِ الصَّحِيفَةُ بَيْضَاءُ وَتِلْكَ الصَّحِيفَةُ صَفْرَاءُ * قَلَمِي أَحْمَرٌ وَقَلَمُكَ
أَخْضَرٌ * حَبْرٌ هَذِهِ الْمَحْبْرَةُ أَسْوَدٌ وَحَبْرٌ تِلْكَ الْمَحْبْرَةُ أَحْمَرٌ * الْحَبْرُ الْأَسْوَدُ
كَثِيرٌ وَالْحَبْرُ الْأَخْضَرُ قَلِيلٌ * حَبْرٌ مَحْبْرَةٌ عَلَيَّ أَخْضَرٌ * هَذَا الشَّيْءُ حَجَرٌ
أَبْيَضٌ * ذَاكَ الشَّيْءُ طِينٌ أَسْوَدٌ * أَكْثَرُ الْأَحْجَارِ بَيْضٌ * أَكْثَرُ الْأَطْيَانِ
سَوْدٌ * هَذَا الْحَجَرُ أَمَّا أَبْيَضٌ أَوْ أَسْوَدٌ * هَذَا الْحَجَرُ لَيْسَ بِأَسْوَدٍ، بَلْ هُوَ
أَخْضَرٌ * الْأَحْجَارُ الزُّرْقُ غَيْرٌ كَثِيرٌ لَعَلِّي صَحِيفَةٌ بَيْضَاءُ وَغِلَافٌ أَحْمَرٌ *
لَيْسَ لَوْلِي دَفْتَرٌ أَبْيَضٌ وَلَا غِلَافٌ أَسْوَدٌ * لَهُ حَبْرٌ أَسْوَدٌ وَحَبْرٌ أَحْمَرٌ * لَكَ
قَلَمٌ أَسْوَدٌ وَمَحْبْرَةٌ صَفْرَاءُ * لَهُنَا الشَّجَرَةُ أَغْصَانٌ مَعْوِجَةٌ وَلَيْسَ لَهَا أَغْصَانٌ
مُسْتَقِيمَةٌ أَصْلًا * تِلْكَ الشَّجَرَةُ عُرُوقٌ غَلِيظَةٌ وَأَغْصَانٌ طَوِيلَةٌ * لَيْسَ لَهُنَا
الشَّجَرَةُ أَوْ رِاقٌ خَضِرٌ وَلَا أَزْهَارٌ حَمْرٌ * الْإِنْسَانُ الْغَنِيُّ الْفَقِيرُ *
الْإِنْسَانُ الْغَنِيُّ الصَّيْحِيحُ، مَرِيضٌ * الْإِنْسَانُ الْفَقِيرُ، غَيْرُ غَنِيٍّ * الْإِنْسَانُ
الْمَرِيضُ، غَيْرُ صَحِيحٍ * هَلْ لَكَ حَبْرٌ أَحْمَرٌ؟ - لَا، لَيْسَ لِي حَبْرٌ أَحْمَرٌ
أَصْلًا، بَلْ لِي حَبْرٌ أَسْوَدٌ فَقَطْ *

جمل ترکیه.

بو (بر) آغاچنڭ طامرى فسقادر. تنگی (بر) آغاچنڭ طامرى اوزوندر.
فایسی آغاچلرنڭ طامرلری آزد. فایسی آغاچلرنڭ طامرلری کوبدر.
بو (بر) آغاچنڭ طامرلری طوغریدر. طوغری بۇناقدر آزد. یهشل یافراقدر
کوبدر. آغاچلرنڭ فایسیلرنڭ یافراقلری یهشل توگلددر. بو یافراق

صارىدۇر. تىكى يافراق يەشىلدىر. آغاچلارنىڭ فايىسىلارنىڭ يافراقلىرى بىك زوردر. بو(بر) چەچەك كىچىكەندۇر. تىكى (بر) چەچەك بىك قىلدىر. آغاچلارنىڭ فايىسىلارنىڭ يافراقلىرى قىلدىر. آغاچلارنىڭ فايىسىلارنىڭ چەچەكلىرى صارى يا كوكىدر. بو (بر) آغاچنىڭ چەچەكلىرى آقىدر. بو كىچىكە چەچەك قىلدىر. تىكى (بر) صارى چەچەك زوردر. آغاچلارنىڭ فايىسىلارنىڭ بىمىشلىرى كوكىدر. بو قارا بىمىش توگەرەككىدر. تىكى صارى بىمىش اوزۇنچەدر بو آغاچلارنىڭ قابىقلىرى قاتىدىر. تىكى بىمىشنىڭ قابىقى بۇمۇشاقىدر. بو (بر) آغاچنىڭ بىمىشلىرىنىڭ قابىقلىرى صارىدۇر. تىكى بىمىشلىرنىڭ اۇرلىقلىرى آزدۇر. بو بىمىشلىرنىڭ فايىسىلارنىڭ اۇرلىقلىرى كىچىكەندۇر. بو (بر) اۇرلىق توگەرەككىدر. بو (بر) صارى اۇرلىق اوزۇنچەدر. بو آق طاش بىك قاتىدىر. بو آغاچلارنىڭ بىمىشلىرىنىڭ اۇرلىقلىرى قوشىدۇر.



۲۱ § الدرس الحادى وَالْعِشْرُونَ *

فعل ماضى.

مَدَحَ * مَدَحَ * مَا مَدَحَ * مَا مَدَحَ *

ماقتادى (ماقتاغان)، ماقتادى (ماقتالغان)، ماقتامادى، ماقتالمادى.

صيغەلىرى:

مَدَحَ، مَدَحُوا، مَدَحْتُ، مَدَحْنَا * مَدَحْتَ، مَدَحْتُمْ

ماقتادى، ماقتادىلر. ماقتادى (خ)، ماقتادىلر (خ)، ماقتادى (خ)، ماقتادىلر (خ)،

مَدَحْتُ، مَدَحْتُمْ * مَدَحْتَنِي * مَدَحْتَنِي * مَدَحْتَنِي * مَدَحْتَنِي *

ماقتادىڭىز، ماقتادىڭ (خ)، ماقتادىڭىز (خ)، ماقتادىڭىز، ماقتادىڭىز، ماقتادىڭىز،

مَا مَدَحَ مَا مَدَحُوا مَا مَدَحْتُ مَا مَدَحْنَا مَا مَدَحْتُمْ مَا مَدَحْتُمْ

ما مَدَحْتَ ما مَدَحْتَنِ ما مَدَحْتَ ما مَدَحْنَا * مَدِحْ مَدِحُوا مَدِحْتَ مَدِحْنِ
 مَدَحْتَ مَدَحْتُمْ مَدَحْتَ مَدَحْتَنِ مَدَحْتَ مَدَحْنَا * ما مَدِحْ ما مَدِحُوا الخ *
 مَدَحَهُ مَدَحَهُمْ مَدَحَهَا مَدَحَهُنَّ مَدَحَكَ مَدَحَكُمْ مَدَحَكَ مَدَحَكُنَّ
 ماقتادى آنى ... ماقتادى آنى (خ) ... ماقتادى سینی ... ماقتادى سینی (خ) ...
 مَدَحْنِ مَدَحْنَا * مَدَحْتُمُوهُ مَدَحْتُمُوهُمْ * مَدَحْتُمُونِی ، مَدَحْتُمُونَا *
 ماقتادى مینی ... ماقتادى آنى ... ماقتادى مینی ...

زید ، زیداً ، بکر ، بکراً ، علی ، علیاً .
 زید ، زیدنی ، بکر ، بکرنی ، علی ، علینی
 ابوه ، اباه * ابوك ، اباك * اخوه ، اخاه *
 آتاسی ، آتاسن ، آتاڭ ، آتاڭنی ، ایرطوغانی ، ایرطوغانن .

۵۳ اَلرِّجَالُ مَدَحُوا النِّسَاءَ مَدَحْنَ . مَدِحَ الرِّجَالُ . مَدَحْتَ النِّسَاءَ .
 ایرلر ماقتادیلر ، خانقونلر ماقتادیلر ، ایرلر ماقتادى ، خانقونلر ماقتادى .

الجمل العربية.

هو مَدِح ، هم مَدَحُوا ، هِيَ مَدَحْتَ ، هن مَدَحْنَ ، أنت مَدَحْتَ ، انتم مَدَحْتُمْ ،
 أنت مَدَحْتِ ، انتن مَدَحْتَنِ * انا مَدَحْتُ نَحْنُ مَدَحْنَا * هو ما مَدِح . . الخ
 هو مَدِح . . الخ هو ما مَدِح . . الخ * هذا الرجل مَدِحَ زیداً * هؤلاء
 الرِّجَالُ مَدَحُوا زیداً * هذه المرأة مَدَحَتْ بکراً * هؤلاء النِّسَاءُ مَدَحْنَ
 بکراً * أنت مَدَحْتَ علیاً * انتم مَدَحْتُمْ علیاً * أنت مَدَحْتِ هندا * انتن
 مَدَحْتَنِ هندا * انا مَدَحْتُ ولیاً * نحن مَدَحْنَا ولیاً * انا مَدَحْتُكَ * نحن

مَدَحْنَاكُمْ * أَنْتَ مَدَحْتَنِي * أَنْتُمْ مَدَحْتُمُونَا * مَدَحْتُ صَدِيقِي جِدًّا * مَا
مَدَحْتُ عَدُوِّي أَصْلًا * زَيْدٌ مَدَحَ أَبَا عَلِيٍّ * أَنَا مَدَحْتُ أَبَاكَ * هُوَ مَدَحَ
أَخَا عَلِيٍّ * نَحْنُ مَدَحْنَا أَخَاكَ * مَدَحْتُ أَبِي * مَا مَدَحْتُ أَخِي * أَنْتَ
مَدَحْتَ رَجُلًا غَنِيًّا * أَنَا مَدَحْتُ رَجُلًا عَالِمًا * هَذَا الرَّجُلُ الصَّالِحُ مَدَحَ
كَثِيرًا * ذَاكَ الرَّجُلُ الْفَاسِقُ مَا مَدَحَ أَصْلًا * كُلُّ أَسْتَاذٍ مَدَحَ تَلْمِيذَهُ *
بَعْضُ الْمُعَلِّمِينَ مَدَحُوا تَلْمِيذَهُمْ * مَدَحَهُ أَبُوهُ * مَدَحَكَ أَبُوكَ * مَدَحَنِي
أَبِي * مَدَحْتَهَا أُمُّهَا * مَدَحْتِكَ أُمُّكَ * مَدَحْتَنِي أُمِّي * مَدَحَكُمْ جِيرَانُكُمْ *
جِيرَانُكُمْ مَدَحُواكُمْ * مَدَحْنَا رَفِيقَانَا * رَفِيقَاؤُنَا مَدَحُونَا * مَدَحَ هَؤُلَاءِ
الرِّجَالُ جِيرَانَهُمْ * هَؤُلَاءِ الرِّجَالُ مَدَحُوا جِيرَانَهُمْ * مَدَحْتُ هَؤُلَاءِ النِّسَاءَ
خَادِمَاتِهِنَّ * هَؤُلَاءِ النِّسَاءُ مَدَحْنَ خَادِمَاتِهِنَّ * مَدَحَ هَؤُلَاءِ الْعُلَمَاءُ * هَؤُلَاءِ
الْعُلَمَاءُ مَدَحُوا * أَبَاؤُهُمْ مَدَحُوهُمْ * أَبَاؤُكُمْ مَدَحُواكُمْ * أَبَاؤُنَا مَدَحُونَا *
أُمَّهَاتُهُنَّ مَدَحْنَهُنَّ * أُمَّهَاتِكُنَّ مَدَحْنَكُنَّ * أُمَّهَاتُنَا مَدَحْنَانَا * مَدَحَ هَذَا
الشَّيْخُ وَلَدَهُ * مَا مَدَحَ هَذَا الْغَنِيُّ خَادِمَهُ الْغَنِيَّ * مَدَحَ هَذَا الْخَادِمُ الذَّكِيَّ
جِدًّا * أَسْتَاذِي مَدَحَنِي جِدًّا * أَكْثَرُ التَّلَامِيذِ مَدَحُوا أَسَاتِيذَهُمْ * أَنْتُمْ
مَدَحْتُمُونَا * نَحْنُ مَا مَدَحْنَاكُمْ * هُمْ مَا مَدَحُواكُمْ * مَا مَدَحَهُ عَدُوُّهُ * مَا
مَدَحَكَ عَدُوُّكَ * مَا مَدَحَنِي عَدُوِّي * مَا مَدَحَكَ أَحَدٌ أَصْلًا * الرِّجَالُ
الْفَسَقَةُ مَا مَدَحُوا أَصْلًا * الرِّجَالُ الصَّالِحَاءُ مَدَحُوا جِدًّا * السُّفَهَاءُ وَالْأَغْيِيَاءُ

وَالْجَهْلَاءُ مَا مَدَحُوا أَصْلًا * مَدَحَ هَؤُلَاءِ الْمَعْلَمُونَ تَلَامِيذَهُمْ * مَا مَدَحَ
هَؤُلَاءِ الْجَهْلَاءُ الْأَغْبِيَاءَ * مَدَحْتَ، مَدَحْتُمْ، مَدَحْتَ مَدَحْنَا *

جمل ترکیبه.

اول مافتادی. آنلر مافتادیلر. اول (خ) مافتامادی. آنلر (خ) مافتادیلر. سین مافتادک. سز مافتامادک. سین (خ) مافتادک. سز (خ) مافتادک. سین مافتامادم. بز مافتامادق. بو ایر علینی مافتامادی. بو ایر لر علینی مافتادیلر. نگی خاتون زیدنی مافتامادی. تگی خاتونلر زیدنی مافتامادیلر. سین عارفنی مافتادک. سز عارفنی مافتادک. سین (خ) خالدنی مافتادک. سز (خ) خالدنی مافتادک. سین زیدنی مافتامادم. بز زیدنی مافتامادق. سین سیننی مافتادم. بز سزنی مافتامادق. سین میننی مافتادک. سز بزنی مافتادک. کورشمنی بیک مافتادم. بولداشمنی هیچ مافتامادم. علی مافتادی زید آناسن. آنام مافتادی میننی. آنام بیک مافتادی میننی. بزنی استادمز بیک مافتادی. سزنی دوستلرمز بیک مافتادیلر زید بکرنگ ایر طوغانن مافتامادی. مین مافتادم ایر طوغانکنی. مین مافتادم ایر طوغانمنی. سین نادان ایرنی هیچ مافتامادک. بز عالم ایرلرنی بیک مافتادق. بو زیرهک بالا کوب مافتالیدی. بو آکفر بالا هیچ مافتالمادی. او قوتو چیلرنک کوبسی شاگردلرن مافتادیلر. ایر طوغانم میننی مافتامادی. بزنی آنالرمز بیک مافتادیلر. سزنی آنالرکمز هیچ مافتامادیلر.

۵۵

۲۲ § الدرس الثانی والعشرون *

قَرَأَ * كَتَبَ * أَخَذَ * مَنَعَ * أَكَلَ * سَرَقَ * جَمَعَ * فَتَحَ *

اوقۇدى، بازدى، آلدی، بیردی، آشادی، اوغرلادی. جیدی، آچدی.

مَالٌ، أَمْوَالٌ، ثَمَنٌ، أَثْمَانٌ، طَعَامٌ، أَطْعَمَةٌ، هَدِيَّةٌ، هَدَايَا *

مال، آقچه، آش، بولهک.

صَدَقَةٌ، صَدَقَاتٌ، خَطٌّ، خَطُوطٌ، حَرْفٌ، حُرُوفٌ *

صدقه، خط، خط، حرف.

لَذِيذَةٌ

لذتلى در،

شَيْءٌ

بر نهرسه (ياكه هيچ بر نهرسه)

مَرَّةٌ مَرَارًا

بر مرتبه، قات قات.

(أَخَذَ شَيْءًا) آلدنى بر نهرسه، (مَا أَخَذَ شَيْءًا) آلدماى هيچ بر نهرسه.

(أَخَذْتُ شَيْئًا) آلدم بر نهرسه نى. (مَا أَخَذْتُ شَيْئًا) آلدادم هيچ بر نهرسه نى

الجمال العربية.

هُوَ قَرَأَ كِتَابًا كَبِيرًا * هُمْ قَرَأُوا كِتَابًا كَبِيرَةً * هِيَ كَتَبَتْ خَطًّا طَوِيلًا *
هَنْ كَتَبْنَ خُطُوطًا طَوِيلَةً * أَنْتَ أَخَذْتَ مَالًا كَثِيرًا * أَنْتُمْ أَخَذْتُمْ أَمْوَالًا
كَثِيرَةً * أَنْتَ مَنَحْتَ ثَمَنًا قَلِيلًا * أَنْتَنْ مَنَحْتَنْ أَثْمَانًا قَلِيلَةً * أَنَا أَكَلْتُ
طَعَامًا لَذِيذًا * نَحْنُ أَكَلْنَا أَطْعَمَةً لَذِيذَةً * أَنَا مَا سَرَقْتُ شَيْئًا * نَحْنُ مَا
سَرَقْنَا شَيْئًا * هَذَا الْغَنِيُّ جَمَعَ مَالًا كَثِيرًا * هَؤُلَاءِ الْأَغْنِيَاءُ جَمَعُوا أَمْوَالًا
كَثِيرَةً * أَنْتَ فَتَحْتَ بَابَ بَيْتِكَ * أَنْتُمْ فَتَحْتُمْ أَبْوَابَ بِيوتِكُمْ * قَرِي هَذَا
الْكِتَابُ * مَا قَرِي ذَاكَ الْكِتَابُ * كُتِبَ هَذَا الْخَطُّ * أَخَذَ كِتَابِي * كَتَبْتُ
هَذَا الْحَرْفَ بِذَلِكَ الْقَلَمِ * هَذَا الْحَرْفُ كُتِبَ بِقَلَمٍ كَبِيرٍ * عَلِيٌّ كَتَبَ
حُرُوفًا كَثِيرَةً * مَا أَخَذْتُ أَثْمَانِي * أَكَلْتُ طَعَامَكَ * مَا أَكَلْتُ هَذِهِ الْأَطْعَمَةَ
الْغَيْرَ اللَّذِيذَةَ * سَرَقَ مَالٌ هَذَا الْغَنِيِّ الْبَخِيلِ كَثِيرًا * مَا سَرَقْتُ أَمْوَالًا
هُؤُلَاءِ الْأَسْخِيَاءُ * جَمَعَ هَذَا الْمَالُ * مَا جَمَعْتَ تِلْكَ الْأَثْمَانَ * فَتَحَ بَابُ
هَذَا الْمَكْتَبِ * مَا فَتَحَتْ أَبْوَابَ تِلْكَ الْمَدْرَسَةِ * أَخَذَ هَذَا الْأَسْتَاذُ هَابِيَةً

طَيِّبَةٌ * أَخَذَ هَؤُلَاءِ الْأَسَاتِيدُ هَدَايَا طَيِّبَةً * مَنَعَ هَذَا الْغَنِيُّ صَدَقَةً قَلِيلَةً *
مَنَعَ هَؤُلَاءِ الْأَغْنِيَاءُ صَدَقَاتٍ قَلِيلَةً * مَا مَنَعَ ذَلِكَ الْغَنِيَّ الْبَخِيلُ صَدَقَةً أَصْلًا *
مَا أَكَلْتُ طَعَامَ عَدُوِّكَ * أَكَلْتُ طَعَامَ صَدِيقِي * هَذَا الضَّيْفُ أَكَلَ
قَلِيلًا * هَؤُلَاءِ الْخُدَامُ أَكَلُوا كَثِيرًا جَدًّا * هَذَا الْخِيَاطُ سَرَقَ مَالَ جَارِهِ *
هَذَا الشَّيْخُ الْعَالِمُ جَمَعَ كُتُبًا كَثِيرَةً * هَذَا الْفَرَّاشُ فَتَحَ مَكْتَبَنَا * أَبُو بَكْرٍ
قَرَأَ كِتَابًا جَدِيدًا * أُمُّ زَيْدٍ قَرَأَتْ كِتَابًا عَتِيقًا * ابْنُ عَلِيٍّ كَتَبَ خَطًّا طَيِّبًا *
ابْنَةُ وُلِيِّي كَتَبَتْ كِتَابًا صَغِيرًا * أَخَذْتُ دَفْتَرِي * مَنَحْتِكَ قَلَمًا طَوِيلًا *
أَكَلْتُمْ أَطْعَمْتَنَا * أَكَلْنَا أَطْعَمْتَكُمْ * مَا سَرَقْتُ مَجْبُرَةً شَرِيكِي * جَمَعْتُ
كُتُبِي * فَتَحْنَا كُتُبَنَا فَقَرَأْنَاهَا * أَخَذَ هَذَا التَّلْمِيزُ كِتَابَهُ فَفَتَحَهُ وَقَرَأَهُ *
قَرَأْتُ هَذَا الْكِتَابَ مَرَّةً وَاحِدَةً فَقَطْ * قَرَأْتُ كِتَابَكَ مَرَارًا * زَيْدٌ سَرَقَ
قَلَمَ عَلِيٍّ * مَا سَرَقَ زَيْدٌ قَلَمَ بَكْرٍ، بَلْ مَنَحَهُ بَكْرٌ، هَدِيَّةً (بَوْلَكَ أَي تُوْب) *
أَخَذَ عَلِيٌّ مَجْبُرَتَهُ وَقَلَمَهُ فَكَتَبَ خَطًّا كَثِيرًا * أَخَذَ زَيْدٌ قَلَمَهُ فَمَنَحَهُ بَكْرًا *
جَمَعَ تَلَامِيذَ اسْتَاذِنَا: فَمَا عَلِيٌّ فَقَرَأَ، وَفَمَا وُلِيُّي فَكَتَبَ، وَفَمَا خَالِدٌ فَفَتَحَ
صَنْدُوقَهُ * قَرَأْتُ كِتَابًا (بِرُكْتَابِنِي) * مَا قَرَأْتُ كِتَابًا (هَيْجَ بِرُكْتَابِنِي) * أَخَذْتُ
شَيْئًا * مَا مَنَحْتُ شَيْئًا * أَكَلَ زَيْدٌ طَعَامًا لَدِينَا * مَا أَكَلَ بَكْرٌ شَيْئًا *
سَرَقَ هَذَا الْخَادِمُ شَيْئًا * مَا سَرَقَ ذَلِكَ الْخَادِمُ شَيْئًا * جَمَعَ هَذَا الْغَنِيُّ
مَالًا * مَا جَمَعَ هَذَا الْفَقِيرُ شَيْئًا * فَتَحَ بَابٌ * مَا فَتَحَ بَابٌ * هَلْ قَرَأْتَ هَذَا

الْكِتَابَ أَوْلَا؟ - نَعَمْ قَرَأْتَهُ مَرَّةً وَاحِدَةً فَقَطُّ * هَلْ قَرَأْتَ ذَلِكَ الْكِتَابَ أَوْلَا؟ -

لَا، مَا قَرَأْتَهُ أَصْلًا * هَلْ كَتَبْتَ شَيْئًا؟ - مَا كَتَبْتُ كِتَابًا وَلَا خَطًّا، بَلْ حَرْفًا وَاحِدًا فَقَطُّ * هَلْ أَخَذْتَ هَدِيَّةَ هَذَا الْغَنِيِّ؟ - نَعَمْ، أَخَذْتُهَا * هَلْ جَمَعَ

هَذَا الْغَنِيُّ مَالًا؟ - نَعَمْ، هُوَ جَمَعَ أَمْوَالًا كَثِيرَةً وَأَثْمَانًا غَيْرَ قَلِيلَةٍ * هَلْ

فَتَحَ هَذَا الْخَادِمُ أَبْوَابَ هَذِهِ الْبُيُوتِ؟ - لَا، مَا فَتَحَ أَبْوَابًا أَصْلًا *
جمل ترکیبه.

اول اوقۇدى خطكىنى. آنلر اوقۇدىلر خطلر كۆزنى. اول (خ) اوقۇدى
كتابكىنى. آنلر (خ) اوقۇدىلر كتابلر كۆزنى. سىن يازدىك الوغ كتابىنى.
سى يازدىك الوغ كتابلرنى. مېن آلدىم كۆب آقچەنى. بىز آلدىق كۆب
آقچەنى. سىن (خ) آلدىك آز مالنى. سىز (خ) آلدىك آز ماللرنى. اول
آشادى طائلى آشنى. آنلر آشادىلر طائلى آشلرنى. سىن اوغرىلامادىك
(هېچ بىر) مالنى. سىز اوغرىلامادىك (هېچ بىر) مالنى. بو عالم اير جىدى كۆب
كتابلرنى. بو عالم ايرلر جىدىلر كۆب كتابلرنى. سىن آچدىك مدرسە
ايشىكنى. سىز آچدىك مدرسە ايشىكنى. سىن (خ) آچدىك تەرەزەنى. سىز
(خ) آچدىك تەرەزەلرنى، اوقۇلدى كتابىك. كتابىك اوقۇلدى. اوقۇلدى
كتابلر مەز. اوقۇلدى بو ايرنىك كتابى. يازلدى بو زور كتاب. يازلامادى
سىزنىك كتابىك. آلدى بو آقچە. آلنمادى آقچەك. آشالدى بو آش.
آشالمادى نىكى آش. اوغرىلاندى مالم. اوغرىلانمادى ماللر كۆز. جىيىلدى
كۆب كتابلر. جىيىلمادى كۆب ماللر. آچلدى مسجد ايشىكلرى. آچلمادى
مكتەب ايشىكى. بو كتابىنى ۱ على فقط بىر مرتبە ۲ اوقۇدى. بو كتابىنى مېن ۳ قات
قات ۴ اوقۇدم. بو كتابىنى بىك ۵ كۆب اوقۇدم. كۆب خطلر يازدم. سىن ۶ كۆب
بولەكلر آلدىك. نىكى باي ۷ كۆب صدقەلر بىردى. بو جومارد باي ۸ بىك
كۆب بولەكلر بىردى. سىن ۹ آشامادىك آشەمنى ھېچ. مېن (سىنىك) ۱۰ آشىكىنى

بِيكْ كُوبِ أَشَادِمِ بُو قُونَاقِلِرْ كُوبِ أَشَادِيلِرْ. مَالِمِ آزْدِرْ. مَاللِرْكُزْ كُوبِدِرْ.
 بُو بَايْنِكْ آفْجَهْ سِي بِيكْ كُوبِدِرْ. (سزْنِكْ) آفْجَهْ لِرْكُزْ بِيكْ آزْدِرْ. بُو أَشْ
 بِيكْ طَانَلِيدِرْ. أَشْلَرْمِزْ بِيكْ كُوبِدِرْ. بُونَهْرَسَهْ بُولَهْ كَدِرْ. بُو كِتَابِ دُوسْتَمَنْكْ
 بُولَهْ گِيدِرْ. بُو آفْجَهْ صَدْفَهْ دِرْ. بُو خَطِ بِيكْ اؤزُونِدِرْ. طَانَلِي أَشْلَرِ بِيكْ
 كُوبِدِرْ. طَانَلِي أَشْ خُوشِدِرْ.

۲۳ § الدرس الثالث والعشرون

بِ،	لِ،	كِ،	فِي،	عَنْ،
ايله،	اؤچُون،	كبي،	د،	دن،
مَنْ،	إِلَى،	عَلَى،	لَدَى،	مَعَ.
دن،	گه،	اؤستينه،	ياندن،	ايله برگه،

۵۹

مَكَانٌ،	أَمْكَنَةٌ،	مِثْلٌ،	أَمْثَالٌ،	أَخْرَى،	أَخْرَى،
اورن،	اؤخْشاش	باشقه	(ايکنچي) مؤنث	جمع.	جمع.
سَكَنَ،	رَحَلَ،	زَهَبَ،	رَجَعَ،		
طوردی،	كوچدی،	کیتدی (باردی)،	قایتدی.		

(بِقَلَمٍ = بِالْقَلَمِ) قلم ایله .

(فِي بَيْتٍ = فِي الْبَيْتِ) اؤید .

(عَنْ مَكَانٍ = عَنِ الْمَكَانِ) اورندن .

(إِلَى قَرْيَةٍ = إِلَى الْقَرْيَةِ) آولغه . (مَعَ رَفِيقٍ = مَعَ الرَّفِيقِ) يولداش ایله .

بِهِ، بِيَهُمْ، بِكَ، بِكُمْ، بِي، بِنَا، لَهُ، لَهُمْ، لَكَ، لَكُمْ، لِي، لَنَا

كَمَثَلِهِ ، كَمَثَلِكَ ، كَمَثَلِي * فِيهِ ، فِيكَ ، فِي * عَنْهُ ، عَنْكَ ، عَنِّي *
مِنْهُ ، مِنْكَ ، مِنِّي * إِلَيْهِ ، إِلَيْكَ ، إِلَيَّ * مَعَهُ ، مَعَكَ ، مَعِيَ *

الْجَمَلُ الْعَرَبِيَّةُ .

هُوَ كَتَبَ كِتَابَهُ بِقَلَمٍ طَوِيلٍ * هِيَ كَتَبَتْ كِتَابَهَا بِهَذَا الْقَلَمِ الْقَصِيرِ *
كُتِبَ هَذَا الْكِتَابُ بِقَلَمٍ جَدِيدٍ * كَتَبْتُ هَذَا الْكِتَابَ لِلتَّلَامِيذِ الصَّغَارِ *
كُتِبَ هَذَا الْكِتَابُ لِلأَوْلَادِ الأَذْكَاءِ * كُتِبَ هَذَا التَّلْمِيذُ كَالْمَعْلَمِ * هَذَا
الرَّجُلُ كَالصَّبِيِّ * ذَاكَ الصَّبِيُّ كَالرَّجُلِ * هَؤُلَاءِ الأَغْنِيَاءُ البُخْلَاءُ كَالْفُقَرَاءِ
أُولَئِكَ الْفُقَرَاءُ الأَسْخِيَاءُ كالأَغْنِيَاءِ * هَؤُلَاءِ الْجُهْلَاءُ كَالسُّفَهَاءِ * أكَثَرُ السُّفَهَاءِ
كَالصَّبِيَّانِ * بَعْضُ الصَّبِيَّانِ عُقْلَاءُ كَالرَّجَالِ الْكِبَارِ * أَبِي سَكَنَ فِي هَذَا
الْبَلَدِ وَأَخِي فِي بَلَدٍ آخَرَ * أَنَا سَكَنْتُ فِي هَذِهِ الْقَرْيَةِ وَصَدِيقِي سَكَنَ
فِي قَرْيَةٍ أُخْرَى * أَنَا سَكَنْتُ فِي ذَلِكَ الْبَيْتِ وَرَفِيقِي سَكَنَ فِي بَيْتٍ آخَرَ *
أَنْتُمْ سَكَنْتُمْ فِي تِلْكَ الْقَرْيَةِ وَرَفِيقَاكُمْ سَكَنُوا فِي قَرْيَةٍ أُخْرَى * أَنْتِ
سَكَنْتِ فِي هَذِهِ الْحِجْرَةِ الصَّغِيرَةِ * رَحَلْتُ عَنْ هَذَا الْمَكَانِ إِلَى مَكَانٍ آخَرَ *
رَفِيقَاؤُنَا رَحَلُوا عَنْ هَذِهِ الأَمْكِنَةِ إِلَى أَمْكِنَةٍ أُخْرَى * رَحَلَ هَذَا التَّاجِرُ عَنْ
بَلَدِهِ إِلَى بَلَدٍ آخَرَ مَعَ رَفِيقِهِ * ذَهَبَ أَبُو هَذَا الْوَلَدِ مِنْ بَلَدِ قَزَانَ إِلَى
بَلَدِ كَيْرْمَانَ * أَنْتُمْ ذَهَبْتُمْ مِنْ بَلَدِنَا إِلَى قَرْيَتِكُمْ * خَادِمُنَا ذَهَبَ إِلَى سُوقِ

بَلَدِنَا * خَادِمَتُنَا ذَهَبَتْ إِلَى حَدِيقَةِ بَيْتِنَا * رَجَعْتُ مِنَ السُّوقِ إِلَى بَيْتِي *
 نَحْنُ مَارِجِعْنَا مِنَ السُّوقِ إِلَى بَيْوتِنَا * ضَيُوفُنَا رَجَعُوا مِنْ بَيْوتِنَا إِلَى بَيْوتِهِمْ *
 كَتَبْتُ هَذَا الْكِتَابَ عَلَى صُحُفٍ كَثِيرَةٍ * أَكَلْنَا الطَّعَامَ عَلَى هَذَا اللُّوحِ
 الْكَبِيرِ * كَتَبْتُ عَلَى هَذَا الْحَجَرِ حُرُوفًا كَثِيرَةً * كَتَبْنَا هَذِهِ الْحُرُوفَ
 عَلَى صُحُفٍ بَيْضٍ * قَرَأْتُ هَذَا الْكِتَابَ لَدَى اسْتَاذِي * قَرَأَ هَذَا الْوَلَدُ
 كِتَابَهُ لَدَى أَبِيهِ * قَرَأْتُ كِتَابَكَ لَدَيْكَ * أَكَلْتُ الطَّعَامَ لَدَى الْبَابِ *
 سَكَنْتُ فِي الْمَدْرَسَةِ مَعَ شَرِيكِي * رَجِعْ تِجَارَ قَرِيَّتِنَا مِنْ سُوْقِ قَرِيَّتِكُمْ
 مَعَ رَفَقَائِهِمْ * أَكْثَرُ التَّلَامِيذِ رَجَعُوا مِنَ الْمَدْرَسَةِ إِلَى بَيْوتِ آبَائِهِمْ *
 أَكَلْتُ مَعَ الضُّيُوفِ عَلَى الصُّفَّةِ * ذَهَبْتُ إِلَى الْمَكْتَبِ مَعَ أَخِي * خَادِمَةٌ
 عَلِيٍّ ذَهَبَتْ إِلَى جَارِهِ * هُوَلَاءِ النِّسَاءِ رَجَعْنَ مِنْ بَيْوتِ جِيرَانِهِنَّ إِلَى
 بَيْوتِ أَزْوَاجِهِنَّ * نَحْنُ أَكَلْنَا لَدَى آبِنَا * ذَهَبَ بَكْرٌ مِنْ هَذَا الْبَلَدِ إِلَى
 تِلْكَ الْقَرْيَةِ مَعَ أَوْلَادِهِ * نَحْنُ رَجَعْنَا مِنَ السُّوقِ مَعَ التُّجَّارِ الْاَغْنِيَاءِ * رَجِعْ
 وَاحِدٌ مِنَ التُّجَّارِ مِنَ السُّوقِ * قَرَأَ هَذَا الْكِتَابَ وَاحِدٌ مِنْ شُرَكَائِنَا * جَمَعْتُ
 هَذَا الْمَالَ لَكَ * فَتَحَ هَذَا الْبَابَ لِي * هُوَ كَمِثْلِكَ * أَنْتَ كَمِثْلِي * كِتَابِي
 فِيكَ * كِتَابُكَ فِيَّ * أَخَذْتُ هَذَا الْكِتَابَ مِنْكَ * هَذَا الرَّجُلُ أَخَذَ ذَلِكَ
 الْقَلَمَ مِنِّي * زَيْدٌ مِثْلُ بَكْرٍ * وَبَكْرٌ مِثْلُ عَلِيٍّ * أَمْثَالُ هَذَا الرَّجُلِ
 كَثِيرُونَ * أَمْثَالُ ذَلِكَ الرَّجُلِ الصَّالِحِ قَلِيلُونَ * أَمْثَالُكُمْ اَغْنِيَاءُ * أَمْثَالُنَا

١٠١ ١٠٠ ٩٩ ٩٨ ٩٧ ٩٦ ٩٥ ٩٤ ٩٣ ٩٢ ٩١ ٩٠ ٨٩ ٨٨ ٨٧ ٨٦ ٨٥ ٨٤ ٨٣ ٨٢ ٨١ ٨٠ ٧٩ ٧٨ ٧٧ ٧٦ ٧٥ ٧٤ ٧٣ ٧٢ ٧١ ٧٠ ٦٩ ٦٨ ٦٧ ٦٦ ٦٥ ٦٤ ٦٣ ٦٢ ٦١ ٦٠ ٥٩ ٥٨ ٥٧ ٥٦ ٥٥ ٥٤ ٥٣ ٥٢ ٥١ ٥٠ ٤٩ ٤٨ ٤٧ ٤٦ ٤٥ ٤٤ ٤٣ ٤٢ ٤١ ٤٠ ٣٩ ٣٨ ٣٧ ٣٦ ٣٥ ٣٤ ٣٣ ٣٢ ٣١ ٣٠ ٢٩ ٢٨ ٢٧ ٢٦ ٢٥ ٢٤ ٢٣ ٢٢ ٢١ ٢٠ ١٩ ١٨ ١٧ ١٦ ١٥ ١٤ ١٣ ١٢ ١١ ١٠ ٩ ٨ ٧ ٦ ٥ ٤ ٣ ٢ ١ ٠
 علماءٌ بِيُوتِكُمْ بَعِيدَةً عَنِ بِيُوتِنَا ۖ قَرِيتْنَا قَرِيبَةً عَنِ قَرِيتِكُمْ ۖ هَلْ سَكَنَ
 أَبُوكَ فِي هَذِهِ الْقَرْيَةِ؟ - نَعَمْ، سَكَنَ مَعَنَا ۖ هَلْ رَحَلَ جَارُكُمْ مِنْ هَذَا
 الْبَيْتِ إِلَى بَيْتٍ آخَرَ؟ - لَا، مَارَحَلَ ۖ هَلْ ذَهَبْتُمْ إِلَى قَرْيَةٍ مِّنَ الْقُرَى؟
 - نَعَمْ، ذَهَبْنَا إِلَى قَرْيَةٍ كَبِيرَةٍ مَعَ تِجَارِ بِلَدِنَا ۖ هَلْ رَجَعْتُمْ مِنْ بِيُوتِ أَصْدِقَائِكُمْ
 إِلَى بِيُوتِكُمْ؟ - لَا، مَارَجَعْنَا ۖ هَلْ أَكَلْتُمْ الطَّعَامَ فِي صَفَةِ
 بَيْتِكُمْ؟ - نَعَمْ، أَكَلْنَا فِيهَا ۖ

جمل ترکیبه.

٦٢
 ١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠ ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ ٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦٧ ٦٨ ٦٩ ٧٠ ٧١ ٧٢ ٧٣ ٧٤ ٧٥ ٧٦ ٧٧ ٧٨ ٧٩ ٨٠ ٨١ ٨٢ ٨٣ ٨٤ ٨٥ ٨٦ ٨٧ ٨٨ ٨٩ ٩٠ ٩١ ٩٢ ٩٣ ٩٤ ٩٥ ٩٦ ٩٧ ٩٨ ٩٩ ١٠٠ ١٠١
 أَنَلَرُ كِتَابَلَرْنِ فَسَقَا فَمَلَرُ ائِلَهْ ياز ديلر. أَنَلَرُ (خ) خَطَلَرْنِ يَأَكْفَا فَمَلَرُ
 ائِلَهْ ياز ديلر. بُو كِتَابِ يُوْوَانِ فَمَلَمُ ائِلَهْ ياز دلي. بُو كِتَابِ كَچَكْنَهْ بِالْأَلَرُ اُوچُونُ
 ياز دلي. بُو زَبْرَهْ بِالْأَلَرُ بِيَكْ كُوبِ ياز دلي. بُو زُورُ بِالْأَلَرُ اَبِرْ كَبِيْدِر. بُو
 كَچَكْنَهْ كَشَى الْوُغُ بِالْأَلَرُ كَبِيْدِر. نَادَانُ كَشِيْلَرُ دِيُوَانَهْلَرُ كَبِيْدِر. نَادَانْلَرْنِ
 فَايْسِيْلَرِي صَبِيْلَرُ كَبِي دِيُوَانَهْلَرْدِر. صَبِيْلَرْنِ فَايْسِيْلَرِي عَقْلِي اَبِرْلَرُ كَبِيْدِر.
 آتَامُ اَوْلَهْ طُوْرْدِي. اَبِر طُوْغَانَمُ شَهْرَدَه طُوْرْدِي. مَبِيْن طُوْرْدِمُ بُو اَوْلَه
 تَغِي اُوِي دَه. دُوْسْتَمُ تَغِي يِرَاقِ اَوْلَه طُوْرْدِي. بَز بُو اَوْلَه اُوْشُبُو
 اُوِي دَه شُوْشِي بُوْلَمَه دَه طُوْرْدِق. سَبِيْن بُو اُوْرْنَدِن اَبِكْنِچِي اُوْرْنَه كُوچْدَك.
 دُوْسْتَلَرْمَز بُو اَوْلَدِن اَبِكْنِچِي اَوْلَغَه كُوچْدِيْلَر. سَز اَوْلَكْزْدِن بُو شَهْرَه
 كُوچْدَكْز. بُو سُوْدَا كِر كِيْرْمَان شَهْرَنْدِن قَزَان شَهْرِيْنَه كَبِيْدِي. سَبِيْن
 اُوِيكْدِن بَاَزَارْغَه كَبِيْدَك. سَبِيْن بَاَزَارْدِن اُوْبِيْگَه قَابِيْدَك. قُوْنَاْفَلَرْمَز اُوِيْلَرْمَزْدِن
 اُوِيْلَرِيْنَه كَبِيْدِيْلَر. مَبِيْن بُو كَأْغَد اُوْسْتَبِيْنَه ياز دِم. سَبِيْن تَغِي كَأْغَد اُوْسْتَبِيْنَه

يازديك. سز آشكزني زور طاش اوستنده آشادكز، مين بو كتابني آنام
 ياننده اوقۇدم. مين استاذم ياننده كوب كتابلر اوقۇدم. آشميني آنام ياننده
 آشادم. مين مدرسهده اير طوغانم ايله برگه طۇردم. بو اورون اۇيىزدن
 ياقندىر. نكي اورون اۇيىزدن يراقندىر. سزنىڭ اولىكزىزنىڭ اولمىزدن بىك ياقندىر.
 بو شهر سزنىڭ اولىكزىزنىڭ يراقندىر. على نىڭ اۇيى سزنىڭ اويىكزىزنىڭ ياقندىر.



§ ۲۴ الدرس الرابع والعشرون

خرج * دخل * جلس * رقد *

چىقىدى، كىردى، اولطۇردى، يۇقۇلادى،

نظر * ترك * شتم * ضرب *

قارادى، قويدى (نيلمادى)، سوكتى، صوفىدى (نيناى)

درس، دروس. وقت، اوقات. صلاة، صلوات. صلاة الفجر.

سبق، وقت (چاق)، نماز، ايرته نمازى.

صلاة الظهر. صلاة العصر. صلاة المغرب. صلاة العشاء.

اۇيله نمازى، ايكنى نمازى، آخشام نمازى، ياستو نمازى.

قبل. بعد. قبل الدرس. بعد الدرس. وقت الدرس.

الك، سوكره، درسدن الك، درسدن سوكره، درس وقتىندە.

(دخلت في البيت) اويگە كىردىم. (دخلنا في المسجد) مسجدكە كىردىك.

الجمال العربية.

هذا الرجل خرج من بيته فذهب الى بيت صديقه وقت الفجر خرجت
 من بيتي وقت الظهر فذهبت الى صديقي فدخلت في بيته وقت العصر *
 دخل زيد في بيت اخيه فجلس فيه على مكان لين * اكل زيد طعاما
 بعد وقت الظهر فرقد الى وقت العصر * خرج وقت صلاة العشاء فدخل
 (بعده) وقت صلاة الفجر * خرج وقت صلاة الظهر فدخل (بعده) وقت
 صلاة العصر * خرج وقت صلاة العصر فدخل (بعده) وقت صلاة المغرب *
 خرج الضيوف من البيت الى الحديقة * جلست لدى استادي بعد الدرس
 الى وقت الظهر * دخلت في المسجد بعد الدرس وقت صلاة العصر فجلست
 فيه الى وقت صلاة المغرب * دخل وقت الدرس * جلس التلاميذ كلهم
 لدى استاذهم وقت الدرس * رقدنا في بيتنا الى وقت صلاة الفجر *
 نظرت الى منارة هذا المسجد وقت صلاة الظهر * ما نظرت الى اولئك
 النساء اصلا * نظر هذا التلميذ الى استاذه وقت الدرس * دخلت في
 المدرسة قبل وقت الدرس فخرجت منها بعد الدرس * ترك هذا الفاسق
 كل صلاة * الرجال الصالحا ما تركوا صلاة اصلا * شتم علي عدوه *
 انا ما شتمت احدا * هؤلاء الجهلاء شتموا رفقاءهم * شتم هذا الرجل

لدى رفقائه * ما شتمت لدى الناس * ضرب زيد بكراً بهذه العصا الطويلة *
شتم بكر زيدا * ضربت خادمتنا رفيقتها بحبل قصير * عدوى ضرب في
السوق * خرج التلاميذ من المدرسة فدخلوا في المسجد للصلاة * دخلنا
في المدرسة للدرس * جلسنا مع شركائنا وقت الدرس في المدرسة لدى
مدرسينا * قرأنا دروسنا في وقت واكلنا اطعمتنا في وقت آخر * اكلنا
في وقت ورقدنا في وقت آخر * جلسنا في صفة المدرسة فكتبنا دروسنا
الى وقت العصر * قرأ نلاميذ هذه المدرسة دروسهم بعد وقت صلاة
الفجر الى وقت صلاة الظهر * وقت صلاة الظهر قريب ووقت صلاة العشاء
بعيد * دروسنا كثيرة ودروس بعض التلاميذ قليلة * نظرنا الى الحديقة
من هذه الكوة * ما نظر الى احد * ضيوفنا دخلوا من هذا الباب فخرجوا
من ذلك الباب * خرجت الى الزقاق فنظرت فيه الى اناس كثيرين *
دخلنا في المسجد وقت صلاة الظهر فنظرنا الى امام محلتنا * مؤذن
محلتنا خرج من المسجد مع امامنا * ما جلست لدى الفسقة بل لدى
الصلحاء * ما نظرت الى الزقاق ، بل الى الحديقة * ما تركت صلاة الفجر
ولا صلاة العشاء اصلاً * ما شتمت صديقي بل عدوى * ما ضربتك بهذه
العصا ، بل بذلك القلم * هل خرجت من هذا الباب او من باب آخر ؟
- لا ، خرجت من ذلك الباب * هل دخلت في المسجد ام لا ؟ - نعم

دَخَلْتُ فِيهِ بَعْدَ وَقْتِ صَلَاةِ الْعَصْرِ قَبْلَ وَقْتِ صَلَاةِ الْمَغْرِبِ * هَلْ جَلَسْتَ
 مَعَ ذَلِكَ الْفَاسِقِ؟ - لا، مَا جَلَسْتُ مَعَهُ أَصْلًا * هَلْ رَقَدْتُمْ فِي الْحَدِيقَةِ؟
 - لا، مَا رَقَدْنَا فِيهَا، بَلْ فِي الصُّفَّةِ * هَلْ نَظَرْتُمْ إِلَى هَذِهِ الْأَوْرَاقِ الْخَضِرِ
 وَالْأَزْهَارِ الْحَمْرِ فِي حَدِيقَتِنَا؟ - نَعَمْ، نَظَرْنَا إِلَيْهَا كَثِيرًا * هَلْ تَرَكَ أَبُوكَ
 صَلَاتَهُ؟ - لا، مَا تَرَكَ صَلَاةً أَصْلًا * هَلْ شَتَمَ زَيْدٌ رَفِيقَهُ بَكَرًا؟ - نَعَمْ، شَتَمَهُ
 كَثِيرًا * هَلْ ضَرَبَ مَعْلَمُكُمْ وَاحِدًا مِنْ تَلَامِيذِهِ؟ - لا، مَا ضَرَبَ أَحَدًا مِنْهُمْ أَصْلًا *

جمل ترکیه .

١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥
 بو سودا گر اولندن ايرته نمازی وقتنده چقدی پس بو اولغه اؤيله نمازی
 وقتنده کردی. دوستم اؤیبدن چقدی اؤيله نمازی وقتنده پس اؤیبه کردی
 ایکندی نمازی وقتنده. مین چقدم مدرسه دن اؤيله نمازی وقتنده درسدن
 صوڭ. اول اوطوردی. آنلر اوطوردیلر. اول (خ) اوطوردی. آنلر (خ)
 اوطوردیلر. سین اوطوردک. سز اوطوردک. سین (خ) اوطوردک.
 سز (خ) اوطوردک. مین اوطوردم. بز اوطوردق. علی اوطوردی باقچاده.
 بز آشنی آشادق آخشام وقتندن صوڭ یاستو وقتندن الک. بو ایر یوقلادی
 یاستو نمازندن صوڭ. مین یوقلادم اؤيله نمازندن صوڭ. سین یوقلادک
 ایرته نمازی وقتنده. مین سیڭا فارادم وسین میڭا فارادک. بو کشی
 باقچاغه فارادی. بز تگی ایرگه فارادق. زید هیچ بر نمازی قویمادی.
 بو ایر ایرته نمازینی قویدی (اوقومادی). بو ایرگی ایر (هیچ بر) نمازی
 قویمادی. دشمانک سینى سوکدی بو دیوانه ایر کوب کشیلرنی سوکدی
 زید صوقی بکرنی. بکر هیچ کمینی (احدا) صوقمادی. بو عقلی اوقوتوچی
 (هیچ بر) شاگردنی قینادمادی. تگی دیوانه بالا یولداشن قینادی. علی

چەدى باقاچە پەس آنەدە فارادى آغاچلارنىڭ يافراقلىرىنى. اۇيەدىن ايرتە
 نمازىدىن صولۇقچەم پەس مەرسەگە كىردىم درس وقتىدە الك. بو
 قوناقلار اۇيىدىن بالىكونغە چەدىلەر. بىز باقاچە كۆب اوطۇردىق.



§ ۲۵ الدرس الخامس والعشرون

اليوم * أمس * الآن * انفا * نهاراً * ليلاً * صباحاً * مساءً

بوگۇن، كىچىك، حاضر، بايا، كۆندىن، تۇنلە، ايرتە، بەرلە، كىچىك، بەرلە.

يوم الجمعة * يوم السبت * يوم الأحد * يوم الاثنين

جمعه كۈنىدە، شەنبە، يەكشەنبە، دوشەنبە،

يوم الثلاثاء * يوم الأربعاء * يوم الخميس * يوم العيد

شەنبە، چەتتە شەنبە، پەنجشەنبە، عىد كۈنىدە.

يوم ، أيام * ليل ، ليالى * عيد ، أعياد * صلاة الجمعة

كۈن ، تۈن (كىچىك)، بايرام، جمعه نمازى،

صلاة العيد * يوم العيد * أول أمس * الليلة البارحة

عید نمازى، عید كۈنى، اۋچىنچى كۈن، بوگۇن تۇندە، اوتكان تۇندە.

۶۷

الجمال العربية .

مدحنا معلمنا اليوم في المدرسة مع شركائنا بعد الدرس * قرأنا اليوم

كُتبا كثيرة في حديقة مدرستنا * كتبت أمس خطاً طويلاً إلى أبي * أخذت

هذا الكتاب أمس من شريكى * خرجنا من البلد أمس صباحاً فدخلنا في

هَذِهِ الْقَرْيَةَ الْيَوْمَ مَسَاءً * قَرَأْتُ هَذَا الْكِتَابَ الْيَوْمَ نَهَارًا * كَتَبَ أَخِي
هَذَا الْخَطَّ لَيْلًا بَعْدَ صَلَاةِ الْعِشَاءِ * رَقَضِيوْنَا اللَّيْلَةَ فِي هَذِهِ الْحِجْرَةِ إِلَى
الصَّبَاحِ * وَهُمْ رَقَدُوا الْبَارِحَةَ فِي تِلْكَ الصَّفَةِ * أَنَا رَجَعْتُ الْبَارِحَةَ مِنَ
السُّوقِ * أَكَلْتُ الْآنَ طَعَامًا لَنَيْدًا جَدًّا * فَتَحْتُ هَذَا الْبَابَ أَنْفًا * ذَهَبَ
أَبُو عَلِيٍّ إِلَى السُّوقِ أَنْفًا، فَرَجَعَ مِنْهُ الْآنَ * قَرَأْتُ دَرْسِي أَنْفًا مَعَ شَرِيكِي *
كَتَبْنَا دَرُوسَنَا الْآنَ * دَخَلَ رِجَالٌ مَحَلَّتَنَا فِي هَذَا الْمَسْجِدِ الْكَبِيرِ نَهَارًا
لِصَلَاةِ الْعَصْرِ فَخَرَجُوا مِنْهُ لَيْلًا بَعْدَ صَلَاةِ الْمَغْرِبِ * دَخَلْنَا فِي الْمَدْرَسَةِ
صَبَاحًا قَبْلَ صَلَاةِ الْفَجْرِ فَخَرَجْنَا مِنْهَا لَيْلًا بَعْدَ صَلَاةِ الْعِشَاءِ * أَكَلْنَا
الْيَوْمَ مَعَ أَبِيْنَا فِي بَيْتِنَا صَبَاحًا بَعْدَ صَلَاةِ الْفَجْرِ أَطْعَمَهُ لَنَيْدَةً * دَخَلَ
النَّاسُ أَمْسَ يَوْمِ الْجُمُعَةِ فِي الْمَسْجِدِ نَهَارًا لِصَلَاةِ الْجُمُعَةِ، فَخَرَجُوا مِنْهُ
بَعْدَ الصَّلَاةِ * قَرَأَ أَخِي هَذَا الْكِتَابَ أَوَّلَ أَمْسِ يَوْمِ السَّبْتِ * كَتَبَ أَبِي
إِلَى أَخِي يَوْمَ الْإِحَادِ خَطًّا * ذَهَبْنَا أَوَّلَ أَمْسِ يَوْمِ الْإِثْنَيْنِ إِلَى السُّوقِ
فَرَجَعْنَا مِنْهُ أَمْسَ يَوْمِ الثَّلَاثَاءِ * جَلَسْنَا مَعَ النَّاسِ فِي هَذَا الْمَكَانِ أَمْسَ
يَوْمِ الْأَرْبَعَاءِ * رَجَعَ تَلَامِيذُ هَذِهِ الْمَدْرَسَةِ يَوْمَ الْخَمِيسِ بَعْدَ الظُّهْرِ إِلَى
بُيُوتِهِمْ * ذَهَبْنَا إِلَى الْمَدْرَسَةِ يَوْمَ السَّبْتِ صَبَاحًا بَعْدَ صَلَاةِ الْفَجْرِ * هَذَا
الْيَوْمَ يَوْمَ الْإِثْنَيْنِ * الْإَيَّامُ فِي بِلَادِنَا فِي هَذِهِ الْأَوْقَاتِ، قَصِيرَةٌ وَاللَّيَالِي
طَوِيلَةٌ * الْإَيَّامُ طَوِيلَةٌ وَاللَّيَالِي قَصِيرَةٌ فِي هَذِهِ الْأَوْقَاتِ فِي بَعْضِ الْبِلَادِ *

يَوْمَ الْجُمُعَةِ يَوْمَ الْعِيدِ لِمَا * خَادِمًا تَرَكَ الْيَوْمَ صَلَاةَ الْجُمُعَةِ * أَنَا مَا
تَرَكَتُ صَلَاةَ الْجُمُعَةِ أَصْلًا * سَوَّقَ بَلَدَنَا يَوْمَ الْجُمُعَةِ وَيَوْمَ الْاِثْنَيْنِ وَيَوْمَ
الْأَرْبَعَاءِ * سَوَّقَ قَرِيَّتِكُمْ يَوْمَ الْخَمِيسِ * سَوَّقَ بَعْضَ الْقُرَى يَوْمَ
الْأَحَدِ * أَكَلْنَا أَطْعَمْتَنَا نَهَارًا بَعْدَ وَقْتِ صَلَاةِ الظُّهْرِ * رَقَدْنَا لَيْلًا الْبَارِحَةَ
فِي هَذَا الْبَيْتِ بَعْدَ صَلَاةِ الْعِشَاءِ * - هَلْ قَرَأْتَ هَذَا الْكِتَابَ؟ - نَعَمْ، قَرَأْتَهُ
الْيَوْمَ بَعْدَ الدَّرْسِ * - هَلْ كَتَبْتَ الْيَوْمَ خَطًّا إِلَى أَبِيكَ؟ - لَا، مَا كَتَبْتُ
الْيَوْمَ بَلْ أَمَسْتُ * - هَلْ أَخَذْتَ قَلَمًا جَدِيدًا فِي دُكَّانِ صَدِيقِكَ؟ - نَعَمْ،
أَخَذْتُ فِيهِ أَقْلَامًا كَثِيرَةً كُلُّهَا جَدِيدَةٌ * - هَلْ مَنَحْتَ دَفْتَرًا جَدِيدًا لِأَخِيكَ؟
- لَا، مَا مَنَحْتُ لَهُ إِلَى الْآنِ شَيْئًا * - هَلْ أَكَلْتُمْ الْيَوْمَ طَعَامَكُمْ؟ - نَعَمْ،
أَكَلْنَا أَنْفَاءً مَعَ أَبِيْنَا طَعَامًا لَدِينَا فِي صُفَّةِ بَيْتِنَا * - هَلْ سَرَقْتَ الْيَوْمَ
خَادِمَتِكُمْ شَيْئًا؟ - لَا، مَا سَرَقْتُ الْيَوْمَ شَيْئًا وَأَمَّا أَمْسٌ فَسَرَقْتُ بَعْضَ
أَشْيَاءٍ - هَلْ خَرَجْتَ إِلَى السُّوقِ الْيَوْمَ نَهَارًا؟ - لَا، مَا خَرَجْتُ إِلَيْهِ الْيَوْمَ
نَهَارًا، بَلْ خَرَجْتُ أَمْسَ لَيْلًا * - هَلْ جَلَسْتُمْ لَدَى مَعَلِمِكُمْ صَبَاحًا؟ نَعَمْ،
جَلَسْنَا لَدَيْهِ مِنَ الصَّبَاحِ إِلَى الْمَسَاءِ * - هَلْ نَظَرْتُمْ إِلَى أَشْجَارِ حَدِيقَتِنَا نَهَارًا،
نَعَمْ، نَظَرْنَا إِلَى أَغْصَانِ أَشْجَارِهَا وَإِلَى أَوْرَاقِهَا وَأَزْهَارِهَا وَأَثْمَارِهَا * - هَلْ
خَرَجْتُمْ إِلَى أَرْقَةِ مَحَلَّتِكُمْ مَسَاءً؟ - لَا، مَا خَرَجْنَا إِلَيْهَا، لَامَسَاءً وَلَا لَيْلًا،
بَلْ خَرَجْنَا إِلَيْهَا أَمْسَ صَبَاحًا وَنَهَارًا *

بىز بۇگۈن مەدرىسەدە ئىستازمىزنى ماقئادىق . بۇگۈن دىرىسدىن الك سىز بۇ كىتابنى اوقۇدۇڭىز . بۇگۈن بىز باقچەدە بۇ بىر آغاچنىڭ يىمىشلىرىن آشادىق . بۇ اۇيدە كىچە على ايله بۇ كىتابنى اوقۇدىق . كىچە اوقۇتۇچىمىز بىزگە اۇشبو دىفترىنى بېردى . كىچە بۇ قىلمىنى يولداشمدىن آلدىم . بۇ مەدرىسەگە كىچە آشامىز . نمازىدىن سوڭ كىچ بىرلە كىردىم ، پس بۇگۈن ايرتە بىرلە ايرتە نمازىدىن سوڭ آندىن چەتمى . بۇ مەكتەپكە سىمىن بۇگۈن ايرتە بىرلە كىردىڭ . آنامىزنىڭ مەسجىدكە كىچە كىچ بىرلە ياستۇ نمازى وقتىندە كىردى . مېنى بۇ خىطى بۇگۈن كۈندىز اۇيله نمازى وقتىندە يازدىم . بىز كىچە آشنى تۇنلە آشادىق . كىچە كۈندىز على بىلە كورشىمىزنىڭ باقچاسىدە اوطۇردىق . بۇگۈن تۇنلە ياستۇ نمازىدىن سوڭ اۇشبو دىفترلىر اۇستىنە يازدىق . بۇ قوناق بۇگۈن تۇنلە اۇشبو اۇيدە ايرتەگە قىدىر يۇقلادى . اوتىكان تۇندە بىز باقچەدە يۇقلادىق . على بازاردىن اوتىكان تۇندە قايتىدى . مېنى سىڭا حاضر قارىدىم . حاضر بىز بۇ باقچەدە بىك طائىلى يىمىشلىر آشادىق . آنامىز بازاردىن حاضرگە قايتىدى . بۇ قىلمىنى مېنى بايا آلدىم . سىمىن بايا بالىكوندە اوطۇردىڭ . بۇ اير بايا باقچەدە اوطۇردى . بىز كىچە جەمە كۈن كۈندىز جەمە نمازى وقتىندە مەسجىدكە كىردىڭ . سىز شەنبە كۈن بازارغە باردىڭىز . كورشىمىز بىكشەنبە كۈن شەرقە كىتتى . دوستىم كىچە كۈندىز دوشەنبە كۈن يىراق اولدىن قايتىدى . سەشەنبە كۈن كىچ ياستۇ نمازى وقتىندە اوغلىم خىط يازدى . بۇ ئىستازنىڭ شاگىردلىرى كىچە پەنجەشەنبە كۈن ايرتە بىرلە مەدرىسەدە اۇشبو كىتابنى اوقۇدىلار . بۇگۈن عىد كۈندىر . بۇگۈن عىد نمازىدىن سوڭ بۇ باقچەدە طائىلى آشلىر آشادىق . بۇ بايرام الوغ بايرامىدۇر . بۇگۈنكى كۈننىڭ كۈندىزى اۇزۇندۇر . اۇچىنچى كۈن بازاردە سوداگەرلىرىدىن كىتابلىر ، دىفترلىر و كىغىلەر آلدىق . اۇچىنچى كۈن بازاردىن تۇنلە ياستۇ نمازى وقتىندىن سوڭ قايتىدىق . آنامىز اۇچىنچى كۈن سىزنىڭ اولىڭىزغە كىتتى .

٢٦ § الدرس السادس والعشرون *

أَيْنَ * مِنْ أَيْنَ * إِلَى أَيْنَ * مَتَى * إِلَى مَتَى * مَنْ *
 فایده؟ فایندن؟ فایا؟ فای وقتند؟ فای وقتند فندر؟ کم؟ کمئی؟

لِمَنْ * مِمَّنْ * مَعَ مَنْ * مَا، مَاذَا * بِمَنْ، لِمَ،
 کم او چون؟ کمن؟ کم یله برگه؟ نی نرسه؟ نی ایله؟ نی او چون؟

أَمْ * أَمَدَحَ * أَمَّا مَدَحِي * أَلَيْسَ * أَبْكَرُ * أَغْنَى *
 می؟ ما فتادیمی؟ ما فتا، ادیمی؟ نو کلمی؟ بکره می؟ بایمی؟

هُنَا * هُنَاكَ * فَوْقَ * تَحْتَ * أَمَامَ * وَرَاءَ * يَمِينَ * يَسَارَ *
 بوند، نگند، اوستند، آستند، آلدند، آرتند، او گند، مولند،

عِنْدَ * خِذَاءَ * بَيْنَ * حَوْلَ *
 فارشند، طوغریسند، آراستند، فایله ناسند.

لِعَلِيَّ * لَهُ، لَهُم * لَكَ، لَكُمْ * لِي، لَنَا *
 علی نکیدر، آتقیدر، آلا رتقیدر، سینکیدر، سز نکیدر، مینکیدر، بز نکیدر.

الجملة العربية .

- | | |
|---|--|
| — | أَيْنَ قَرَأْتَ هَذَا الْكِتَابَ؟ |
| — | قَرَأْتَهُ فِي الْمَدْرَسَةِ مَعَ شِرْكَائِي * |
| — | أَيْنَ كَتَبْتَ خَطَّكَ إِلَى أَبِيكَ؟ |
| — | كَتَبْتَهُ هُنَا لِدَى أَخِيكَ * |
| — | أَيْنَ أَكَلْتُمُ الْيَوْمَ طَعَامَكُمْ؟ |
| — | أَكَلْنَا الْيَوْمَ هُنَاكَ فِي الْحَدِيقَةِ |
| — | مِنْ أَيْنَ رَجَعْتَ أَمْسَ مَعَ أَبِيكَ؟ |
| — | رَجَعْنَا مِنْ بَلَدَةِ بَغْدَادِ |
| — | مِنْ أَيْنَ رَجَعْتَ جَارُكُمْ أَمْسَ؟ |
| — | هُوَ رَجَعَ مِنْ قَرْيَةِ الْحَمْرَاءِ مِنْ |

قَرَى بَلَدَنَا ❊

— مِنْ أَيْنَ رَحَلْتُمْ إِلَى هَذَا الْمَكَانِ؟

— رَحَلْنَا إِلَيْهِ مِنْ قَرْيَةٍ بَعِيدَةٍ ❊

— إِلَى أَيْنَ ذَهَبَ اسْتَاذُكُمْ عَلِيٌّ

أَبْنُ مُحَمَّدٍ؟

— هُوَ ذَهَبَ إِلَى مَحَلَّةِ الْمَسْجِدِ الْأَبْيَضِ ❊

— مَتَى رَجَعْتُمْ مِنْ سَوْقِ قَرْيَةِ

الْحَمْرَاءِ؟

— رَجَعْنَا مِنْهُ الْيَوْمَ صَبَاحًا بَعْدَ

صَلَاةِ الْفَجْرِ ❊ - مَتَى ذَهَبْتُمْ إِلَيْهِ؟

— ذَهَبْنَا إِلَيْهِ أَمْسَ يَوْمِ السَّبْتِ نَهَارًا

بَعْدَ الظُّهْرِ ❊ - إِلَى مَتَى جَلَسْتُمْ

فِي الْمَسْجِدِ بَعْدَ صَلَاةِ الْعَصْرِ؟

— جَلَسْنَا فِيهِ إِلَى وَقْتِ صَلَاةِ

الْمَغْرِبِ خَرَجْنَا مِنْهُ بَعْدَهَا ❊

— مِنْ أَبِيكَ؟ - أَبِي مُحَمَّدٍ ابْنِ حَمَادٍ ❊

— مِنْ أُمَّكَ؟ - أُمِّي زَيْنَبُ ابْنَةِ عَلِيٍّ ❊

— مَنْ هَذَا الرَّجُلُ الطَّوِيلُ؟

هُوَ صَدِيقِي عَلِيٌّ بِنُ مُحَمَّدٍ مِنْ

بَلَدَةِ بَغْدَادِ ❊ - كِتَابٌ مِنْ هَذَا؟

— هُوَ كِتَابُ أَخِي بَكْرِ بْنِ زَيْدٍ ❊

— قَلَمٌ مِنْ ذَلِكَ؟ - هُوَ قَلَمُ صَدِيقِي

زَيْدِ بْنِ بَكْرٍ ❊ - أَيْنَ مِنْ أَنْتَ؟

— أَنَا ابْنُ عَلِيٍّ بِنِ مُحَمَّدٍ ❊

— ابْنَةُ مَنْ أَنْتَ؟

— أَنَا ابْنَةُ بَكْرِ بْنِ زَيْدٍ ❊

— لِمَنْ جَمَعْتُمْ هَذِهِ الْكُتُبَ؟

— جَمَعْتُهَا لِأَوْلَادِي ❊

— لِمَنْ هَذَا الْكِتَابُ الْكَبِيرُ؟

— هُوَ لِعَلِيِّ بْنِ خَالِدٍ ❊

— لِمَنْ هَذِهِ الْبُيُوتُ الصَّغِيرَةُ؟

— هِيَ لِجَارِنَا خَالِدِ بْنِ وُلَيْدٍ ❊

— مِمَّنْ أَخَذْتَ هَذَا الصَّنَدُوقَ؟

— أَخَذْتَهُ مِنْ تَاجِرٍ مِنْ تِجَارِ سَوْقِ

هَذَا الْبَلَدِ ❊ - إِلَى مَنْ ذَهَبْتَ

صَبَاحًا الْيَوْمَ بَعْدَ صَلَاةِ الْفَجْرِ؟

ذَهَبْتُ إِلَى مَعْلَمِي عَلِيِّ بْنِ خَالِدٍ
— مَعَ مَنْ رَجَعْتُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ
إِلَى بَيْتِ أَخِيهِ بَكْرِ بْنِ مُحَمَّدٍ؟
— رَجَعْتُ مِنْهَا مَعَ شُرَكَائِي عَلِيٍّ
وَمُحَمَّدٍ وَحَمَادٍ، أَدْفِي غُلَافِكَ؟

— هُوَ كِتَابِي وَدَفْتَرِي *
— بِمِ كَتَبْتَ هَذَا الْخَطُّ؟
— كَتَبْتَهُ بِهَذَا الْقَلَمِ الْجَدِيدِ *
— بِمِ ضَرَبْتَ زَيْدًا؟
— ضَرَبْتَهُ بِهَذَا الدَّفْتَرِ الصَّغِيرِ *

— لِمَ دَخَلْتَ فِي الْمَسْجِدِ مَسَاءً؟ — دَخَلْتُ فِيهِ لِصَلَاةِ الْعِشَاءِ * لِمَ ذَهَبْتُمْ إِلَى
الْمَدْرَسَةِ؟ — ذَهَبْنَا إِلَيْهَا لِلدَّرْسِ * لِمَ خَرَجْتُمْ الْيَوْمَ إِلَى السُّوقِ؟ — خَرَجْنَا
إِلَيْهِ لِلثَّمَنِ * — هَلْ مَدَحَكَ مَعَلِّمُكَ لَدَى أَبِيكَ؟ — نَعَمْ، مَدَحَنِي لَدَيْهِ جَدًّا *
— أَمَدَحَكَ أَبُوكَ لَدَى مَعَلِّمِكَ؟ — نَعَمْ، مَدَحَ أَمْسَ قَلِيلًا * أَمَاضِرَكَ أَبُوكَ
أَوْ أَخُوكَ أَوْ مَعَلِّمَكَ؟ — لَا، مَاضِرُنِي أَحَدٌ أَصَلًا * أَلَيْسَ عَلِيٌّ بِغَنِيِّ؟
— نَعَمْ، هُوَ مِنَ الْأَغْنِيَاءِ * — أَلَيْسَ جَارُكُمْ بِمَرِيضٍ؟ — لَا، لَيْسَ جَارُنَا بِمَرِيضٍ
بَلِ ابْنُهُ * — أَبَكْرُ ذَهَبَ أَوْ زَيْدُ؟ — ذَهَبَ زَيْدٌ لَا بَكْرٌ * — أَغْنَى أَخُوكَ
الْكَبِيرُ؟ — نَعَمْ، هُوَ غَنِيٌّ، أَمْوَالُهُ وَأَثْمَانُهُ كَثِيرَةٌ جَدًّا * أَذَكِّي شَرِيكَكَ
زَيْدًا أَوْ غَنِيًّا؟ — لَا، لَيْسَ هُوَ بِذَكِيٍّ، بَلْ غَنِيٌّ * — أَيْنَ جَلَسَ مَعَلِّمُكُمْ بَعْدَ
الدَّرْسِ؟ — هُوَ جَلَسَ هُنَا فِي الْحَدِيقَةِ فَوْقَ هَذَا الْحَجَرِ الْكَبِيرِ * أَيْنَ
جَلَسْتَ فِي الْمَسْجِدِ بَعْدَ صَلَاةِ الْفَجْرِ؟ — جَلَسْتُ فِيهِ وَرَاءَ الْأَمَامِ يَمِينِ زَيْدٍ
وَيَسَارِ بَكْرٍ * — أَيْنَ جَلَسْتَ آتِنَا وَقْتُ الدَّرْسِ؟ — جَلَسْتُ عِنْدَ الْمَعَلِّمِ

خِذَاءِ الْكُوَّةِ بَيْنَ زَيْدٍ وَبَكْرِ * أَيْنَ كَتَبْتَ خَطَّكَ إِلَى أَبِيكَ؟ - كَتَبْتَهُ
 فِي الْحَدِيقَةِ فَوْقَ هَذَا الْحَجَرِ الْكَبِيرِ وَتَحْتَ هَذِهِ الشَّجَرَةِ الطَّوِيلَةِ * أَيْنَ
 دَفَنْتَكَ؟ - دَفَنْتَنِي فَوْقَ غُلَافِي وَتَحْتَ كِتَابِي * - أَيْنَ جَلَسَ شَرِيكَكَ عَلَيَّ
 الْيَوْمَ فِي الْمَدْرَسَةِ وَقْتُ الدَّرْسِ؟ - هُوَ جَلَسَ وِرَاءَ زَيْدٍ وَآمَامَ بَكْرٍ هُنَاكَ *
 أَيْنَ قَرَأْتُمْ هَذَا الْكِتَابَ الْجَدِيدَ؟ - قَرَأْنَاهُ بَيْنَ هَذَا الْبَابِ وَتِلْكَ الْكُوَّةِ
 خِذَاءَ هَذِهِ الْكُوَّةِ الْكَبِيرَةِ * - أَيْنَ يَمِينِكَ وَأَيْنَ يَسَارِكَ؟ - هَذَا يَمِينِي
 وَهَذَا يَسَارِي * - أَيْنَ جَلَسْتُمْ بَعْدَ الدَّرْسِ؟ - جَلَسْنَا حَوْلَ الْمَسْجِدِ عَلَيَّ
 الْأَحْجَارِ * - أَيْنَ أَكَلْتُمْ الْيَوْمَ؟ - أَكَلْنَا فِي الْحَدِيقَةِ حَوْلَ هَذِهِ الشَّجَرَةِ الْكَبِيرَةِ *

جمل ترکیبی.

۷۴

- بو خطنی فایده یازدک؟ - مین آنی اوشبو بولمهده یازدم. - کیچه سز
 آشکزنی فایده آشادکز؟ - بز آشمزنی کیچه نگی بولمهده آشادق. - کیچه
 آناکز فایدن فایتدی؟ - اول کیچه اولدن فایتدی. - ایر طوغانک
 بوگون فایا کیتدی؟ - اول بوگون فزان شورینه کیتدی. - بایا سین فایا
 باردک؟ - بایا مین بازارغه باردم. - علی الحمراء اولندن فایچان فایتدی؟
 - اول آندن بوگون ایرنه برله فایتدی. - کیچه مدرسهده فای وقتقه قدر
 اوطوردکز؟ بز آنده کیچه یاستو نمازی وقتینه قدر اوطوردق. (سینک)
 دوستک کمدر؟ - (مینم) دوستم محمود اوغلی علی درم. - بو کتابنی کم
 اوچون یازدک؟ - مین آنی مکتبلرنک شا کردلری اوچون یازدم. - کممنکی
 بو قلم؟ - بو قلم مینکی. - بو آقچانی کمدن آلدک؟ - مین آنی عارف
 اوغلی خالددن آلدم. - اوچنچی کون بانجهده کم ایله برگه اوطوردک؟
 - مین اوچنچی کون آنده دوستم علی ایله اوطوردم. - نی نهرسه بوند؟
 - اول (بر) فاتی طاشدر. - بو کتابنی نی ایله یازدک؟ - مین آنی اوشبو
 اوزون قلم ایله یازدم. - نی اوچون مسجدکه کردگز؟ - نماز اوچون

كردك. - اوغلك او قۇدىبى بو كىتابنى؟ - ايبۇ، كىچە كىچ بىرلە او قۇدى.
 - آتاك كىچە بازاردن قايتمايمى؟ - يوق، كىچە قايتمادى، بلكە بوگۇن
 ايرتە بىرلە قايتدى. بىر باي توگلمى؟ - ايبۇ، بىر بىك بايدىر. بىر مى
 حاضر چقىدى؟ - يوق، بىر چىمادى، بلكە على چقىدى. بايەيدىر بىر؟ -
 يوق، باي توگىل، بلكە بىك فقيردر. بىز بوندىه او قۇدىق، تىگندە يازدىق.
 قوناقلىرىمىز كىچە اۇشبو بىساقچەدە تىگى آغاچنىڭ استىدە اۇتۇردىلىرى. بايا مېن
 بو زور طاشنىڭ اۇستىدە اۇتۇردىم. مېن درس وقتىدە على نىڭ آلدىدە ولى نىڭ
 آرتىدە اۇتۇردىم. على باقچەدە زىدىنىڭ اوڭ ياغىدە بىك نىڭ سول ياغىدە
 اۇتۇردى. مېن بوگۇن آتامنىڭ قارشىدە اۇتۇردىم. آتاك اۇشبو تەرەزە
 طوغرىسىدە اۇتۇردى. سېن كىچە درس وقتىدە على ايلە محمود آراسىدە
 اۇتۇردىڭ. بومسجدنىڭ ئىلە نەسندە آغاچلىرى بىك كۆيدى. بىز اۇچىنچى
 كۇن شىركىلىرىمىز ايلە باقچەدە اۇشبو اۇينىڭ ئىلە نەسندە اۇتۇردىق.
 قايدە او قۇدىك سېن بايا درسكىنى؟

۲۷ § الدرس السابع والعشرون

زَمَان، اَزْمِنَةٌ، سِنَةٌ، سِنُون، شَهْر، شَهْرٌ، اَسْبُوعٌ، اَسَابِيعٌ.

چاق، وقت، يىل، آي، آتانا،

أَوَّلٌ، أَوَائِلٌ * آخِرٌ، أَوَاخِرُ * وَسَطٌ، أَوَاسِطُ

باشى، آتقى، اورتاسى،

الْمَاضِي * الْآتِي * الْحَاضِر * مِنْذ * قَط * فَجَاة

اوتكان، كىلە چىك، حاضر، دن بىرلى، ھىچ بىر زماندە، كىنە تىدىن.

حِينَما * قَبْلَما * بَعْدَما * بَيْنَما

شول زماندەكە، شول زماندىن الككە، شول زماندىن سولۇككە، شول زمان آراسىدەكە.

محرم الحرام * صفر الخير * ربيع الأول * ربيع الآخر *
 جمادى الأولى * جمادى الآخرة * رجب * شعبان *
 رمضان * شوال * ذوالقعدة * ذوالحجة *

الجمال العربية .

زماننا الآن زمان حاضر * زمان الأمس زمان ماض * الزمان الآتى قريب
 والزمان الماضى بعيد * مدحت زيدا فى الزمان الماضى وما مدحته فى
 هذا الزمان * مدحتكم فى السنة الماضية وما مدحتكم فى هذه السنة *
 ما مدح استاذنا احدا منا فى هذه السنة * قرأت هذا الكتاب فى أول شهر
 محرم الحرام * كتب بكر كتابه فى آخر شهر صفر الخير * اخذنا
 كتابا جديدا من على بن خالد فى وسط شهر ربيع الأول * اكلت اطعمة
 لذينة فى شهر ربيع الآخر * جمعت مالا كثيرا فى هذا الاسبوع * فتح
 زيد باب المسجد فى أول الاسبوع الماضى * سكنت فى قريتكم فى
 آخر السنة الماضية * رحل زيد عن قريته الى هذه القرية الصغيرة فى
 وسط الاسبوع الماضى * ذهب ابي الى بلدة بغداد فى أول هذا الاسبوع
 فرجع منه فى اخره * ما خرجت من بيتى منذ يوم الجمعة * ما جلست
 لى ابي منذ يوم السبت * ما رقدت فى هذه الحجرة الواسعة منذ يوم
 الأحد * ما نظرنا الى هذا الكتاب منذ يوم الاثنين * ما ترك زيد صلاته

منذ يوم الثلاثاء * ما شتم هذا الرجل السفيفه احدا منذ يوم الأربعاء *
ما ضربني احد منذ يوم الخميس * ما مدحت عدوي قط * ما سرقنا شيئا
قط ما اخذ زيد مال غيره قط * ما ترك هذا الصالح صلاة قط * ما
شتمت احدا من رفقاى قط * ما ضربت احدا من تلاميذك قط * حينما
جلست في هذه الحجرة ضربني اخي الصغير بهذه اللوحة فجاءة من ورائي *
كتبت هذا الكتاب من شهر محرم الحرام الى شهر شوال * جمعت المال
في السنين الماضية كثيرا * كتب علي بن عارف دفتره هذا من شهر
صفر الخير الى شهر رجب * سكنت في بيت صديقى زيد بن بكر في
السنة الماضية من اول شهر ربيع الاول الى آخر شهر شعبان * ذهب
جارنا خالد بن محمود في آخر السنة الماضية في اوائل شهر رمضان الى
قرية فرجع منها في اول هذه السنة في اوخر شهر صفر الخير * سكن
ابي في هذا البلد في محلة المسجد الأزرق زمانا طويلا في السنين
الماضية * قرأت كتبا كثيرة حينما سكنت في المدرسة * كتبت هذا الدفتر
حينما قرأت في المكتب * حينما سكنت في بيت اخي كتبت الى ابي
خطوطا كثيرة * حينما اكلنا مع امنا في الصفة رجع ابونا من السوق *
قبلا اخذت هذا القلم في دكان علي بن خالد منحت له ثمنه * قبلما رجع
اخي من السوق ذهب ابي اليه * قبلما فتح المؤذن باب المسجد اليوم

صَبَاحًا دَخَلَ النَّاسُ فِيهِ مَعَ الْأَمَامِ * بَعْدَ مَا جَلَسْنَا لَدَى الْمَعْلَمِ قَرَأْنَا هَذَا
الْكِتَابَ * بَيْنَمَا خَرَجَ مَعْلَمُنَا مِنْ حَجْرَةِ الدَّرْسِ كَتَبْنَا عَلَى هَذِهِ الدَّفَاتِرِ
دُرُوسَنَا * بَيْنَمَا قَرَأْنَا دُرُوسَنَا دَخَلَ مَعْلَمُنَا إِلَى حَجْرَتِنَا فَجَاءَ * بَيْنَمَا خَرَجَ
عَلَى مَنْ بَيْتِهِ دَخَلَ صَدِيقُهُ بَكَرَ فِي عَرَصَتِهِ فَجَاءَ * مَتَى كَتَبْتَ عَلَى دَفْتَرِكَ
هَذَا؟ - كَتَبْتُ عَلَيْهِ فِي هَذِهِ السَّنَةِ فِي آخِرِ شَهْرِ رَمَضَانَ بَعْدَ لَيْلَةِ الْقَدْرِ
قَبْلَ يَوْمِ الْعِيدِ * - مَتَى أَخَذْتَ ذَلِكَ الدَّفْتَرَ الصَّغِيرَ؟ - أَخَذْتَهُ بَعْدَ يَوْمِ
الْعِيدِ فِي أَوَّلِ شَهْرِ شَوَّالٍ * - مَتَى سَكَنْتَ فِي قَرْيَةِ الْحَمْرَاءِ؟ - سَكَنْتُ
فِيهَا فِي أَوْسَطِ شَهْرِ ذِي الْحِجَّةِ بَعْدَ أَيَّامِ الْعِيدِ * مَتَى ذَهَبْتَ إِلَى بَيْتِ
أَخِي أَبِيكَ؟ - ذَهَبْتُ إِلَيْهِ فِي أَوَّلِ هَذَا الشَّهْرِ وَرَجَعْتُ مِنْهُ فِي آخِرِهِ *
هَلْ أَكَلْتَ مِنْ هَذِهِ الْأَطْعَمَةِ اللَّذِيذَةِ؟ - نَعَمْ، أَكَلْتُ مِنْهَا كَثِيرًا فِي أَوَّلِ
هَذَا الْأَسْبُوعِ يَوْمَ السَّبْتِ * أَيْنَ سَكَنْتُمْ فِي الْأَسَابِيعِ الْمَاضِيَةِ؟ - سَكْنَا
فِي بَيْتِ عَمَّنَا خَالِدِ بْنِ عَارِفٍ * مِنْ أَيْنَ رَجَعْتَ خَالِكُمْ فِي آخِرِ هَذَا
الْأَسْبُوعِ؟ - هُوَ رَجَعُ مِنْ قَرْيَةِ خَالْتِنَا * إِلَى أَيْنَ ذَهَبَ جَدُّكُمْ فِي آخِرِ الشَّهْرِ
الْمَاضِي؟ - هُوَ ذَهَبَ إِلَى قَرْيَةِ عَمَّتِنَا * - مَتَى قَرَأْتُمْ هَذَا الْكِتَابَ؟ - قَرَأْنَا أَوَائِلَهُ
فِي آخِرِ السَّنَةِ الْمَاضِيَةِ وَأَوْسَطَهُ فِي أَوَائِلِ هَذِهِ السَّنَةِ وَأَوَّخِرَهُ فِي أَوْسَطِهَا *

جمل ترکیبه .

بوگونگی کوننک زمانی حاضرگی زماندر . اوتکان کوننک زمانی اوتکان
زماندر . کیلهچک کوننک زمانی کیلهچک زماندر . اوتکان کونلر برافدر .
کیلهچک کونلر یافندر . علی بو کتابنی اوتکان زمانده اوقودی . سین بزنگ

محلەدە اوتكان زماندە تۇردىڭ. مېن بلطر بو اورادە تۇردم. مېن اولدە اوتكان زماندە تۇردم. بو يلدە مېن اۇشبو مدرسەدە تۇردم. اوتكان يلدە مېن سزنىڭ اولدە تۇردم. سېن تىگى كىتابنى محرم الحرام آيىنىڭ باشىدە اوقۇدۇڭ. مېن سزنىڭ محلگە صقر الخىر آيىنىڭ اورناسىدە كوچدىم. شرىكم بو ياكى كىتابنى ربيع الاول آيىنىڭ آخىرىدە جەمە كۇن اوقۇدى. على سزنىڭ اولدىن بىزنىڭ اولغە جەمادى الاولى آيىنىڭ باشىدە شەنبە كۇن كىچ بىرلە كوچدى. بو بىر بىزنىڭ محلگە اۇشبو آيىنىڭ آخىرىدە كوچدى. مېنم بىر طوغانم بو كىتابقە يەكشەنبە كۇندىن بىرلى قارامادى. بو آورو دوشەنبە كۇندىن بىرلى ھىچ بىر آش اشامادى. مېن بو اۇيگە سەھىنبە كۇندىن بىرلى ھىچ كرمەدم. بو ديوانە چىقارشەنبە كۇندىن بىرلى ھىچ بىر كىشىنى قىنامادى. بىزنىڭ خەتتەمچىمىز خالد ھىچ بىر وقتدە ھىچ بىر نەرسەنى اوغرىلامادى. مېن سىڭا قىلم ايلە كىنەتدىن سوقدىم. شول زماندە كە بىز آشادىق، آنامىز بازاردىن قايتدى (يەنى آنامىز بىز آشاب اوقۇرغاندە قايتۇب كىردى). شول زماندىن اللك كە مدرسەگە كىردىڭ، آنىڭ ايشىگىنى آچدى. شول زماندىن سولۇڭ كە بازاردىن قايتدىق، اۇشبو اۇيگە كىردىڭ. شول آرادە كە بىز مدرسەدە اۇشبو كىتابنى اوقۇدۇق، استادىمىز كىردى. (يەنى بىز مدرسەدە اۇشبو كىتابنى اوقۇب تۇرغان زماندە استادىمىز كىلۇب كىردى). شول آرادە كە يازدىم بو اوينچاق شاگرد مېڭا قىلم ايلە سوقدى. (يەنى مېن يازوب تۇرغان آرادە بو اوينچاق شاگرد مېڭا قىلم ايلە سوقدى).

§ ۲۸ الدرس الثامن والعشرون *

عَرَفَ	حَسِبَ	عَلِمَ	فَهِمَ	سَمِعَ	شَرِبَ
طانودى،	اويلادى،	بلدى،	آڭلادى،	ايشتىدى،	اچدى،
لَبَسَ	حَفِظَ	فَرِحَ	ضَحَكَ	نَدِمَ	لَعَبَ
كىدى،	كوڭلىگە آلدى،	شادلاندى،	كۆلدى،	او كندى،	اوينادى،

(ما قانلادى)

عِلْمٌ، عِلْمُكَ، خَيْرٌ، خَيْرٌ، اٰخْبَارٌ، خَيْرٌ، قَوْلٌ، قَوْلٌ، اَقْوَالٌ، سَوْزٌ

صَوْتٌ، طَاوِشٌ، اَصْوَاتٌ، اِجْمَلُكَ، شَرَابٌ، اِجْمَلُكَ، اَشْرِبَةٌ، كَيْمِيْمٌ، لِبَاسُ الْبِسَةِ، كَيْمِيْمٌ

الْجَمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

هُوَ عَرِفَ هَذَا الضَّيْفِ * هُمْ عَرَفُوا هَؤُلَاءِ الضُّيُوفِ * اَنْتَ مَا عَرِفْتَ زَيْدًا

اَنْتُمْ مَا عَرِفْتُمْوَنِي * اَنَا عَرِفْتُكَ * نَحْنُ عَرَفْنَاكُمْ * هُوَ حَسِبَ هَذَا الرَّجُلَ

عَالِمًا * هُمْ حَسَبُوا هَؤُلَاءِ الرَّجَالَ عُلَمَاءَ * هِيَ حَسِبَتْ هَذِهِ الْمَرْأَةَ عَالِمَةً *

هِيَ حَسِبَتْ هَؤُلَاءِ النِّسَاءَ عَالِمَاتٍ * اَنْتَ حَسِبْتَهُ عَاقِلًا * اَنْتُمْ حَسِبْتَهُمْ

عَقْلًا * اَنْتَ حَسِبْتَهَا عَاقِلَةً * اَنْتَنْ حَسِبْتَنْهَنْ عَاقِلَاتٍ * اَنَا حَسِبْتُكَ ذَكِيًّا *

نَحْنُ حَسَبْنَاكُمْ اَذْكِيَاءَ * اَنَا حَسِبْتُكَ ذَكِيَّةً * نَحْنُ حَسَبْنَاكُمْ ذَكِيَّاتٍ *

هَذَا الرَّجُلَ حَسِبَ غَنِيًّا * هَؤُلَاءِ الرَّجَالَ حَسَبُوا اَغْنِيَاءَ * هَذِهِ الْمَرْأَةَ حَسِبْتُ

غَنِيَّةً * هَؤُلَاءِ النِّسَاءَ حَسَبْنَ غَنِيَّاتٍ * اَنْتَ حَسِبْتَ سَفِيْهًا * اَنْتُمْ حَسَبْتُمْ

سَفَهَاءَ * اَنَا حَسِبْتُ فَقِيْرًا * نَحْنُ حَسَبْنَا فَقْرَاءَ * عَلِمَ اَبِيْ اَشْيَاءَ كَثِيْرَةً *

اَسَاتِيْدُنَا عَلِمُوا عُلُوْمًا كَثِيْرَةً * عَلِمْتُ زَيْدًا سَخِيًّا * عَلِمْنَاكُمْ اَسْخِيَاءَ *

عَلِمْتَنِي الْاَنَ فَقَطْ وَمَا عَلِمْتَنِي قَبْلَ اَصْلًا * عَلِمْتُ خَبْرَ بَكْرٍ اَمْسَ * عَلِمْتُ

خَبْرَكَ مِنْ اَخِيْكَ * عَلِمْنَا اِخْبَارَ جِيْرَانِنَا مِنْ هَذَا الرَّجُلِ * مَا عَلِمْتُ خَبْرَ

أَحَدٍ مِّنْ أَصْدِقَائِي إِلَى الْيَوْمِ * أَيْنِي عِلْمَ دَرَسِهِ الْيَوْمَ جِدًّا * هُوَ لِأَهْلِ
التَّلَامِيذِ كُلِّهِمْ عَلِمُوا دَرُوسَهُمْ * أَنْتُمْ مَا عَلِمْتُمْ الْيَوْمَ دَرُوسَكُمْ * قَرَأْتَ
دَرْسِي كَثِيرًا فَعَلِمْتَهُ جِدًّا * فَهَيْهَذَا الْوَلَدُ قَوْلِي * أَكْثَرَ النَّاسِ مَا فَهَمُوا
أَقْوَالَ هَذَا الرَّجُلِ الْعَالِمِ * سَمِعْتُ صَوْتَ الْمُؤَذِّنِ مِنَ الصُّفَّةِ * نَحْنُ مَا
سَمِعْنَا أَصْوَاتَكُمْ فِي الْحَدِيقَةِ * سَمِعْنَا صَوْتَ اسْتِاذِنَا مِنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ *
سَمِعْتُ فِي السُّوقِ خَبْرَ عَلِيٍّ * سَمِعْتُ هَذَا الْخَبْرَ الْجَدِيدَ فِي السُّوقِ نَهَارًا
بَعْدَ وَقْتِ الظُّهْرِ * سَمِعَ لَيْلًا صَوْتَ قَوِيٍّ مِنْ وَرَاءِ الْحَدِيقَةِ * مَا سَمِعَ
صَوْتَكَ الْيَوْمَ أَصْلًا * هُوَ شَرِبَ شَرَابًا لَذِيذًا * هُمْ شَرَبُوا اشْرِبَةَ لَذِيذَةً *
هَذِهِ الْمَرْأَةُ شَرِبَتْ شَرَابًا غَيْرَ لَذِيذٍ * شَرِبْتَ مِنْ هَذِهِ الْاشْرِبَةِ * مَا
شَرِبْتَ شَرَابَ أَحَدٍ مِنْكُمْ * مَا شَرِبَ الْيَوْمَ مِنْ هَذَا الشَّرَابِ * لَيْسَ زَيْدٌ
لِبَاسِهِ * أَنْتَ لَبِستَ لِبَاسِكَ * أَنَا لَبِستُ لِبَاسِي * لَبِسْنَا الْبِيسَةَ جَدِيدَةً *
هُوَ لِأَهْلِ الْفُقَرَاءِ لَبِسُوا الْبِيسَةَ ثَقِيلَةً * حَفِظَ هَذَا الْوَلَدُ الْمَجْتَهِدُ دَرُوسَهُ مَسَاءً *
هَذَا الْوَلَدُ الْكَسْلَانُ مَا حَفِظَ دَرُوسَهُ أَصْلًا * سَمِعْتُ أَقْوَالَ اسْتِاذِي فَحَفِظْتُ
أَكْثَرَهَا * هَذَا الرَّجُلُ حَفِظَ كِتَابَهُ فِي صَنْدُوقٍ كَبِيرٍ * هُوَ لِأَهْلِ الْإِعْيَاءِ
حَفِظُوا أَثْمَانَهُمْ فِي بَيْوتِهِمْ * خَدَامُنَا حَفِظُوا أَمْوَالَنَا فِي عَرِصَتِنَا * فَرِحَ زَيْدٌ
بِهَذَا الْخَبْرِ جِدًّا * هَذِهِ الْمَعْلَمَةُ فَرِحَتْ بِهَذَا الْقَوْلِ جِدًّا * سَمِعْتُ أَخْبَارًا
طَيِّبَةً فَفَرِحْتُ بِهَا * مَا فَرِحَ عَدُوِّي بِقَوْلِي * فَرِحَ هَذَا الْوَلَدُ فَضْحَكَ * هَذَا

السَّفِيهِ ضَحَكَ الْيَوْمَ كَثِيرًا * نَدِمَ زَيْدٌ عَلَى قَوْلِهِ أَمْسٍ * نَدِمْتُ كَثِيرًا
 عَلَى بَعْضِ أَقْوَالِي * لَعِبَ هَذَا الْوَلَدُ اللَّعُوبُ الْيَوْمَ فِي زُقَاقِنَا * هُوَ لَا
 الصَّبِيانَ لَعَبُوا أَمْسٍ فِي أَرْقَتِنَا * أَوْلَادِي لَعَبُوا فِي حَدِيقَتِي * هَذَا الْوَلَدُ
 الْمَرِيضُ مَا لَعِبَ الْيَوْمَ * هَذَا الْعِلْمُ طَيِّبٌ * كُلُّ عِلْمٍ طَيِّبٌ * هَذَا الْخَبْرُ
 جَدِيدٌ * الْأَخْبَارُ الْجَدِيدَةُ كَثِيرَةٌ * هَذَا الْخَبْرُ مَشْهُورٌ بَيْنَ النَّاسِ *
 أَقْوَالُ الْعُقَلَاءِ طَيِّبَةٌ * أَقْوَالُ السُّفَهَاءِ خَبِيثَةٌ * صَوْتُ عَلِيٍّ قَوِيٌّ جِدًّا *
 صَوْتُ مَوْذَنٍ مَحَلَّتْنَا ضَعِيفٌ جِدًّا * أَصْوَاتُ الرِّجَالِ قَوِيَةٌ هَذَا الشَّرَابُ
 لَذِيذٌ * أَشْرَبَةٌ جَارِنَا لَيْسَتْ بِلَذِيذَةٍ * لِبَاسُ هَذَا الْفَقِيرِ لَيْسَ بِجَدِيدٍ *
 الْبِسَةُ أَكْثَرُ الْأَغْنِيَاءِ جَدِيدَةٌ * هَلْ سَمِعْتَ صَوْتِي؟ - نَعَمْ سَمِعْتُ *

جمل ترکیه .

مین طانوڈم بو ایرنی. سین طانوڈمادک نگی ایرنی. نگی ایرطانوڈی مینی.
 طانوڈکمی مینی؟ - ایبو، بایا طانوڈم. کم طانوڈی بوندہ سزنی؟ - طانوڈی
 بزنی بوندہ سزناک کورشیگز. مین طانوڈمادم ہیج بر (کشینی) بو قونافلردن.
 بو ایر مینی ہای (دیب) اویلادی. بو ایرلر بزنی ہای (دیب) اویلادیلر.
 نگی ایر سینی بارلی (دیب) اویلادی. سز بزنی عالم (دیب) اویلادگز.
 مین سینی نادان (دیب) اویلادم. بز سزنی نادان (دیب) اویلادق. مین
 سینک خبرکئی زیددن بلدم. بز سزناک خبرلرکئی علی دن بلدک. مین سینی
 حاضر بلدم. بز سزنی بلمدک. سینک سوزکئی بایا آکلادم. بز سزناک
 سوزلرکئی آکلادق. بو شاگرد استاذینک سوزن آکلادمادی. سین
 مینم طاوشمنی ایشتدکمی؟ - مین سینک طاوشکئی ایشتدم. تہرہ زہ دن مؤذن
 طاوشی ایشتلدی. مکتب تہرہ زہ سندن شاگردلرناک طاوشلری ایشتلدی.
 آتام بازارده بیک کوب خبرلر ایشتکان. علی سینک اچملگکئی اچکان. ولی

تنگى اچملىكنى اچكان. مېن بوگون ھىچ بى اچملىك اچمەدم. مېن كىچە
 اۋشبو طاتلى اچملىككن اچدم. مېن جمعه كون ياڭا كېيىم كېدم. سېن
 اونكان يلدە عيد كۈندە ياڭا كېيىم كېدىڭ. بوشاگردلر كېيىلرېنى كېگانلر.
 بوگون درسلرەنى كوڭلىگە آلدەم. بو كىشىنىڭ سوزلرن كوڭلىگە آلدەم.
 مېن بوكتابنى اونكان يلدە صاندقە صاقلادم. (مېنىم) آفچالرم اۋشبو صاندقە
 صاقلاندى. اۋشبو خوش خبر ايلە شادلاندم. ايشتىم (سېنىڭ) خوش خبرگىنى،
 بس آنڭ ايلە بېك شادلاندم. بو اير سېنىڭ سوزگىنى ايشتىدى دە (ف) بېك
 سۇيىدى. تىگى خاتون سۇيىدى دە كۈلدى. اول اوكتىدى. سېن اوكتىڭ.
 مېن اوكتىم. بۇبالا (بىزنىڭ) باقچامزەدە اويىدادى. مېنىم كچكەنە اوغلىم بو اورامەك اويىدادى.

۲۹ § الدرس التاسع والعشرون

بَصْرٌ * قَرَبٌ * بَعْدٌ * كَبِيرٌ * صَغُورٌ * كَثْرٌ * كَمَلٌ

۸۳

كوردى، باقنايدى. يراقلاندى، زورايدى، كچرەيدى، كۆبەيدى، تاماملاندى.

شغَلٌ، اشغال * عَمَلٌ، اعمال * جَرِيدَةٌ، جرائد * لُغَةٌ، لغات

شغل، اش، گازىتە، تل،

كَلِمَةٌ، كلمات * كَلَامٌ، كليم * عَرَبِيٌّ، فارسي، تركي

سوز، جملە سوز، عربچەدر، فارسچەدر، تركچەدر.

حَسَنٌ، حسان * قَبِيحٌ، قباح * عَجِيبٌ، عجائب * عَسِيرٌ، عسير

كوركەم (گوزەل)، يەمسز، قىزقىر، يىڭىلەر (قولايىر)، چىتىنەر،

الجمال العربية .

بصر زيد بهذا الشيء * هل بصرت به؟ * بصرت بذلك الشيء * قرب

الآن وقت الدرس وما قرب وقت الصلاة * قرب آخر الزمان * قرب شهر

رمضان * قربت أيام العيد * بعد شهر رمضان الماضي * بعدت السنة
 الماضية وقربت السنة الآتية * بعد اليوم وقت صلاة الظهر * كبر ابني
 الكبير * كبرت ابنتي الصغيرة * كبر ولد هذا الرجل جدا * صغر
 ولد ذاك الرجل * كبرت أوراق هذه الشجرة * ما كبرت اثمار تلك
 الشجرة * صغر ولد خادمنا جدا * صغرت أوراق اشجار حديقتنا في
 هذه السنة * كثر ثمن هذا الغني * كثر اولاد هذا الفقير * كثرت
 كتبى فى بيتى * كثرت اشغال هذا الخادم * كمل هذا العمل * ما
 كمل هذا الكتاب فى هذه السنة * اشغال هذا الرجل كثيرة * اشغالنا
 قليلة * هذا الشغل يسير * ذاك الشغل عسير * هذا العمل حسن * عمل
 زيد قبيح * اعمال الصالحاء حسنة * اعمال الفسقة قبيحة * الاعمال الحسنة
 طيبة والاعمال القبيحة خبيثة * هذه الجريدة عربية * تلك الجريدة
 تركية * الجرائد الفارسية قليلة فى بلاد الفارس * الجرائد العربية
 كثيرة فى بلاد العرب * الجرائد التركية كثيرة فى بلاد الترك * هذا
 الخبر العجيب كتبت فى جريدة تركية * تلك الجريدة العربية مشهورة *
 هذه الجريدة التركية جديدة * اخبار هذه الجريدة التركية عجيبة *
 لغة الجرائد العربية عربية ولغة الجرائد التركية تركية * لغات الناس
 كثيرة * لغتنا تركية * لغة بعض الناس عربية ولغة بعضهم فارسية *
 اللغة العربية عسيرة واللغة الفارسية يسيرة * اللغات اليسيرة قليلة واللغة

التُّرْكِيَّةُ مِنَ اللُّغَاتِ الْيَسِيرَةِ جِدًّا * هَذِهِ الْكَلِمَةُ عَرَبِيَّةٌ * الْكَلِمَاتُ الْعَرَبِيَّةُ
 حَسَنَةٌ * هَذِهِ الْكَلِمَاتُ عَسِيرَةٌ * حُرُوفُ هَذِهِ الْكَلِمَةِ كَثِيرَةٌ * حُرُوفُ
 أَكْثَرَ الْكَلِمَاتِ قَلِيلَةٌ * هَذَا الْكَلَامُ طَوِيلٌ * بَعْضُ الْكَلِمِ قَصِيرَةٌ * كَلَامُكَ
 عَجِيبٌ * هَذَا الْكَلَامُ عَرَبِيٌّ * كَلَامُ هَذَا الرَّجُلِ حَسَنٌ * الْكَلِمُ الطَّيِّبَةُ
 حَسَنَةٌ * عَمَلٌ رِيذٌ يَسِيرٌ وَعَمَلٌ عَسِيرٌ جِدًّا * أَعْمَالُ الْخِيَاطِينَ يَسِيرَةٌ
 وَأَعْمَالُ الْحَمَالِينَ عَسِيرَةٌ * هَذَا الرَّجُلُ عَرَبِيٌّ * أَنَا تُرْكِيٌّ * نَحْنُ تُرْكٌ *
 أَوْلَادُ التُّرْكِ إِذْ كَبُرُوا * وَأَوْلَادُ الْعَرَبِ عَقْلَاءٌ * هُوَ حَسَنٌ * هُمْ حَسَانٌ * هَذَا
 الْفَاسِقُ قَبِيحٌ هُوَ لَوْلَا الْفَسَقَةُ قَبِيحٌ * - هَلْ قَرَأْتَ الْيَوْمَ جَرِيدَةً عَرَبِيَّةً؟ - نَعَمْ،
 قَرَأْتُهَا * مَاذَا قَرَأْتَ فِيهَا؟ - قَرَأْتُ فِيهَا أَخْبَارًا عَجِيبَةً * - مِمَّنْ سَمِعْتَ هَذَا
 الْخَبَرَ الْجَدِيدَ؟ - مَا سَمِعْتَهُ مِنْ أَحَدٍ، بَلْ قَرَأْتُهُ فِي جَرِيدَةِ تُرْكِيَّةٍ أَمْسَ
 صَبَاحًا * - هَلْ قَرَبَ وَقْتُ الدَّرْسِ؟ - نَعَمْ، قَرَبَ الْآنَ جِدًّا * - مَتَى كَمَلْتُ
 دَرْسَ مَعْلَمِكُمْ؟ - كَمَلْتُ أَنفًا حِينَمَا دَخَلْتُ مِنَ الْبَابِ * جَرِيدَةُ يُولْدِز تُرْكِيَّةٌ *

۸۵

جمل ترکیه .

زيد تنگی نهرسه نی کورمه دی سین کورمه دک بو نهرسه نی . مین کوردم
 بو نهرسه لر نی . حاضر اویل نمازینک وقتی یافنایدی . درس وقتی یرافلاندی .
 سینک بالاک زور ایدی . بو آغاچ کهره بیدی . تنگی طاش کچره بیه دی . بو
 یلده باقچه مزنگ آغاچلرینک یافراقلری زور بولدی . اوتکان یلده (بلطر) بو
 بر آغاچنک بیملری کچکنه بولدی . بو یلده آتامزنگ آقچالری ککوب
 بولدی . بوگون خدمتچیلر مزنگ اشلری کوب بولمادی . اشم تمامله ندی .
 بو شاگردارنک درس لری تمامله ندی . بو خدمتچینک شغللری کوبدر . بو

يالقو ايرنڭ شغللىرى آزدى. سزنىڭ شغللىرىڭىز كوبرى. بو شغل قولايىدىر. تىگى اش چىتىدىر. بو كىشىنىڭ اىشلىرى كورگەمدىر. تىگى كىشىنىڭ اىشلىرى يەمسىزدىر. بو گازىتەلەر فارسىچەدىرلەر. تىگى گازىتەلەر عربچەدىرلەر. مېن بو تركىچە گازىتەلەرنى اوقۇدىم. سېن تىگى عربچە گازىتەنى اوقۇدىڭمى؟ - يوق، اوقۇمادىم. بىزنىڭ شەھىرىمىزدە تركىچە گازىتەلەر كوبرى. سىز عربچە گازىتەلەرنىڭ سوزلىرىنى آڭلادىڭىزمى؟ - آڭلادىق. بو خىبر بىك قىزدىر. (سىزنىڭ) تىلگىز تركىچەدىر. (بىزنىڭ) تىلەز عربچەدىر. كىشىلەرنىڭ قايسىلارنىڭ تىللىرى تركىچەدىر و قايسىلارنىڭ تىللىرى عربچەدىر. بو گازىتەدە مېن بىك قىز خىبرلەر اوقۇدىم. بو تركىچە گازىتەدە قىز خىبرلەر كوبرىدىر؟ - ايۇ، بىك كوبرى. بىزنىڭ تىلەز بىكلىدىر. سىزنىڭ تىلگىز چىتىدىر. قايسى كىشىلەرنىڭ تىللىرى بىكلىدىر. قايسى كىشىلەرنىڭ تىللىرى چىتىدىر. تركىچە سوزلەر بىكلىدىر. بو سوز تركىچەدىر. تىگى سوز فارسىچەدىر. بو جەلە بىك قىقاردى. تىگى جەلە اوزۇندىر. بو ايرنڭ كلامى قىزدىر. كورگەم سوزلەر خوشىدىر. سىنىڭ اىشنىڭ بىكلىدىر. مېنم اشم چىتىدىر. ەلىنىڭ طاوشى كورگەمدىر. خالدىڭ طاوشى يەمسىزدىر. زىدىنىڭ كىيىمى كورگەمدىر. بىكرنىڭ كىيىمى يەمسىزدىر. يۇلەز گازىتەسى مشهوردىر.

﴿﴾

۳۰ § الدرس الثالثون *

الذى،	الذین *	التى،	اللآتى *
شول كىمەكە	(ياكە شول نەرسەكە)،	شول خانۇنكە	(ياكە شول نەرسەكە)،
نَطَقَ	سَعَلَ	عَطَسَ	سَعَلَ
سۆيەدى،	يۇتىردى،	تۇچكىردى.	سۆرادى،
اميد ايتدى،	قاندى.		
حَمَلَ	نَزَلَ	خَدِمَ	فَعَلَ
كوتەردى،	تۇشدى،	اشلەدى،	قىلدى،
كيسدى،	آلدادى،		
مَسْئَلَةٌ	مَسَائِلُ	مَعْنَى	مَعَانِي
مسئله،	مسائل،	معنى،	معانى،
		اش،	

حَالٌ، أَحْوَالٌ * أَجْرَةٌ، أَجْرَاتٌ * حِمْلٌ، أَحْمَالٌ * وَحَدَهُ *
رموش، (حق (بال)، يوك، بالغوزى،

وَحَدَكَ، وَحْدَى * مَجَانًا * (عَنْ) = حَقْنَهُ، خصوصته.

بالغوزك بالغوزم، بوش = حقسز، (فِي) = دن (اميد ايتدى).

(سئل على زيداً عن هذه المسئلة) = على زيددن بو مسئله حقنه سؤرادى.

(طمع على في زيد) = على زيددن اميد ايتدى. (خدم زيد بكراً) = زيد بگرگه خدمت ايتدى.

الجمال العربية.

الرَّجُلُ الَّذِي نَطَقَ فِي الْبَيْتِ بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ هُوَ رَجُلٌ عَالِمٌ * الرِّجَالُ

الَّذِينَ نَطَقُوا فِي الْبَيْتِ بِاللُّغَةِ الْفَارِسِيَّةِ هُمْ رِجَالُ عِلْمَاءَ * الْمَرْأَةُ الَّتِي سَعَلَتْ

فِي الْحَدِيقَةِ هِيَ خَادِمَتُنَا * النِّسَاءُ اللَّاتِي سَعَلْنَ فِي الْحَدِيقَةِ هُنَّ خَادِمَاتُنَا *
٨٧

الرَّجُلُ الَّذِي عَطَسَ الْآنَ وَرَأَاكَ هُوَ صَدِيقِي * الرِّجَالُ الَّذِينَ سَعَلُوا

عِنْدَنَا أَكْثَرَهُمْ مَرْضَى * الرِّجَالُ الَّذِينَ عَطَسُوا عِنْدَكُمْ أَكْثَرَهُمْ أَصْحَاءَ *

الرَّجُلُ الَّذِي سَعَلَ بَكْرًا (بكردن) عَنْ مَعْنَى هَذَا الْكَلَامِ هُوَ رَجُلٌ

جَاهِلٌ * الْمَرْأَةُ الَّتِي سَعَلَتْ هُنْدًا عَنْ هَذِهِ الْمَسْئَلَةِ هِيَ رَفِيقَتُهَا * سَعَلَتْ

زَيْدًا عَنْ حَالِ بَكْرٍ * هُوَ لَاءِ الرِّجَالِ سَعَلُونَا عَنْ أَحْوَالِ جِيرَانِنَا * هُوَ لَاءِ

النِّسَاءِ سَعَلْنَ أُمَّهَاتِنَا عَنْ أَحْوَالِ أَخَوَاتِنَا * الَّذِي سَعَلَكَ أَنْفًا صَدَقَةٌ هُوَ

رَجُلٌ فَقِيرٌ * هُوَ لَاءِ الْفُقَرَاءِ سَعَلُونَا صَدَقَاتٍ * الرِّجَالُ الَّذِينَ طَمَعُوا فِي

الْأَغْنِيَاءُ بِصَدَقَةٍ هُمْ فَقَرَاءٌ * الرِّجَالُ الَّذِينَ مَا طَمَعُوا فِي أَحَدٍ بِشَيْءٍ لَا بِصَدَقَةٍ
 وَلَا بِهَدِيَّةٍ هُمْ أَغْنِيَاءُ * الْإِنْسَانُ الَّذِي قَنَعَ بِمَالِهِ وَثَمَنَهُ هُوَ إِنْسَانٌ عَاقِلٌ *
 النَّاسُ الَّذِينَ قَنَعُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَثْمَانِهِمْ هُمْ أَنَاسٌ عَقْلَاءُ * الَّذِي حَمَلَ هَذَا
 الْحِمْلَ هُوَ حَمَالٌ قَوِيٌّ * الَّتِي خَدَمْتَنَا فِي بَيْتِنَا فِي السَّنَةِ الْمَاضِيَةِ هِيَ
 خَادِمَةٌ عَاقِلَةٌ * الَّذِينَ فَعَلُوا هَذِهِ الْأَفْعَالَ هُمْ خَدَامُنَا * الَّذِي قَطَعَ هَذِهِ
 الشَّجْرَةَ هُوَ أَخِي * الَّذِينَ خَدَعُوا هَؤُلَاءِ الرِّجَالَ هُمْ رِجَالٌ ظَلَمَةٌ * الْمَرْأَةُ
 الَّتِي خَرَجَتْ الْيَوْمَ إِلَى السُّوقِ هِيَ أَمْرَأَةٌ فَقِيرَةٌ * النَّسَاءُ اللَّاتِي خَرَجْنَ
 مِنْ حَدِيقَتِنَا هُنَّ ضَيْفَاتُنَا * نَطَقَ عَلَيَّ بِكَلَامٍ عَجِيبٍ * نَطَقْتُ بِكَلَامٍ طَوِيلٍ *
 مَا نَطَقْتُ الْيَوْمَ بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ * سَعَلَ هَذَا الْمَرِيضُ لَيْلًا * مَا عَطَسْتُ
 الْيَوْمَ أَصَلًا * مَا سَأَلْتُ اسْتَاذِي عَنْ هَذِهِ الْمَسْئَلَةِ الْعَسِيرَةِ * مَا سَأَلْتُ
 أَحَدًا عَنْ هَذِهِ الْمَسْئَلَةِ الْعَجِيبَةِ * مَا طَمَعْتُ فِي أَحَدٍ مَالًا * قَنَعْتُ بِأَمْوَالِي *
 مَا قَنَعْتُ بِعِلْمِي * حَمَلَ هَذَا الْحِمْلَ صَنْدُوقُنَا الْكَبِيرَ وَحَدَهُ مِنْ هَذَا
 الْبَيْتِ إِلَى ذَلِكَ الْبَيْتِ * هَؤُلَاءِ الْحِمَالُونَ حَمَلُوا أَحْمَالًا كَثِيرَةً * أَنَا حَمَلْتُ
 هَذَا الْحِمْلَ وَحَدِي * أَنْتَ مَا حَمَلْتَ ذَلِكَ الْحِمْلَ وَحَدَكَ * خَدَمْنَا هَذَا الْخَادِمَ
 مِنَ السَّنِينَ الْمَاضِيَةِ بِأَجْرَةٍ كَثِيرَةٍ * مَا خَدَمْنَا أَحَدًا مَجَانًا * خَدَمْتُ اسْتَاذِي
 الْيَوْمَ مَجَانًا * خَدَمْنَا قَطَعُوا الْيَوْمَ أَشْجَارًا مَرِيضَةً مِنْ أَشْجَارِ حَدِيقَتِنَا *
 هَذَا الرَّجُلُ الظَّالِمُ خَدَعَ جَارَنَا * الَّذِي قَرَأَ هَذَا الْكِتَابَ هُوَ وَلَدُ ذِكِّي *

الَّذِي مَنَحَ الْفُقَرَاءَ صَدَقَاتٍ هُوَ رَجُلٌ سَخِيٌّ * الَّذِي جَمَعَ كُتُبًا كَثِيرَةً
هُوَ رَجُلٌ عَالِمٌ * الَّذِي عَلِمَ هَذِهِ الْمَسْئَلَةَ الْعَسِيرَةَ هُوَ رَجُلٌ عَالِمٌ * الَّذِينَ
فَهَمُوا مَعْنَى كَلَامِكَ هُمْ أَذْكِيَاءُ * سَأَلَنِي زَيْدٌ كِتَابًا فَمَنَحْتَهُ كِتَابَكَ * حَمَلْتُ
هَذَا الصَّنَدُوقَ الْكَبِيرَ وَحَدَى مِنَ الْبَيْتِ إِلَى الْحَدِيقَةِ * قَطَعْتُ الْيَوْمَ
بَعْضَ أَغْصَانِ هَذِهِ الشَّجَرَةِ الطَّوِيلَةِ * مَاسَعَلْتُ الْآنَ بَلْ عَطَسْتُ * هَلْ
سَعَلَ هَذَا الْمَرِيضُ أَوْ عَطَسَ * أَكَلْتُ الطَّعَامَ الَّذِي مَنَحْتَهُ لِي أَنفًا *
ضَرَبْتُ الرَّجُلَ الَّذِي شَتَمَنِي * قَرَأْتُ الْيَوْمَ صَبَاحًا الْكِتَابَ الَّذِي مَنَحَنِيهِ
مُعَلِّمِي أَمْسٍ نَهَارًا * كَتَبْتُ الْيَوْمَ بِالْقَلَمِ الَّذِي أَخَذْتَهُ مِنْ رَفِيقِي أَمْسٍ *
جَمَعْتُ الدَّفَاتِرَ الَّتِي كَتَبْتُ فِيهَا فِي شَهْرِ رَمَضَانَ قَبْلَ أَيَّامِ الْعِيدِ * رَجَعْنَا
مِنَ الْقَرْيَةِ الَّتِي سَكْنَا فِيهَا فِي أَوَّلِ هَذَا الشَّهْرِ * نَظَرَ زَيْدٌ إِلَى الرَّجُلِ
الَّذِي جَلَسَ فِي زِقَاقِنَا وَرَاءَ بَابِنَا وَحَدَهُ * خَرَجْتُ الْآنَ مِنَ الْحَجَرَةِ الَّتِي
دَخَلْتُ فِيهَا أَنفًا * سَمِعْتُ الْمَسْئَلَةَ الَّتِي قَرَأَهَا مَعْلَمُنَا الْيَوْمَ مِنْ هَذَا
الْكِتَابِ * نَطَقْنَا لَنَا مَعْلَمُنَا بِأَقْوَالٍ كَثِيرَةٍ بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ فَفَهَمْنَا أَكْثَرَنَا مَعَانِيهَا *
فَهَمْتُ مَعَانِي أَقْوَالِكَ * أَعْمَالِي كَثِيرَةٌ * أَحْوَالُ هَذَا الرَّجُلِ مَشْهُورَةٌ * أَجْرَةٌ
هَذَا الْخَادِمِ كَثِيرَةٌ * هَذِهِ الْمَسْئَلَةُ عَجِيبَةٌ * الْمَسَائِلُ الْعَجِيبَةُ كَثِيرَةٌ * مَعْنَى
هَذَا الْقَوْلِ لَيْسَ بِعَجِيبٍ * مَعَانِي الْكَلِمَاتِ الْعَرَبِيَّةِ فِي هَذَا الْكِتَابِ
مَكْتُوبَةٌ تَحْتَهَا بِاللُّغَةِ التُّرْكِيَّةِ * عَلِمْنَا بِهَذَا الْكِتَابِ الْجَدِيدِ كَلِمَاتٍ كَثِيرَةً مِنْ

اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ ۞ الْأَذْكَيَاءُ مِنْ تَلَامِيذِ مَدْرَسَتِنَا عَلِمُوا بِهَذَا الْكِتَابِ كَلِمَاتٍ كَثِيرَةً
 مِنَ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ ۞ الْأَوْلَادُ الَّذِينَ مَحْفُظُوا مَعَانِي الْكَلِمَاتِ الْعَرَبِيَّةِ الْمَكْتُوبَةِ
 فِي دُرُوسِ هَذَا الْكِتَابِ أَمَا أَغْبِيَاءٌ أَوْ كَسَالَى أَوْ مَرْضَى أَوْ سَفَهَاءٌ ۞

جمل تركبە.

شول اير، كه بايا اورامده سۇيلهدى، اول بزىنك كور شيمەزدر. (بايا اورامده سۇيلهگان اير بزىنك كور شيمەزدر). شول ايرلر، كه بايا اورامده سۇيله ديلر، آنلر بزىنك كور شيلر مەزدر. شول خانۇن، كه كىچە باقچە دە واطۇردى، اول (خ) مېنىم آنامدر. شول خانۇنلر، كه بوگون بالكونك واطۇرديلر، آنلر (خ) بزىنك ئە بيلر مەزدر. اول حاضر يۇتكردى آنلر حاضر يۇتسكر ديلر. اول (خ) بايا تۇچكردى. آنلر (خ) بايا تۇچكر ديلر. سېن زىددن (زىدا) بو مەسئەلە حقنە (عن ھنە المەسئەلە) سۇرادىك. سىز زىد (دىن) تىكى مەسئەلە حقنە سۇرادىك. مېن على دن مشهور مەسئەلە حقنە سۇرادىم. بىز على دن مشهور مەسئەلەر حقنە سۇرادىق. مېن سېندىن ھېچ بىر نەرسە دن سۇرامادىم. بىز سىزدىن ھېچ بىر نەرسە دن سۇرامادىق. سېن مېندىن كۆپ مەسئەلە لردىن سۇرادىك. سىز بىزدىن كۆپ مەسئەلە لردىن سۇرادىك. بو اير سېندىن (يىك) بولەك امېد ايتىدى. بو ايرلر سىزدىن (يىكم) بولەكلر امېد ايتىدىلر. مېن سېندىن بولەك امېد ايتمەدىم. بىز سىزدىن بولەكلر امېد ايتمەدىك. بو فقير تىكى بايدىن صدقە امېد ايتىدى. بو فقيرلر تىكى بايلردىن صدقە امېد ايتىدىلر. آتام آز مال ايلە قىناعت ايتىدى. بو فقير كىشى اۇشبو كچكەنە يۇرۇپ ايلە قىناعت ايتىدى. سېن آز مال ايلە قىناعت ايتمەدىك. مېن علملك ايلە قىناعت ايتمەدىم. بىز آز مال ايلە قىناعت ايتىدىك. بو اير تىكى زور يۇكنى يالغۇزى كوتەردى. بو يۇكلر نى ھېچ كىم كوتەرمەدى. مېن بو ساندقنى يالغۇزىم كوتەردىم. سېن بالكوندىن تۇشدىك. تىكى قوناقلر بالكوندىن باقچە غە تۇشدىلر. بو بالا تىكى اۇيىنىڭ اۇستىدىن تۇشدى. مۇدىن منارە دن حاضر تۇشدى. مېن بايا اۇشبو آغاچ اۇستىدىن تۇشدىم. بو خەتمچى سىزگە باطۇر يىك آز حق ايلە خەتم ايتىدى. بو يىل اول بىزگە كۆپ حق ايلە خەتم ايتىدى. تىكى خەتمچى ھېچ كىمگە بوش خەتم ايتمەدى. سېن بوگون يىك كۆپ اشار

قىلدۇڭ. مېن كىچە از اشلىر قىلدىم. مېن كىچە باقچە دە نكى بو وان آغاچنى كىسىدىم. نكى اوزون آغاچنى نيك كىسىدۇڭز؟. تىكى مشهور ظالم سودا گر مېنى كىچە بازاردە آلدادى. بو طوغرى هنرىچى ھېچ كېنى آلدامادى. مېن مېنى آلدامادىكى؟ - يوق مېن ھېچ كېنى آلدامادم. مېن بوگون استازمدىن كوب سوزلر نك معنالنر صۇرادم، مېن نكى سوزنك معناسن بلىدىڭ. مېن بو سوزنك معناسن كىچە بلىدىم. مېن دوستىدىن كىچە بازاردە سېنىڭ حالىنى صۇرادم. بو آدم سېندىن كورشىڭنىڭ حالن صۇرادى. مېن بو طبىيدىن آورو فار داشىنىڭ حالن صۇرادم. آورولر نك حاللرى بىك چىتىدىر. بزنك حاللرمز بىك خوشدىر. بو سوز نك معناسى چىتىدىر. بو مسئلە بىك قزدىر. بو زور خد مېچىنىڭ حقى بىك كوبرى. نكى كچكنە خد مېچىنىڭ حقى آزدىر. بو مسئلە بىك مشهور توگلىدىر. مېن ھېچ آكلامادم سېنىڭ بو سوزنك معناسن. بختلى كىشىنىڭ حالى بىك خوشدىر. بزنك ھر بىر موزنك حاللرمز خوشدىر.



§ ۳۱ الدرس الحادى والثلاثون *

فعل مضارع

و- و- و	و- و	و- و- و
يُمَدِحُ *	يَعْرِفُ *	يَبْصُرُ *

ماقتى، ماقتار، طانى، طانور، كور، كورور،

غَدًا * بَعْدَ * غَالِبًا * دَائِمًا * كَثِيرًا * مَا * قَلِيلًا * رُبَّمَا *

ايرته گە، برسى كۇنگە، كويسنچە، ھمان، كوب وقتدە، آز وقتدە، گاما (احتمال كە).

و- و- و	و- و- و	و- و- و	و- و- و	و- و- و	و- و- و
يُمَدِحُ *	مَائِمَدِحُ *	لَائِمَدِحُ *	يَمَدِحُ *	مَائِمَدِحُ *	لَائِمَدِحُ *

ماقتى، ماقتامى، ماقتاماس، ماقتالا، ماقتالمى، ماقتالماس، ياكە ماقتار، ياكە ماقتالور،

يَعْرِفُ * مَائِعْرِفُ * لَائِعْرِفُ * يَعْرِفُ * مَائِعْرِفُ * لَائِعْرِفُ *

طانى، طانور، طانلا، طانلور،

يبصر * ما يبصر * لا يبصر * لا يبصر * بَرَّ آذِنِ مَاقْتَارِ،	سِيْمِدِح * نِيْزِ مَاقْتَارِ،	لِيْمِدِح * الْبِتْمَاقَتِي،
سوف لا يمدح * بَرَّ آذِنِ مَاقْتَارِ،	قد يمدح * كَأَهَامَاقْتَارِ،	سوف لا يمدح * بَرَّ آذِنِ مَاقْتَامَاسِ،
قد بصر، تَحْقِيقِ كَوْرِدِي.	قد عرف * تَحْقِيقِ طَانُوْدِي،	قد مدح * تَحْقِيقِ مَاقْتَادِي،

تَصْرِيفِ فِعْلِ مَضَارِعِ:

تمدح؛ * تَمْدِحُ	تمدح، يمدحن * تَمْدِحُ، يَمْدِحُنَّ	يمدحون * يَمْدِحُونَ
تمدح * تَمْدِحُ	تمدح، يمدحن * تَمْدِحُ، يَمْدِحُنَّ	تمدحون * تَمْدِحُونَ
تمدح، تَمْدِحُ	تمدح، يمدحن * تَمْدِحُ، يَمْدِحُنَّ	يمدحون * يَمْدِحُونَ
تمدح * تَمْدِحُ	تمدح، يمدحن * تَمْدِحُ، يَمْدِحُنَّ	تمدحون * تَمْدِحُونَ

ما يمدح الخ * ما يمدح الخ * لا يمدح الخ * لا يمدح الخ * ليمدح الخ *
ليمدح الخ * سيمدح الخ * سيمدح الخ * سوف يمدح الخ * سوف
يمدح الخ * قد يمدح الخ * قد يمدح الخ * قد لا يمدح الخ *
المجل العربية.

هذا الرجل يمدح جاره * هؤلاء الرجال يمدحون أصدقائهم هذه المرأة
تمدح صديقتها * هؤلاء النساء يمدحن بناتهن * انت تمدح صديقك * انتم
تمدحون رفاقكم * انت تمدحين أمك * انتن تمدحن ابنائكن * انا

(٤) اوشبوه للرنك هر برسن اونار صيغله ري ايله تصريف ايتدرمه لي.

أَمَدَحُ بَعْضَ أَعْدَائِي * نَحْنُ نَمَدِّحُ كُلَّ أَصْدِقَائِنَا * هَذَا الرَّجُلُ مَا يَمْدَحُ
 الْآنَ أَحَدًا * أَنْتَ مَا تَمْدَحُ الْيَوْمَ جِيرَانَكَ * أَنَا لَا أَمْدَحُ غَدًا أَحَدًا * نَحْنُ
 مَا نَمْدَحُ أَعْدَائِنَا أَصْلًا * كُلُّ عَاقِلٍ يَمْدَحُ * هَذَا الرَّجُلُ مَا يَمْدَحُ الْآنَ * نَحْنُ
 مَا نَمْدَحُ غَدًا * بَعْضُ الْعُقَلَاءِ لَا يَمْدَحُ فِي بَعْضِ الْأَوْقَاتِ * السَّفَهَاءُ لَا يَمْدَحُونَ
 فِي أَكْثَرِ الْأَوْقَاتِ * لِيَمْدَحُنَا اسْتَاذُنَا الْيَوْمَ * لَتَمْدَحُنِي الْيَوْمَ * لِيَمْدَحُ
 الْآنَ شَرِيكُنَا * سَيَمْدَحُهُ الْاسْتَاذُ * سَتَمْدَحُنِي الْيَوْمَ * سَأَمْدَحُكُمْ بَعْدَ
 الدَّرْسِ * سَوْفَ أَمْدَحُكُمْ * قَدْ يَمْدَحُ الرَّجُلُ عَدُوَّهُ * قَدْ لَا يَمْدَحُ بَعْضُ
 النَّاسِ صَدِيقَهُ * قَدْ مَدَحْتَ ابْنَكَ * قَدْ مَدَحْنَا اسَاتِينَا * قَدْ مَدَحْتُمُونَا *
 هَذَا يَعْرِفُ أَبَاكَ * أَنْتَ تَعْرِفُ أَبِي * أَنَا أَعْرِفُ إِخَاكَ * هَؤُلَاءِ الرِّجَالُ يَعْرِفُونَ
 أَكْثَرَ النَّاسِ مِنْ قَرِينَتِنَا * أَنْتُمْ لَا تَعْرِفُونَ جِيرَانِنَا * هَلْ يَعْرِفُ أَبوكَ أَخِي *
 هَلْ تَعْرِفُ أَبِي * لَتَعْرِفُ اسْتَاذِي * سَأَعْرِفُ صَدِيقَكَ * سَوْفَ نَعْرِفُ
 جِيرَانَكُمْ * نَحْنُ لَا نَعْرِفُ بَعْضَ جِيرَانِنَا * كُلُّ رَجُلٍ مَشْهُورٍ يَعْرِفُ * يَقْرُبُ
 وَقْتُ الدَّرْسِ * قَدْ عَرَفْتُ رَفِيقَكُمْ * أَنَا أَعْرِفُ أَبَاكَ غَدًا * نَحْنُ نَعْرِفُ
 رَفِيقَكُمْ بَعْدَ غَدٍ * كُلُّ رَجُلٍ يَعْرِفُ جِيرَانَهُ غَالِبًا * الْإِنْسَانُ يَعْرِفُ صَدِيقَهُ
 دَائِمًا * كَثِيرًا مَا لَا يَعْرِفُ الرَّجُلُ جِيرَانَ جِيرَانِهِ * قَلِيلًا مَا نَعْرِفُ ضَيْوْفَ
 جِيرَانِنَا * رَبَّمَا يَمْدَحُ الْإِنْسَانُ عَدُوَّهُ * رَبَّمَا تَعْرِفُ هَذَا الرَّجُلَ * كَثِيرًا
 مَا نَمْدَحُ أَصْدِقَائِنَا * قَلِيلًا مَا تَمْدَحُونَ أَعْدَائَكُمْ * قَدْ يَمْدَحُكُمْ أَعْدَاؤُكُمْ *
 مَا أَعْرِفُ أَبَاكَ، بَلْ أَعْرِفُ إِخَاكَ فَقَطْ * قَدْ عَرَفْتُمْ أَبِي أَيْضًا * سَتَعْرِفُونَ
 اسْتَاذَنَا وَقْتُ الدَّرْسِ فَسَوْفَ تَمْدَحُونَهُ * مَنْ يَعْرِفُ هَذَا الرَّجُلَ ؟ * مِنْ

اَيْنَ تَعْرِفُونَ هَؤُلَاءِ الرِّجَالَ؟ * لِمَ تَمْدَحُونَ هَذَا الرَّجُلَ؟ * لِمَ تَمْدَحِينَ
 عَدُوَّتَكَ؟ * لِمَ تَمْدَحْنَ هَؤُلَاءِ النِّسَاءَ الْجَاهِلَاتِ؟ * اَتَعْرِفُ أَبِي؟ * هَلْ
 تَعْرِفُونَ إِخْوَتَنَا * أَلَيْسَ عَلَى يَمْدَحٍ كُلِّ إِنْسَانٍ؟ * الَّذِي يَمْدَحُ هَذَا الرَّجُلَ
 يَعْرِفُهُ جَدًّا * الَّتِي تَمْدَحُ هَذِهِ الْمَرْأَةَ لَا تَعْرِفُهَا أَصْلًا * الَّذِينَ يَعْرِفُونَكُمْ
 يَمْدَحُونَكُمْ دَائِمًا * مَنْ يَمْدَحُ هَذَا الرَّجُلَ؟ * مَنْ يَمْدَحُ هَذَا الرَّجُلَ؟ *
 مَنْ يَعْرِفُكَ؟ * مَنْ تَعْرِفُ مِنْ هَؤُلَاءِ الرِّجَالَ؟ * يَبْصُرُ، يَبْصِرُ، مَا يَبْصُرُ،
 مَا يَبْصِرُ، لَا يَبْصُرُ، لَا يَبْصِرُ، لِيَبْصُرَ، سَيَبْصُرُ، سَوْفَ يَبْصُرُ، قَدْ يَبْصُرُ،
 قَدْ بَصُرْتُ * قَدْ بَصَرْنَا * أَنْتُمْ لَا تَبْصُرُونَ * نَحْنُ لَا نَبْصُرُ * قَدْ بَصُرْتُ بِكَ *
 بَصُرْتُ بِالشَّيْءِ الَّذِي لَا تَبْصُرُونَ بِهِ * بِمَاذَا تَبْصُرُونَ فِي هَذَا الطَّرْفِ؟
 قَدْ نَظَرْنَا إِلَيْهِ مَرَارًا فَمَا بَصَرْنَا بِشَيْءٍ * بِمَنْ تَعْرِفُ مِنْ هَؤُلَاءِ الرِّجَالَ؟ *
 الَّذِينَ نَعْرِفُهُمْ مِنْ هَؤُلَاءِ الْوَالِدِ كُلَّهُمْ شُرَكَائُنَا فِي الْمَدْرَسَةِ *

٩٤

جمل ترکیه .

اول ماقتی . آنلر ماقتیلر . اول ماقتار . آنلر ماقتارلر . سین ماقتیسک .
 سز ماقتیسز . سین ماقتارسک . سز ماقتارسز . مین ماقتیمن . بز ماقتیمز .
 مین (خ) ماقتارمن . بر ماقتارمز . مین ماقتادم . بز ماقتادق . اول
 ماقتامی . آنلر ماقتامیلر . اول ماقتاماس . آنلر ماقتاماسلر . سین ماقتالاسک
 سز ماقتالاسز . مین ماقتالامان . بز ماقتالامان . مین طانیمن سزنگ آنا گزنی .
 سین طانورسک مینم کورشیمنی . بز طانومیمز سزنی . سز طانوماسسز بزنی . بو
 خاتون طانولمی . بو خاتون طانولماس . نگی خاتون طانومی آنا گنی . نگی
 خاتون طانوماس بزنگ سنگلمزنی . بز البته ماقتیمز سزنی . بز تیز طانورمز
 سزنگ دوستلر گزنی . بز اولا قوناقلرنی طانورمز ، صوگره ماقتارمز آلارنی .
 بز گاها (قایسی وقتده) طانیمز سزنگ فوناقلرنی . بو کشینی ایرته گه ماقتارمز .
 نگی کشینی هیچ ماقتامامز . بز برسی کونگه سزنگ دوستلر گزنی طانورمز .

سز کو بسنچہ بزنک فوناقلمزنی طائیسز . بز همان شریکرمزنی ماقتیمز .
 کو ب وقتده طائیمز بومکتبناک شاگردلرن . آز وقتده ماقتامیمز دوستلرمزنی .
 احتمال که طائورسکز بوفوناقنی . اول کورور سزنی . مین کورمپم سزنی .
 کمنی کورور سز . مین ماقتارمن سزنی بوگون .

۳۲ § الدرس الثاني والثلاثون *

یمدح امثالی:

یقرأ، یمنح، یجمع، یفتح، یرحل، ینذهب، یحسب، یعلم،
 یفهم، یسمع، یشرب، یلبس، یحفظ، یفرح، یضحک، یندم،
 یلعب، یسئل، یطمع، یقنع، یطرح، یفعل، یقطع، یخدع *

یعرف امثالی:

یسرق، یرجع، یجلس، یشتم، یضرب،
 ینطق، یعطس، یحمل، ینزل، یخدم *

یبصر امثالی:

یکتب، یاخذ، یاکل، یسکن، یخرج، یدخل، یرقد، ینظر،
 یترک، یقرب، یبعد، یکبر، یصغر، یکثر، یکمل، یسعل *

سورة، سور * حدیث احادیث * سفر، اسفار * نفس، انفس
 قرآن بابی، پیغمبر سوزی، بول یورو، اوزی.

الْجَمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

هذا الولدُ يَقْرَأُ الْقُرْآنَ * هؤلاءِ الْاَوْلَادُ يَقْرَؤُونَ الْاِحَادِيثَ * اَنْتَ تَقْرَأُ
 كِتَابِي * اَنَا اَقْرَأُ كِتَابَكَ * هُوَ مَا يَقْرَأُ شَيْئًا * هُمْ يَقْرَؤُونَ آيَةً مِنْ سُورَةِ
 الْفَاتِحَةِ * اَنْتَ تَقْرَأُ سُورَةَ يَسَّ * اَنْتِ تَقْرئينَ سُورَةَ طَسَّ * اَنَا اَقْرَأُ الْقُرْآنَ
 غَالِبًا * كَثِيرًا مَا نَقْرَأُ الْقُرْآنَ * قَلِيلًا مَا نَقْرَأُ الْاِحَادِيثَ * سَيَمْنَحُ هَذَا السَّخِيُّ
 صَدَقَةً * الْعَالَمُ يَجْمَعُ الْكُتُبَ، وَالْبَخِيلُ يَجْمَعُ الْمَالَ * تَفْتَحُ اَبْوَابَ الْبُيُوتِ
 صَبَاحًا * هَذَا الْبَابُ لَا يَفْتَحُ لَيْلًا * نَحْنُ نَرْحَلُ مِنْ هَذَا الْمَكَانِ اِلَى مَكَانٍ
 آخَرَ * اَنْتُمْ تَذَهَبُونَ اِلَى السُّوقِ * سَيَذْهَبُ اَبِي اِلَى قَرْيَتِكُمْ * هُوَ يَحْسَبُ
 نَفْسَهُ عَاقِلًا * هُمْ يَحْسَبُونَ اَنْفُسَهُمْ عَقْلَاءَ * اَنْتَ تَحْسَبُ نَفْسَكَ عَاقِلًا *
 اَنْتُمْ تَحْسَبُونَ اَنْفُسَكُمْ عَقْلَاءَ * اَنَا اَحْسَبُ نَفْسِي عَاقِلًا * نَحْنُ نَحْسَبُكُمْ
 عَقْلَاءَ * كُلُّ اِنْسَانٍ يَحْسَبُ نَفْسَهُ عَاقِلًا وَعَادِلًا * الْعُلَمَاءُ يَعْلَمُونَ عُلُومًا
 كَثِيرَةً * الْجُهَلَاءُ لَا يَعْلَمُونَ شَيْئًا * نَحْنُ لَا نَعْلَمُ دُرُوسَكُمْ * اَنَا اَفْهَمُ مَعْنَى
 قَوْلِكُمْ * لَمْ لَا تَفْهَمُ مَعَانِي هَذِهِ الْاَقْوَالِ؟ * هَلْ تَفْهَمُونَ مَعَانِي آيَاتِ
 الْقُرْآنِ؟ * سَتَفْهَمُونَ مَعَانِي الْاِحَادِيثِ * هَلْ تَسْمَعُ صَوْتَ الْاِسْتَاذِ *
 نَحْنُ نَسْمَعُ اصْوَاتَ التُّجَّارِ مِنَ الْكُوَّةِ * اِسْتَاذُنَا يَقْرَأُ سُورَةَ مِنَ الْقُرْآنِ
 وَنَحْنُ نَسْمَعُهَا * هُمْ يَشْرَبُونَ اَشْرَبَةً لَذِيذَةً * نَحْنُ نَشْرَبُ شَرَابًا وَاَحَدًا *
 لَمْ تَشْرَبُونَ؟ * هُوَ يَسْتَلُّ زَيْدًا عَنْ حَالِ بَكْرٍ * لَمْ تَسْتَلُّ عَنْ مَسْئَلَةٍ
 الْقُرْآنِ * الْفَقِيرُ يَطْمَعُ فِي مَالِ الْغَنِيِّ * نَحْنُ لَا نَطْمَعُ فِي مَالِ اَحَدٍ الْاِنْسَانِ

العاقلُ يَقْنَعُ بِمَالٍ قَلِيلٍ * الْفَقِيرُ الَّذِي يَقْنَعُ بِمَالِهِ الْقَلِيلِ مَسْرُورٌ كَمَثَلِ
 الْاَغْنِيَاءِ * الْاَغْنِيَاءُ الَّذِينَ لَا يَقْنَعُونَ بِاَمْوَالِهِمُ الْكَثِيرَةِ مَحْزُونُونَ كَمَثَلِ
 الْفُقَرَاءِ * هَذَا الْوَلَدُ السَّفِيهُ يَطْرَحُ الْبِسْتَةَ اِلَى الرَّقَاقِ * كُلُّ اِنْسَانٍ يَفْعَلُ
 اَفْعَالًا كَثِيرَةً * مَاذَا تَفْعَلُونَ فِي السُّوقِ * مَنْ يَقَطَعُ هَذِهِ الشَّجْرَةَ؟ * نَحْنُ
 لَا نَقْطَعُ اشْجَارَ هَذِهِ الْحَدِيقَةِ * كُلُّ ظَالِمٍ يَخْدَعُ النَّاسَ * الَّذِينَ يَخْدَعُونَ
 النَّاسَ هُمْ فَسَقَةٌ وَظَلْمَةٌ * الْاَغْنِيَاءُ يَلْبَسُونَ الْبِسَةَ حَسَنَةً * اَنْتُمْ تَلْبَسُونَ
 الْبِسَةَ طَوِيلَةً * هَذَا الْوَلَدُ يَحْفَظُ الْقُرْآنَ * اذْكَيَاءُ التَّلَامِيذِ يَحْفَظُونَ
 دُرُوسَهُمْ * كُلُّ اِنْسَانٍ يَحْفَظُ مَالَهُ * اَبِي يَفْرَحُ بِهَذَا الْخَبْرِ * نَحْنُ نَفْرَحُ
 بِاَخْبَارِكُمْ الطَّيِّبَةِ * الصَّبِيَانُ يَلْعَبُونَ فِيْفِرْحُونَ ثُمَّ يَضْحَكُونَ * لِمَ تَضْحَكُ
 كَثِيرًا * الَّذِينَ لَا يَخْدَعُونَ اَحَدًا مِنَ النَّاسِ هُمْ عَدُولٌ وَصَلْحَاءٌ * الرَّجُلُ
 الصَّالِحُ لَا يَسْرِقُ شَيْئًا * بَعْضُ الْفَسَقَةِ يَسْرِقُونَ اَمْوَالَ النَّاسِ * يَرْجِعُ
 اَبُونَا غَدًا مِنْ سَفَرِهِ * نَحْنُ نَرْجِعُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ اِلَى بَيْوتِنَا بَعْدَ الدَّرْسِ *
 مَتَى تَرْجِعُونَ اِلَى بَيْوتِكُمْ؟ * اِلَى اَيْنَ نَرْجِعُ الْيَوْمَ؟ * اَوْلَاكَ الرَّجَالُ
 يَجْلِسُونَ فِي بَيْتِنَا * اَوْلَاكَ النِّسَاءُ يَجْلِسْنَ فِي الْحَدِيقَةِ * اَنْتَ تَجْلِسُ فِي
 الصُّفَّةِ * نَحْنُ نَجْلِسُ فِي الْحَجْرَةِ * الرَّجُلُ الْفَاسِقُ يَشْتُمُ اَكْثَرَ النَّاسِ
 وَالرَّجُلُ الصَّالِحُ لَا يَشْتُمُ اَحَدًا * اَكْثَرَ النَّاسِ يَشْتُمُونَ اَعْدَائِهِمْ * نَحْنُ لَا
 نَشْتُمُ اَحَدًا * لِمَ تَشْتُمُنِي؟ * هُوَ يَضْرِبُ، * هُمْ يَضْرِبُونَ اَنْتَ تَضْرِبِينَ *

اَنَا لَا أُضْرِبُ وَلَا أُضْرَبُ * نَحْنُ لَا نُضْرِبُ وَقَدْ نُضْرَبُ * هِيَ تَنْدَمُ *
 نَحْنُ لَا نَنْدَمُ * هَذَا الرَّجُلُ يَنْطِقُ كَثِيرًا * نَحْنُ لَا نَنْطِقُ كَثِيرًا * مَنْ
 يَعْطُسُ؟ * أَكْثَرُ الْمَرْضَى لَا يَعْطِسُونَ * بَعْضُ الْمَرْضَى يَعْطُسُ * هَذَا
 الْحِمَالُ يَحْمِلُ أَحْمَالًا كَثِيرَةً * أَنْتَ لَا تَحْمِلُ شَيْئًا * نَحْنُ نَنْزِلُ مِنْ هَذِهِ
 الصُّفَّةِ بَعْدَ وَقْتِ الصَّلَاةِ * هَذَا الْخَادِمُ يَخْدُمُ فِي بَيْتِنَا سَنَةً وَاحِدَةً * هَذَا
 يَكْتُبُ كِتَابًا * نَحْنُ لَا نَأْخُذُ صَدَقَةً * هَذَا يَا كَلُّ كَثِيرًا جَدًّا * نَحْنُ
 نَأْكُلُ قَلِيلًا * هَؤُلَاءِ التَّلَامِيذُ يَسْكُنُونَ فِي الْمَدْرَسَةِ * أَنْتُمْ تَسْكُنُونَ
 فِي بِيوتِكُمْ * أَلَيْسَ تَخْرُجُ بَعْدَ الدَّرْسِ؟ * نَخْرُجُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ
 فَتَدْخُلُ فِي الْمَسْجِدِ * مَتَى تَرْقُدُونَ؟ * أَلَيْسَ تَنْظُرُونَ؟ * الصَّلْحَاءُ
 وَالْعُقْلَاءُ لَا يَنْظُرُونَ إِلَى النِّسَاءِ مَرَّةً بَعْدَ مَرَّةٍ * أَكْثَرُ الْفِسْقَةِ يَتْرُكُونَ
 الصَّلَاةَ * نَحْنُ لَا نَتْرُكُ صَلَاةً * سَيَقْرَبُ وَقْتُ صَلَاةِ الظُّهْرِ بَعْدَ هَذَا
 الدَّرْسِ * هُوَ يَبْعُدُ * هُمْ يَكْبُرُونَ * هِيَ تَصْغُرُ * هُنَّ يَكْثُرْنَ * أَنَا
 أَكْمَلُ * نَحْنُ نَسْعَلُ * أَكْثَرُ الَّذِينَ يَسْعَلُونَ مَرْضَى *

۹۸

جهل ترکیبه

بو فارت قرآن اوقی، بز حدیث اوقیمیز. اول بیرره. آنلر جیبیلر. سین
 آچاسک. سز کوچه سز. اول (خاتون) کیتهر. آنلر (خاتونلر) بله لر.
 سز بله سز می؟. مین آکلایم. اول ایشته. سز اچه سز. بز صور ایمنز.
 اول فقیر کوب امید ایته. نیک طاشلیسک فلمکنی. سز، فی قیلاسز. آنلر
 آغاچ کیسه لر. نیک کییمسک بو کییمنی؟. نگی شاگرد بو آیتنی بیکی.
 بو بالا اوینی، کؤله هم شادلانا. ظالم کشی همان اوغرلی. عادل کشی
 هیچ بر نهرسه اوغرلامی. فایچان فایتچاق آنا کز بار اردن؟. بز بوند

اوپۇرامز، سز تىگندە اوپۇراسز. صبرىلى كىشى ھىچ كىمى سوكمى. آچوچان كىشى كوپ كىشىنى سوگه. مېن سىنى قىنارمن. سېن قىناماسىڭ مېنى. نىك صوغاسىڭ مېڭا؟ سېن اوكنۇرسىڭ. مېن سۇيلىمىن. كىم نۇچكره؟ بوخدمتىچى بىك زورنەرسە كوتەرە. قايا تۇشەسز بوندىن (منهنا). فقيرلارنىڭ كويسى بايلر اوچۇن خدمت ايتىلر. مېن يازامن. سز يازمىسز. بو فقير صدقه آلى. بو آورو ھىچ طعام آشامى. قايدە طۇرا بو بالا؟ سز چغاسز. بىز كىرەمز. فايچان يۇقلىسز؟ كىمگە قارىسز؟ اىزگىلر نمازارن ھىچ قويماسلر. آورولارنىڭ كويسى يۇتكەرلر. صاولر كوپ يۇتكرمىلر. نېز كىوبە يۇر سزنىڭ بىلمىز. طرش بالالار درسلرن ھىمان اوقىلر، ھىم دفتىرلرېنە يازالر. مدرسە شاگردلرى بو كىتابنى اوقىلر، عربى سوزلرېنىڭ معنالرن بېكىلر. سز درس وقتىدە اوينامىسز، درسدن صوك آزاراق اوينىسز. آكفرا بالالار درس وقتىدە كۇلەر.

§ ۳۳ الدرس الثالث والثلاثون

۹۹

امر ونهى صيغەلىرى.

يَمْدَحُ — اِمْدَحُ	(ماقتا)	لَا تَمْدَحُ	(ماقتاما)
يَعْرِفُ — اَعْرِفُ	(طانۇق)	لَا تَعْرِفُ	(طانۇما)
يَبْصُرُ — اَبْصُرُ	(كور)	لَا تَبْصُرُ	(كورمه)

اَمْدَحُ، لَا تَمْدَحُ امثالى:

- اَقْرَأْ، لَا تَقْرَأْ * اَمْنَحُ، لَا تَمْنَحُ * اَجْمَعُ، لَا تَجْمَعُ *
اَفْتَحُ، لَا تَفْتَحُ * اَرْحَلُ، لَا تَرْحَلُ * اَذْهَبُ، لَا تَذْهَبُ *
اَحْسَبُ، لَا تَحْسَبُ * اَعْلَمُ، لَا تَعْلَمُ * اَفْهَمُ، لَا تَفْهَمُ *
اَسْمَعُ، لَا تَسْمَعُ * اشْرَبُ، لَا تَشْرَبُ * اَلْبَسُ، لَا تَلْبَسُ *

أَحْفَظُ، لَا تَحْفَظُ * أَفْرَحُ، لَا تَفْرَحُ * أَضْحَكُ، لَا تَضْحَكُ *
 أَنْدَمُ، لَا تَنْدَمُ * الْعَبُّ، لَا تَلْعَبُ * أَسْأَلُ، لَا تَسْأَلُ *
 أَطْمَعُ، لَا تَطْمَعُ * أَقْنَعُ، لَا تَقْنَعُ * أَطْرَحُ، لَا تَطْرَحُ *
 أَفْعَلُ، لَا تَفْعَلُ * أَقْطَعُ، لَا تَقْطَعُ * أَخْدَعُ، لَا تَخْدَعُ *

أَعْرِفُ، لَا تَعْرِفُ امثالي:

أَسْرِقُ، لَا تَسْرِقُ * أَرْجِعُ، لَا تَرْجِعُ * أَجْلِسُ، لَا تَجْلِسُ *
 أَشْتَمُ، لَا تَشْتَمُ * أَضْرِبُ، لَا تَضْرِبُ * أَنْطِقُ، لَا تَنْطِقُ * أَعْطَسُ،
 لَا تَعْطَسُ * أَحْمِلُ، لَا تَحْمِلُ * أَنْزِلُ، لَا تَنْزِلُ * أَخْدِمُ، لَا تَخْدِمُ *

أَبْصُرُ، لَا تَبْصُرُ امثالي:

أَكْتُبُ، لَا تَكْتُبُ * خُذُ، لَا تَأْخُذُ * كُلُّ، لَا تَأْكُلُ *
 أَسْكُنُ، لَا تَسْكُنُ * أَخْرُجُ، لَا تَخْرُجُ * أَدْخُلُ، لَا تَدْخُلُ *
 أَرْقُدُ، لَا تَرْقُدُ * أَنْظُرُ، لَا تَنْظُرُ * أَتْرِكُ، لَا تَتْرِكُ * أَقْرِبُ،
 لَا تَقْرِبُ * أَبْعُدُ، لَا تَبْعُدُ * أَكْبِرُ، لَا تَكْبِرُ * أَصْغُرُ، لَا تَصْغُرُ *
 أَكْثُرُ، لَا تَكْثُرُ * أَكْمِلُ، لَا تَكْمِلُ * أَسْعَلُ، لَا تَسْعَلُ *

تصريف امر:

أَمْدَحُ * أَمْدَحُوا * أَمْدَحِي * أَمْدَحْنِ *
 مَأْتَا، مَأْتَاكُنْ، مَأْتَاكُنْ، مَأْتَاكُنْ (خ)، مَأْتَاكُنْ (خ)، مَأْتَاكُنْ (خ)، مَأْتَاكُنْ (خ)،

(*) أَخَذَ وَأَكَلَ دِيكَ تَلْكَهٗ بِيكَ آغَرَ أَوْلَادِيغْدَن (خَذُ وَكَلُ) دِييُوبُ بِيكْلَهٗ يَتُوبُ استعمال ايدلورلر.

يَا أَيُّهَا النَّسَاءُ اقْرَأْنَ كِتَابَكُمْ * يَا أَيُّهَا الْأَغْنِيَاءُ امْنَحُوا صَدَقَاتِ أَمْوَالِكُمْ
 لِلْفُقَرَاءِ * يَا أَيُّهَا النَّاسُ اجْمَعُوا أَمْوَالَ كَثِيرَةً وَاْمْنَحُوا صَدَقَاتِهَا لِلْفُقَرَاءِ *
 خَادِمٌ، لَا تَفْتَحْ بَابَ هَذَا الْبَيْتِ يَا أَيُّهَا الْخُدَّامُ، لَا تَفْتَحُوا أَبْوَابَ هَذِهِ الْحِجْرَاتِ *
 يَا عَلِيُّ ارْحَلْ مِنْ هَذَا الْمَكَانِ إِلَى مَكَانٍ آخَرَ * يَا أَيُّهَا التَّلَامِيذُ اذْهَبُوا
 إِلَى الْمَدَارِسِ قَبْلَ وَقْتِ الدَّرْسِ وَاْرْجِعُوا مِنْهَا بَعْدَهُ * لَا تَذْهَبُوا إِلَى الْقُرَى
 لَيْلًا * لَا تَحْسَبُوا أَنْفُسَكُمْ عَقْلَاءَ * يَا صَدِيقِي اعْلَمْ مَعْنَى هَذَا الْقَوْلِ * يَا رِيفِي
 أَفْهَمْ قَوْلِي * يَا عَلِيُّ اسْمَعْ كَلَامِي فَافْهَمْ مَعْنَاهُ * لَا تَسْمَعُوا أَقْوَالَ السُّفَهَاءِ *
 يَا ضَيْفِي اشْرَبْ هَذَا الشَّرَابَ الطَّيِّبَ * ابْسُوا الْبِسْتَكْمَ فَاذْهَبُوا إِلَى
 أَشْغَالِكُمْ * يَا مَرْيَمُ احْفَظِي دَرُوسَكَ إِلَى يَوْمِ السَّبْتِ * رَجِعْ أَبُوكُمْ يَا أَيُّهَا
 الْوَالِدُ فَافْرَحُوا * لَا تَلْعَبُوا فِي الْمَدْرَسَةِ بَلِ الْعَبْوَا فِي الزَّقَاقِ * اسْأَلُوا
 اسْتَاذَكُمْ عَنْ مَعَانِي أَقْوَالِهِمْ * لَا تَسْأَلُوا الْأَغْنِيَاءَ أَمْوَالَهُمْ * اطْمَعُوا فِي عُلُومِ
 النَّاسِ وَلَا تَطْمَعُوا فِي أَمْوَالِهِمْ * اطْرَحِ الْحَجَرَ وَلَا تَطْرَحِ الْكِتَابَ * افْعَلْ
 هَذَا الْفِعْلَ وَلَا تَفْعَلْ فِعْلًا آخَرَ * اقْطَعُوا هَذِهِ الْأَشْجَارَ وَلَا تَقْطَعُوا غَيْرَهَا *
 يَا أَيُّهَا الْفُقَرَاءُ السُّفَهَاءُ، لَا تَسْرِقُوا أَمْوَالَ النَّاسِ * يَا أَيُّهَا التَّلَامِيذُ قَدْ كَمَلَتْ
 الدَّرُوسَ فَارْجِعُوا إِلَى بِيوتِكُمْ * اجْلِسُوا فِي هَذِهِ الْحِجْرَةِ وَلَا تَجْلِسُوا
 فِي الصُّفَّةِ * يَا أَيُّهَا الضُّيُوفُ الْأَعْزَةَ افْتَحُوا بَابَ هَذَا الْبَيْتِ فَادْخُلُوهُ ثُمَّ
 اجْلِسُوا فِيهِ فَكَلُوا وَاشْرَبُوا * لَا تَشْتَمُوا وَلَا تَضْرِبُوا أَحَدًا * انْدَمُوا عَلَى
 أَفْعَالِكُمُ الْقَبِيحَةِ * وَلَا تَنْدَمُوا عَلَى أَفْعَالِكُمُ الْحَسَنَةِ * يَا أَيُّهَا النَّاسُ

انطقوا * كل انسان ينطق فانطقوا * يا حامل احمِل هذا الحمل الى بيتي
 فخذ اجرته * يا ايها الاصدقاء انزلوا في بيتي فاسكنوا فيه الى يوم الجمعة *
 يا خادم اخدم فينا فخذ اجرة خدمتك كثيرا * يا ايها الاولاد اكتبوا
 دروسكم في دفاتركم * يا ايها البنات اكتبن دروسكن في دفاتركن *
 اكتبوا اقوالا طيبة ولا تكتبوا اقوالا خبيثة * يا ايها الولد العزيز، خذ
 هذا الطعام فكله * كلوا واشربوا قليلا * يا ايها الرجال ادخلوا في
 هذا البيت فاسكنوا فيه ولا تخرجوا منه الى يوم السبت * يا ايها الرفقاء
 كلوا واشربوا ثم ارقدوا لا ترقد في الصفة بل في الحجرة * انظروا الى
 كتبكم ولا تنظروا الى الرقاق * يا ايها الاولاد لاتتركوا صلواتكم *
 اعطس، اعطسوا، اعطسى، اعطسن * اسعل، اسعلوا، اسعلى، اسعان *
 اجلس اولاً ثم كل فاشرب فثم اذهب الى خدمتك * دخيلك افعل
 هذا الفعل * دخيلك ادخلوا في بيتنا اجلس، اى لاتخرج * اخرج،
 اى اذهب الى المدرسة * اتركوا اشغالكم، اى لا تكتبوا * لا
 تلعبوا، اى اقرأوا او اكتبوا * يا احمد، - لبيك - دخيلك اكتب
 لى هذا الدفتر * يا اخى - لبيك! - دخيلك اجس معى فى هذه الحجرة
 فنقرأ هذا الكتاب وناكل فيها اطعمة لذيدة * يا عبدالله! - لبيك!
 دخيلك اجمع اثمار هذه الاشجار فناكلها مع رفائنا *

۳۵ § الدرس الخامس والثلاثون *

فَاعِلٌ * مَفْعُولٌ * فَعَالٌ * أَفْعَلٌ

نیلوچی، نیلمش، کوپ نیلوچی، فیلوچیراق،

مَادِحٌ * مَمْدُوحٌ * مَدَّاحٌ * اَمْدَحٌ

ماقتاوچی، ماقتالمش، کوپ ماقتاوچی، ماقتاوچیراق.

عَارِفٌ، مَعْرُوفٌ، عَرِيفٌ، اَعْرَفٌ * بَاصِرٌ، مَبْصُورٌ، بَصَارٌ، اَبْصُرُ *

قَارِئٌ، مَقْرُوءٌ، قَرَّاءٌ، اَقْرَأُ * عَالِمٌ، مَعْلُومٌ، عَلَامٌ، اَعْلَمُ *

طَامِعٌ، مَطْمُوعٌ، طَمَاعٌ، اَطْمَعُ * ضَارِبٌ، مَضْرُوبٌ، ضَرَابٌ، اَضْرِبُ *

آكَلٌ، مَأْكُولٌ، اِكَالٌ، اَكَلُ * جَامِعٌ، مَجْمُوعٌ، جَمَاعٌ، اَجْمَعُ *

۱۰۴

مَادِحًا، قَارِئًا، جَامِعًا، فَاتِحًا، طَامِعًا، سَائِلًا،

ماقتاب، اوقوب، جییوب، آچوب، امیدایتوب، صوراب،

صَاحِبًا، لَاعِبًا، جَالِسًا، آكَلًا، نَاطِرًا، كَاتِبًا

کولوب، اویناب، اوطوروب، آشاب، قاراب، یازوب،

مَمْدُوحًا، مَجْمُوعًا، مَفْتُوحًا، مَسْرُورًا، مَحْزُونًا، مَتَكَبِّرًا

ماقتالوب، جییلوب، آچلوب، شاد بولوب، قایغیلی هالد، کبرلهنوب،

غَيْرَ جَالِسٍ، غَيْرَ جَالِسِينَ * غَيْرَ نَاطِرٍ، غَيْرَ نَاطِرِينَ *

اوطورمیچی، نارامیچی،

هُوَ آكَلٌ جَالِسًا * هُمُ آكَلُوا جَالِسِينَ * هِيَ آكَلَتْ جَالِسَةً *

اول آشادی اوطوروب، آنار آشادیلر اوطوروب، اول (خ) آشادی اوطوروب،

هذا الكلام مفهومٌ لنا * معاني الكلمات المكتوبة في هذا الكتاب مفهومة
 لكم * كلامكم مسموعٌ لنا * هذا الأصمُّ غيرُ سامعٍ * اصواتنا غيرُ
 مسموعةٍ له * الأخبارُ المسموعةُ في السوقِ كثيرةٌ * هذا شاربٌ * اشربتنا
 مشروبةً * هذا الضيفُ لابسُ البسةٍ جديدةً * هذه الالبسةُ ملبوسةٌ في
 السنة الماضية * هذا الرجلُ حافظُ كلامِ الله تعالى * آياتُ القرآنِ
 محفوظةٌ عنده * هذا الرجلُ فارحٌ وذاك الرجلُ أفرحُ منه * انت ضاحكٌ *
 انتم ضاحكون * كل انسان ضاحكٌ * هذا الولدُ لاعبٌ وذاك الولدُ العب
 منه * أكثرُ الفقراءِ سائلونٌ * بعضُ الفقراءِ لايسئلُ أحداً شيئاً * هذه
 المسئلةُ المسئولُ عنها عجيبةٌ * هذا السائلُ طماعٌ وذاك السائلُ اطمعُ
 منه * هذا القلمُ مطروحٌ * الافعالُ المفعولةُ كثيرةٌ * هذا الشجرُ مقطوعٌ
 ذاك الدلالُ خداعٌ * العلماءُ عارفونُ الأشياءِ * هؤلاء الرجالُ معروفون
 لنا * هذا الفاسقُ سارقٌ * مالُ هذا الرجلِ مسروقٌ أمسٍ * رجعنا من
 السوقِ مع الراجعين من السفرِ * نحنُ جالسونُ في المدرسة * هذا السفیهُ
 شتامٌ وذاك الفاسقُ اشتمَّ منه * هو مضروبٌ ضاربه رقيقه * انت نادمٌ من
 فعلك هذا * كلُّ انسانٍ ناطقٌ * هذا الكلامُ منطوقٌ به * زيدُ عطسُ
 وبكرُ اعطسُ منه * حاملُ هذا الحملِ حمائلُ محللتنا * القرآنُ كلامٌ نازلٌ
 من الله تعالى * هؤلاء الخدامُ خادمونُ في بيتنا * الله تعالى باصرٌ (بصيرٌ)
 بكلِّ شيءٍ * انا كاتبٌ * نحنُ كاتبونٌ * هذه الصبيةُ كاتبةٌ * هؤلاء الصبياتُ

كَاتِبَاتٌ * هَذَا الْكِتَابُ مَأْخُودٌ مِنْ تَاجِرِ الْكِتَابِ * كُلُّ انْسَانٍ آكُلٌ وَهَذَا
 الرَّجُلُ أَكَلٌ وَذَلِكَ الرَّجُلُ آكُلٌ مِنْهُ * أَكْثَرُ النَّاسِ سَاكِنُونَ فِي
 الْبُيُوتِ * نَحْنُ خَارِجُونَ مِنْ بَيْوتِنَا وَدَاخِلُونَ الْآنَ فِي الْمَدْرَسَةِ * أَكْثَرُ
 النَّاسِ رَاقِدُونَ فِي بَيْوتِهِمْ لَيْلاً * أَنْتُمْ نَازِرُونَ إِلَى كِتَابِكُمْ * هَذَا الدَّرْسُ
 مَنْظُورٌ إِلَيْهِ * هَذَا الْفَاسِقُ تَارَكَ الصَّلَاةَ * هَذَا الشَّيْءُ مَتْرُوكٌ فِي الرِّزْقِ *
 أَنَا قَارِئٌ فِي مَسْجِدِ مَحَلَّتِنَا * هَذَا الْكِتَابُ لَيْسَ بِمَقْرُوءٍ * هَذَا الرَّجُلُ
 الْفَقِيرُ أَخَذَ الصَّدَقَاتِ * الْيَوْمَ يَوْمَ الْجُمُعَةِ، أَبْوَابُ الدَّكَائِنِ لَيْسَتْ
 بِمَفْتُوحَةٍ فِي السُّوقِ * نَحْنُ سَاكِنُونَ فِي هَذِهِ الْقَرْيَةِ الصَّغِيرَةِ * أَنْتَ
 تَقْرَأُ كِتَابَكَ نَازِراً إِلَيْهِ * أَنْتُمْ تَقْرَؤُنَ الْقُرْآنَ نَازِرِينَ إِلَيْهِ * حَافِظُوا
 ١٠٧
 كَلَامَ اللَّهِ يَقْرَؤُونَهُ غَيْرَ نَازِرِينَ إِلَيْهِ * التَّلَامِيذُ يَجْلِسُونَ عِنْدَ اسْتَاذِهِمْ
 فِي الْمَدْرَسَةِ سَامِعِينَ كَلَامَهُ * اشْرَبُوا اشْرَبْتُمْ جَالِسِينَ * الْبَسُوا الْبَسْتُمْ
 غَيْرَ جَالِسِينَ * لَا تَلْعَبْ ضَاحِكاً * أَكْثَرُ النَّاسِ يَكْتُبُونَ جَالِسِينَ وَبَعْضُ
 النَّاسِ يَكْتُبُ غَيْرَ جَالِسٍ * كُلُّوا جَالِسِينَ وَلَا تَأْكُلُوا غَيْرَ جَالِسِينَ *
 لَا تَخْرُجُوا مِنَ الْمَدْرَسَةِ تَارِكِينَ كِتَابَكُمْ فِيهَا * أُخْرِجُوا مِنَ الْمَدْرَسَةِ
 فَارْجِعُوا إِلَى بَيْوتِكُمْ فَارْحَبِينَ * اللَّهُمَّ، افْتَحْ لَنَا أَبْوَابَ الْعُلُومِ *

§ ۳۷ الدرس السابع والثلاثون

كَبِيرٌ - أَكْبَرُ صَغِيرٌ - أَصْغَرُ

الوغ — الوغراق كچكنه — كچكنه رك.

أطول، أقصر، أغنى، أفقر، أعلم، أجهل، أعقل، أسفه،

أذكى، أغبى، أسمن، أنحف، أقوى، أضعف، أصح، أمرض،

أصدق، أعدى، أمهر، أصح، أفسق، أسخى، أبخل، أعدل،

أظلم، أسر، أحزن، أجهد، أكسل، أصدق، أكذب، أصبر،

أعجل، أبش، أعبس، أعضب، أعند، أوقر، أجسر، أحسد،

أطيب، أخبث، أسعد، أتعس، أعز، أذل، أعف، أنجب،

أرحم، أحلم، أشهر، أشغل، أوسع، أضيق، أقرب، أبعده،

أجد، أعتق، أقل، أكثر، أصلب، ألين، أعوج، أثقل،

أخف، أغلظ، أمتن، الذ، أعجب، أحسن، أفتح، أيسر، أعسر،

أكبر، أكابر، كبرى، كبر * أصغر، أصغر، أصغر، صغرى، صغر *

(خ)

(خ)

۱۰۸

الجملة العربية .

هو كبيرٌ وهذا أكبرٌ منه * هم كبارٌ وهؤلاء أكبرٌ (*) منهم * أنا صغيرٌ

وانت أصغرٌ منى * نحن صغارٌ وانتم أصغرٌ منا * هذه المرأةُ كبيرةٌ وتلك

(*) افعل صيغته لى الفلاملى اولماسه لى، جمع اؤچون ده مؤنثار اؤچون ده كو بسنجه

مفرد مذکر صيغه سنه استعمال ايدلورار.

الْمَرْأَةُ أَكْبَرُ مِنَّا * هَذَا الْوَلَدُ الْأَكْبَرُ ذَكِيٌّ * هُوَ لَاءِ الْإِوْلَادِ الْأَكْبَرُ
 أَذْكِيَاءُ * هَذِهِ الصَّبِيَّةُ الْكُبْرَى ذَكِيَّةٌ * هُوَ لَاءِ الصَّبِيَّاتِ الْكُبْرَى ذَكِيَّاتٌ *
 قَلَمِي أَطْوَلُ مِنْ قَلَمِكَ * قَلَمٌ عَلَيَّ أَقْصَرُ مِنْ قَلَمِ وَلِيِّ * جَارُنَا أَغْنَى مِنْ
 جَارِكُمْ * خَادِمِكُمْ أَفْقَرُ مِنْ خَادِمِنَا * هُوَ جَاهِلٌ وَهَذَا أَجْهَلُ مِنْهُ * أَخِي
 أَعْقَلُ مِنْ أَخِيكَ * هَذَا الرَّجُلُ أَسْفَهُ مِنْ ذَلِكَ السَّفِيهِ * هُوَ أَذْكِيٌّ مِنْ هَذَا *
 أَنْتَ لَسْتَ بِأَغْنَى مِنْ رَفِيقِكَ * الْأَصْحَاءُ أَسْمَنُ مِنَ الْمَرْضَى * هَذَا الْمَرِيضُ
 أَنْحَفُ مِنِّي * مَلِكُنَا أَقْوَى الْمُلُوكِ * أَنْتُمْ أَعْضَفُ الرِّجَالِ * أَبِي صَاحِبُ
 وَامِي أَصَحُّ مِنْهُ * جَدِّي مَرِيضٌ وَجَدَّتِي أَمْرُضٌ مِنْهُ * رَفِيقِي أَصْدَقُ مِنْ
 صَدِيقِي * شَرِيكِي أَعْدَى مِنْ عَدُوِّي * طَبِيبِنَا أَمُورُ الْأَطِبَّاءِ * اسْتَاذُنَا
 أَصْلَحُ الرِّجَالِ * ذَلِكَ الْفَاسِقُ أَفْسَقُ الرِّجَالِ * هَذَا الرَّجُلُ اسْخَى
 الْإِعْنِيَاءِ * وَذَلِكَ الرَّجُلُ ابْغَضُ النَّاسِ * مَلِكُنَا أَعْدَلُ الْمُلُوكِ * هَذَا
 الظَّالِمُ أَظْلَمُ النَّاسِ * أَنْتَ مَسْرُورٌ وَأَنَا أَسْرُ مِنْكَ * الْفُقَرَاءُ التَّعْسُونَ أَحْزَنُ
 النَّاسِ * أَنْتَ مَجْتَهِدٌ وَرَفِيقُكَ أَجْهَدُ مِنْكَ * رَفِيقِي كَسْلَانٌ وَأَنَا أَكْسَلُ
 مِنْهُ * هَذَا الصَّادِقُ أَصْدَقُ النَّاسِ * ذَلِكَ الْكَاذِبُ أَكْذَبُ النَّاسِ * هَذَا
 الرَّجُلُ صَبُورٌ وَابْنُهُ أَصْبَرُ مِنْهُ * أَنْتَ أَعْجَلُ مِنِّي * أَبِي أَبْشَرُ مِنْ جَدِّي *
 عَدُوِّي أَعْبَسُ مِنْ هَذَا الْعَبُوسِ * ابْنُونَا أَعْضَبُ مِنْ أُمَّنَا * ابْغَضُ الرِّجَالِ
 أَعْنَدُ النَّاسِ * هَذَا الْمَعْلَمُ وَقُورٌ وَذَلِكَ الْمَدْرَسُ أَوْقَرُ مِنْهُ * هُوَ أَجْسَرُ
 النَّاسِ * عَدُوِّي أَحْسَدُ النَّاسِ * الْعُلَمَاءُ الصَّالِحَاءُ أَطْيَبُ النَّاسِ * الْجُهْلَاءُ

۞ الفسقة أَخْبَثُ النَّاسِ ۞ هَذَا الْكَلَامُ كَلَامٌ طَيِّبٌ وَذَاكَ الْكَلَامُ أَطْيَبُ مِنْهُ ۞
 الْعَالَمُ الْغَنِيُّ أَسْعَدُ النَّاسِ وَالْجَاهِلُ الْفَقِيرُ أَعْسَى النَّاسِ ۞ الْعُلَمَاءُ أَعَزُّ مِنْ
 الْإِعْنِيَاءِ وَالْإِعْنِيَاءُ الْبِخْلَاءُ أَذَلُّ مِنْ بَعْضِ الْفُقَرَاءِ ۞ الصَّالِحَاءُ أَعْفَى النَّاسِ ۞
 أَوْلَادُ الصَّالِحِينَ أَنْجَبُ مِنْ أَوْلَادِ الْفَاسِقِينَ ۞ أَكْثَرُ النَّاسِ رَحْمَاءٌ وَاللَّهُ تَعَالَى
 أَرْحَمُ مِنَ النَّاسِ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ۞ اللَّهُمَّ (بِاللَّهِ) أَفْتَحْ لَنَا أَبْوَابَ الْعُلُومِ
 وَأَمْنَحْنَا أَمْوَالًا كَثِيرَةً، كُلُّ شَيْءٍ بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ ۞ أَبُوكَ حَلِيمٌ
 وَأَنْتَ أَحْلَمُ مِنْهُ ۞ اسْتَأْذِنَا أَشْهَرَ الْعُلَمَاءِ وَهُوَ أَشْغَلُ النَّاسِ بِالدَّرُوسِ ۞
 مَدْرَسَتُنَا أَوْسَعُ مِنْ مَكْتَبِكُمْ ۞ بِيُوتُ الْفُقَرَاءِ أَضْيَقُ مِنْ بِيُوتِ الْإِعْنِيَاءِ ۞
 الْمَدْرَسَةُ أَقْرَبُ لَنَا مِنَ الْمَسْجِدِ ۞ بِيُوتِكُمْ أَعْدُ مِنْ بِيُوتِنَا ۞ ذَاكَ الْكِتَابُ
 جَدِيدٌ وَهَذَا الْكِتَابُ أَجْدُ مِنْهُ ۞ نَحْنُ أَكْثَرُ مِنْكُمْ وَإَنْتُمْ أَقْلٌ مِنَّا ۞ الْحِجْرُ
 أَصْلَبُ مِنَ الشَّجَرِ وَالطَّيْنُ أَلْيَنُ مِنَ الشَّجَرِ ۞ هَذِهِ الْعَصَا أَعْوَجُ مِنَ
 أَغْصَانِ تِلْكَ الشَّجَرَةِ ۞ الْحِجْرُ أَثْقَلُ مِنَ الشَّجَرِ وَالْقَطْنُ أَخْفَى مِنَ الشَّجَرِ ۞
 الْقَطْنُ أَخْفَى الْأَشْيَاءِ ۞ هَذَا الْحَبْلُ أَغَاطُ مِنْ تِلْكَ الْعَصَا ۞ هَذَا الْحَبْلُ
 أَمْتَنُ مِنَ الشَّجَرِ ۞ بَعْضُ الْأَثْمَارِ الَّذِي الْأَطْعِمَةُ ۞ إِثْمَارُ هَذِهِ الشَّجَرَةِ
 الَّذِي مِنْ إِثْمَارِ تِلْكَ الشَّجَرَةِ ۞ هَذَا الْخَبْرُ أَعْجَبُ الْإِخْبَارِ ۞ قَوْلُكَ
 أَحْسَنُ الْإِقْوَالِ ۞ اقْوَالُ الْفَسَقَةِ أَقْبَحُ الْإِقْوَالِ ۞ أَيْسَرُ اللُّغَاتِ اللُّغَةُ
 التُّرْكِيَّةُ ۞ اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ أَعْسَرُ مِنَ اللُّغَةِ الْفَارْسِيَّةِ ۞

۳۸ § الدرس الثامن والثلاثون *

مصدرلر.

مدح، المدح * معرفة، المعرفة * بصر، البصر *

ماقتاؤو طانو كورو

قراءة، منح، جمع، فتح، رحل، ذهاب، علم، فهم،

سمع، شرب، لبس، حفظ، فرح، ضحك، لعب، سؤال،

طمع، قناعة، طرح، فعل، قطع، سرقة، رجوع، جلوس،

شتم، ضرب، ندم، نطق، عطس، حمل، نزول، خدمة،

كتابة، اخذ، وكل، سكون، خروج، دخول، رقاد، نظر، ۱۱۱

ترك، قرب، بعد، كبر، صغر، كثرة، كمال، سعال، خدع *



خير، خيرات، خيار * شر، شرور، شرار *

ايرگي اش | ايزگي | ياخشى | يامان اش | يامان | ياوز
ياکه ياخشى کشى | اشرا | کشيلرا | ياکه ياوزکشى | اشرا | کيشلر

سبب، اسباب * عادة، عادات * وظيفة، وظائف *

سبب، جول، تيبشلى اش،

ذنب، ذنوب * عيب، عيوب * لازم، معقول،

گناه، کيمچالك، ضروردر، عقلغه، واققدر،

جائز، سهل، صعب، مشکل، ممکن، محال،

درستلر، ييگنلدر، چيتندر، بيگ چيتندر، بولورلقدر، بولماسلقدر.

(شَرَعٌ، يَشْرَعُ، الشَّرْعُ) * ﴿

(فَرَعٌ، يَفْرَعُ، الْفَرَاغُ) * ﴿

(مَدَحْتُ مَدْحًا كَامِلًا) ﴿

كِرَشُو

(عَرَفْتُ مَعْرِفَةً كَامِلَةً) ﴿

بُوشَانُو

ماقتادم كامل ماقتاو ايله، طانودم كامل طانؤ ايله.

الجمَلُ العَرَبِيَّةُ.

مَدَحْتُكَ مَدْحًا كَامِلًا * مَدَحُ الطَّيِّبِينَ سَهْلٌ * مَدَحُ الْخَبِيثِينَ صَعْبٌ *
اعْرِفُوا اللَّهَ تَعَالَى مَعْرِفَةً كَامِلَةً * مَعْرِفَةُ كُلِّ شَيْءٍ كَمَالٌ * اللَّهُ تَعَالَى يَبْصُرُ
كُلَّ شَيْءٍ بَصْرًا كَامِلًا * شَرَعْنَا فِي قِرَاءَةِ كِتَابٍ عَرَبِيٍّ * نَشْرَعُ فِي الْكِتَابَةِ
بَعْدَ هَذَا الدَّرْسِ * اشْرَعُوا فِي قِرَاءَةِ الْقُرْآنِ * فَرَعْنَا مِنْ دَرْسِ الْقِرَاءَةِ
فَنَشْرَعُ فِي دَرْسِ الْكِتَابَةِ * كُلْنَا نَفْرَعُ مِنَ الدَّرْسِ وَقَتَ صَلَاةِ الظُّهْرِ *
اشْرَعُوا فِي شَعْلِ آخِرِ بَعْدِ فَرَاغِكُمْ مِنْ شَغْلِكُمُ الْأَوَّلِ * مَنَعَ الصَّدَقَةَ
لِلْفُقَرَاءِ عَادَةَ الْاَغْنِيَاءِ الْاَسْخِيَاءِ * جَمَعَ الْمَالِ صَعْبٌ * جَمَعَ الْاَحْجَارِ سَهْلٌ *
جَمَعَ الْاِثْمَانَ مُشْكَلٌ * فَتَحَ بَابَ الْمَسْجِدِ وَظَيْفَةَ فَرَاشِهِ * الرَّحْلُ مِنْ بَلَدٍ
إِلَى بَلَدٍ آخَرَ صَعْبٌ * ذَهَابَكُمْ الْيَوْمَ إِلَى السُّوقِ مَعْقُولٌ * عِلْمٌ هَذِهِ
الْمَسْئَلَةِ مُشْكَلٌ * فَهْمٌ مَعَانِي هَذِهِ الْاَقْوَالِ مُمْكِنٌ * سَمِعَ الْاَصَمَ الْاَصْوَاتَ
مَحَالٌ * شَرِبَ الشَّرَابَ الْحَلَالَ لِأَنَّهُ لِكُلِّ انْسَانٍ * لَبَسَ اللَّبَاسَ عَادَةً أَكْثَرُ
النَّاسِ * حَفِظُ آيَاتِ الْقُرْآنِ مُمْكِنٌ * حَفِظَ كُلَّ الْكَلِمَاتِ الْمَسْمُوعَةِ مَحَالٌ *
الْفَرَحُ سَبَبٌ لِلضَّحِكِ * اللَّعِبُ لِأَنَّهُ لِلْاَوْلَادِ الصَّغَارِ * اللَّعِبُ وَظَيْفَةُ الْاَوْلَادِ

الصغار * وظيفتكم قراءة كتبكم * قراءة القرآن من غير نظر إليه ممكنة *
 سؤال الصدقة علامة الطمع * جمع المال معقول وطرحه غير معقول *
 نفرغ من فعل فنشرع في فعل آخر * قطع الشجر صعب * سرقة اموال
 الناس ذنب كبير * قرب وقت رجوعكم الى بيوتكم * اكتبوا دروسكم
 على دفاتر كم قبل رجوعكم الى بيوتكم * جلوسكم في المدرسة عند
 معلمكم خير من جلوسكم في الزقاق * شتم الناس شر * ضرب الانسان
 ذنب * الندم من الافعال ليس بخير * النطق عادة كل انسان * العطس
 لازم لكل انسان * حمل الاحمال الثقيلة مشكل * حمل الاحمال
 الخفيفة ممكن * نزول القرآن من الله تعالى خير للناس * الخدمة وظيفه
 الخدام * وظائف الخدام كثيرة * الاجرة للخدمة لازمة * لكل انسان
 عاقل وظيفه لازمة ووظائفكم الدروس * وظيفه الكاتب الكتابة على
 الدفاتر * الكتابة صعبة للعمي * اخذ مال الغير بلا اذنه عيب قبيح
 وذنب كبير * السرقة اخذ مال الغير من غير اذنه * اكل الطعام لازم
 لكل انسان * الاكل اصعب من الشرب * سكونكم في هذا البلد
 خير لكم * قد قرب وقت خروجكم من المدرسة * الدخول في المسجد
 للصلاة خير * الرقاد ليلاً لازم للناس * الرقاد وقت الدرس عيب * النظر
 الى بيوت الناس من كواثرهم عيب قبيح * وذنب كبير * النظر الى بيوت
 الناس عيب * كل عيب شر وكل شر عيب * ترك الصلاة ذنب * ترك

الدرس شرٌّ * ترك الصلاة غير جائز * احفظوا الايات وقت صغركم
 لقرايتها وقت كبركم * قرب قريبتكم معلوم * بعد بلدنا عجب * كثرة
 العلم سبب لكثرة المال * العلم كمال * السعال عادة المرضى * خدع
 الناس ذنب * لكل شىء سبب وسبب العلم القراءة * عادات الجهلاء
 قبيحة * وظائف الناس كثيرة * كل خدمة وظيفة من الوظائف *
 ذنوب الصالحاء قليلة وذنوب الفسقة كثيرة * لكل انسان عيب وكثرة
 العيوب عيب كبير * القناعة خير والطمع شر * الا سخياء خيار
 الناس والبخلاء شرارهم * اخيار الناس العلماء الصالحاء وشرارهم
 الجهلاء الفسقة * قرأت قراءة وكتبت كتابة * نفرح فرحاً ونضحك
 ضحكاً * احسبوا حساباً ثم تلعبون لعباً * قد فرغنا الآن من هذا
 الدرس نشرع فى الدرس الآتى غداً او بعد غدٍ (ان شاء الله تعالى)

١١٤

§ ٣٩ الدرس التاسع والثلاثون

درسلرده هندكور صفتلرنك مصدرلرى :

جهالة (نادانلىق) ، غناء ، فقر ، عقل ، سفاهة ، ذكوة ،

غباوة ، قوة ، ضعفى ، صحة ، مرض ، صداقة ، عداوة ،

مهاره ، صلاح ، فسق ، سخاوة ، بخل ، عدالة ، ظلم ،

سرور ، حزن ، اجتهاد ، كسل ، صدق . (طوغرى سوزلبلك)

كَذِبٌ، صَبْرٌ، عَجَلَةٌ، بَشَاشَةٌ، عَبْوسَةٌ، غَضَبٌ، عِنَادٌ،
 وَقَارٌ، جَسَارَةٌ، حَسَدٌ، طَيْبٌ، خَبْثٌ، سَعَادَةٌ، تَعَاسُفَةٌ،
 عِزَّةٌ، ذَلَّةٌ، عَفَّةٌ، نَجَابَةٌ، مَرَحَمَةٌ، حِلْمٌ، شَهْرَةٌ، سَعَةٌ،
 ضَيْقٌ، قَلَّةٌ، كَثْرَةٌ، صَلَابَةٌ، لِينٌ، اِعْوَجَاجٌ، ثَقَلٌ،
 خَفَةٌ، غَلْظَةٌ، مَتَانَةٌ، لَذَّةٌ، حَسَنٌ، قَبِيحٌ، يَسْرَةٌ،
 عُسْرَةٌ، سَهُولَةٌ، صَعُوبَةٌ، اِشْكَالٌ، اِمْكَانٌ، لِرُومٌ، جَوَازٌ *



١١٥ معقولية، خيرية، شريية، محالية، سببية، عالمية، معلومية
 معقولك، ايزگيلك، يمانلق، محاللك، سبب بولور، عالمك، معلوملك.



خلق، اخلاق. صفة، صفات. وصف، اوصاف. علامة، علامات.
 خلق، روش، صفت، يبلغي،
 فضيلة، فضائل * رذالة، رذائل * خصلة، خصائل *
 آرتقلىق، خورلىق، عادت،
 خصيصة، خصائص * نقيصة، نقائص * كمال، كمالات *
 خاص صفت، كيمچيلك، كاملك،
 نعمة، نعم * آفة، آفات * امر، امور * شخص، اشخاص *
 صى، بلا، اش، ذات، كهود،

مخصوص، موصوفى، مقبول، مذموم، نادر، شديد
خاصلائمش، مفتلايمش، عيبسزاس، خوراش، سيرك، قانى،

فاضل، افضل، رذيل، اَرذَل * اندر، اشد

٤٠ § الدرس الرابعون *

الجمال العربية.

١١٦
جهالة زيد مشهورة * الجهالة صفة قبيحة * الكسل سبب للجهالة * جهالة
الناس سبب لفقرهم * العلم سبب للغناء * الغناء نعمة من نعم الله تعالى *
الفقر سبب للدلالة * اسباب الفقر كثيرة * فقر بكر معلوم * العقل صفة
حسنة * السفاهة صفة قبيحة * السفاهة سبب للحزن * النكاوة نعمة من
الله تعالى * غباوة الاولاد سبب لجهالتهم * قوة هذا الرجل عجيبة * ضعف
هذا المريض معلوم * الصحة نعمة والمرض آفة * صداقة زيد لبكر
معلومة لنا * عداوة الجهلاء للعلماء مشهورة * مهارة هذا الرجل عجيبة *
الصلاح خصلة حسنة والفسق خصلة قبيحة * سخاوة الانسان علامة لطيبه
وبخله علامة لخبثه * السخاوة فضيلة والبخل رذالة * عدالة الملوك
لازمة * ظلم الامراء عجيبة * الصداقة سبب للسرور والعداوة سبب
للحزن * الصدق فضيلة والكذب رذالة * الصبر من الله تعالى والعجلة

مِنَ الشَّيْطَانِ * الْبَشَاشَةُ عَلَامَةُ الْعِزَّةِ وَالْعَبُوسَةُ عَلَامَةُ النَّيِّبِ * الْغَضَبُ
 وَالْعِنَادُ مِنَ الصِّفَاتِ الْمَذْمُومَةِ * الْوَقَارُ صِفَةُ الْكِبَارِ * جَسَارَةُ هَذَا الرَّجُلِ
 عَجِيبَةٌ * الْحَسَدُ خِصْلَةٌ قَبِيحَةٌ * السَّعَادَةُ مِنَ اللَّهِ تَعَالَى * الْجِهَالَةُ وَالسَّفَاهَةُ
 مِنْ أَسْبَابِ التَّعَاسَةِ * الْعِفَّةُ وَالنَّجَابَةُ مِنْ صِفَاتِ كِبَارِ النَّاسِ * الْمَرْحَمَةُ
 وَالْحَامُّ مِنَ الْإِخْلَاقِ الْحَسَنِ * الشُّهُورَةُ أَفْئَةٌ سَعَةُ الْبَيْتِ وَكَثْرَةُ الْمَالِ مِنْ
 عَلَامَاتِ الْغِنَاءِ * ضَيْقُ الْبَيْتِ وَقِلَّةُ الْمَالِ مِنْ عَلَامَاتِ الْفَقْرِ * صَلَابَةُ الْحَجَرِ
 شَدِيدَةٌ * لِينُ الطِّينِ مَعْلُومٌ * أَعْوَجَاجُ هَذَا الْغَصَنِ عَجِيبٌ * ثِقَلُ الْحَجَرِ
 مَعْلُومٌ * خِفَةُ الْقُطْنِ مَشْهُورَةٌ * الْغَلْظَةُ عَلَامَةُ الْمَتَانَةِ * لَذَّةُ هَذَا الطَّعَامِ
 عَجِيبَةٌ * سَهُولَةُ دَرْسِ هَذَا الْكِتَابِ سَبَبٌ لِعِلْمِكُمْ * صَعُوبَةُ الدَّرْسِ
 سَبَبٌ لَجِهَالَةِ التَّلَامِيذِ * أَشْكَالُ الْوِظِيفَةِ مِنْ صَعُوبَتِهَا * سَهُولَةُ الْفِعْلِ عَلَامَةٌ
 لِإِمْكَانِهِ * لَزُومُ الْعِلْمِ لِلنَّاسِ مَعْلُومٌ لِكُلِّ إِنْسَانٍ * جَوَازُ هَذَا الْفِعْلِ
 مَعْلُومٌ لَنَا * إِخْلَاقُ زَيْدٍ حَسَنَةٌ * إِخْلَاقُ بَكْرِ غَيْرُ حَسَنَةٍ * قَبْحُ الْإِخْلَاقِ
 مِنَ الصِّفَاتِ الْمَذْمُومَةِ * فَضَائِلُ أَسْتَاذِنَا مَشْهُورَةٌ * الْخِصَائِلُ الْحَسَنَةُ مَقْبُولَةٌ *
 الْإِخْلَاقُ الْمَذْمُومَةُ رَذَائِلُ * هَذِهِ الْإِخْلَاقُ مَقْبُولَةٌ * الْإِخْلَاقُ الْحَسَنَةُ عَلَامَاتُ
 الصَّلَاحِ * الْإِخْلَاقُ الْمَذْمُومَةُ عَلَامَاتُ الْفِسْقِ * كُلُّ شَيْءٍ يُعْلَمُ بِصِفَاتِهِ * اللَّهُ
 تَعَالَى صِفَاتٌ كَامِلَةٌ * بَعْضُ الْخِصَائِلِ نِعْمَةٌ وَبَعْضُهَا آفَةٌ * نَعْمُ اللَّهُ تَعَالَى كَثِيرَةٌ *
 الْاجْتِهَادُ خِصْلَةٌ حَسَنَةٌ * الْكَسَلُ سَبَبٌ لِلْجِهَالَةِ * الذِّكَاؤُ وَالسِّخَاءُ وَالْمَهَارَةُ
 مِنْ خِصَائِلِ الْعُقْلَاءِ * الْغِبَاوَةُ وَالْفِسْقُ وَالْكَذِبُ مِنْ خِصَائِلِ الْجُهْلَاءِ *

هذه الصفة مخصوصة لزيد * كثرة المال في قرينتنا مخصوصة بعلي بن محمود * البخل والعبوسة والعناد من الآخلاق المذمومة * العلم والغناء والعقل والصحة والصلاح والعدالة والسرور من علامات السعادة * الرجل الموصوف بالصفات الحسنة نادر * العقلاء الكملة أندر من السفهاء * زيد فاضل وبكر أفضل منه * الجاهل رذيل والسفيه أرذل منه * الذنوعم العقل والعلم والصحة والغناء * أشد الآفات السفه والجهول والمرض والفقر * يسرة هذا الأمر معلومة * عسرة بعض الأمور سبب لتركه * حسن الأشياء من خيريتها وقبحها من شريتها * سميبة هذا الأمر لاندك الأمر غير ممكن * العالمية صفة الشخص العالم والمعلومية صفة الأمر المعلوم * هولاء الرجال اشخاص غير معلومة لنا * الجهالة نقيضة والعلم كمال * الاوصاف المذمومة نقائص والاخلاق الحسنة كمالات

١١٨

٤١ § الدرس الحادي والأربعون

ماء مياہ * جمد، اجماد * ثلج، ثلوج * مطر، امطار *
 قطرة قطرات * سمن، سمنان * خبز، اخباز *
 اناء، انية * حار * بارد * مائع * جامد * عذب *
 صو، بوز، فار، ياغفور، طامچی، سوت مایی، بوزلانغان، صووق، صویق، اسسی، طاغلی صو،

مِلْحٌ * كِدْرٌ * صَافٍ * نَافِعٌ * ضَارٌّ * طَاهِرٌ * نَجِسٌ *
طوزلی، بولغانچق صافی، فائدهلی، ضررلی، پاک، آروسز.

(لَمَعٌ، يَلْمَعُ، اللَّعَانُ) بِالطَّرَاوِ (مَلَا، يَمَلُّ، الْمَلَأُ) طَوْتَرُو

لِجْمَلِ الْعَرَبِيَّةِ.

مَاءٌ هَذَا الْإِنَاءِ حَارٌّ * وَمَاءُ ذَلِكَ الْإِنَاءِ بَارِدٌ * أَكْثَرُ الْمِيَاهِ مَائِعَةٌ وَبَعْضُهَا
جَامِدٌ * الْجَمَدُ مَاءٌ جَامِدٌ * هَذِهِ الْأَجْمَادُ بَارِدَةٌ * الثَّلْجُ مَاءٌ جَامِدٌ * كُلُّ
ثَلْجٍ أَيْضٌ * أَكْثَرُ الثَّلُوجِ لَيْبَنَةٌ وَبَعْضُهَا صُلْبٌ * مَاءُ الْمَطْرِ عَذْبٌ *
الْأَمْطَارُ فِي بَلَدِنَا كَثِيرَةٌ فِي هَذِهِ السَّنَةِ * قَطَرَاتُ هَذَا الْمَطْرِ كَبِيرَةٌ * هَذِهِ
الْقَطْرَةُ صَافِيَةٌ * هَذَا السَّمْنُ أَيْضٌ وَذَلِكَ السَّمْنُ أَصْفَرٌ * السَّمْنَانُ تَوْكَلُ
بِالْخَبْرِ * الْخَبْزُ طَعَامٌ نَافِعٌ * أَخْبَانُنَا كَثِيرَةٌ * هَذَا الْإِنَاءُ مَمْلُوءٌ بِالسَّمْنِ *
أَيْنَتْنَا مَمْلُوءَةٌ بِالْمِيَاهِ الْبَارِدَةِ * هَذَا الْمَاءُ مِلْحٌ * مَاءُ هَذَا الْإِنَاءِ كِدْرٌ وَمَاءُ
ذَلِكَ الْإِنَاءِ صَافٍ * أَكْثَرُ الْمِيَاهِ نَافِعَةٌ * بَعْضُ الْمِيَاهِ ضَارَّةٌ * هَذَا الْمَاءُ
طَاهِرٌ * ذَلِكَ الْمَاءُ نَجِسٌ * الْمِيَاهُ الطَّاهِرَةُ كَثِيرَةٌ * الْمِيَاهُ النَّجِسَةُ قَلِيلَةٌ *
سَمْنٌ هَذَا الْإِنَاءِ مَائِعٌ كَالْمَاءِ * سَمْنٌ ذَلِكَ الْإِنَاءِ جَامِدٌ كَالْجَمَدِ * السَّمْنُ
الْمَائِعُ حَارٌّ * الْمِيَاهُ الْجَامِدَةُ بَارِدَةٌ * مِيَاهُ بَلَدِنَا نَافِعَةٌ لَشَارِبِهَا وَمِيَاهُ قَرِيَّتِكُمْ
ضَارَّةٌ لَهُ * الْمَاءُ الطَّاهِرُ طَيِّبٌ وَالْمَاءُ النَّجِسُ خَبِيثٌ * الْمَاءُ الْعَذْبُ نَافِعٌ
وَالْمَاءُ الْمِلْحُ ضَارٌّ * كُلُّ كِتَابٍ نَافِعٌ * هَذَا الْكِتَابُ نَافِعٌ وَذَلِكَ الْكِتَابُ

أَنْفَعُ مِنْهُ * أَثْمَارُ هَذِهِ الشَّجَرَةِ نَافِعَةٌ جَدًّا * بَعْضُ الْأَثْمَارِ ضَارٌّ * الْمِيَاهُ
الْكَدْرَةُ ضَارَّةٌ وَالْمِيَاهُ الصَّافِيَةُ لَيْسَتْ بِضَارَّةٍ * هَذَا الْمَاءُ مَا صَافٍ أَوْ كَدْرٌ *
مَاءٌ هَذَا الْإِنَاءِ أَمَّا حَارٌّ أَوْ بَارِدٌ * مِيَاهُ الْأَمْطَارِ نَافِعَةٌ * مَاءُ الثَّلَاجِ بَارِدٌ وَمَاءُ
الْجَمْدِ أَبْرَدٌ مِنْهُ * الْمَاءُ يَلْمَعُ * لِمَعَانِ الْمَاءِ عَجِيبٌ * مَاءٌ هَذَا الْإِنَاءِ يَمْلَأُ
ذَلِكَ الْإِنَاءِ * مَاءٌ أَنْتَ لَا يَمْلَأُ أَنْتَ * مَاءٌ إِنْهُ زَيْدٌ طَاهِرٌ وَمَاءٌ إِنْهُ بَكْرٌ
أَطْهَرُ مِنْهُ * أَكَلْنَا خُبْزًا وَشَرَبْنَا مَاءً * هَذَا الرَّجُلُ أَكَلَ خُبْزًا بِالسَّمَنِ
فَشَرِبَ مَاءً مِنْ هَذَا الْإِنَاءِ * مَا تَأْكُلُ الْيَوْمَ؟ — أَكَلَ الْخُبْزَ بِالسَّمَنِ * مَا
شَرِبْتَ الْآنَ — شَرِبْتُ مَاءً لَدُنَّا * أَيْنَ شَرِبْتُمْ مَاءَ هَذَا الْإِنَاءِ؟ — شَرِبْنَاهُ
فِي الْحَدِيقَةِ * افْتَحَ أَنْتَ فَاشْرَبْ مَائِدًا * أَحْمِلْ هَذَا الْإِنَاءَ * أَخَذْتُ مِنْ
زَيْدٍ إِنْءًا مَمْلُوءًا بِالْمَاءِ الْحَارِّ * دَخِلْكُمْ أَمْنَحُونَا مَاءً قَلِيلًا * مِمَّنْ (مِنْ مَنْ)
أَخَذْتُمْ هَذَا الْخُبْزَ اللَّذِيذَ؟ — أَخَذْنَاهُ مِنْ ذَلِكَ الرَّجُلِ * هَلْ لَنَا خُبْزٌ
أَوْ مَاءٌ؟ — نَعَمْ لَنَا خُبْزٌ لَذِيذٌ وَمَاءٌ عَذْبٌ * اجْلِسُوا فَكَلُوا أَخْبَازَكُمْ مَعَ
سَمْعَانِكُمْ وَأَشْرَبُوا مِيَاهَكُمْ مِنْ آيَتِكُمْ * أَخْبَازُ هَذَا الْخُبْزِ طَيِّبَةٌ * شَرِبَ
الْمَاءَ لِأَنَّهُ لِكُلِّ إِنْسَانٍ كَأَكْلِ الْخُبْزِ * كَلُوا خُبْزَكُمْ وَأَشْرَبُوا مَائَكُمْ
جَالِسِينَ فِي أَمْكِنْتِكُمْ * شَرِبَ الْمَاءَ الْبَارِدَ ضَارٌّ وَشَرِبَ الْمَاءَ الْحَارَّ لَيْسَ
بِضَارٍّ * هَلْ فِي بَيْتِنَا مَاءٌ لِلشَّرْبِ؟ — لَا، لَيْسَ فِي بَيْتِنَا الْيَوْمَ مَاءٌ أَصْلًا *
هَلْ فِي بَيْتِنَا خُبْزٌ الْآنَ؟ — نَعَمْ فِي بَيْتِنَا خُبْزٌ لَذِيذٌ نَأْكُلُهُ لَيْلًا مَعَكُمْ *
أَكْثَرُ الْفُقَرَاءِ لَا يَأْكُلُونَ طَعَامًا غَيْرَ خُبْزٍ وَلَا يَشْرَبُونَ شَرَابًا غَيْرَ مَاءٍ *

كُلُّ السَّمَنِ الَّذِي فِي هَذَا الْإِنَاءِ وَأَشْرَبُوا الْمَاءَ الَّذِي فِي ذَلِكَ الْإِنَاءِ *
 مَنْ أَكَلَ مِنْ هَذَا الْخَبْزِ؟ — أَكَلَ مِنْهُ هَذَا الْوَلَدُ الصَّغِيرُ * مَنْ شَرِبَ
 مَاءَ هَذَا الْإِنَاءِ؟ — شَرِبَهُ أَخُوكَ الصَّغِيرُ * حَرَارَةُ هَذَا الْمَاءِ شَدِيدَةٌ *
 بَرُودَةُ الْجَمَدِ أَشَدُّ مِنْ بَرُودَةِ الثَّلَاجِ * الْحَرَارَةُ سَبَبٌ لَمَيْعِ الْأَجْمَادِ وَالثَّلُوجِ
 وَالْبَرُودَةُ سَبَبٌ لِحَمُودِ الْمِيَاهِ الْجَامِدَةِ * عَنُوبَةُ مِيَاهِ الْأَمْطَارِ مَعْلُومَةٌ *
 لَيْسَ فِي مِيَاهِ الْأَمْطَارِ مَلُوحَةٌ وَلَا كُدُورَةٌ * صَفْوَةٌ هَذَا الْمَاءِ عَجِيبَةٌ * الطَّهْرُ
 فِي كُلِّ شَيْءٍ كَمَالٌ وَالنَّجَاسَةُ قُبْحٌ * نَفْعُ الْعِلْمِ وَضَرَرُ الْجَهَالَةِ مِنَ الْأُمُورِ
 الْمَعْلُومَةِ لِكُلِّ أَحَدٍ * الْعِلْمُ أَنْفَعُ مِنَ الْمَالِ *

§ ٣٣ الدرس الثاني والأربعون *

بِحْرٍ ، بَحَارٍ * نَهْرٍ ، أَنْهَارٍ * غَدِيرٍ ، غَدْرَانٍ * بَيْتْرٍ ، أَبَارٍ *
 دِيكْرٌ ، بِلْغَا ، كَوْلٌ ، نَوْبُورٌ
 عَيْنٍ ، عَيُونٍ * قَعْرٍ ، قَعُورٍ * شَطٌّ ، شَطُوطٌ * سَاحِلٌ ، سَوَاحِلٌ *
 چيشمه، تَوْبٌ ، بِلْغَا چيتي، دِيكْر چيتي
 جِسْرٍ ، جَسُورٍ * سَبِيلٍ ، سَبَلٌ * صَحْرَاءٌ ، صَحَارِيٌّ * وَادِيٌّ ، أَوْدِيَةٌ *
 كَوْبِرٌ ، يُولٌ ، قَرٌ ، چُولٌ ، چَوْرٌ ،
 جَزِيرَةٌ ، جَزَائِرٌ * جَبَلٌ ، جِبَالٌ * ذَرُورَةٌ ، ذَرِيٌّ * حَوْلٌ ، حَوَالِيٌّ *
 آطَاو، طَاو، تَوْبِه، تَهِيلَه

عَرِيضٌ * عَمِيقٌ * رَاكِدٌ * جَارٌ * مَرْتَفِعٌ * مُنْخَفِضٌ *

كياك، تيرهن، او طراق صو، آغم، بيبك، ته به نك

مَسْتَوٍ * مَنْتَنٌ * حَوْضٌ * حِيَاضٌ * سَفِينَةٌ * سَفَائِنٌ * سَفَائِنٌ

تيگن، ايسله نگان، ياماغان كول، كوييه، (پاراخود).

سَبِيحٌ * يَسْبِيحُ * السَّبَّاحَةُ * غَرِقٌ * يَغْرِقُ * الغَرِقُ *

(يوزمك)، (صوغه بانمق).

الجمَلُ العَرَبِيَّةُ .

هَذَا البَحْرُ كَبِيرٌ * البِحَارُ كَثِيرَةٌ : بَعْضُهَا أَسْوَدٌ وَبَعْضُهَا أَيْضٌ وَبَعْضُهَا

أَحْمَرٌ وَبَعْضُهَا أَصْفَرٌ * البَحْرُ الَّذِي بَيْنَ الرُّوسِيَّةِ وَالتُّرْكِيَّةِ بَحْرٌ أَسْوَدٌ *

البَحْرُ الَّذِي حَوْلَ الجَزِيرَةِ العَرَبِيَّةِ بَحْرٌ أَحْمَرٌ * البَحْرُ الأَحْمَرُ بَحْرٌ

۱۲۲

عَرَبِيٌّ * السَّفَائِنُ تَسْبَحُ فِي البِحَارِ وَالأَنْهَارِ * أَكْثَرُ الَّذِينَ يَسْبَحُونَ

فِي البَحْرِ يَغْرِقُونَ * يَا أَيُّهَا الأَوْلَادُ، أَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ السَّبَّاحَةَ، فَلَا تَسْبَحُوا

فِي الأَنْهَارِ وَالأَغْدَانِ * اَعْلَمُوا السَّبَّاحَةَ أَوَّلًا فَتُمْ أَسْبَحُوا فِي النَّهْرِ * لَا

تَدْخُلُوا فِي الأَنْهَارِ فَتَغْرَقُوا * هَذَا الرَّجُلُ الَّذِي سَبَحَ فِي هَذَا الحَوْضِ

خَرَجَ مِنْهُ * أَكْثَرُ الأَوْلَادِ الصِّغَارِ الَّذِينَ يَدْخُلُونَ فِي الأَنْهَارِ وَالأَغْدَانِ

يَغْرِقُونَ فِيهَا؛ فَلَا تَدْخُلُوهَا وَحَدِّثْكُمْ * هَذَا النَّهْرُ جَارٌ * الأَنْهَارُ الجَارِيَّةُ

كثِيرَةٌ * مَاءُ هَذِهِ البئرِ مَلْحٌ * آبَارُ قَرِينَتِنَا كَبِيرَةٌ وَعَمِيقَةٌ * قَعْرُ هَذِهِ البئرِ

بَعِيدٌ * لَا تَطْرَحُوا الأَحْجَارَ فِي الآبَارِ * نَظَرْتُ إِلَى قَعْرِ هَذِهِ البئرِ فَبَصُرْتُ

فِيهِ مَاءٌ لَامِعًا * قَعُورُ الْآبَارِ مَمْلُوءَةٌ بِالْمَاءِ * يَا أَيُّهَا الصَّبِيانُ لَا تَلْعَبُوا حَوْلَ
 الْإِنهَارِ وَالْحِيَاضِ وَالْآبَارِ * مِيَاهُ الْعَيُونِ تَخْرُجُ مِنْ قَعُورِهَا * مِيَاهُ الْغُدْرَانِ
 تَخْرُجُ مِنَ الْعَيُونِ الَّتِي فِي قَعُورِهَا * مِيَاهُ الْعَيُونِ أَعْدَبُ مِنْ مِيَاهِ الْآبَارِ *
 مِيَاهُ الْآبَارِ أَصْفَى مِنْ مِيَاهِ الْإِنهَارِ وَالْغُدْرَانِ * مِيَاهُ أَكْثَرِ الْغُدْرَانِ كِدْرَةٌ *
 مِيَاهُ الْبِحَارِ مِلْحَةٌ جَدًّا * أَخَذْتُ مَاءً مِنْ هَذِهِ الْعَيْنِ فَشَرِبْتُ مِنْهُ * شَطُّ
 هَذَا النُّهْرِ مَرْتَفِعٌ وَشَطُّ ذَلِكَ النُّهْرِ مُنخَفَضٌ * يَا أَيُّهَا التَّلَامِيذُ لَا تَدْهَبُوا
 إِلَى شَطُوطِ الْإِنهَارِ وَالْغُدْرَانِ * هَذَا السَّاحِلُ مُنخَفَضٌ * سِوَا حِلِّ أَكْثَرِ
 الْبِحَارِ مَرْتَفَعَةٌ * بِلَادُنَا بَعِيدَةٌ مِنْ سِوَا حِلِّ الْبِحَارِ * جِسْرٌ قَرِيبَتُنَا طَوِيلٌ *
 خَرَجْتُ مِنْ هَذَا الشَّطِّ إِلَى الشَّطِّ الْآخَرِ مِنْ هَذَا الْجِسْرِ * الْجِسُورُ الْكَبِيرَةُ
 مَتِينَةٌ * هَذَا السَّبِيلُ مُسْتَقِيمٌ * أَذْهَبُ إِلَى قَرِيبتِكُمْ بِهَذَا السَّبِيلِ * مِنْ
 قَرِيبَتِنَا إِلَى قَرِيبَتِكُمْ سَبِيلٌ وَاحِدٌ * السَّبِيلُ كَثِيرَةٌ فِي هَذِهِ الصَّحْرَاءِ * الصَّحَارَى
 وَاسِعَةٌ * خَرَجْتُ أَمْسَ مِنْ تِلْكَ الْجَزِيرَةِ إِلَى هَذِهِ سَابِحًا وَمَا غَرَقْتُ فِي
 الْمَاءِ * فِي غَدِيرِ قَرِيبَتِنَا جَزِيرَةٌ وَاحِدَةٌ * الْجَرَانُ كَثِيرَةٌ فِي الْبِحَارِ *
 نَظَرْتُ مِنْ ذُرُوعِ هَذَا الْجَبَلِ إِلَى الصَّحَارَى * قَرِيبَتُنَا حَوْلَ هَذَا الْجَبَلِ *
 حِوَالِي هَذِهِ الْجِبَالِ أَوْدِيَةٌ * هَذَا الْوَادِي عَمِيقٌ * الْقَرِيَةُ الَّتِي فِي الْوَادِي
 صَغِيرَةٌ * حِوَالِي الْجَزَائِرِ مِيَاهٌ * ذُرَى بَعْضِ الْجِبَالِ مَرْتَفَعَةٌ * الثَّلُوجُ فِي
 ذُرَى بَعْضِ الْجِبَالِ الْمَرْتَفَعَةِ كَثِيرَةٌ * الْبِحَارُ عَرِيضَةٌ وَعَمِيقَةٌ * مِيَاهُ الْإِنهَارِ
 جَارِيَةٌ وَمِيَاهُ الْغُدْرَانِ رَاكِدَةٌ * هَذِهِ الصَّحْرَاءُ مُسْتَوِيَةٌ، لَيْسَ فِيهَا جَبَلٌ

وَأَوَادٍ مَاءٌ هَذَا الْغَدِيرِ الَّذِي فِي هَذَا الْوَادِي مُنْتَنٌ * الْمِيَاهُ الْمُنْتَنَةُ ضَارَةٌ *
 مِيَاهُ الْعَيُونِ جَارِيَةٌ إِلَى الْبَحَارِ وَمِيَاهُ الْبَحَارِ رَاكِدَةٌ * أَكْثَرُ الْغُدْرِ إِنْ
 مَمْلُوءَةٌ بِالْمِيَاهِ الْعَذْبَةِ * مِيَاهُ كُلِّ الْبَحَارِ مَلْحَةٌ * هَذَا النَّهْرُ صَغِيرٌ * الْغَدِيرُ
 الَّذِي حَوْلَ قَرِيَّتِنَا عَمِيقَةٌ * مِيَاهُ الْبَحَارِ وَالْأَنْهَارِ وَالْغُدْرَانِ وَالْأَبَارِ
 وَالْعَيُونِ طَاهِرَةٌ * مِيَاهُ الْحِيَاضِ الْمُنْتَنَةِ نَجِسَةٌ * مِيَاهُ الْبَحَارِ لَا تُشْرَبُ *
 هَذِهِ الْقَرْيَةُ تُشْرَبُ مَاءَ هَذَا النَّهْرِ الصَّغِيرِ * مِيَاهُ الْبَحَارِ بَارِدَةٌ * مِيَاهُ
 بَعْضِ الْبَحَارِ جَامِدَةٌ * الْبَحْرُ الْجَامِدُ بَعِيدٌ عَنِ بِلَادِنَا *



§ ٤٣ الدرس الثالث والأربعون *

١٢٤

ثُوبٌ ، اثْوَابٌ * قَيْمِصٌ ، أَقْمِصَةٌ * سَرَاوِيلٌ ، سَرَاوِيلَاتٌ *
كَيْمِمْ ، كَوْلِمَهْ ك ، چَالِبَارِ ،
 رِدَاءٌ ، اِرْدِيَّةٌ * قَبَاءٌ ، أَقْبِيَّةٌ * جَبَّةٌ ، جِبَابٌ * فِرْوَةٌ ، فِرَاءٌ *
كَامَزُولٌ ، چِيكْمَهَنْ ، جِيلَهَنْ ، طُونِ ،
 كَمْ ، أَكْمَامٌ * ذَيْلٌ ، اذْيَالٌ * زَيْقٌ ، ازْيَاقٌ *
بِيَلِكٌ ، اِبْتَهَكْ ، يَافَا ،
 صَبْغٌ ، اَصْبَاغٌ * عَرِيَانٌ ، عَرَاةٌ * جَيْدٌ ، رَدِيٌّ * ثَمِينٌ *
بُو يَاوِ ، بِالَانْعَاجِ ، يَآخْشِي ، نَآچَارِ ، بَهَالِي ،
 رَخِيصٌ * ثَخِينٌ * رَقِيقٌ * بَالٌ * مُنْخَرِقٌ *
قَالَنْ ، يَوْفَا (نَازَكْ) ، طَوْزْغَانِ ، بَرْتَقِ .



(خَلَعٌ، يَخْلَعُ، الْخَلْعُ) مَالِقٌ * (نَفِضٌ، يَنْفِضُ، النِّفْضُ) سَلَكُوْكُمْ

(غَسَلَ، يَغْسِلُ، الْغَسْلُ) يَوْمِي * (طَهَّرَ، يَطْهَرُ، الطَّهْرُ) بِأَكْ أَوْلَمَقِي

(صَبَغَ، يَصْبِغُ، الصَّبِغُ) بُوِيَامَقِي * (فَرَكَ، يَفْرِكُ، الْفَرَكُ) أَوْمَقِي

الْجَمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

هَذَا الثَّوْبُ جَدِيْدٌ * أَثْوَابٌ عَلَيَّ لَيْسَتْ بِجَدِيْدَةٍ * ثَوْبِي جَيِّدٌ * ثَوْبٌ وَّلِي رَدِي *
الْأَثْوَابُ الْجَدِيْدَةُ ثَمِيْنَةٌ وَالْأَثْوَابُ الرَّدِيْعَةُ رَخِيْصَةٌ * الْأَثْوَابُ

الشَّخِيْنَةُ ثَقِيْلَةٌ * وَالْأَثْوَابُ الرَّقِيْقَةُ خَفِيْفَةٌ * قَمِيْصٌ هَذَا الرَّجُلِ أَبِيْضٌ *
الْأَقْمَصَةُ الْجَيِّدَةُ قَلِيْلَةٌ * هَذَا الْقَمِيْصُ أَحْمَرٌ * أَقْمَصَةُ الرَّجَالِ قَصِيْرَةٌ *

١٢٥

وَسِرًّا يَلَاتُهُمْ طَوِيْلَةٌ * الْأَرْدِيَّةُ قَصِيْرَةٌ وَالْأَقْبِيَّةُ طَوِيْلَةٌ * جَبَةٌ هَذَا الْفَقِيْرِ
بَالِيَةٌ وَمَنْخَرَقَةٌ * هَذِهِ الْفُرُوَّةُ ثَخِيْنَةٌ * الْفُرَاءُ الْخَفِيْفَةُ ثَمِيْنَةٌ * رَدَائِيْ أَبِيْضٌ *

وَقَبَائِيْ أَسْوَدٌ * أَكْمَامُ الْفُرَاءِ طَوِيْلَةٌ * كُمَّ هَذَا الْقَبَاءِ عَرِيْضٌ * أَكْمَامُ
فُرُوْتِكَ مَنْخَرَقَةٌ * أَذْيَالُ الْأَقْبِيَّةِ عَرِيْضَةٌ * زَيْقُ فُرُوَّةِ هَذَا الرَّجُلِ عَرِيْضٌ *

أَزْيَاقُ الْجُبَابِ ضَيْقَةٌ * صَبْغٌ هَذَا الثَّوْبِ جَيِّدٌ * هَذَا الصَّبْغُ رَخِيْصٌ وَتِلْكَ
الْأَصْبَاحُ ثَمِيْنَةٌ * هَذَا السَّفِيْهُ عَرِيْبَانٌ * الْعَقْلَاءُ لَيْسُوا بِعُرَاةٍ * خَلَعْتُ هَذَا

الثَّوْبَ * لِمَ خَلَعْتُمُ الْبَسْتَكُمْ؟ * مَنْ خَلَعَ هَذَا الثَّوْبَ؟ * إِخْلَعُوا أَثْوَابَكُمْ وَلَا
تَخْلَعُوا فُرَاءَكُمْ * هَذَا الْخَادِمُ يَنْفِضُ أَثْوَابَنَا * أَنْفِضُوا أَثْوَابَكُمْ قَبْلَ لِبْسِهَا *

نَفِضُ الْأَثْوَابِ صَعْبٌ وَخَلْعُهَا سَهْلٌ * هَذَا الثَّوْبُ الْمَغْسُوْلُ طَاهِرٌ وَذَلِكَ

الثَّوبُ الْغَيْرُ الْمَغْسُولِ نَجِسٌ * مَنْ غَسَلَ هَذِهِ الْأَثْوَابَ؟ * اغْسِلُوا
 أَثْوَابَكُمْ * هَذَا الْغَسَالُ يَغْسِلُ أَثْوَابَ النَّاسِ * غَسَلْتُ هَذَا الثَّوبَ فَطَهَّرْتُ
 طَهَّرْتُ هَذِهِ الْأَثْوَابَ مَعْلُومٌ * الْأَثْوَابُ الطَّاهِرَةُ جَيِّدَةٌ * مَنْ صَبَغَ هَذِهِ الْأَثْوَابَ؟
 - صَبَغَهَا هَذَا الصَّبَاحُ الْمَاهِرُ * يَا أَيُّهَا الصَّبَاغُونَ اصْبُغُوا هَذِهِ الْأَثْوَابَ
 بِصَبْغٍ أَحْمَرَ * افْرُكُوا الْأَثْوَابَ قَبْلَ غَسْلِهَا * لَا تَفْرُكُوا هَذِهِ الْفُرُوعَ الثَّمِينَةَ *
 مَنَحَنِي صَدِيقِي جَبَّةً ثَمِينَةً * مَنَحَكَ أَبُوكَ فُرُوعًا هَدِيَّةً * جَمَعَ الْأَثْوَابَ الْغَيْرِ
 اللَّازِمَةَ غَيْرُ مَعْقُولٍ * لِمَ جَمَعْتُمْ هَذِهِ الْفُرُوعَ الثَّمِينَةَ * نَذَهَبُ غَدًا إِلَى
 السُّوقِ لِابْسِينِ فِرَاعِنَا الْمَجْدِيدَةِ * الْبَسُوا فِرَائِكُمْ بَعْدَ الدَّرْسِ قَبْلَ
 خُرُوجِكُمْ مِنَ الْمَدْرَسَةِ وَلَا تَلْبَسُوهَا خَارِجِينَ مِنْهَا * لَا تَلْعَبُوا فِي الْأَزَقَّةِ
 لِابْسِينِ الْبِسْتِكُمْ الثَّمِينَةَ * سُرِقَتْ فُرُوعٌ جَارِنَا لَيْلًا * أَمْنَحُوا أَثْوَابَكُمْ
 الْبَالِيَةَ لِرَفَقَائِكُمُ الْفُقَرَاءَ * أَحْفَظُوا أَثْوَابَكُمْ مِنَ النِّجَاسَةِ * أَخْلَعُوا الْبِسْتَكُمْ
 الثَّخِينَةَ وَلَا تَجْلِسُوا وَقْتُ الدَّرْسِ لِابْسِينِ فِرَائِكُمْ * مِمَّنْ أَخَذَتْ هَذَا الثَّوبَ
 الْمَصْبُوغَ؟ - مَنَحْنِيهِ أَخَى الْكَبِيرِ * لَا تَرْقُدُوا لِابْسِينِ الْبِسْتِكُمْ الثَّخِينَةَ
 وَلَا تَرْقُدُوا عِرَاءً، بَلِ ارْقُدُوا لِابْسِينِ أَمِصَّتِكُمْ وَسِرَاوِيَلَاتِكُمُ الرَّقِيقَةَ *
 تَطَهَّرُ الْأَثْوَابُ النَّجَسَةَ بَعْدَ غَسْلِهَا بِالْمَاءِ الطَّاهِرِ * مَنْ نَفَضَ هَذَا الثَّوبَ
 الْكَبِيرَ؟ - نَفَضْتَهُ أَنَا نَفْسِي * هَلْ غَسَلْتُمْ أَنْبِيتَكُمْ؟ - نَعَمْ غَسَلْنَاهَا بِالْمَاءِ
 الْحَارِّ * مَنْ غَسَلَ هَذِهِ الْأَنِیَّةَ؟ - غَسَلْتُهَا خَادِمَتُنَا * أَيْنَ غَسَلْتُمْ هَذِهِ الْأَثْوَابَ؟
 - غَسَلْنَاهَا فِي شَطِّ هَذَا النَّهْرِ الصَّغِيرِ * طَهَّرُ الْأَثْوَابَ لِأَزْمٍ لِلصَّلَاةِ *

قَمِيصِي أَيْضُ * سِرَاوِيْلِكَ أَسْوَدُ * رِدَائِهِ أَصْغَرُ * قَبَائِي أَرْقُ * هَذِهِ
 الْجَبَّةُ أَخْضَرُ * هَذِهِ الْفُرُوءَةُ أَرْقَطُ * أَذْيَالُ هَذِهِ الْأَقْمَصَةِ طَوِيلَةٌ وَأَزْيَاقُهَا
 قَصِيرَةٌ * مَا لَبِسْتُ أَمْسٍ؟ - لَبِسْتُ رِدَائِي الْجَدِيدَ وَقَبَائِي الثَّمِينِ *

٤٤ § الدرس الرابع والأربعون

عِمَامَةٌ ، عِمَائِمٌ * قَلَنْسُوءَةٌ ، قَلَانِسٌ * طَرَبُوشٌ ، طَرَابِيشٌ *

عَرَقِيَّةٌ ، عَرَقِيَّاتٌ * خِمَارٌ ، خِمَرٌ * إِزَارٌ ، إِزْرٌ * مَنطِقَةٌ ، مَنَاطِقٌ *

قَفَازٌ ، أَقْفِرَةٌ * خَفٌّ ، خِفَافٌ * نَعْلٌ ، نِعَالٌ *

جَوْرِبٌ ، جَوَارِبٌ * جَرْمُوقٌ ، جَرَامِيقٌ * جِيبٌ ، جِيُوبٌ *

هَمِيَانٌ ، هَمَائِيْنٌ * مَنَدِيلٌ ، مَنَادِيْلٌ * خَرَقٌ ، خَرَقٌ *

يَابِسٌ ، رَطْبٌ * أَمْلَسٌ ، خَشِنٌ * وَسِخٌ ، نَوْرِيٌّ ، يُوُوشٌ ، شَمَاءٌ ، قَطْرَشِيٌّ ، كَرَلِيٌّ *

(صَنَعٌ ، يَصْنَعُ ، الصَّنَعُ) ، (رَقَعَ ، يَرْقَعُ ، الرِّقْعُ) ، (يَامَقُ ،

خَرَقٌ ، يَخْرُقُ ، الْخَرَقُ) ، (سَقَطَ ، يَسْقُطُ ، السَّقُوطُ) ، (تَوْشَمَكُ ،

الجمال العربية.

هذه العمامة بيضاء * تلك العمامة خضراء * اكثر العمام بيض * عمام
هؤلاء التلاميذ صغيرة * العمام قلانس العلماء * قلنسوتك سوداء *
القلانس البيض قليلة * عمامة امامنا كبيرة * قلانس الشبان صغيرة *
طربوشى احمر * ليست عرقية * البسوا طرابيشكم * من لبس هذه
العرقية؟ * اخلعوا قلانسكم ولا تخلعوا عراقياتكم * سقط خمارك * خمار
من هذا؟ * هذه الخمر خمر * خمرهن طويلة * هذا الازار قصير * اخلعن
خمركن والبسن ازركن * هذه منطقتى * هذه المنطقة غليظة * قفاز هذا
الخدام كبير * هذه الاقفرة صغيرة * كل يوم نخلع خفافنا قبل الرقود *
البسوا خفافكم * اخلعوا نعالكم قبل دخولكم فى المساجد * هذه
الجوارب بيض * تلك الجوارب وسخة * الجراميق نجسة والخفاف طاهرة *
هذه الجوارب مخروقة * خروقي خفافكم صغيرة * خروقي هذا الجرموق
كبيرة * لا تخرقوا خفافكم ولا جواربكم * الفقراء يلبسون البسة مرقوعة *
هذا الخياط يرقع خروق الاثواب * الخياطون يصنعون البسة جديدة
ويرقعون اثواباً منخرقة * الخفافون يصنعون خفافاً ونعالاً وجراميق *
ما فى جيبك؟ - هو قفازى * ما فى الهميان؟ - فيه اثمانى * اين
منديلك؟ - منديلى فى جيبى * لمن هذه المناديل؟ هى لابينا * السراق
(السارقون) يسرقون الاثمان من جيوب الناس * ماذا سقط من جيبك؟

سَقَطَ مِنْهُ مَنَدِيلِي * ماذا تَصْنَعُ؟ - أَقْرَأُ كِتَابِي * ماذا يَصْنَعُ شَرِكَاؤُكَ؟
- شَرِكَاؤِي يَكْتُبُونَ دُرُوسَهُمْ عَلَى دِفَاتِرِهِمْ * لِمَ لَا تَصْنَعُ شَيْئًا وَتَجَلِسُ بِلَا
شُغْلٍ فِي بَيْتِكَ؟ هَذَا الْمَنَدِيلُ يَا بَسُ وَذَلِكَ الْمَنَدِيلُ رَطْبٌ * خِفَانَا مَلْسٌ
وَجَرَامِينَا خَشَنَةٌ * لِمَنْ هَذِهِ الْمَنَادِيلُ الْوَسِخَةُ؟ - هِيَ لِي * هَذَا الطَّرْبُوشُ
أَمَلْسٌ جَدًّا * تِلْكَ الْجَوَارِبُ خَشَنَةٌ جَدًّا * جَيْبُ هَذِهِ الْفُرُوقِ كَبِيرٌ * لَيْسَ
لِهَذِهِ الْأَقْبِيَّةِ جِيُوبٌ * إِزَارِي أَبْيَضٌ * أَزْرُ هَؤُلَاءِ الْحَمَالِينِ وَسِخَةٌ *
أَزْرُ الْحَدَادِينِ أَوْسَخُ مِنْ أَزْرِ الْخَفَّافِينَ * هَذَا الْإِزَارُ رَطْبٌ * اغْسِلُوا هَذِهِ
الْأَثْوَابَ الْوَسِخَةَ * الْغَسَّالَاتُ يَغْسِلْنَ الْأَقْمَصَةَ الْوَسِخَةَ فِي الْأَنْهَارِ الْجَارِيَةِ *
هَذَا الْقَمِيصُ وَسِخٌ جَدًّا فَاغْسِلُوهُ فِي النَّهْرِ * حِينَمَا نَزَلَ هَذَا الرَّجُلُ مِنْ
الضَّفَّةِ سَقَطَ مَنَدِيلُهُ مِنْ جَيْبِهِ * قَبْلَمَا دَخَلَ هَذَا الْوَلَدُ فِي الْبَيْتِ سَقَطَتْ
قَلَنْسُوتُهُ * سَقَطَ قَلَمِي * ماذا يَصْنَعُ أَبُوكَ الْيَوْمَ؟ - هُوَ يَقْرَأُ كِتَابَهُ * ماذا
تَصْنَعُونَ فِي بِيوتِكُمْ بَعْدَ رَجُوعِكُمْ إِلَيْهَا؟ - نَقْرَأُ دُرُوسَنَا وَنَكْتُبُهَا عَلَى
دِفَاتِرِنَا * مَنْ أَخَذَ مَنَدِيلِي مِنْ جَيْبِي؟ - أَخَذَهُ رَفِيقُكَ لِأَعْبَاءٍ * لَا تَأْخُذُوا
شَيْئًا مِنْ جِيُوبِ رَفَقَائِكُمْ وَلَوْلَاعِبِينَ * الَّذِينَ يَأْخُذُونَ أَشْيَاءَ مِنْ جِيُوبِ
رَفَقَائِهِمْ هُمْ سَارِقُونَ * خُرِقَ جَيْبِي فَسَقَطَ مِنْهُ قَلَمِي * هَذَا الْخِمَارُ
مُثَلَّثٌ وَذَلِكَ الْخِمَارُ مَرْبَعٌ * خِمَارُ هَذِهِ الْمَرْأَةِ مُسْتَطِيلٌ * مَنَدِيلِي
مَرْبَعٌ * أَكْثَرُ الْقَلَانِسِ مَدُورٌ * بَعْضُ الْقَلَانِسِ مُسْتَطِيلٌ *

٤٥ § الدرس الخامس والأربعون *

دين ، أديان * عقيدة ، عقائد * عبادة ، عبادات *
شريعة، اعتقاد، قوللق، عمل،

رأى ، آراء * اسم ، أسماء * سمى ، أسماء *
أوى، آت، آدائش،

قيافة ، قيافات * لون ، ألوان * سلم ، مسلمون *
كبلش، تۆس، مسلمان،

نصراني ، نصارى * يهودى ، يهود * مجوسى ، مجوس *
خرىستيان، عبرى، اللهون باشقغه طابنوجى،

مؤمن * كافر * منافق * حق * باطل * صواب *
ايمانلى، ايبانسز، طشندنغنه ايمانلى، بۇزۇق، درست،

خطا * مختلف * شتى * مرغوب * منفور * مشكوك فيه *
ياكلش، بربوسينه خلاف تۇرليچه، رغبتلى، رغبتسن، شيكلى،

ايمان * اسلام * معبد ، معابد * صنم * اصنام *
اشانو، مسلمانلىق، عبادتخانه، تهرى، پۇط (بت).

(عبد ، يعبد ، العبادة) (عمل ، يعمل ، العمل)
قوللق قىلو، عمل قىلو، اشلو.

(ذكر ، يذكر ، الذكر) (طلب ، يطلب ، الطلب)
تلگه آلو، استهو

(قبل ، يقبل ، القبول) (كفر ، يكفر ، الكفر)
قبول ايتو، تارشو

(عفر ، يغفر ، المغفرة) عفو ايتو، يارلوقانو *

الْجَمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

أَدْيَانُ النَّاسِ مُخْتَلِفَةٌ: بَعْضُهَا حَقٌّ وَبَعْضُهَا بَاطِلٌ * دِينُنَا دِينُ الْإِسْلَامِ *
 دِينُ الْإِسْلَامِ دِينٌ حَقٌّ * أَحْسَنُ الْأَدْيَانِ وَأَحَقُّهَا دِينُ الْإِسْلَامِ * دِينُ
 الْإِسْلَامِ دِينُ الْمُسْلِمِينَ * عَقِيدَةُ الْمُسْلِمِينَ حَقٌّ وَصَوَابٌ * لِلنَّاسِ عَقَائِدُ
 شَتَّى * قَرَأْنَا كِتَابَ الْعَقَائِدِ الْإِسْلَامِيَّةِ * هَذَا - كِتَابُ الْعِبَادَاتِ الْإِسْلَامِيَّةِ *
 فِي كُلِّ دِينٍ عِبَادَةٌ * بَعْضُ الْأَدْيَانِ الْبَاطِلَةُ عَجِيبَةٌ * رَأَى هَذَا الرَّجُلُ
 صَوَابٌ وَرَأَيْكُمْ خَطَأً * آرَأَى النَّاسِ مُخْتَلِفَةً: أَكْثَرُهَا خَطَأً وَأَقَلُّهَا صَوَابٌ *
 هَلْ تَعْلَمُ اسْمَ هَذَا الرَّجُلِ؟ * مَا اسْمُكُمْ؟ - اسْمِي أَحْمَدُ * مَا اسْمُ آبَيْكُمْ
 وَأَسْمُ جَدِّكُمْ؟ - اسْمُ أَبِي عَلِيٍّ وَاسْمُ جَدِّي مُحَمَّدٌ، أَنَا أَحْمَدُ بْنُ عَلِيٍّ بْنِ
 مُحَمَّدٍ * أَسْمَاءُ النَّاسِ شَتَّى * جَلَسْتُ مَعَ رَجُلٍ اسْمُهُ عَلِيٌّ بْنُ مُحَمَّدٍ *
 أَنْتَ سَمِيئِي * أَسْمِيَاؤُنَا قَلِيلُونَ * قِيَافَةُ خَادِمِكُمْ مَرْغُوبَةٌ * قِيَافَاتُ بَعْضِ
 النَّاسِ مَنفُورَةٌ * لَوْنُ هَذِهِ الصَّحِيفَةِ أَيْضٌ * الْوَأْنُ الْأَشْيَاءِ مُخْتَلِفَةٌ:
 بَعْضُهَا أَيْضٌ وَبَعْضُهَا أَسْوَدٌ وَبَعْضُهَا أَحْمَرٌ وَبَعْضُهَا أَصْفَرٌ وَبَعْضُهَا أَخْضَرٌ
 وَبَعْضُهَا أَزْرَقٌ * أَنَا مُسْلِمٌ * نَحْنُ مُسْلِمُونَ * الْمُسْلِمُونَ كَثِيرُونَ جَدًّا *
 جَارُنَا نَصْرَانِيٌّ * النَّصَارَى وَالْيَهُودُ هُمْ مُنَوَّنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ * الْمَجُوسُ
 لَيْسُوا بِهِؤْمِنِينَ بِاللَّهِ الْوَاحِدِ وَهُمْ أَكْثَرُ مِنَ الْمُسْلِمِينَ وَالنَّصَارَى وَالْيَهُودِ *
 الْيَهُودُ أَقَلُّ مِنَ الْمُسْلِمِينَ * أَدْيَانُ الْمَجُوسِ مُخْتَلِفَةٌ، كُلُّهَا بَاطِلَةٌ وَهُمْ
 كَافِرُونَ * لَيْسَ لِلْكَفَّارِ (لِلْكَافِرِينَ) إِيْمَانٌ كَامِلٌ بِاللَّهِ تَعَالَى *

اِيْمَانُ الْمُؤْمِنِينَ بِاللَّهِ تَعَالَى أَقْوَى وَأَكْمَلُ مِنْ اِيْمَانِ غَيْرِهِمْ بِهِ تَعَالَى *
 الْمَجُوسُ أَجْهَلُ النَّاسِ وَأَعَنْدَهُمْ بِالْعَقَائِدِ الْحَقَّةِ * اِيْمَانُ بَعْضِ النَّاسِ
 ضَعِيفٌ * اِسْلَامُ هَذَا الْجَاهِلِ مَشْكُوكٌ فِيهِ * هَذَا الرَّجُلُ الْجَاهِلُ مُنَافِقٌ *
 كُلُّ مُنَافِقٍ كَافِرٌ * اِدْيَانُ الْمَجُوسِ وَعَقَائِدُهُمْ غَيْرُ مَعْقُولَةٍ اَصْلًا * الْكُفَّارُ
 تَعَسُونَ * عَبَدَتُ اللّٰهَ تَعَالَى فِي الْمَسْجِدِ * الْمَسْلَمُونَ يَعْبُدُونَ اللّٰهَ تَعَالَى
 كُلَّ يَوْمٍ مَّرَارًا * الْمَجُوسُ لَا يَعْبُدُونَ اللّٰهَ تَعَالَى وَحْدَهُ بَلْ يَعْبُدُونَ
 اَصْنَامَهُمْ * لِلْمَجُوسِ اَصْنَامٌ كَثِيرَةٌ فِي مَعَابِدِهِمْ * يَحْسَبُ الْمَجُوسُ اَصْنَامَهُمْ
 مَعْبُودَاتٍ * مَعَابِدُ الْمَجُوسِ مَمْلُوءَةٌ بِالْاَصْنَامِ الشَّمْسِيِّ * الْمَسَاجِدُ مَعَابِدُ
 الْمُسْلِمِينَ * لَيْسَ فِي مَسَاجِدِنَا صَنْمٌ اَصْلًا * يَا اَيُّهَا الْجُهَلَاءُ الْفَسَقَةُ لِمَ لَا
 تَعْبُدُونَ اللّٰهَ تَعَالَى * يَا اَيُّهَا الْاَوْلَادُ اَعْبُدُوا اللّٰهَ تَعَالَى فِي كُلِّ يَوْمٍ وَاَعْمَلُوا
 اَعْمَالًا صَالِحَةً فِي كُلِّ وَقْتٍ وَلَا تَعْمَلُوا اَعْمَالًا قَبِيحَةً اَصْلًا * يَا اَحْمَدُ، مَاذَا
 تَعْمَلُ الْاَنَ؟ - اَقْرَأُ دُرُوسِي * الصَّالِحَاءُ عَابِدُونَ وَعَامِلُونَ اَعْمَالًا صَالِحَةً *
 مَعْلَمُنَا ذَكَرَ اَسْمَكَ * مَنْ ذَكَرَ اَسْمِي الْاَنَ؟ * لَا تَذْكُرُوا اَسْمَاءَ اَبَائِكُمْ
 وَاُمَّهَاتِكُمْ * اذْكُرُوا اَسْمَاءَ اللّٰهِ تَعَالَى * لِلّٰهِ تَعَالَى اَسْمَاءٌ حَسَنَى * لِمَ تَذْكُرُونَ
 اَسْمَاءَ اَعْدَائِكُمْ مِنَ الْفَسَقَةِ؟ لَا تَذْكُرُوها * كُلُّ اَحَدٍ يَذْكُرُ اَسْمَاءَ اَصْدِقَائِهِ
 كَثِيرًا * يَا عَلِيُّ، قَدْ ذَكَرَ اَسْمَكَ * اذْكُرُوا اَسْمَ اللّٰهِ تَعَالَى قَبْلَ كُلِّ عَمَلٍ
 صَالِحٍ * لَا تَشْرَعُوا فِي الْاَعْمَالِ الصَّالِحَةِ مِنْ غَيْرِ ذِكْرِ اَسْمِ اللّٰهِ تَعَالَى *

اَشْرَعُوا فِي الْاَعْمَالِ الطَّيِّبَةِ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ * کُلُّ اِنْسَانٍ یَطْلُبُ
 خَیْرًا لِنَفْسِهِ * اَکْثَرُ النَّاسِ یَطْلُبُوْنَ خَیْرًا لِانْفُسِهِمْ فَقَطَّ وَلَا یَطْلُبُوْنَ لِغَیْرِهِمْ
 غَالِبًا * اَطْلُبُوا خَیْرًا فِی کُلِّ حَالٍ لَا نَفْسِکُمْ وَغَیْرِکُمْ اِیضًا * اَطْلُبُوا الْعِلْمَ
 فِی کُلِّ حَیْنٍ * طَلَبُ الْعِلْمِ لِازْمٍ لِکُلِّ اِنْسَانٍ * یَا اٰیُّهَا الْاَوْلَادُ اَنْتُمْ طَالِبُوا
 الْعِلْمِ فَاطْلُبُوْهُ مِنْ کُلِّ اَحَدٍ * الْعُلُوْمُ کَثِیْرَةٌ فَاطْلُبُوْ مِنْهَا اَنْفَعَهَا لِانْفُسِکُمْ
 اَوَّلًا ثُمَّ تَطْلُبُوْنَ غَیْرِهَا * اَنْفَعُ الْعُلُوْمِ لِلنَّاسِ عُلُوْمُ الدِّیْنِ ثُمَّ عُلُوْمُ الدُّنْیَا *
 عُلُوْمُ الدِّیْنِ لِازْمَةٌ لِاَعْمَالِ الدِّیْنِ وَعُلُوْمُ الدُّنْیَا لِازْمَةٌ لِاَعْمَالِ الدُّنْیَا *
 اَطْلُبُوا الْعِلْمَ اَوَّلًا ثُمَّ تَطْلُبُوْنَ مَالًا * مَاذَا تَطْلُبُ مِنْیْ؟ - اَطْلُبُ مِنْکُمْ هَذَا
 الْکِتَابَ * هَذَا الْمَجُوسِیُّ قَبْلَ دِیْنِ الْاِسْلَامِ * اَکْثَرُ الْمَجُوسِ یَقْبَلُوْنَ
 دِیْنَ الْاِسْلَامِ * اللّٰهُ تَعَالٰی یَقْبَلُ عِبَادَاتِ الْمُؤْمِنِیْنَ * عِبَادَاتُ الْمَجُوسِ
 غَیْرُ مَقْبُولَةٍ * نَحْنُ لَا نَقْبَلُ الْاِرَآءَ الْبَاطِلَةَ * الْاِنْسَانُ الْعَاقِلُ لَا یَقْبَلُ
 اَدِیَانَ الْمَجُوسِ * اَکْثَرُ الْمَجُوسِ یَکْفُرُوْنَ بِاللّٰهِ الْوَاحِدِ * یَا اٰیُّهَا
 النَّاسُ لَا تَکْفُرُوْا بِاللّٰهِ وَلَا بِالْیَوْمِ الْاٰخِرِ کُنَّا مُسْلِمُوْنَ لَا نَکْفُرُ
 بِاللّٰهِ وَلَا بِالْیَوْمِ الْاٰخِرِ * اللّٰهُ تَعَالٰی یَغْفِرُ ذُنُوْبَ بَعْضِ الْفَاسِقِیْنَ وَهُوَ
 لَا یَغْفِرُ الْکُفْرَ وَعِبَادَةَ الْاَصْنَامِ * رَبِّ اَغْفِرْ لِیْ وَ لِاٰبِیْ وَ اُمِّیْ وَ لِاَسْتَاذِیْ *
 رَبِّ اَغْفِرْ لَنَا وَ لِاَبَائِنَا وَ لِاُمَّهَاتِنَا وَ لِاَسَاتِیْدِنَا * اللّٰهُمَّ اَرْحَمْنَا وَ اَغْفِرْ
 ذُنُوْبَنَا اَنْتَ غَفُوْرٌ رَّحِیْمٌ وَ اَرْحَمُ الرَّاحِمِیْنَ *

٤٦ § الدرس السادس والأربعون *

إله (الهة) ملك، ملائكة، عبد، عباد، نبي، أنبياء *

معبود، فرشته، قول (بنده)، پیغمبر،

رسول، رسل، أمة، أمم، ميت، أموات، قبر، قبور *

ایلیچی، قوم، اولک، قبر،

ثواب، عذاب، دار، دور، دار، ديار، امر، امور *

اجر، جزاء، اوز یورطی، ایل یورطی، اش (بر حال یا واقعہ)

دنیا، آخرة، جنة، جهنم، يوم القيامة، محشر *

..... او جماغ، تہ موغ، نیامت کونی، حساب میدانی،

موجود، معدوم، باقی، فان، ابدًا، جميع، سائر، الا *

بار، یوق، فالاجی، بتہ طورغان، مہنگی، بارچہسی، فالغانلری، مگر،

ذهب الضیوف الاعلیا، ما ذهب الضیوف الاعلی *

۱۳۴

ما منح ما طلب و أخذ ما منح * نفع ما نؤمر به *

شول ندرسه که

(خلق، یخلق، الخلق) (رحم، یرحم، الرحمة)

بار قیلو، مرحمت قیلو

(امر، یامر، الامر) (منع، یمنع، المنع) طیبو

(بعث، یمبعث، البعث) (حشر، یحشر، الحشر)

علیه السلام * علیه السلام * رحمة الله علیه

ترگزو

ییبہرو

آخا الله ناک

آخا الله تعالی ناک

آخا الله تعالی ناک،

رحمتی بولسه ایدی،

سلامی بولسه ایدی،

رحمتی بولسه ایدی،

الجمال العربية.

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ (لَا إِلَهَ مَوْجُودٌ إِلَّا اللَّهُ مَوْجُودٌ) * وَمَا
 لَيْسَ (لَيْسَ) مِنْ إِلَهٍ إِلَّا اللَّهُ وَاحِدٌ * إِلَهًا وَاحِدٌ * الْأَصْنَامُ إِلَهَاتُ الْمَجُوسِ كُلُّهَا بَاطِلَةٌ *
 لَيْسَ لَنَا إِلَهَةٌ غَيْرُ اللَّهِ تَعَالَى، الَّذِي خَلَقَ النَّاسَ وَالْمَلَائِكَةَ أَجْمَعِينَ *
 خَلَقَ اللَّهُ تَعَالَى الدُّنْيَا وَجَمِيعَ الْأَشْيَاءِ الْمَوْجُودَةِ فِيهَا * الْمَلَائِكَةُ عِبَادُ اللَّهِ
 تَعَالَى يَعْبُدُونَهُ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ بِهِ * جِبْرَائِيلُ وَمِيكَائِيلُ وَإِسْرَافِيلُ
 وَهَزْرَائِيلُ مِنْ كِبَارِ الْمَلَائِكَةِ * نَحْنُ عِبَادُ اللَّهِ نَعْبُدُهُ كُلَّ يَوْمٍ مَرَارًا *
 كُلُّ إِنْسَانٍ عَبْدُ اللَّهِ تَعَالَى * الْبِلَادُ بِلَادُ اللَّهِ وَالنَّاسُ عِبَادُ اللَّهِ * اللَّهُ
 تَعَالَى بَعَثَ بَعْضَ النَّاسِ نَبِيًّا وَرَسُولًا إِلَى سَائِرِ النَّاسِ * أَوْلَ الْأَنْبِيَاءِ آدَمُ
 عَلَيْهِ السَّلَامُ وَآخِرُهُمْ مُحَمَّدٌ عَلَيْهِ السَّلَامُ * وَمُحَمَّدٌ عَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ
 نَبِينَا بَعَثَهُ اللَّهُ تَعَالَى نَبِيًّا وَرَسُولًا إِلَى جَمِيعِ النَّاسِ * الْقُرْآنُ نَزَلَ مِنْ
 اللَّهِ تَعَالَى إِلَى مُحَمَّدٍ عَلَيْهِ السَّلَامُ وَهُوَ كِتَابُ اللَّهِ تَعَالَى وَكَلَامُهُ * نَحْنُ
 مِنْ أُمَّةٍ مُحَمَّدٌ عَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ وَكُلُّ مُسْلِمٍ مِنْ أُمَّتِهِ * جَمِيعُ الْمُسْلِمِينَ
 أُمَّةٌ وَاحِدَةٌ وَسَائِرُ النَّاسِ مِنْ أُمَّةٍ أُخْرَى * فِي الدُّنْيَا أُمَّةٌ شَتَّى، فَالْمُسْلِمُونَ
 أُمَّةٌ وَاحِدَةٌ مِنْ الْأُمَّةِ الْكَثِيرَةِ * كُلُّ مَيِّتٍ يَحْشَرُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ مِنْ قَبْرِهِ *
 يَحْشَرُ اللَّهُ تَعَالَى يَوْمَ الْقِيَامَةِ جَمِيعَ الْأَمْوَاتِ مِنْ قُبُورِهِمْ وَيَجْمَعُهُمْ فِي
 الْمَحْشَرِ * لِلْأَعْمَالِ الصَّالِحَةِ ثَوَابٌ وَلِلذُنُوبِ عَذَابٌ * نَعْمُ الْجَنَّةُ لِدِينَةِ
 وَعَذَابُ جَهَنَّمَ شَدِيدٌ * دَارُ الدُّنْيَا فَانِيَةٌ وَدَارُ الْآخِرَةِ بَاقِيَةٌ * بَلَدُنَا فِي دَارِ

الاسلام * ديار الجوس كثيرة * هذا الامر عيب في ديارنا * هذه
 الامور القبيحة تحسب في ديارنا من العيوب * في الدنيا امور شتى *
 كل شئ في الدنيا فان * الله تعالى هو الباقي * الجنة باقية ابدًا * الصالحاء
 يطلبون ثواب الآخرة والفسقة لا يطلبونه * الجنة دار الصالحاء وجهنم دار
 الفسقة والكافرين * في داري بيوت كثيرة * دار استاذنا بعيدة عن
 مدرستنا * دور بلدنا كبيرة * في الدنيا ديار كثيرة بعضها قريب عن
 ديارنا وبعضها بعيد عنها جدا * الله تعالى موجود وشريكه معدوم * ليس
 لله تعالى شريك ولا رفيق * كل معدوم غير موجود وكل موجود غير
 معدوم * عدوى معدوم * كل شئ موجود مخلوق الله تعالى * مخلوقات
 الله تعالى كثيرة * رحمة الله تعالى واسعة وهو يرحم جميع مخلوقاته في
 الدنيا * يرحم الله تعالى في الآخرة جميع المؤمنين من الناس * اللهم
 ارحمنا، انت ارحيم الراحمين * كل نعمة موجودة برحمتك، يا ارحم الراحمين *
 الله تعالى امر الناس بالعبادات وسائر الاعمال الصالحات ومنعهم عن
 جميع الذنوب والشور والعيوب * كل عبادة مأمور بها وكل ذنب ممنوع *
 جميع الاعمال الطيبة والاخلاق الحسنة مأمور بها وجميع الذنوب
 والاخلاق المذمومة ممنوع عنها في ديننا * كل عمل جائز الا الذنب * هذا
 الغنى رحيم يرحم الفقراء والضعفاء بالصدقات وسائر الخيرات * من بعثكم
 الي؟ - بعثني اليكم ابي لاخذ الكتاب * ماذا امركم اباؤكم؟ امرنا
 اباؤنا بالذهاب الى المدرسة وبالاجتهاد للدروس * ماذا يامركم

استاذكم؟ - يَأْمُرُنَا بِقِرَاءَةِ الْكُتُبِ وَكِتَابَةِ الدَّرُوسِ * عَمَّ (عَنْ مَا)
يَمْنَعُكُمْ مَعْلَمُكُمْ؟ - هُوَ يَمْنَعُنَا عَنِ الضَّحِكِ وَاللَّعِبِ وَعَنْ جَمِيعِ الْإِخْلَاقِ
الْمَذْمُومَةِ وَالصَّفَاتِ الْقَبِيحَةِ * يَا أَيُّهَا الْإِوْلَادُ أَمْرُكُمْ بِجَمِيعِ الْإِفْعَالِ
الطَّيِّبَةِ وَأَمْنَعُكُمْ عَنِ جَمِيعِ الْأَعْمَالِ الْقَبِيحَةِ * نَحْنُ لَا نَعْبُدُ مَا يَعْبُدُهُ
الْكَافِرُونَ وَلَا هُمْ عَابِدُونَ مَا نَعْبُدُ * يَا أَيُّهَا الْمَجُوسُ لَا نَعْبُدُ مَا
تَعْبُدُونَ وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا نَعْبُدُ لَكُمْ دِينُكُمْ وَلَنَا دِينُنَا * لَكُمْ
دِينُكُمْ وَلِيَ دِينٍ * رَحِمَ اللَّهُ (٥) لَنَا وَلَكُمْ وَلِسَائِرِ الْمُسْلِمِينَ أَجْمَعِينَ
آمِينَ * رَبِّ اغْفِرْ ذُنُوبَنَا وَارْحَمْنَا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ *

۱۳۷

§ ۴۷ الدرس السابع والأربعون *

أَنْ يَقْرَأَ، أَنْ يَقْرَؤُوا، أَنْ تَقْرَأَ، أَنْ يَقْرَأَ، أَنْ تَقْرَأَ، أَنْ يَقْرَأَ،
أَوْقُو مَقْلَعِي، أَوْقُو مَقْلَعِي، أَوْقُو مَقْلَعِي،
أَنْ تَقْرَؤُوا، أَنْ تَقْرَأَ، أَنْ تَقْرَأَ، أَنْ تَقْرَأَ، أَنْ تَقْرَأَ، أَنْ تَقْرَأَ،
أَوْقُو مَقْلَعِي، أَوْقُو مَقْلَعِي، أَوْقُو مَقْلَعِي،
بَدَأَ أَنْ يَقْرَأَ، بَدَأَ أَنْ تَقْرَأَ، بَدَأَ أَنْ تَقْرَأَ، بَدَأَ أَنْ تَقْرَأَ،
بِأَشْلَادِي أَوْقُورْغَه، بِأَشْلَادِكَ أَوْقُورْغَه، بِأَشْلَادِ أَوْقُورْغَه،
شَرَعَ فِي أَنْ يَقْرَأَ * فَرَّغَ مِنْ أَنْ يَقْرَأَ *
كَرَشْدِي أَوْقُورْغَه، بُوَشَادِي أَوْقُودَنْ،
خَافَ، يَخَافُ * نَامَ، يَنَامُ * شَاءَ، يَشَاءُ * أَنْ شَاءَ اللَّهُ *
نُورْقَدِي، نُورْقُورْ، بُوْقُولَادِي، تَلَهْدِي، أَكْغَرِ تَلَهْسَه اللهُ،

(٥) رحمت فيلسه ابدى الله.

انْ خَافَ هَذَا الْوَلَدُ لَيْلًا، لَا يَنَامُ أَصْلًا إِلَى الصَّبَاحِ *
اگر فورسسه، بو بالا کیچ یوقلاماس، میچ ابرته که قس.

خَفِيَ، لَا تَخْفُ * نَمَ، لَا تَنَمُ * حَيَوَانٌ، حَيَوَانَاتٌ * حَيٌّ، أَحْيَاءٌ *
فورق، یوقولا، جانوار، ترک،

(بَدَأَ، يَبْدَأُ، الْبَدْءُ) باشلاو (خَتَمَ، يَخْتِمُ، الْخَتْمُ) تمام ایتو

(صَبَرَ، يَصْبِرُ، الصَّبْرُ) نوزو (عَجَلَ، يَعْجَلُ، الْعَجَلَةُ) آشغو

(فَرِحَ، يَفْرَحُ، الْفَرَحُ) شادلانو (حَزِنَ، يَحْزِنُ، الْحَزْنُ) فایغرو

(أَذِنَ، يَأْذِنُ، الْأَذْنُ) رخصت بیرو (جَعَلَ، يَجْعَلُ، الْجَعْلُ) برداتنی قیلو

(أَمِنَ، يَأْمَنُ، الْأَمْنُ) طنج بولو (ظَلَمَ، يَظْلِمُ، الظُّلْمُ) جبر ایتو

۱۳۸

(غَضِبَ، يَغْضِبُ، الْغَضَبُ) طلاو (شَفَعَ، يَشْفَعُ، الشَّفَاعَةُ) یاقلو

(جَهَرَ، يَجْهَرُ، الْجَهْرُ) فچقرو (زَعَقَ، يَزْعَقُ، الزَّعَقُ) آقرو

(طَرَدَ، يَطْرُدُ، الطَّرْدُ) نووو (هَرَبَ، يَهْرَبُ، الْهَرَبُ) ناچو

(صَعَدَ، يَصْعَدُ، الصُّعُودُ) منو (هَبِطَ، يَهْبِطُ، الْهَبُوطُ) نووشو

(بَلَغَ، يَبْلُغُ، الْبُلُوغُ) ایرشو (تَبِعَ، يَتَّبِعُ، التَّبِعُ) ایهرو

(خَجَلَ، يَخْجَلُ، الْخَجَلُ) او بالو (قَصَدَ، يَقْصِدُ، الْقَصْدُ) نیت قیلو

(رَزَقَ، يَرْزُقُ، الرِّزْقُ) طویبرو (شَكَرَ، يَشْكُرُ، الشُّكْرُ) شکرانه قیلو

شکرانه قیلو

ونصیب ایتو

الْجَمَلُ الْعَرَبِيَّةُ .

بَدَأْتُ أَنْ أَكْتُبَ هَذَا الدَّرْسَ صَبَاحًا وَأَفْرُغُ مِنْهُ لَيْلًا * بَدَأْتُ كِتَابَةَ
هَذَا الدَّرْسِ صَبَاحًا وَأَفْرُغُ مِنْهَا لَيْلًا * تَشْرَعُونَ فِي أَنْ تَقْرَؤُوا هَذَا الدَّرْسَ
فِي أَوَّلِ السَّاعَةِ فَتَفْرغُونَ مِنْهُ فِي آخِرِهَا * مَاذَا تَبْدَوْنَ أَنْ تَفْعَلُوا؟ — أبدأُ
قِرَاءَةَ هَذَا الْكِتَابِ * مَتَى تَخْتَمُونَهُ؟ — أَخْتَمُهُ بَعْدَ يَوْمٍ * مَتَى يَخْتَمُ الْقُرْآنُ
فِي مَسْجِدِ مَحَلَّتِكُمْ؟ * — يَخْتَمُ إِنْ شَاءَ اللَّهُ غَدًا أَوْ بَعْدَ غَدٍ * مَتَى تَنَامُ
لَيْلًا؟ — أَنَامُ كُلَّ لَيْلَةٍ بَعْدَ صَلَاةِ الْعِشَاءِ * مِمَّ تَخَافُ؟ — أَخَافُ مِنْ شَرِّ
الْأَعْدَاءِ وَظُلْمِ الظُّلْمَةِ * خَفَ مِنْ اللَّهِ فَقَطْ وَلَا تَخَفُ مِنْ غَيْرِهِ * نَمَّ لَيْلًا إِلَى
الصَّبَاحِ وَلَا تَنَمُ نَهَارًا إِلَّا قَلِيلًا * أَصْبِرْ وَلَا تَعْجَلْ فِي هَذَا الْأَمْرِ * الصَّبْرُ مِنَ
الرَّحْمَنِ وَالْعَجَلَةُ مِنَ الشَّيْطَانِ * الْعَاقِلُ يَصْبِرُ وَالسَّفِيهُ يُعْجَلُ * الصَّبْرُ
لَازِمٌ فِي كُلِّ أَمْرٍ وَالْعَجَلَةُ لَازِمَةٌ فِي بَعْضِ الْأُمُورِ فَقَطْ * الَّذِي يَصْبِرُ يَفْرَحُ
وَالَّذِي يُعْجَلُ يَحْزَنُ * الصَّبْرُ سَبَبٌ لِلْفَرَحِ وَالْعَجَلَةُ لِلْحُزْنِ * لِمَ فَرَحْتُمْ
جَدًّا؟ — سَمِعْتُ خَبْرًا نَافِعًا لِي وَلَا صَدِقَائِي فَفَرَحْتُ بِهِ * لِمَ يَحْزَنُ شَرِيكُكُمْ؟
— هُوَ مَاقْرَأَ دَرُوسَهُ وَلَا حَفَظَهَا وَلَا كَتَبَهَا * أَذِنَ أَبِي بَانَ أَذْهَبَ إِلَى السُّوقِ *
أَسْتَاذَنَا لَا يَأْذَنُ بَانَ نَخْرُجَ عَنِ الْمَدْرَسَةِ وَقَتَ الدَّرْسِ * نَحْنُ لَا نَفْعَلُ
شَيْئًا بِلَا إِذْنِ أَبِيْنَا أَوْ أُمَّنَا * هَذَا الْغَنِيُّ جَعَلَ بَيْتَهُ الْخَالِيَّ مَكْتَبًا * جَعَلْتُ
الصَّحَائِفَ دَفْتَرًا * الْأَسَاتِيدُ يَجْعَلُونَ التَّلَامِيذَ الْجُهْلَاءَ عُلَمَاءَ * هَذَا
الْبَيْتُ يَجْعَلُ مَكْتَبًا فِي هَذِهِ السَّنَةِ * الْحُزْنُ يَجْعَلُ الْأَصْحَاءَ مَرْضَى *

الانسان الذى عبد الله وعمل اعمالاً صالحةً يأمن من عذاب جهنم * كل
انسان بين الامن والخوف من الشرور والافات * المؤمنون يدخلون
الجنة فى الآخرة آمنين من عذاب جهنم * الظلمة يظلمون الناس فى كل
امر * يا ايها الاولاد لاتظلموا احداً فى امر * الظلم ذنب كبير * خفى من
دعاء المظلومين ولا تخفى من شر الظالمين * هذا الرجل العادل يشفع فى
المظلومين فى اكثر الاوقات * يا ايها الناس اشفعوا فى الضعفاء المظلومين *
نبينا محمد عليه الصلاة والسلام يشفع فينا ان شاء الله تعالى يوم القيامة *
بعض الظلمة يغضب اموال الناس * لاتغصبوا مال احد * اقرؤا دروسكم
ولا تجهروا بصوت شديد ولا ترعقوا * يا على، لم تجهر بصوت قبيح؟ *
اجهروا وقت قراءة دروسكم بصوت حسن ولا ترعقوا بصوت منفور منه *
لا تطردوا احداً من حولكم الا ظالماً * الرجل الظالم يطرد من بين
الناس * طرد الناس فى السوق سارقاً فهرب الى الصحراء * يا ولد لم
تهرب عنا؟ لا تهرب * نحن نصعد اليوم على ذروة هذا الجبل * اصعدوا
على هذا الجبل * الصعود على ذرى الجبال المرتفعة صعب جداً * نحن
صاعدون على الجبال * هذا الرجل صعد على منارة المسجد ثم هبط منها *
اهبطوا (الى) هذا الوادى * الصعود على الجبل صعب والهبوط منه سهل *
اليوم بلغتم الى هذا الدرس وبعده سنه تبغون الى آخر هذا الكتاب
ان شاء الله تعالى * كل شاب بالغ وكل بالغ مأمور بالايمان والصلاة
وسائر الاعمال الحسنة ومنوع من الذنوب والشرور * انتم لستم بالغيين *

كُلُّكُمْ تَبْلُغُونَ فِي السِّنِينَ الْآتِيَةِ * اتَّبِعُوا آبَائَكُمْ وَأَسَاتِذَكُمْ فِي الْأَعْمَالِ
 الْحَسَنَةِ وَلَا تَتَّبِعُوا أَحَدًا فِي الْعِيُوبِ وَالشَّرُورِ * لِمَ تَخْجَلُونَ؟ لَا تَخْجَلُوا،
 الْخَجَلُ يَمْنَعُ الْفَهْمَ * اخْجَلُوا مِنَ الْعَيْبِ وَلَا تَخْجَلُوا مِنَ الْجَهْلِ * مَاذَا
 تَقْصِدُونَ؟ - نَقْصِدُ الْعِلْمَ * أَنْ قَصَدْتُمْ عِلْمَ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ، فَاقْرَأُوا دُرُوسَ
 هَذَا الْكِتَابِ بِالْاجْتِهَادِ * أَقْصِدُوا فِي كُلِّ عَمَلٍ خَيْرًا * مَاذَا مَقْصُودُكُمْ؟
 مَقْصُودُنَا الْعِلْمُ وَالْإِدْبُ * أَنْ قَصَدْتُمْ عِلْمَ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ فَاحْفَظُوا مَعَانِيَ
 الْكَلِمَاتِ الْمَذْكُورَةِ فِي أَوَائِلِ دُرُوسِ هَذَا الْكِتَابِ * اللَّهُ تَعَالَى يَرْزُقُ
 كُلَّ حَيْوَانٍ بِالْإِطْعَمَةِ الشَّتِيِّ * اللَّهُ تَعَالَى خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَرَازِقُ كُلِّ
 حَيْءٍ * نَحْنُ نَشْكُرُ اللَّهَ تَعَالَى لِرِزْقِهِ وَسَائِرِ نِعَمِهِ * أَشْكُرُوا لِكُلِّ إِنْسَانٍ
 جَعَلَ لَكُمْ خَيْرًا * أَنْ شَكَرْتُمْ اللَّهَ، رَزَقَكُمْ نِعْمًا كَثِيرَةً * اللَّهُمَّ ارْزُقْنَا عِلْمًا نَافِعًا * ١٤١

٤٨ § الدرس الثامن والأربعون

كَيْفَ * كَيْفَ حَالِكُمْ؟ - طَيْبٌ * الْحَمْدُ لِلَّهِ * مَرْحَبًا *
 نېچک، نېچک حالگن؟
 حالگن خوشدر. اللهغه شکر، خوش کيلدگن

أَهْلًا وَسَهْلًا * فِي أَمَانِ اللَّهِ * تَفَضَّلُوا * السَّلَامُ * مِهِمُ،
 اهلی و ملائم بېرگه
 الله تعالى نځ امانلگنده
 بؤیورگن، کرگن، سلامتک، کیره کلی،
 کيلگان بولسه گن ایدی، بولگن

كَافٍ * تَنْفَسٌ * تَحْصِيلٌ * مَتَاعٌ، مَصْرُفٌ،
 بیتەرلک،
 بال ایتو، صولو آلو، حاصل ایتو،
 بؤرط کیره گن، خرجات، راصخود،

أَلَا * تَعَالِ، تَعَالُوا * هَاتِ، هَاتُوا * أَفِي لَكَ * بَسْ *
 ای، کيل بیری، . . . کپتر، . . . فوا طويدم سيندن، بیتەر،

كَيْفَ * كَيْفَ حَالِكُمْ؟ - طَيْبٌ * الْحَمْدُ لِلَّهِ * مَرْحَبًا *
 نېچک، نېچک حالگن؟
 حالگن خوشدر. اللهغه شکر، خوش کيلدگن

أَهْلًا وَسَهْلًا * فِي أَمَانِ اللَّهِ * تَفَضَّلُوا * السَّلَامُ * مِهِمُ،
 اهلی و ملائم بېرگه
 الله تعالى نځ امانلگنده
 بؤیورگن، کرگن، سلامتک، کیره کلی،
 کيلگان بولسه گن ایدی، بولگن

كَافٍ * تَنْفَسٌ * تَحْصِيلٌ * مَتَاعٌ، مَصْرُفٌ،
 بیتەرلک،
 بال ایتو، صولو آلو، حاصل ایتو،
 بؤرط کیره گن، خرجات، راصخود،

أَلَا * تَعَالِ، تَعَالُوا * هَاتِ، هَاتُوا * أَفِي لَكَ * بَسْ *
 ای، کيل بیری، . . . کپتر، . . . فوا طويدم سيندن، بیتەر،

هِيَهَاتَ * حَاشَا * كَلَّا * اِيهَى * صَه * وَى * زَه *
 یراق اش، احتمال یوق، یوق یوق، سؤیله سؤیله، سؤیلهمه، عجباً، (های های)

لَعَلَّ * لَيْتَ * كَان * اَضْحُوکَة * اَضْحَايْک * اَعْجُوْبَة * اَعْجِب *
 شاید، های بولسه ایدی، گویا که، کؤلکی، بیک عجب

لَعَلَّ زَيْدًا صَحِيحٌ * لَيْتَ زَيْدًا صَحِيحٌ * كَانِ السَّفِيهَ صَبِيً *
 لَعَلَّ زَيْدًا صَحِيحٌ * لَيْتَ زَيْدًا صَحِيحٌ * كَانِ السَّفِيهَ صَبِيً *
 (قَدَرٌ ، يَقْدِرُ ، الْقَدْرَةُ) (هَلْكَ ، يَهْلِكُ ، الْهَلَاكُ)

(كۆچ بیتو) (هلاک بولو) (باع، یبیع، البیع) (مانو) (جاء، یجی، الهجی) (کیلو) (قال، یقول، القول) (قیتو) (کان، یكون، الكون) (بولو) (رای، یرای، الروءیة) (اشتری، یشتری، الاِشْتِراء) (کورو) (مانوَب آلو)

(أَرَادَ ، يُرِيدُ ، الْإِرَادَةُ) (أَعْطَى ، يُعْطَى ، الْإِعْطَاءُ) (لَمْ یَقْرَأْ ، لَمْ یَقْرَؤْا ، لَمْ یَكْتُبْ ، لَمْ یَكْتُبُوا) (تلهو) (بیرو) (اوزقو مادی، یازمادی)

أَهْلُکُمْ وَاوْلَادُکُمْ؟ کُنَّا فِی الصَّحَّةِ وَالسَّلَامَةِ * مَنَ اِبْنِ تَجِیْثُوْنِ؟ اَجْبِءْ مَنَ السُّوقِ. مَا صَنَعْتَ فِی السُّوقِ؟ اَنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ مَا یَصْنَعُهُ التَّجَارُ فِی السُّوقِ؛ بَعْتُ وَاشْتَرِیْتُ بَسْ *
 ۱۴۲

أَهْلُکُمْ وَاوْلَادُکُمْ؟ کُنَّا فِی الصَّحَّةِ وَالسَّلَامَةِ * مَنَ اِبْنِ تَجِیْثُوْنِ؟ اَجْبِءْ مَنَ السُّوقِ. مَا صَنَعْتَ فِی السُّوقِ؟ اَنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ مَا یَصْنَعُهُ التَّجَارُ فِی السُّوقِ؛ بَعْتُ وَاشْتَرِیْتُ بَسْ *
 اَلْمَکَالِمَةُ الْعَرَبِیَّةُ : اَلسَّلَامُ عَلَیْکُمْ یَا شَیْخِ ! وَعَلَیْکُمُ السَّلَامُ ، مَرْحَبًا ، اَهْلًا وَسَهْلًا ، تَفَضَّلُوا * کَیْفَ حَالُکُمْ ، یَا اُخْیَ ؟ طَیْبُ الْحَمْدِ لِلّٰهِ وَکَیْفَ اَنْتُمْ ؟ سَالِمٌ الْحَمْدُ لِلّٰهِ وَکَیْفَ اَحْوَالُ

أَهْلُکُمْ وَاوْلَادُکُمْ؟ کُنَّا فِی الصَّحَّةِ وَالسَّلَامَةِ * مَنَ اِبْنِ تَجِیْثُوْنِ؟ اَجْبِءْ مَنَ السُّوقِ. مَا صَنَعْتَ فِی السُّوقِ؟ اَنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ مَا یَصْنَعُهُ التَّجَارُ فِی السُّوقِ؛ بَعْتُ وَاشْتَرِیْتُ بَسْ *
 اَلْمَکَالِمَةُ الْعَرَبِیَّةُ : اَلسَّلَامُ عَلَیْکُمْ یَا شَیْخِ ! وَعَلَیْکُمُ السَّلَامُ ، مَرْحَبًا ، اَهْلًا وَسَهْلًا ، تَفَضَّلُوا * کَیْفَ حَالُکُمْ ، یَا اُخْیَ ؟ طَیْبُ الْحَمْدِ لِلّٰهِ وَکَیْفَ اَنْتُمْ ؟ سَالِمٌ الْحَمْدُ لِلّٰهِ وَکَیْفَ اَحْوَالُ

— ماذا اشتريتم فيه؟
 — اشتريت لبيتي أمتعة مهمة *
 — ماذا رأيتم فيه وماذا سمعتم؟
 — رأيت فيه اشخاصاً مختلفة من
 التجار، والدلالين والخدام والحمالين.
 — هل رأيتم فيه ابن جارنا، الذي
 يخدم في دكان التاجر القزاني بكر؟
 — من هو؟ — هو احمد ابن محمود *
 — لا، ما رأيته، فاني لم أكن عند
 دكانه ولم اشتري شيئاً منه *
 — هل رأيتم صديقي علياً؟
 — نعم رأيته، واشتريت منه
 بعض اشياء.
 — ماذا اشتريتم منه؟
 — اشتريت منه كتباً لأولادى
 الكبار وصحفاً ودفاتر
 لأولادى الصغار *
 — ما اسماء اولادكم؟
 — اسماء اكبر هم على و احمد
 وفاطمة واسماء اصغرهم عائشة

وخديجة و ابراهيم *
 — هل يعلم اولادكم اللغة العربية؟
 — كبارهم يعلمونها، فانهم يقرؤون
 هذا الكتاب وأما صغارهم فلا
 يعلمونه لصغرهم * — وماذا سمعتم فيه؟
 — سمعت فيه خبراء عجباً: يقولون
 ان اهل قرية من قرى ديارنا
 كلهم جهلاء ليس بينهم من يعلم
 القراءة او الكتابة وليس في
 قريتهم مكتب ولا مدرسة *
 واولادهم لا يعلمون شيئاً لامن
 امور الدين ولا من امور الدنيا،
 لا يقدر على القراءة ولا على
 الكتابة. كلهم يلعبون في
 الازقة طول النهار اى من
 الصباح الى المساء.
 — اين تذهبون من هنا؟
 — ارجع الى بيتي *
 — اصبروا ولا تعجلوا، ندخل في
 بيتي فنجلس فيه نأكل ونشرب
 — لا، لا، أعجل الى بيتي، ليس لي
 الآن وقت فارغ، آجى غدا

ان شاء الله * السلام عليكم،
بالخير والامان *

— وعليكم السلام، في امان الله *

— يا ولد، تعال هنا، — لبيك:

— هات لي قلمًا، — طيب *

— آلا، يا ايها الاولاد، تعالوا هنا ولا

تلعبوا في الزقاق، اف لكم من

لعيكم وقت الدرس *

— يا شيخ، نحن لا نلعب وقت

الدرس، بل وقت التنفس

بين الدروس *

— انتم قد تلعبون وقت الدرس *

— لا، نحن نكون وقت الدرس

عندكم في المدرسة، فكيف

نلعب فيها وانتم (حال بوكه سن)

عندنا؟ هيهات، حاشا وكلا *

— صه! بس!

— هل سمعت خبر زيد؟

— لا، ما هو؟

— سمعت ان زيدا صعد الى

شجرة طويلة فهبط منها فجأة

الى حجر، فكان مريضًا. وى؟

— زه، هو كان ولدًا لعوبًا جدًا،

الولد الذي يلعب كثيرًا يهلك *

— رأيت أمس في الزقاق رجلاً عجيباً

ايهى؟ من هو؟ *

— هو الرجل المشهور في محلتنا

خالد بن علي * — فكيف

رايتموه؟ * — هو كان عريانًا،

طرح البسته في النهر *

— وى؟

— الحق، اقول لك *

— زه، مع من كان هو؟

— هو كان وحده، فحينما كان

عريانًا كثر الناس حوله، كلهم

ضحكوا من حاله * وكان هو نفسه

يضحك ايضًا * — لعله سفيه؟

— نعم، هو سفيه مشهور في محلتنا

هو قد يلعب في الزقاق مع

الصبيان كأنه صبي * — ليت

هو عاقلاً *

— البتة ان كان هو عاقلاً، لم يكن

اضحوكه ولا اعجوبة للناس *
 — الاضاحيك والاعاجيب كثيرة في
 الدنيا * — نعم *
 — اين كنتم اول امس؟
 — كنت عند صديقي ضيفاً *
 — ماذا قال صديقكم؟
 — هو قال ان واحداً من اصدقائنا
 يذهب الى بلدة قزان *
 — من هو؟ — هو احمد بن علي *
 — لم يذهب هو الى قزان؟
 — يقولون انه يريد ان يدخل فيه
 في مدرسة من المدارس الكبيرة
 ويريد ان يكون عالماً بالعلوم
 الدينية وان يكون اماماً او مدرساً *

— طيب وماذا يفعل اخوه الصغير؟
 — هو ايضا يذهب الى قزان *
 — وماذا يريد هو في قزان؟
 — هو ايضا يريد ان يدخل فيه في
 مكتب من مكاتب العلوم الدنياوية *
 — طيب فلم لا نذهب نحن الى قزان
 او بلد آخر لتحصيل العلوم من
 العلوم الدينية او الدنياوية؟
 — لعننا ايضا نذهب معهم، ان اعطى
 ابونا ثمننا لمصارفنا *
 — انا اسئل ابي ثمننا كافيًا للمصارف
 ولعله يعطينيه فاذهب الى قزان
 او مصر فادخل فيه في مكتب من
 المكاتب او في مدرسة من
 المدارس *

٩٤٥

٤٩ § الدرس التاسع والأربعون *

نعم * بئس * لكن * انما * ان * ان *
 نه گوزله در، نه باماندر، لكن، فقط آنچق، تحقيق، تحقيق،
 عليك * اياك * من * من قرا منكم دروسه، علم *
 يابش، سافلان، كمكه، كمكه او قوسه، سزدن در سلرن، اول بلور.

قُلْ اِنَّ اللّٰهَ وَاَحَدٌ * اَعْلَمُ اَنَّ اللّٰهَ وَاَحَدٌ * عَلَيكُمْ بِالْاِجْتِهَادِ *

فہیت تحقیق اللہ تعالیٰ بردیب، بل تحقیق اللہ تعالیٰ بردیب، طرشورغہ یا بشکر؛

اَيَاكُمْ وَالْكَسَلُ * نِعْمَ الرَّجُلُ زَيْدُ *

یا القاولقن صافلانکر، زید نہ گوزل ایردر

جَلِيْسٌ جَلَسَاءٌ * قَرِيْنٌ قَرْنَاءٌ * حَرِيْصٌ حَرَصَاءٌ *

اَوْطورداش، مجلسدہش، موسلی، حَبِيْبٌ اَحْبَاءٌ * تَائِبٌ مَرٌ * سَوَاءٌ فَرِيْضَةٌ * وَاَجِبٌ *

دوست، توبہ فیلوچی، آچی، برابر، تیگز، فرض، واجب، سَنَةٌ حَلَالٌ * حَرَامٌ سَوْءٌ * فَحْشٌ بَرَكَةٌ * عَافِيَةٌ *

عادت، یمانلق، ادببرک، مبارکک، بخت، ظَنٌّ هَمِيْجٌ * اَفْضَلٌ * اَحْبٌ * مَهْدٌ * لَحْدٌ * عَمْرٌ * حِطٌّ *

گمان، حشرات، آرتغراق، سویکلبروک، بیشک، فیراجی، عمر، نصیب، اَهْلٌ * اَهْلُ الْفَضْلِ * وَجْهٌ * قَلْبٌ * صَوْرَةٌ * نِيَّةٌ * تَقْوَى *

ایبہ، آرتفاق ایبہسی، یوز، کوئل، روش، نلاو، اینکیلک، اَمَانَةٌ * خِيَانَةٌ * عَهْدٌ * وِفَاءٌ * طَرِيْقٌ * طَرَقٌ *

اشانچلیق، آلتاو، وعدہ، وعدہ، طورو، بول، اَسْأَلُ * يَطْلُبُ * اَطْلُبُ * (نَصْرٌ يَنْصُرُ) النَّصْرُ *

استو، یاردم ایتو، (جَلَبٌ يَجْلِبُ) الْجَلْبُ طارتو (الْفِي يَأْتِي) الْاَلْفَةُ مجلسدہش بولو

(سَكْتٌ يَسْكُتُ) السَّكُوْتُ سوزدن (صَمَتٌ يَصْمَتُ) الصَّمْتُ طوقتاو

(كَسَبٌ يَكْسِبُ) الْكَسْبُ (هَنْرَايْتُ) (بَغْضٌ يَبْغِضُ) الْبَغْضُ سؤیلا می طورو،

۵۰ § الدرس الخمسون * الأحاديث الشريفة *

قال نبينا ورسولنا محمد عليه الصلاة والسلام: طلب العلم فريضة على

كُلِّ مُسْلِمٍ وَمَسْلَمَةٍ * أَطْلَبُوا الْعِلْمَ مِنَ الْمَهْدِ إِلَى اللَّحْدِ * قَلِيلُ الْعِلْمِ
 خَيْرٌ مِنْ كَثِيرِ الْعِبَادَةِ (مَنْ غَيْرِ عِلْمٍ) * أَفْضَلُ الْعِبَادَةِ طَلَبُ الْعِلْمِ وَنَظَرُ
 الرَّجُلِ فِي الْعِلْمِ سَاعَةً خَيْرٌ لَهُ مِنْ عِبَادَةِ سِتِّينَ (٦٠) سَنَةً * مَنْ خَرَجَ مِنْ
 بَيْتِهِ فِي طَلَبِ الْعِلْمِ فَهُوَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ إِلَى أَنْ يَرْجِعَ إِلَى بَيْتِهِ * النَّاسُ أُمَّةٌ
 عَالِمَةٌ أَوْ مَتَعَلِمَةٌ (تَلْمِيذٌ) وَغَيْرُهُمَا فَهَمَجٌ * النَّاسُ رَجُلَانِ: عَالِمٌ وَمَتَعَلِمٌ هُمَا
 (أَنْتَرَايَكْسِي) فِي الْأَجْرِ سَوَاءٌ * لَيْسَ خَيْرُكُمْ مَنْ تَرَكَ دُنْيَاهُ لِأَخْرَتِهِ أَوْ
 أَخْرَتَهُ لِدُنْيَاهُ، بَلْ خَيْرُكُمْ مَنْ أَخَذَ مِنْ هَذِهِ وَهَذِهِ * أَنْتُمْ أَعْلَمُ بِأُمُورِ
 دُنْيَاكُمْ * الْمُؤْمِنُ الْقَوِيُّ خَيْرٌ وَأَحَبُّ إِلَى اللَّهِ مِنَ الْمُؤْمِنِ الضَّعِيفِ *
 نِعَمَ الْمَالِ الصَّالِحُ لِلرَّجُلِ الصَّالِحِ * عِزُّ الدُّنْيَا بِالْمَالِ وَعِزُّ الْآخِرَةِ بِالْأَعْمَالِ *
 نَوْمُ الْعَالِمِ أَفْضَلُ مِنْ عِبَادَةِ الْجَاهِلِ مَنْ قَالَ أَنَا عَالِمٌ فَهُوَ جَاهِلٌ * طَلَبُ
 الْحَلَالِ فَرِيضَةٌ عَلَى كُلِّ مُسْلِمٍ * أَفْضَلُ الْأَعْمَالِ الْكَسْبُ مِنَ الْحَلَالِ *
 أَطِيبُ مَا أَكَلْتُمْ مِنْ كَسْبِكُمْ * اللَّهُ تَعَالَى يَبْغُضُ الصَّحِيحَ الْفَارِغَ (الْبَطَالَ) *
 أَطِيبُ الْكَسْبِ كَسْبُ التُّجَّارِ * أَفْضَلُ الْمُؤْمِنِينَ إِيْمَانًا (إِبْرَاهِيمُ) أَحْسَنُهُمْ
 أَخْلَاقًا (خَلْقُهُ) * أَحَبُّكُمْ إِلَيَّ وَأَقْرَبُكُمْ مِنِّي يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَحْسَنُكُمْ أَخْلَاقًا *
 أَيْسَرُ الْعِبَادَةِ الصَّمْتُ وَحَسَنُ الْخَلْقِ * عَلَيْكُمْ بِحَسَنِ الْخَلْقِ فَإِنَّ صَاحِبَهُ فِي
 الْجَنَّةِ وَإِيَّاكُمْ وَسَوْءَ الْخَلْقِ فَإِنَّ صَاحِبَهُ فِي النَّارِ * إِنَّ الْعَبْدَ لِيَبْلُغُ بِحَسَنِ
 الْخَلْقِ دَرَجَاتِ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ * أَحَبُّ النَّاسِ إِلَى اللَّهِ تَعَالَى مَنْ هُوَ أَنْفَعُ
 النَّاسِ * مَنْ لَا يَرْحَمُ النَّاسَ لَا يَرْحَمُهُ اللَّهُ تَعَالَى * مَنْ لَا يَرْحَمُ لَا يَرْحَمُهُ
 وَمَنْ لَا يَغْفِرُ لَا يَغْفِرُ لَهُ * أَرْحَمُوا تَرْحَمُوا وَأَغْفِرُوا يَغْفِرَ لَكُمْ * خَيْرُ النَّاسِ

مَن يَنْفَعُ النَّاسَ * إِنَّمَا يَرْحَمُ اللَّهُ مَن عِبَادَهُ الرَّحْمَاءُ * أَنْظَرُوا إِلَى مَن هُوَ
 أَسْفَلُ مِنْكُمْ (أى تحتكم) وَلَا تَنْظُرُوا إِلَى مَن هُوَ فَوْقَكُمْ * حَمَلُ الْعَصَا
 مِّنْ عَلَامَةِ الْمُؤْمِنِينَ وَسُنَّةُ الْأَنْبِيَاءِ * الْجَارُ قَبْلَ الدَّارِ وَالرَّفِيقُ قَبْلَ
 الطَّرِيقِ * الْمُسْلِمُونَ أَخَوَةٌ لِأَفْضَلٍ لِأَحَدٍ عَلَى أَحَدٍ إِلَّا بِالتَّقْوَى * أَيَاكَ
 وَقَرِينَ السُّوءِ فَإِنَّكَ تُعَرِّفُ بِهِ * أَشْكُرُ النَّاسَ لِلَّهِ أَشْكُرُهُمْ لِلنَّاسِ * الْجَنَّةُ
 دَارُ الْأَسْخِيَاءِ * عَلَيْكَ فِي الْأُمُورِ بِالْأَوْسَاطِ * خَيْرُ الْأُمُورِ أَوْسَطُهَا * إِنَّ
 ابْنَ آدَمَ لِحَرِيصٍ لِّمَا مَنَعَ عَنْهُ * أَيَاكُمْ وَالظَّنَّ فَإِنَّ الظَّنَّ أَكْذَبُ الْحَدِيثِ *
 كُونُوا يَا عِبَادَ اللَّهِ أَخْوَانًا (أخوةً وأصدقاءً) * ذَنْبٌ (كُفْرًا بَارِدًا) لَا يَغْفِرُ وَذَنْبٌ
 يَغْفِرُ وَذَنْبٌ لَا يُتْرَكُ فَمَا (الذَّنْبُ) الَّذِي لَا يَغْفِرُ فَالشَّرْكَ (الكُفْرُ) بِاللَّهِ
 وَأَمَّا (الذَّنْبُ) الَّذِي يَغْفِرُ فَذَنْبُ الْعَبْدِ بَيْنَهُ وَبَيْنَ اللَّهِ تَعَالَى وَأَمَّا (الذَّنْبُ)
 الَّذِي لَا يُتْرَكُ فَظَلَمَ الْعِبَادَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا * أَيَاكُمْ وَالظَّلْمَ * إِنَّ اللَّهَ يَبْغِضُ
 الْغَنَى الظُّلْمَ وَالشَّيْخَ الْجَهُولَ وَالْعَائِلَ الْمُخْتَالَ (أى الْفَقِيرَ الْمُتَكَبِّرَ) *
 أَيَاكُمْ وَدَعْوَةَ (دَعَاءِ) الْمَظْلُومِ * خَيْرُ الْمُؤْمِنِينَ الْقَانِعُ وَشَرُّهُمْ الطَّامِعُ *
 أَيَاكُمْ وَالطَّمَعُ * السُّؤَالُ آخِرُ كَسْبِ الْعَبْدِ * مَن فَتَحَ بَابًا مِنَ السُّؤَالِ
 فَتَحَ اللَّهُ لَهُ سَبْعِينَ (٧٠) بَابًا مِنَ الْفَقْرِ * الْكِبَرُ عَلَى أَهْلِ الْكِبَرِ صَدَقَةٌ *
 أَيَاكُمْ وَالْفَحْشَ فَإِنَّ الْفَحْشَ لَيْسَ مِنَ الْإِسْلَامِ * إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى يَبْغِضُ
 الْفَاحِشَ * عَلَيْكُمْ بِالصِّدْقِ وَأَيَاكُمْ وَالْكَذِبَ * قُلِ الْحَقُّ وَإِنْ كَانَ مَرًّا *
 بَيْتٌ لِأَصْبِيَانٍ فِيهِ لِابْرَكَةٌ فِيهِ * حَقٌّ كَبِيرٌ لِأَخْوَةِ عَلَى صَغِيرِهِمْ كَحَقِّ
 الْوَالِدِ (الْأَبِ) عَلَى وَلَدِهِ * أَفْضَلُ النَّاسِ عِنْدَ اللَّهِ إِمَامٌ (مَلِكٌ) عَادِلٌ *

لَا تَذْكُرُوا مَوْتَكُمْ (امواتكم) الْاَبْخِيرِ * اذْكُرُوا مَحَاسِنَ مَوْتِكُمْ (فضائل
امواتكم) * الامانةُ تَجْلِبُ الرِّزْقَ والخِيَانَةُ تَجْلِبُ الْفَقْرَ * لا ايمانَ لِمَنْ
لا امانةَ له ولا دينَ لِمَنْ لا عهدَ له * اِنَّ اللهَ لا يَنْظُرُ الى صُورِكُمْ وَلَكِنْ
يَنْظُرُ الى قُلُوبِكُمْ واعمالِكُمْ * اِنَّ حُسْنَ الظَّنِّ باللهِ مِنْ عِبَادَةِ اللهِ * نِيَّةُ
المُؤْمِنِ خَيْرٌ مِنْ عَمَلِهِ * بِئْسَ الْعَبْدُ عَبْدٌ طَمَعٌ * التَّائِبُ مِنَ الذَّنْبِ كَمَنْ
لَا ذَنْبَ لَهُ * الدينُ هو العَقْلُ ولا دينَ لِمَنْ لا عَقْلَ لَهُ * خيارُكم اطولُكم
اعماراً واحسنُكم اعمالاً * اطْلُبِ الْعَافِيَةَ لِغَيْرِكَ تَرْزُقُهَا فِي نَفْسِكَ * انصُرْ
اَخَاكَ ظالماً او مَظْلُوماً (نصرُ الظالمِ منعه مِنْ ظامِهِ ونصرُ المَظْلومِ معلومٌ) *
اِنَّمَا يَعْرِفُ الْفَضْلَ لِاهْلِ الْفَضْلِ اَهْلُ الْفَضْلِ * مَنْ رَزِقَ حَسَنَ صُورَةٍ
وَحَسَنَ خَلْقٍ وَزَوْجَةً صَالِحَةً فَقَدْ اُعْطِيَ (مِنح) حَظَّهُ مِنْ خَيْرِ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ * ١٤٩
اطْلُبُوا الْخَيْرَ عِنْدَ حَسَنِ الْوَجْهِ (اى مِنْ حَسَنِ الْوَجْهِ) * الْمُؤْمِنُ مَنْ
يَأْتِي وَيُؤْتِي وَلَا خَيْرَ فِيمَنْ لَا يَأْتِي وَلَا يُؤْتِي * الْوَحْدَةُ خَيْرٌ مِنْ جَلِيسِ
السُّوءِ وَالْجَلِيسُ الصَّالِحُ خَيْرٌ مِنَ الْوَحْدَةِ * الْمُسْلِمُ اَخُو الْمُسْلِمِ لَا يَظْلِمُهُ
وَلَا يَخْدَعُهُ * عَلَيْكُمْ بِاِخْوَانِ الصِّدْقِ (اى اجلسوا بِالاصْدِقَاءِ الصَّادِقِينَ) *
لَا خَيْرَ فِيمَنْ لَا ضَيْفَ لَهُ * حَقُّ الضَّيْفِ وَاجِبٌ عَلَى كُلِّ مُسْلِمٍ * اِنَّ حَسْنَ
الْعَهْدِ مِنَ الْاِيْمَانِ * احَبُّ الْحَدِيثِ اِلَى اللهِ تَعَالَى اَصْدَقُهُ * اَيُّكُمْ وَالْغَيْبَةُ
وَايُّكُمْ وَالنَّمِيمَةُ اى نَقَلَ كَلَامَ رَجُلٍ اِلَى آخَرَ * عَلَيْكَ بِصِدْقِ الْحَدِيثِ
(الكلام) وَالْوَفَاءِ بِالْعَهْدِ وَحِفْظِ الْاِمَانَةِ فَانْهَافِ الْاَنْبِيَاءِ * تَمَّ

طریق تعلیم

بومجموعه ایله عربچه تعلم قیلونک اصول و طریقئی اؤشبودر: معلم ائندی (۱) اولامبتدیله برنجی درسک لغتلرینی کوستهزور. هر بر کلمهیی اولاکندیسی اوقور، سوکوره مبتدیله اوقورلر. معلم هر کلمه‌نگ حروف و حرکاتینی مبتدیله‌دن درست تلفظ ایتدومه‌یه سعی و وقت ایدر هر کلمه‌نگ ترکیجه معنا و ترجمه‌سینی سؤیلر (*). لغات عربیهیی ترجمه‌لریله برابر حفظ ایتنک ایچون مبتدیله بر کون مهلت ویرلور. (۲) ایکنچی کؤنده یاخود ایکنچی درسده معلم هر مبتدی‌یی نوبتله امتحان ایلر. (۳) مبتدیله لغتلری حفظدن درست تلفظ ایتیه‌یه و معنالیرینی ترکیجه دوست ترجمه ایتمه‌یه مقتدر اولمشار ایسه، جمل عربیهیی کوستهزور. شویله‌که هر بر جمله عربیهیی معلم مبتدیله باقوب شفاها سؤیلر: «بو جمله‌نگ ترجمه‌سی نیچک؟ یاکه بو عربی سوز ترکیجه نه دیمکدر؟» دیور. مبتدیله آکلاب بیلدکلری قدر جواب ویرورلر. خطا ترجمه ایلرلرسه، معلم خطالرینی تنبیه ایلر. مقتدر اولورلرسه، خطالرینی کندیلری تصحیح ایلرلر، مقتدر دگلرلرسه، ترجمه صحیح‌ه‌سینی سؤیله‌یوب خطالرینی معلم کندیسی تصحیح ایلر. اؤشبو روشجه درس اؤلگ جمل عربیه‌سی درس‌خانه‌ده شفاها ترکیجه‌یه ترجمه ایدلوب، ایکنچی کؤنگ وظیفه‌سی تمام ایدلور. جمل عربیه‌یی ترکیجه‌یه و جمل ترکیه‌یی عربجه‌یه ترجمه ایدلوب یازمق ایچون هر مبتدینگ ائنده برهر ترجمه دفترلری اولور. (۴) درس بعدنده معلم مبتدیله اؤچنچی کؤنه قدر هر بر جمله عربیه‌یی ترکیجه‌یه ترجمه دفترلرینه ترتیلریله یازمايه تسکلیفی ایلر. مبتدیله ایسه، آخشام اولرنده یازارلر. (۵) اؤچنچی کؤنده معلم آرادن بر شاکردنگ ترجمه دفترینی الینه آلور. باشقه شاکردلرنگ دفترلری اللرنده قارشیرلن‌ده اولورلر. معلم هر بر جمله عربیه‌یی صر‌سیله جهرا اوقور. اؤشبو جمله عربیه‌نگ ترجمه ترکیه‌سی نیچک کیرهک؟ دیو شاکردلر دن سؤرار. بیلنلری اصول موجبجه نوبتله جواب ویرورلر. معلم خطا ترجمه ایدنلرنگ خطاسینی تصحیح ایلر. طوغر ق ترجمه ایدیلن جمله‌لرنگ طوغر ق لغنی تصدیق ایلر. «دفترلر کزه باقکتر. بوجمله سزنگ دفترلر کزده نصل ترجمه ایدلمش؟» دیور. شاکردلر دفترلرینه باقارلر، خطا ترجمه ایدیلن جمله اولدقه‌ده آنی تصحیح ایلرلر. (۶) سوکوره معلم شاکردانگ ترجمه دفترلرینی طوپلا‌یوب آلور. هر دفترک ترجمه ترکیه‌لرینی بر کره کوزدن کیچرور. درستلگی و خطالغی درجه‌سینه نظرا هر دفتره انتقاد رقلری وضع ایلر. مثلاً: (۱) رقبی (پک خطا یاپک فنا) دیمکدر؛ (۲) خطا و فنا دیمکدر؛ (۳) متوسط و مقبول دیمکدر؛ (۴) حسن و صواب دیمکدر؛ (۵) احسن و اوصوب دیمکدر. (۷) شواؤچنچی کؤنده جمل عربیه‌نگ ترجمه ترکیه‌لری تفتیش اولدقندن سوکوره، معلم شاکردانه (جمل ترکیه‌یی کوستهزور. هر بر جمله ترکیه‌یی جهرا اوقوده «بوجمله ترکیه‌نگ عربچه ترجمه‌سی نیچک؟ یاکه بوترکی سوز عربچه نه دیمکدر؟» دیور هر مبتدی نوبتله بیلور بیلیمز، معامه قارشوشفاها جواب ویرورلر. بلکه تحصیل ایدنجه‌یه قدر، مبتدیله البته چوق جمل ترکیه‌نگ تراجم عربیه‌سینی خطاسز سؤیله‌یه مقتدر اولمز. لکن معلم هر درسده خطالرینی کوزلجه آکلادوب تصحیح ایدرسه، سوکغفی درس‌لرده باواش باواش هر جمله‌یی درست ترجمه ایتمه‌یه‌ده آکشورلر. (۸) دورنچی کونه قدر معلم مبتدیله جمل ترکیه‌نگ هر برینی ترجمه دفترلرینه عربجه‌یه ترجمه ایدوب یازمايه بؤیورور. مبتدیله اقدارلری مقدارنده یازارلر. (۹) دورنچی کؤنده معلم مبتدیله‌نگ ترجمه دفترلرینی آلور. اؤچنچی کؤنده جمل عربیه‌لرینگ تراجم ترکیه‌سینی تفتیش ایتدیکی کبی بو کون جمل ترکیه‌لرینگ تراجم

(* بو کتابده مندرج اولان لغات عربیه قرآن ترکیسی اوزره ترجمه ایدلمش‌لر. عثمانلی آذربخان تورکستان و قبرغز مبتدیله‌نه تعلیم ایدلدکده معلم ائندی لغاتک آستنده یازلمش ترکیه ترجمه‌لرینی هر قوم مبتدیله‌رینگ کندی شیوه، ترکیه‌لرینه توویل ایدوب اسلرینه یازمالی. جمل ترکیه‌لرینه‌ده شویله لازم شیوه ترکیه اوزره تبذیل ایشک مناسب اولور.

تربىيەسىنى تىقتىش و انتقاد ايتەر. خطالرى اولسه، خطالقلرىنى بيان ايدىر. برشاگردىڭ خطاسىنى ئوبتلا باشقىلارنىڭ تصحيح ايتىدۇرۇر. درست يازانلارنىڭ (تخسين) ايدىر. خطا يازانلارنىڭ اعنتا واجتهاد ايتىمەبى بوسىمە ايدىر. بو كۆن كنه هر برينىڭ ترجمه دفترلرنيە مناسبجه انتقاد رقملىرى وضع ايدىر. (۱) بو كۆن جمل تركيه نىڭ تراجم عربيه سىنىڭ تىقتىش و تصحيحانى تمام اولدقندن سوڭرە، مبتدىلەر ايكىنچى درسك لغاتنى كوستەر لۇب كله جك كونه قدر معنالربله حفظ ايتىمە بۇ يۇر يلور. اوشبو روشچە بو مجموعه نىڭ هر درسى اقل اوچ كۆن باخود اوچ سبق و درسلەر ممتد اولور.

بعض درسلاڭ لغاتىنى مبتدىلەر بر كونده تماما حفظ و ضبط ايدەر. مې كىبى كورينورلر سە، اودرسلاڭ لغاتىنى ايكى يەتتەسىم ايدۇب ايكى كۆندە كوستەر مەلى؛ شايد ايكى كۆن ايجندە حفظ ايدەر يىلورلر. معلملەر، مبتدىلرى تەرىن ايتەك ايجۇن هر درسە كندىلرى طرفندن مبتدىلر نىڭ كچمىش درسلىرىنىڭ لغاتىدىن مناسبجه درلو جملە، عربيه و جملە، تركيه لر تركيب قياۇب مبتدىلر دن تركيجه يە و عربجه يە ترجمه و تحويل ايتىر مەلى. لىكن تركيب ايدىلە جك جملە لر هر زمان مبتدىلەر اولمىڭ درسلىرىدە معلوم اولان لغتلر دن تركيب ايدىلمەلى هيچ بر جملە يە درسلىرىدە كچمەش اجنبى بر لغت قارىشىر مامالى، بو خصوصار معلم ائندىلر نىڭ اقتدار و مهارت تعليمە لرىنە موقوفدر.

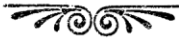
مبتدىلر نىڭ دليللار يىنى قواعد عربيه موجدىنجه درست سويلە مەيه مىسكىندىر مك ايجۇن بر نىچە درسە قدر جملرى ايله برابەر هر درسك لغاتىنى و جمل عربيه لرىنى حفظ ايتىر و دە فائىدىن خالى دىگىلەر. بو مجموعه دە صرف و نحو قاعدە لرى و اسماء اصطلاحيه سى تەرىق و تفصيل ايدىلمە مشدر مناسب محللر نده معلم ائندى سول اولان قواعد لرى و مشهور اولان اصطلاحانى مبتدىلەر شفاهاً بيان ايتىمەلى.

۱۵۱

مثلاً (مبتدأ، خبر، فعل، فاعل، مفعول، مفعول، جمع، مذکور، مؤنث، غائب، مخاطب، متكلم، مرفوع، منصوب، حرف جر) كىبى مشهور اصطلاحانى مبتدىلەر درس آراسنده تكرار شفاهاً سويلە مكلەيك گوزل آڭلاتىق مېكىندىر. صبى مبتدىلەر بر كره او قوب كچمىش درسلىرىنى بر قاچ كوندن سوڭرە بر آرا نۇ داخقارى طبعيدىر. اۇ نۇ تىق چو جملر دە دىگىل، بۇ يۇ كىرە بيلە چوق واقع اولمق دەدر. بونىڭ هلاجى ايسە تىكراردر. تىكرار ايدىلدىن سوڭرە البته اۇ نۇ دىلمان. لىكن تىكرار دىمكىن مرادىز بر كۆن نىڭ درسىنى شو كۆن ايجندە متصلا قىر قىللى دفعە (وزر، وزر) شاولاب او قۇمق دىگىلەر. چۇنكى بو تىكرار نىڭ ذهنە ملال و برۇب درسە و تحصيلە محبتى سو وندىر مقىن باشقى فائىدەسى يوقدر. فائىدەلى تىكرار شودر كە ايكى اوچ هفته مقدم او قۇ لۇب بر آرا نۇ دىلمىش درسلىرى تىكرار كىر و كىلۇب ايكىنچى اوچى دفعە او قۇ مقدار. علم احوال رو حك بيانينە كورە بر كره اۇ نۇ دىلۇب دە، بر قاچ وقت كىچىد كىن سوڭرە تىكراردر خاطر ايدىلەن معلومات منسىمە اكثر يا ايكىنچى دفعە تاماما اۇ نۇ دىلمان.

ايڭ فولابى بودر كە هر بر كۆن نىڭ درسىنى ايكىنچى كۆندە تىكرار ايتەك، هر هفته نىڭ درسلىرىنى هفته نىڭ آخرىندە و هر آينىڭ درسلىرىنى آينىڭ تاماندىن سوڭرە، اوچ دورت آيلىق يعنى يارى قىشلاق درسلىرى قىش اور تاسنده مبتدىلەر، هيچ مساهلە سز تىكرار ايتەك و معلملر ايسە، كمال دقت و اعنتا ايله امتحان ايتىكلىر. بو مجموعه ايله عربجه تعليم ايتەك خصوصندە بىم مناسب ظن ايتىدىك طرىق ايشتە بو قىدردر. مائمولدىر، كە فضيلتو معلم ائندىلر تطبيق و تجربە ايله بلىكە دەما اصلا طرىقلىرى كىشى و استخراج ايدىرلر. فضل و كمالى اولان معلملر بو مجموعه ايله على الوجه الاصلا تعليم ايدىرلر سە، شاكر دىلر نە، فوق العاده بر ترقى كورە جىكلر نده شېهە يوقدر.

جواب: طبعەئى اولىسى نشر اولدىقندىن سوڭرە، (بومجموعەئى بىى صرف ونخودن اولمى
ياكە سوڭرەمى تعليم ايتەلمەي؟) ديو بر قاچ دوات كرام درلو اطرافندن بزه مکتوبلرلە مراجعت
ايتمش ايدىلار. وقتندە هر بريئە مناسب جوابلر بىنى دەياز ماش ايندك. ايمدى اوشبو جز اولك جبعە
ثالثەسندە اولپە مراجعتلرە لزوم و احتياج قالدرومق مقصدیلە راي عاجزانه مزی بورادە بيان ايدىيوروز:
بومجموعەئى اصل وضعى مکتب ابتدائى درسلىرىنى تمام ايتمش، عربجه هيچ بر كتاب
اوقوماش صرف ونحو قاعدەلرىنى هيچ كورمەش اولان مكاتب رشديه نىڭ بر نچى صنق طلبەسى
ايچوندر. هر بىى كتابلر، صرف ونحو قاعدەلرىنى بومجموعەئى نىڭ هر جز ئىنىنى تمام ايتد كدىن سوڭرە
تعليم ايدە، باشلامالى. صرف ونحوى تطبيقا تىز اوقوب دە لغت عربيه بىى بيلمەن مدرسه شاگردلرىنە
بونى تعليم ايتەك دە فائىدەن خالى دگىلەر، قواعد عربيه دن خبردار اولان شاگردلر هر
درسك جمل عربيه سنك كلماتىنى قواعد صرفيه وقوانين نحويه سینه تطبيق ايدوب هر جملە نىڭ
تركىبىنى نحوجه تحليل ايدرك تعليم ايدىلر سە، بومجموعە واسطە سىلە پك فائىدەلى عمليات
وتطبيقات اجرا ايتمش اولورلر.



درسلىرە مندرج لغاتى تطبيق ايچون ترتيب ايدلمش عربى وتركى جملەلرە مزە
فصاحت بوقدر، جملەلر ك اكرى چوقىلر كىى فيصه كلاملردن عبارتدر، بونىڭ سببى
يسە، اربابنە معلوم اولدىغى وجە اوزرە، درس سابقە دە لغات مندرجە نىڭ ازلىغىدر، ناصل كە
ياكى لسان اوڭرە نەمە يە باشلامش چوقق لغات معلوم و كليات محفوظەسى ازلىغىدن
ربطسز فصاحتسز فيصه فيصه جملەلر سؤيلىيور، بويوكلر كىى اوزون و فصيح سوبلەمە يە
مقدر اولەميور. شونىڭ كىى بوكتابدە بزدە مبتدىنىڭ لغات محفوظەسە نظرا چوقچەسە
هادى و فيصه جملەلر ترتيب ايتەمە يە مجبور اولمش، آز لغات ايلە چوق و فصيح سؤيلىمك
ممكن دگىلەر.

۱۵۲



بو كتاب ينى (۵♦) درسلىك ايكنچى جزئى واردر. بو برنچى جزئىدە بولماغان عربى
سوزلر ونحو قاعدەلرى شول ايكنچى جزئىدە ذكر قىلىنمشلردر. اعضالر، حيوانلر، اولنلر،
اشقلار، طعاملر، يۇرت جهازلرى، بىر ذاتلرى، كوك و هوا احوالى، مملكت اشلىرى،
सानاولر، رباعى و معتل فعللر و نورلى اداتلر ايكنچى جزئىدە تفصیلاب بازلمشدر.
آنك آخرىدە عربجه بىك كوب مقال و حكايەلر دە درج قىلىنمشدر. آنسىنىڭ بهاسى دە (۵♦) تىپىندەر.

